叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 童年奴隶时代的记忆(memories Of Childhood's Slavery Days) 000001

2. 童年奴隶时代的记忆(memories Of Childhood's Slavery Days) 000002

3. 童年奴隶时代的记忆(memories Of Childhood's Slavery Days) 000003

4. 童年奴隶时代的记忆(memories Of Childhood's Slavery Days) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童年奴隶时代的记忆(Memories of Childhood's Slavery Days)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The table of contents is not a part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 一个 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

['memərɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪld,hʊdz]
Memories of Childhood's
回忆 的 童年的

童年的回忆

['sleɪvəri] [deɪz]
Slavery Days
奴隶制 天

奴隶制时期

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] [el] . ['bɜ:rtn]
Annie L . Burton
安妮 L . 伯顿

安妮·L·伯顿

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[rɑ:s] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1909
ROSS PUBLISHING COMPANY1909
罗斯 出版 COMPANY1909

罗斯出版公司 1909

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [θri:]
RECOLLECTIONS OF A HAPPY LIFE 3
回忆 的 一个 快乐的 生活 3

幸福生活的回忆 3

[remɪ'nɪsnsɪz] -
REMINISCENCES 35
回忆录 -

回忆录 35

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] -
A **VISION** **49**
一个 想象 -

愿景 49

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] -
ABRAHAM **LINCOLN** **55**
亚伯拉罕 林肯 -

亚伯拉罕·林肯 55

[ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] -
THE **RACE** **QUESTION** **IN** **AMERICA** **61**
这 种族 问题 在 美国 -

美国的种族问题 61

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] -
HISTORICAL **COMPOSITION** **73**
历史 作品 -

历史构成 73

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] -
MY **FAVORITE** **POEMS** **77**
我的 最喜欢的 诗歌 -

我最喜欢的诗歌 77

[maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪmz] - [[θriː]]
MY **FAVORITE** **HYMNS** **87** **[** **3** **]**
我的 最喜欢的 赞美诗 - [3]

我最喜欢的赞美诗 87[3]

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
RECOLLECTIONS **OF** **A** **HAPPY** **LIFE**
回忆 的 一个 快乐的 生活

幸福生活的回忆

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] , [ker] - [friː] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
The **memory** **of** **my** **happy** **,** **care** **-** **free** **childhood** **days** **on** **the** **plantation** **,**
这 记忆 的 我的 快乐的 , 关心 - 自由的 童年 天 在 这 种植园 ,

我在种植园里度过的快乐、无忧无虑的童年时光的记忆，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kəm'pænjənz] , [ɪz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **my** **little** **white** **and** **black** **companions** **,** **is** **often** **with** **me** **.**
和 我的 小的 白色的 和 黑色的 同伴 , 是 经常 和 我 .

我和我的小黑白伙伴们经常在一起。

['niːðər] ['mæstər][nɔːr] ['mɪstrəs] [nɔːr] ['nebəz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn]
Neither **master** **nor** **mistress** **nor** **neighbors** **had** **time** **to** **bestow** **a** **thought** **upon**
两者都不 掌握 也不 情妇 也不 邻居 有 时间 到 赐给 一个 想法 之上
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

主人、女主人和邻居们都没空注意到我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
for **the** **great** **Civil** **War** **was** **raging** **.**
为了 这 伟大的 民用 战争 曾是 愤怒 .

因为当时正值内战时期。

[ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [relm]

That	great	event	in	American	history	was	a	matter	wholly	outside	the	realm
那	伟大的	事件	在	美国人	历史	曾是	一个	事情	完全	外部	这	领域

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntrəsts] .

of	our	childish	interests	.
的	我们的	幼稚	兴趣	.

美国历史上那件大事完全超出了我们这些孩子的兴趣范围。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['eldəz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Of	course	we	heard	our	elders	discuss	the	various	events	of	the	great
的	课程	我们	听到	我们的	长者	讨论	这	各种各样的	活动	的	这	伟大的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

当然，我们也听长辈们谈论过那场伟大斗争中的各种事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

but	it	meant	nothing	to	us	.
但	它	意思是	没有什么	到	我们	.

但这对我们来说毫无意义。

[ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

On	the	plantation	there	were	ten	white	children	and	fourteen	colored	children	.
在	这	种植园	那里	是	十	白色的	孩子们	和	十四	有色	孩子们	.

种植园里有十个白人孩子和十四个黑人孩子。

['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Our	days	were	spent	roaming	about	from	plantation	to	plantation	,
我们的	天	是	花费	漫游	关于	从	种植园	到	种植园	,

我们整天在各个种植园之间游荡，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r]

not	knowing	or	caring	what	things	were	going	on	in	the	great	world	outside	our
不是	会心	或者	关怀	什么	事物	是	去	在	在	这	伟大的	世界	外部	我们的

['lɪt(ə)l] [relm] .

little	realm	.
小的	领域	.

对我们这个小世界之外的大世界正在发生的事情一无所知，也不关心。

['plæntɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['hɑ:rvɪst][taɪm][wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Planting	time	and	harvest	time	were	happy	days	for	us	.
种植	时间	和	收成	时间	是	快乐的	天	为了	我们	.

播种和收获的季节对我们来说都是快乐的日子。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][taɪm][ðə; ði] ['plæntəz] [dɪ'skʌvərd] ['kɔ:rnˌstɔ:k] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

How	often	at	the	harvest	time	the	planters	discovered	cornstalks	missing	from
如何	经常	在	这	收成	时间	这	花盆	发现	玉米秆	丢失的	从

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] ,

the	ends	of	the	rows	,
这	结束	的	这	行	,

收割时，播种工人多久会发现一行行末端的玉米秆不见了?

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði][krəuz] !

and	blamed	the	crows	!
和	被指责	这	乌鸦	!

于是他们把责任推给了乌鸦!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] '' ['lɪt(ə)l] ['feri] [[fɔ:r]]

We	were	called	the	''	little	fairy	[	4	]
我们	是	称为	这	''	小的	仙女	[	4	]

我们被称为"小仙女[4]

['dɛvəlz] .
devils .
魔鬼 .

魔鬼。

" [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [keɪn] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [helpt]
" **To** **the** **sweet** **potatoes** **and** **peanuts** **and** **sugar** **cane** **we** **also** **helped**
" 到 这 甜的 土豆 和 花生 和 糖 甘蔗 我们 还 帮助
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“我们还取了一些红薯、花生和甘蔗。”

[ðoʊz] [sleɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
Those **slaves** **that** **were** **not** **married** **served** **the** **food** **from** **the** **great** **house** **,**
那些 奴隶 那 是 不是 已婚 服务 这 食物 从 这 伟大的 房子 ,

那些未婚的奴隶负责为主人端送食物。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [send][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [tuː; tə]
and **about** **half** **-** **past** **eleven** **they** **would** **send** **the** **older** **children** **with** **food** **to**
和 关于 一半 - 过去的 十一 他们 会 发送 这 老 孩子们 和 食物 到
[ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
the **workers** **in** **the** **fields** **.**
这 工人 在 这 字段 .

大约十一点半，他们会派大一点的孩子带着食物去田里给工人们送饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,
Of **course** **,** **I** **followed** **,** **and** **before** **we** **got** **to** **the** **fields** **,**
的 课程 , 我 随后 , 和 前 我们 得到 到 这 字段 ,

我当然跟着去了，在我们到达田野之前，

[wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [fuːd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌp] .
we **had** **eaten** **the** **food** **nearly** **all** **up** **.**
我们 有 吃 这 食物 几乎 全部向上 .

我们几乎把食物都吃光了。

[wen] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪpt] .
When **the** **workers** **returned** **home** **they** **complained** **,** **and** **we** **were** **whipped** **.**
什么时候 这 工人 返回 家 他们 抱怨 , 和 我们 是 鞭打 .

工人们回家后就抱怨，我们因此挨了鞭子。

[ðə; ði] [sleɪvz] [gɑːt][ðer; ðər] [ə'laʊəns] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [miːt] , [kɔːrn]
The **slaves** **got** **their** **allowance** **every** **Monday** **night** **of** **molasses** **,** **meat** **,** **corn**
这 奴隶 得到 他们的 津贴 每一个 周一 夜晚 的 糖蜜 , 肉 , 玉米
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

奴隶们每周一晚上都会领到配给的食物，包括糖蜜、肉和玉米粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['flaʊər] [kɔːld] " ['drɛdʒɪŋz] " [ɔːr] " [ʃɔːrts] .
and **a** **kind** **of** **flour** **called** **"** **dredgings** **"** **or** **"** **shorts** **.**
和 一个 种类 的 面粉 称为 " 疏浚 " 或者 " 短裤 .

还有一种叫做“粗面粉”或“粗面粉”的面粉。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ə'laʊəns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
" **Perhaps** **this** **allowance** **would** **be** **gone** **before** **the** **next** **Monday** **night** **,**
" 也许 这 津贴 会 是 已消失 前 这 下一个 周一 夜晚 ,

“或许这笔零花钱到下周一晚上就用完了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [stiːl] [hɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
in **which** **case** **the** **slaves** **would** **steal** **hogs** **and** **chickens** **.**
在 哪个 案件 这 奴隶 会 偷 猪 和 鸡 .

在这种情况下，奴隶们就会偷猪和鸡。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] .

Then	would	come	the	whipping	-	post	.
然后	会	来	这	鞭打	-	邮政	.

接下来就是鞭笞柱了。

['mæstər] [hɪm'self] ['nevər] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

Master	himself	never	whipped	his	slaves	;	this	was	left	to	the	overseer	.
掌握	他自己	绝不	鞭打	他的	奴隶	;	这	曾是	左边	到	这	监工	.

主人本人从不鞭打奴隶，这项工作由监工负责。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [noʊ] ['sʌpər] ,

We	children	had	no	supper	,
我们	孩子们	有	不	晚餐	,

我们这些孩子没吃晚饭，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	only	a	little	piece	of	bread	or	something	of	the	kind	in	the	morning	.
和	仅有的	一个	小的	片	的	面包	或者	某物	的	这	种类	在	这	早晨	.

早上只吃一小块面包之类的东西。

['aʊər; ɑ:r] ['dɪʃɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊd(ə)n] [boʊl] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r]

Our	dishes	consisted	of	one	wooden	bowl	,	and	oyster	shells	were	our
我们的	菜肴	由……组成	的	一	木制的	碗	,	和	牡蛎	贝壳	是	我们的

[spu:nz] .

spoons	.
勺子	.

我们的餐具只有一个木碗，勺子是牡蛎壳。

[ðɪs] [boʊl] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['tʃɪldrən] ,

This	bowl	served	for	about	fifteen	children	,
这	碗	服务	为了	关于	十五	孩子们	,

这碗饭大约够十五个孩子吃。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:faʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn]

and	often	the	dogs	and	the	ducks	and	the	peafowl	had	a	dip	in
和	经常	这	狗	和	这	鸭子	和	这	孔雀	有	一个	蘸	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

狗、鸭子和孔雀经常在里面游泳。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [boʊl] , ['sʌmtaɪmz] [gri:nz] [ɔ:r]

Sometimes	we	had	buttermilk	and	bread	in	our	bowl	,	sometimes	greens	or
有时	我们	有	酪乳	和	面包	在	我们的	碗	,	有时	青菜	或者

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

有时我们的碗里装着酪乳和面包，有时装着蔬菜或骨头。

['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] ['kɑ:t(ə)n] [slɪps] , [[faɪv]]

Our	clothes	were	little	homespun	cotton	slips	,	[	5	]
我们的	衣服	是	小的	质朴的	棉布	滑倒	,	[	5	]

我们的衣服是小小的手工棉布衬裙[5]

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [sli:vz] .

with	short	sleeves	.
和	短的	袖子	.

短袖。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I	never	knew	what	shoes	were	until	I	got	big	enough	to	earn	them	myself	.
我	绝不	知道	什么	鞋	是	直到	我	得到	大的	足够的	到	赚	他们	我	.

直到我长大到可以自己挣钱买鞋之前，我根本不知道鞋子是什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ,

If	a	slave	man	and	woman	wished	to	marry	,
如果	一个	奴隶	男人	和	女士	希望	到	结婚	,

如果一对奴隶男女想要结婚，

[ə; eɪ]['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

a	party	would	be	arranged	some	Saturday	night	among	the	slaves	.
一个	派对	会	是	安排	一些	周六	夜晚	之中	这	奴隶	.

某个星期六晚上，奴隶们会组织一场聚会。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] .

The	marriage	ceremony	consisted	of	the	pair	jumping	over	a	stick	.
这	婚姻	仪式	由……组成	的	这	一对	跳	超过	一个	戳	.

结婚仪式包括新人跳过一根棍子。

[ɪf] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][soʊld] .

If	no	children	were	born	within	a	year	or	so	,	the	wife	was	sold	.
如果	不	孩子们	是	出生	之内	一个	年	或者	所以	,	这	妻子	曾是	卖	.

如果一年左右没有孩子出生，妻子就会被卖掉。

[æt; ət] [nu:] ['jɪrz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [det] [ɔ:r] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

At	New	Year's	,	if	there	was	any	debt	or	mortgage	on	the	plantation	,
在	新的	年	,	如果	那里	曾是	任何	债务	或者	抵押	在	这	种植园	,

新年伊始，如果种植园有任何债务或抵押贷款，

[ðə; ði]['ekstrə] [sleɪvz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] ['kleɪtən] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .

the	extra	slaves	were	taken	to	Clayton	and	sold	at	the	court	house	.
这	额外的	奴隶	是	已采取	到	克莱顿	和	卖	在	这	法庭	房子	.

多出来的奴隶被带到克莱顿，并在法院被卖掉。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] .

In	this	way	families	were	separated	.
在	这	方式	家庭	是	分开	.

这样一来，许多家庭就此分离。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ,

When	they	were	getting	recruits	for	the	war	,
什么时候	他们	是	获得	新兵	为了	这	战争	,

当他们招募士兵参战时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kleɪtən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

we	were	allowed	to	go	to	Clayton	to	see	the	soldiers	.
我们	是	允许	到	去	到	克莱顿	到	看	这	士兵	.

我们获准去克莱顿看望士兵。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [tu:] ['kʌlərd] [men][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn]

I	remember	,	at	the	beginning	of	the	war	,	two	colored	men	were	hung	in
我	记住	,	在	这	开始	的	这	战争	,	二	有色	男人	是	悬挂	在

['kleɪtən] ;

Clayton	;
克莱顿	;

我记得，战争初期，克莱顿有两名黑人被绞死；

[wʌn] , ['sizər] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɔ:f][æn; ən][ˌoʊvər'si:ərz] [ɪr] ;

one	,	Cæsar	King	,	for	killing	a	blood	hound	and	biting	off	an	overseer's	ear	;
一	,	凯撒	国王	,	为了	杀	一个	血	猎犬	和	咬	离开	一个	监工的	耳朵	;

其中一人，凯撒·金，因杀死猎犬并咬掉监工的耳朵而被处决；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['dæbni] ['mædɪsn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	other	,	Dabney	Madison	,	for	the	murder	of	his	master	.
这	其他	,	达布尼	麦迪逊	,	为了	这	谋杀	的	他的	掌握	.

另一名被告达布尼·麦迪逊，因谋杀其主人而被起诉。

['dæbni] ['mædəsənz, 'mædɪsənz]['mæstər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hjuːstən] , [huː]

Dabney	**Madison's**	**master**	**was**	**really**	**shot**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Houston**	**,**	**who**
达布尼	麦迪逊的	掌握	曾是	真的	射击	经过	一个	男人	命名	休斯顿	,	WHO

[wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['mɪstrəs] ,

was	**infatuated**	**with**	**Madison's**	**mistress**	**,**
曾是	迷恋	和	麦迪逊的	情妇	,

达布尼·麦迪逊的主人实际上是被一个名叫休斯顿的男人枪杀的，休斯顿迷恋上了麦迪逊的情妇。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][haɪrd] ['mædɪsn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bulits][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**who**	**had**	**hired**	**Madison**	**to**	**make**	**the**	**bullets**	**for**	**him**	**.**
和	WHO	有	雇用	麦迪逊	到	制作	这	子弹	为了	他	.

以及雇佣麦迪逊为他制造子弹的人。

['hjuːstən] [ɪ'skeɪpt] ['æftər][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [fel] [ɑːn] ['dæbni] ['mædɪsn] ,

Houston	**escaped**	**after**	**the**	**deed**	**,**	**and**	**the**	**blame**	**fell**	**on**	**Dabney**	**Madison**	**,**
休斯顿	逃脱	后	这	契据	,	和	这	责备	跌倒	在	达布尼	麦迪逊	,

休斯顿在作案后逃脱，而罪责却落到了达布尼·麦迪逊身上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

as	**he**	**was**	**the**	**only**	**slave**	**of**	**his**	**master**	**and**	**mistress**	**.**
作为	他	曾是	这	仅有的	奴隶	的	他的	掌握	和	情妇	.

因为他是主人和女主人唯一的奴隶。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː] [paɪn] [triːz] ,

The	**clothes**	**of**	**the**	**two**	**victims**	**were**	**hung**	**on**	**two**	**pine**	**trees**	**,**
这	衣服	的	这	二	受害者	是	悬挂	在	二	松树	树木	,

两名遇难者的衣物被挂在两棵松树上。

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	**no**	**colored**	**person**	**would**	**touch**	**them**	**.**
和	不	有色	人	会	触碰	他们	.

任何有色人种都不会碰它们。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [[sɪks]]

Since	**I**	**have**	**grown**	**up**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**[**	**6**	**]**
自从	我	有	生长	向上	,	我	有	已见	这	[	6	]

自从我长大以来，我看到了[6]

['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] ['kleɪtən] .

skeleton	**of**	**one**	**of**	**these**	**men**	**in**	**the**	**office**	**of**	**a**	**doctor**	**in**	**Clayton**	**.**
骨骼	的	一	的	这些	男人	在	这	办公室	的	一个	医生	在	克莱顿	.

在克莱顿一位医生的办公室里，发现了其中一人的骸骨。

['æftər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [hʌŋ] , [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

After	**the**	**men**	**were**	**hung**	**,**	**the**	**bones**	**were**	**put**	**in**	**an**	**old**	**deserted**	**house**	**.**
后	这	男人	是	悬挂	,	这	骨头	是	放	在	一个	老的	荒凉的	房子	.

这些人被绞死后，他们的骨头被放在一栋废弃的老房子里。

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɪn] [braɪt]

Somebody	**that**	**cared**	**for**	**the**	**bones**	**used**	**to**	**put**	**them**	**in**	**the**	**sun**	**in**	**bright**
某人	那	关心	为了	这	骨头	用过的	到	放	他们	在	这	太阳	在	明亮的

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

以前照料这些骸骨的人会在晴朗的天气里把它们放在阳光下晒。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

and	**back**	**in**	**the**	**house**	**when**	**it**	**rained**	**.**
和	后退	在	这	房子	什么时候	它	下雨了	.

下雨时，我们就回到了屋里。

['faɪnəli] [ðə; ði] [boʊnz] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] [stɪl]
Finally **the** **bones** **disappeared** **,** **although** **the** **boxes** **that** **had** **contained** **them** **still**
最后 这 骨头 消失 , 虽然 这 盒子 那 有 包含 他们 仍然
[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

最后，骨头消失了，但装骨头的盒子仍然留在那里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [bɑːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
At **one** **time** **,** **when** **they** **were** **building** **barns** **on** **the** **plantation** **,**
在 一 时间 , 什么时候 他们 是 建筑 谷仓 在 这 种植园 ,

有一次，当他们在种植园里建造谷仓时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
one **of** **the** **big** **boys** **got** **a** **little** **brandy** **and** **gave** **us** **children** **all** **a** **drink** **,**
一 的 这 大的 男孩们 得到 一个 小的 白兰地 和 给予 我们 孩子们 全部 一个 喝 ,

其中一个大男孩弄来一点白兰地，给我们这些孩子都倒了一杯。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] .
enough **to** **make** **us** **drunk** **.**
足够的 到 制作 我们 醉 .

足以让我们喝醉。

[fɔːr] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər]
Four **doctors** **were** **sent** **for** **,** **but** **nobody** **could** **tell** **what** **was** **the** **matter**
四 医生 是 发送 为了 , 但 无人 可以 告诉 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

我们请来了四位医生，但谁也说不出我们到底出了什么问题。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] .
except **they** **thought** **we** **had** **eaten** **something** **poisonous** **.**
除了 他们 想法 我们 有 吃 某物 有毒 .

但他们却认为我们吃了有毒的东西。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kæstər] [ɔɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk]
They **wanted** **to** **give** **us** **some** **castor** **oil** **,** **but** **we** **refused** **to** **take**
他们 通缉 到 给 我们 一些 蓖麻 油 , 但 我们 拒绝 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们想给我们一些蓖麻油，但我们拒绝接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
because **we** **thought** **that** **the** **oil** **was** **made** **from** **the** **bones** **of** **the** **dead**
因为 我们 想法 那 这 油 曾是 制成 从 这 骨头 的 这 死的
[men] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] .
men **we** **had** **seen** **.**
男人 我们 有 已见 .

因为我们认为这种油是用我们看到的死者的骨头制成的。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [bɔɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['brændi] ,
Finally **,** **we** **told** **about** **the** **big** **white** **boy** **giving** **us** **the** **brandy** **,**
最后 , 我们 讲述 关于 这 大的 白色的 男生 给予 我们 这 白兰地 ,

最后，我们讲了那个给我们送白兰地的高个白人男孩的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .
and **the** **mystery** **was** **cleared** **up** **.**
和 这 神秘 曾是 已清除 向上 .

谜团终于解开了。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd]

Young	as	I	was	then	,	I	remember	this	conversation	between	master	and
年轻的	作为	我	曾是	然后	，	我	记住	这	对话	之间	掌握	和

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	，

虽然当时我还小，但我记得主人和女主人之间的这段对话。

[ɑːn] ['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['leɪtɪst]

on	master's	return	from	the	gate	one	day	,	when	he	had	received	the	latest
在	硕士学位	返回	从	这	门	一	天	，什么时候		他	有	已收到	这	最新的

[nuːz] :

news	:
消息	：

一天，主人从门口回来，得到了最新的消息：

" ['wɪljəm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ? "

"	William	,	what	is	the	news	from	the	seat	of	war	?	"
"	威廉	，	什么	是	这	消息	从	这	座位	的	战争	？	"

威廉，前线有什么消息？

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌn] , " [hiː; hi]

"	A	great	battle	was	fought	at	Bull	Run	,	and	the	Confederates	won	,	"	he
"	一个	伟大的	战斗	曾是	战斗	在	公牛	跑步	，	和	这	南方邦联	韩元	，	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"布尔河战役是一场大战，南方邦联取得了胜利，"他回答说。

" [oʊ] , [gʊd] , [gʊd] , " [sed] ['mɪstrəs] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][dʒef]['deivis] [['sɛvən]]

"	Oh	,	good	,	good	,	"	said	mistress	,	"	and	what	did	Jeff	Davis	[	7	]
"	哦	，	好的	，	好的	，	"	说	情妇	，	"	和	什么	做过	杰夫	戴维斯	[	7	]

"哦，好，好，"女主人说，"杰夫·戴维斯[7]做了什么？"

[seɪ] ? "

say	?	"
说	？	"

说？"

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

"	Look	out	for	the	blockade	.
"	看	出去	为了	这	封锁	.

"小心路障。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi] [suːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

I	do	not	know	what	the	end	may	be	soon	,	"	he	answered	.
我	做	不是	知道	什么	这	结尾	可能	是	很快	，	"	他	回答	.

"我不知道不久的将来会是什么结果，"他回答说。

" [wʌt] [dʌz] [dʒef]['deivis] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	does	Jeff	Davis	mean	by	that	?	"	she	asked	.
"	什么	做	杰夫	戴维斯	意思是	经过	那	？	"	她	问	.

她问道："杰夫·戴维斯这话是什么意思？"

" ['serə] [æn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "

"	Sarah	Anne	,	I	don't	know	,	unless	he	means	that	the	niggers	will	be	free	.	"
"	莎拉	安妮	，	我	不	知道	，	除非	他	方法	那	这	黑鬼	将要	是	自由的	.	"

"莎拉·安妮，我不知道，除非他的意思是黑鬼们会获得自由。"

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	O	,	my	God	,	what	shall	we	do	?	"
"	哦	，	我的	上帝	，	什么	将	我们	做	？	"

"我的天哪，我们该怎么办？"

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk]
" I presume , " he said , " we shall have to put our boys to work
" 我 估 , " 他 说 , " 我们 将 有 到 放 我们的 男孩们 到 工作
[ænd; ənd]['haɪər][help] . "
and hire help . "
和 聘请 帮助 . "

"我想,"他说,"我们得让孩子们去干活,还要雇人帮忙。"

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['nɪgər] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] ?
" But , " she said , " what will the niggers do if they are free ?
" 但 , " 她 说 , " 什么 将要 这 黑鬼 做 如果 他们 是 自由的 ?

"但是,"她说,"如果黑鬼们获得了自由,他们会做什么呢?"

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrv] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] . "
Why , they will starve if we don't keep them . "
为什么 , 他们 将要 饿死 如果 我们 不 保持 他们 . "

"如果我们不收留它们,它们就会饿死。"

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ðem; ðəm]['wɑːndər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Oh , well , " he said , " let them wander , if they will not stay with their
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , " 让 他们 漫步 , 如果 他们 将要 不是 停留 和 他们的
['oʊnərz] .
owners .
所有者 .

"哦,好吧,"他说,"如果它们不愿留在主人身边,就让它们四处游荡吧。"

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['oʊnərz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] ,
I don't doubt that many owners have been good to their slaves ,
我 不 怀疑 那 许多 所有者 有 到过 好的 到 他们的 奴隶 ,

我并不怀疑许多奴隶主善待他们的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ðæn; ðən]['wɑːndər][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
and they would rather remain with their owners than wander about without
和 他们 会 相当 保持 和 他们的 所有者 比 漫步 关于 没有
[hoʊm] [ɔːr] ['kʌntri] .
home or country .
家 或者 国家 .

它们宁愿留在主人身边,也不愿四处流浪,没有家也没有祖国。

" [maɪ] ['mɪstrəs] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]
" My mistress often told me that my father was a planter who owned a
" 我的 情妇 经常 讲述 我 那 我的 父亲 曾是 一个 播种机 WHO 拥有 一个
[plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
plantation about two miles from ours .
种植园 关于 二 英里 从 我们的 .

"我的情妇经常告诉我,我的父亲是一位种植园主,他拥有一座离我们家大约两英里远的种植园。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bɔːrn][ɪn] ['livəpuːl] , ['ɪŋglənd] .
He was a white man , born in Liverpool , England .
他 曾是 一个 白色的 男人 , 出生 在 利物浦 , 英格兰 .

他是一名白人,出生于英国利物浦。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['luːɪsˌvɪl] , [ˌælə'bæmə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
He died in Lewisville , Alabama , in the year 1875 .
他 死亡 在 刘易斯维尔 , 阿拉巴马州 , 在 这 年 - .

他于 1875 年在阿拉巴马州路易斯维尔去世。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I will venture to say that I only saw my father a dozen times ,
我 将要 风险投资 到 说 那 我 仅有的 锯 我的 父亲 一个 打 时代 ,

我估计我一生中只见过父亲十几次。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊnli][frʌm; frəm]

when	I	was	about	four	years	old	;	and	those	times	I	saw	him	only	from
什么时候	我	曾是	关于	四	年	老的	;	和	那些	时代	我	锯	他	仅有的	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

我大约四岁的时候；那时候我只能远远地看着他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪʃ(ə)n] .

as	he	was	driving	by	the	great	house	of	our	plantation	.
作为	他	曾是	驾驶	经过	这	伟大的	房子	的	我们的	种植园	.

当他驾车经过我们种植园的大房子时。

[wen'evər] [maɪ] ['mɪstrəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][baɪ] ,

Whenever	my	mistress	saw	him	going	by	,
每当	我的	情妇	锯	他	去	经过	,

每当我的情妇看到他经过时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

she	would	take	me	by	the	hand	and	run	out	upon	the	piazza	,
她	会	拿	我	经过	这	手	和	跑步	出去	之上	这	广场	,

她会牵着我的手，跑到广场上。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [stɑ:p][ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] !

and	exclaim	,	"	Stop	there	,	I	say	!
和	惊叹	,	"	停止	那里	,	我	说	!

然后大声喊道："我说，到此为止！"

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt] [[eɪt]]

Don't	you	want	[	8	]
不	你	想	[	8	]

你不想[8]

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [kə'res] [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ?

to	see	and	speak	to	and	caress	your	darling	child	?
到	看	和	说话	到	和	抚摸	你的	亲爱的	孩子	?

想见见你心爱的孩子，和他说话，抚摸他?

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

She	often	speaks	of	you	and	wants	to	embrace	her	dear	father	.
她	经常	说话	的	你	和	想要	到	拥抱	她	亲爱的	父亲	.

她经常提起你，也想拥抱她亲爱的父亲。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

See	what	a	bright	and	beautiful	daughter	she	is	,	a	perfect	picture	of	yourself	.
看	什么	一个	明亮的	和	美丽的	女儿	她	是	,	一个	完美的	图片	的	你自己	.

看看她多么聪明漂亮，简直就是你的翻版。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] .

Well	,	I	declare	,	you	are	an	affectionate	father	.
出色地	,	我	宣布	,	你	是	一个	亲热	父亲	.

嗯，我得说，你是一位慈爱的父亲。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [spi:k] [ðʌs] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	I	well	remember	that	whenever	my	mistress	would	speak	thus	and	upbraid	him	,
"	我	出色地	记住	那	每当	我的	情妇	会	说话	因此	和	吒	他	,

"我清楚地记得，每当我的女主人这样责骂他时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli]

he	would	whip	up	his	horse	and	get	out	of	sight	and	hearing	as	quickly
他	会	鞭	向上	他的	马	和	得到	出去	的	视线	和	听力	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他会策马扬鞭，尽快消失在视线和听力范围之外。

[maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪm] [maɪ]

My	mistress's	action	was	,	of	course	,	intended	to	humble	and	shame	my
我的	情妇的	行动	曾是	,	的	课程	,	故意的	到	谦逊的	和	耻辱	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

当然，我情妇的行为是为了羞辱我的父亲。

[aɪ]['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

I	never	spoke	to	him	,	and	cannot	remember	that	he	ever	noticed	me	,
我	绝不	辐	到	他	,	和	不能	记住	那	他	曾经	注意到	我	,

我从未和他说过话，也记不清他是否注意到过我。

[ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

or	in	any	way	acknowledged	me	to	be	his	child	.
或者	在	任何	方式	已确认	我	到	是	他的	孩子	.

或者以任何方式承认我是他的孩子。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

My	mother	and	my	mistress	were	children	together	,	and	grew	up	to	be
我的	母亲	和	我的	情妇	是	孩子们	一起	,	和	生长	向上	到	是

['mʌðərz] [tə'geðər] .

mothers	together	.
母亲们	一起	.

我的母亲和我的情妇从小就是朋友，长大后又一起当了母亲。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['haʊshoʊld] .

My	mother	was	the	cook	in	my	mistress's	household	.
我的	母亲	曾是	这	厨师	在	我的	情妇的	家庭	.

我母亲是我女主人家里的厨娘。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [juː'fɔlə] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs]

One	morning	when	master	had	gone	to	Eufaula	,	my	mother	and	my	mistress
一	早晨	什么时候	掌握	有	已消失	到	尤福拉	,	我的	母亲	和	我的	情妇

[gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

got	into	an	argument	,
得到	进入	一个	争论	,

一天早晨，主人去了尤福拉岛，我母亲和女主人发生了争吵。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wɪpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

the	consequence	of	which	was	that	my	mother	was	whipped	,	for	the	first
这	结果	的	哪个	曾是	那	我的	母亲	曾是	鞭打	,	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

time	in	her	life	.
时间	在	她	生活	.

结果是，我母亲生平第一次挨了鞭子。

[ˌwerə'pɑːn] , [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

Whereupon	,	my	mother	refused	to	do	any	more	work	,	and	ran	away
于是	,	我的	母亲	拒绝	到	做	任何	更多的	工作	,	和	跑	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

from	the	plantation	.
从	这	种植园	.

于是，我母亲拒绝再做任何工作，逃离了种植园。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

For	three	years	we	did	not	see	her	again	.
为了	三	年	我们	做过	不是	看	她	再次	.

三年间我们再也没见过她。

['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , [kəm'praizɪŋ] [lɑːrdʒ]['lev(ə)l] [fiːldz]

Our	plantation	was	one	of	several	thousand	acres	,	comprising	large	level	fields
我们的	种植园	曾是	一	的	一些	千	英亩	,	包括	大的	等级	字段

, ['ʌplənd] ,

,	upland	,
,	高地	,

我们的种植园占地数千英亩，包括大片平坦的田野、高地，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [paɪn] .

and	considerable	forests	of	Southern	pine	.
和	大量	森林	的	南方	松树	.

以及大片南方松林。

['kɑːt(ə)n] , [kɔːrn] , [swiːt] [pə'tetoz] , ['ʃʊgər] [keɪn] , [wiːt] , [ænd; ənd] [raɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][prɪn] [[naɪn]

Cotton	,	corn	,	sweet	potatoes	,	sugar	cane	,	wheat	,	and	rye	were	the	prin	[	9
棉布	,	玉米	,	甜的	土豆	,	糖	甘蔗	,	小麦	,	和	黑麦	是	这	打印	[	9

]

]
]

棉花、玉米、红薯、甘蔗、小麦和黑麦是主要作物[9]

[sɪpəl][krɑːps] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

cipal	crops	raised	on	the	plantation	.
CIPAL	农作物	提高	在	这	种植园	.

种植园种植的主要作物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][piː] — — ['rɪvər] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz]

It	was	situated	near	the	P	—	—	River	,	and	about	twenty	-	three	miles
它	曾是	位于	靠近	这	P	—	—	河	,	和	关于	二十	-	三	英里

[frʌm; frəm] ['kleɪtən] , ['eɪlə] .

from	Clayton	,	Ala	.
从	克莱顿	,	翼	.

它位于 P—— 河附近，距离阿拉巴马州克莱顿约 23 英里。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mæstər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

One	day	my	master	heard	that	the	Yankees	were	coming	our	way	,
一	天	我的	掌握	听到	那	这	洋基队	是	未来	我们的	方式	,

有一天，我的主人听说洋基队要来我们这儿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [aʊt]

and	he	immediately	made	preparations	to	get	his	goods	and	valuables	out
和	他	立即地	制成	准备工作	到	得到	他的	商品	和	贵重物品	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

of	their	reach	.
的	他们的	抵达	.

他立即采取措施，将自己的货物和贵重物品转移到他们够不着的地方。

[ðə; ði][bɪg][sɪks] - [mjuːl] [tiːm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd]

The	big	six	-	mule	team	was	brought	to	the	smoke	-	house	door	,	and	loaded
这	大的	六	-	骡子	团队	曾是	带来	到	这	抽烟	-	房子	门	,	和	已加载

[wɪð; wɪθ][hæmz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

with	hams	and	provisions	.
和	火腿	和	条款	.

六匹骡子组成的庞大队伍被带到熏肉房门口，装满了火腿和各种补给品。

['æftər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ,

After	being	loaded	,
后	存在	已加载	,

加载完成后，

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]

the	team	was	put	in	the	care	of	two	of	the	most	trustworthy	and
这	团队	曾是	放	在	这	关心	的	二	的	这	最多	值得信赖的	和

['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] [ðæt] [maɪ] ['mæstər] [oʊnd] ,

valuable	slaves	that	my	master	owned	,
有价值的	奴隶	那	我的	掌握	拥有	,

这支队伍交由我的主人拥有的两名最值得信赖、最有价值的奴隶照看。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	driven	away	.
和	驱动	离开	.

然后被赶走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mæstɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɑːmp] ,

It	was	master's	intention	to	have	these	things	taken	to	a	swamp	,
它	曾是	硕士学位	意图	到	有	这些	事物	已采取	到	一个	沼泽	,

主人原本打算把这些东西带到沼泽地去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	there	concealed	in	a	pit	that	had	recently	been	made	for	the	purpose
和	那里	暗	在	一个	坑	那	有	最近	到过	制成	为了	这	目的

.

:

.

他们把尸体藏在一个最近专门挖的坑里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiːm] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baɪ] - [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]

But	just	before	the	team	left	the	main	road	for	the	by	-	road	that	led	to
但	只是	前	这	团队	左边	这	主要的	路	为了	这	经过	-	路	那	引领	到

[ðə; ði] [swɑːmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

但就在队伍离开主路，驶向通往沼泽的小路之前，

[ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	two	slaves	were	surprised	by	the	Yankees	,	who	at	once	took	possession	of
这	二	奴隶	是	惊讶	经过	这	洋基队	,	WHO	在	一次	采取	拥有	的

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

the	provisions	,
这	条款	,

两名奴隶被北方佬打了个措手不及，北方佬立即夺走了他们的食物。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tiːm] [tɔːrd] ['kleɪtən] , [wer] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] ['hedkwɔːrtərz] .

and	started	the	team	toward	Clayton	,	where	the	Yankees	had	headquarters	.
和	开始	这	团队	朝向	克莱顿	,	在哪里	这	洋基队	有	总部	.

然后，球队开始向克莱顿进发，那里是洋基队的总部所在地。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kleɪtən] [ræn] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

The	road	to	Clayton	ran	past	our	plantation	.
这	路	到	克莱顿	跑	过去的	我们的	种植园	.

通往克莱顿的路从我们种植园旁边经过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]

One	of	the	slave	children	happened	to	look	up	the	road	,	and	saw	the
一	的	这	奴隶	孩子们	发生	到	看	向上	这	路	,	和	锯	这

['jæŋki:z] ['kʌmɪŋ] ,

Yankees	coming	,
洋基队	未来	,

其中一个奴隶孩子碰巧抬头望向路边，看到了北方佬走过来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	gave	warning	.
和	给予	警告	.

并发出警告。

[ˌwerə'pɑ:n] , [maɪ] ['mæstər] [left] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Whereupon	,	my	master	left	unceremoniously	for	the	woods	,	and	remained
于是	,	我的	掌握	左边	不体面地	为了	这	树林	,	和	剩余

[kən'si:ld] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] .

concealed	there	for	five	days	.
暗	那里	为了	五	天	.

于是，我的主人悄悄地去了树林里，在那里躲藏了五天。

[ðə; ði] ['nɪgər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

The	niggers	had	run	away	whenever	they	got	a	chance	,
这	黑鬼	有	跑步	离开	每当	他们	得到	一个	机会	,

黑鬼们一有机会就逃跑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæstɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [foʊks] - [tɜ:rn] [tu:; tə] [rʌn] . [-]

but	now	it	was	master's	and	the	other	white	folks	'	turn	to	run	.	[	10	]
但	现在	它	曾是	硕士学位	和	这	其他	白色的	各位	-	转动	到	跑步	.	[	-	]

但现在轮到主人和其他白人奔跑了。[10]

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [hu:]

The	Yankees	rode	up	to	the	piazza	of	the	great	house	and	inquired	who
这	洋基队	骑	向上	到	这	广场	的	这	伟大的	房子	和	询问	WHO

[oʊnd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

owned	the	plantation	.
拥有	这	种植园	.

北方佬骑马来到大宅的广场，询问这种植园的主人是谁。

[ðeɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʌtʃt] [ɔ:r] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

They	gave	orders	that	nothing	must	be	touched	or	taken	away	,
他们	给予	订单	那	没有什么	必须	是	感动	或者	已采取	离开	,

他们下令任何东西都不准碰，也不准拿走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] .

as	they	intended	to	return	shortly	and	take	possession	.
作为	他们	故意的	到	返回	不久	和	拿	拥有	.

他们打算很快返回并接管该地。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər]

My	mistress	and	the	slaves	watched	for	their	return	day	and	night	for
我的	情妇	和	这	奴隶	观看	为了	他们的	返回	天	和	夜晚	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ,

more	than	a	week	,
更多的	比	一个	星期	,

我的女主人和奴隶们日夜守候了他们一个多星期，盼望着他们回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

but	the	Yankees	did	not	come	back	.
但	这	洋基队	做过	不是	来	后退	.

但洋基队没能卷土重来。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

One	morning	in	April	,	1865	,
一	早晨	在	四月	,	-	,

1865年4月的一个早晨，

[maɪ]['mæstər][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [hæd; həd] [left] ['moʊbəl] [beɪ] [ænd; ənd] [krɔ:st]

my	master	got	the	news	that	the	Yankees	had	left	Mobile	Bay	and	crossed
我的	掌握	得到	这	消息	那	这	洋基队	有	左边	移动的	湾	和	交叉

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] ,

the	Confederate	lines	,
这	南方邦联	线条	,

我的主人得到消息说，北方佬已经离开莫比尔湾，越过了南方邦联的防线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

and	that	the	Emancipation	Proclamation	had	been	signed	by	President	Lincoln	.
和	那	这	解放	公告	有	到过	签名	经过	总统	林肯	.

并且，《解放奴隶宣言》是由林肯总统签署的。

['mɪstrəs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] ;

Mistress	suggested	that	the	slaves	should	not	be	told	of	their	freedom	;
情妇	建议	那	这	奴隶	应该	不是	是	讲述	的	他们的	自由	;

女主人建议不要告诉奴隶们他们已经获得自由；

[bʌt; bət]['mæstər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

but	master	said	he	would	tell	them	,	because	they	would	soon	find	it	out	,
但	掌握	说	他	会	告诉	他们	,	因为	他们	会	很快	寻找	它	出去	,

但师傅说他会告诉他们，因为他们很快就会知道的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .

even	if	he	did	not	tell	them	.
甚至	如果	他	做过	不是	告诉	他们	.

即使他没有告诉他们。

['mɪstrəs] , [haʊ'evər] , [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ] ['mʌðɚz] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

Mistress	,	however	,	said	she	could	keep	my	mother's	three	children	,
情妇	,	然而	,	说	她	可以	保持	我的	母亲的	三	孩子们	,

然而，女主人说她可以留下我母亲的三个孩子。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

for	my	mother	had	now	been	gone	so	long	.
为了	我的	母亲	有	现在	到过	已消失	所以	长的	.

因为我的母亲已经去世很久了。

[ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [left][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] ,

All	the	slaves	left	the	plantation	upon	the	news	of	their	freedom	,
全部	这	奴隶	左边	这	种植园	之上	这	消息	的	他们的	自由	,

奴隶们一听到自己获得自由的消息，就全部离开了种植园。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['fi:b(ə)l][ɔ:r] ['sɪkli] .

except	those	who	were	feeble	or	sickly	.
除了	那些	WHO	是	微弱	或者	病弱的	.

除了那些体弱多病的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][krɑ:ps][wɜ:r; wər] ['gæðərd] .

With	the	help	of	these	,	the	crops	were	gathered	.
和	这	帮助	的	这些	,	这	农作物	是	聚集	.

借助这些工具，庄稼被收割了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tu:; tə]

My	mistress	and	her	daughters	had	to	go	to	the	kitchen	and	to
我的	情妇	和	她	女儿们	有	到	去	到	这	厨房	和	到

[ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] .

the	washtub	.
这	洗衣盆	.

我的女主人和她的女儿们必须去厨房和洗衣盆。

[maɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - ['brʌðər] , ['henri] , [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][tu:; tə]['gæðər] [tʃɪps] , [ænd; ənd][help]

My	little	half	-	brother	,	Henry	,	and	myself	had	to	gather	chips	,	and	help
我的	小的	一半	-	兄弟	,	亨利	,	和	我	有	到	收集	芯片	,	和	帮助

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] .

all	we	could	.
全部	我们	可以	.

我和我的同父异母弟弟亨利不得不去捡薯片，尽我们所能地帮忙。

[maɪ]['sɪstər] , ['kærəlɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [kʊd; kəd][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

My	sister	,	Caroline	,	who	was	twelve	years	old	,	could	help	in	the	kitchen	.
我的	姐姐	,	卡罗琳	,	WHO	曾是	十二	年	老的	,	可以	帮助	在	这	厨房	.

我妹妹卡罗琳当时十二岁，她可以在厨房帮忙。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['jæŋki:z] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [mju:lz] [-]

After	the	war	,	the	Yankees	took	all	the	good	mules	[	11	]
后	这	战争	,	这	洋基队	采取	全部	这	好的	骡子	[	-	]

战后，北方佬把所有好骡子都拿走了[11]

[ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][left][ðer; ðər][oʊld]['ɑ:rmi] [stɑ:k] .

and	horses	from	the	plantation	,	and	left	their	old	army	stock	.
和	马匹	从	这	种植园	,	和	左边	他们的	老的	军队	库存	.

还有来自种植园的马匹，以及他们留下的旧军用马匹。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki:z] - [oʊld]['hɔ:rsɪz] ,

We	children	chanced	to	come	across	one	of	the	Yankees	'	old	horses	,
我们	孩子们	偶然	到	来	穿过	一	的	这	洋基队	-	老的	马匹	,

我们几个孩子偶然遇到了一匹洋基队的老马，

[ðæt] [hæd; həd] " [ju:] . [es] . " ['brændɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

that	had	"	U	.	S	.	"	branded	on	him	.
那	有	"	U	.	S	.	"	品牌	在	他	.

他身上烙着"US"的字样。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [oʊld][jæŋk] " [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['fætnd] [ʌp] .

We	called	him	"	Old	Yank	"	and	got	him	fattened	up	.
我们	称为	他	"	老的	扬克	"	和	得到	他	肥胖的	向上	.

我们叫他"老美国佬"，把他养肥了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

One	day	in	August	,
一	天	在	八月	,

八月的某一天，

[sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [tʊk] " [oʊld][jæŋk] " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

six	of	us	children	took	"	Old	Yank	"	and	went	away	back	on	the	plantation
六	的	我们	孩子们	采取	"	老的	扬克	"	和	去	离开	后退	在	这	种植园

[fɔ:r; fər] ['wɔ:tə,melənz] .

for	watermelons	.
为了	西瓜	.

我们六个孩子带着"老洋基"回到种植园去摘西瓜。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [trɑ:t] .

Coming	home	,	we	thought	we	would	make	the	old	horse	trot	.
未来	家	,	我们	想法	我们	会	制作	这	老的	马	小跑	.

回家的路上，我们想让这匹老马小跑起来。

[wen] " [oʊld][jæŋk] " [kə'menst] [tuː; tə][trɑːt] , ['aʊər; ɑːr][bɪg]['mɛlənz] [drɑːpt] [ɔːf] ,

When	"	Old	Yank	"	commenced	to	trot	,	our	big	melons	dropped	off	,
什么时候	"	老的	扬克	"	开始	到	小跑	,	我们的	大的	甜瓜	掉落	离开	,

当"老美国佬"开始小跑时，我们的大胸脯就掉了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	we	couldn't	stop	the	horse	for	some	time	.
但	我们	不能	停止	这	马	为了	一些	时间	.

但我们一时半会儿拦不住那匹马。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɛlənz] ,

Finally	,	one	of	the	big	boys	went	back	and	got	some	more	melons	,
最后	,	一	的	这	大的	男孩们	去	后退	和	得到	一些	更多的	甜瓜	,

最后，其中一个大块头又回去买了一些甜瓜。

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ['iːtɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	left	us	eating	what	we	could	find	of	the	ones	that	had	been
和	左边	我们	吃	什么	我们	可以	寻找	的	这	一个	那	有	到过

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

然后就只剩下我们能找到的、掉落的食物了。

[ðen] [ɔːl][wiː; wi][sɪks] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɛlənz] , [gɑːt][ɑːn] " [oʊld][jæŋk] " [ænd; ənd][went] [hoʊm] .

Then	all	we	six	,	with	our	melons	,	got	on	"	Old	Yank	"	and	went	home	.
然后	全部	我们	六	,	和	我们的	甜瓜	,	得到	在	"	老的	扬克	"	和	去	家	.

然后我们六个人，带着我们的瓜，上了"老美国佬"火车，回家了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪtʃ] " [oʊld][jæŋk] " ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][get] [wʊd] .

We	also	used	to	hitch	"	Old	Yank	"	into	a	wagon	and	get	wood	.
我们	还	用过的	到	拴住	"	老的	扬克	"	进入	一个	车皮	和	得到	木头	.

我们还曾把"老美国佬"套在马车上去拉木头。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

But	one	sad	day	in	the	fall	,	the	Yankees	came	back	again	,
但	一	伤心	天	在	这	落下	,	这	洋基队	来了	后退	再次	,

但在一个令人悲伤的秋季，洋基队再次卷土重来。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] [stɑːk] , [ænd; ənd] [tʊk] " [oʊld][jæŋk] " [ə'weɪ] .

and	gathered	up	their	old	stock	,	and	took	"	Old	Yank	"	away	.
和	聚集	向上	他们的	老的	库存	,	和	采取	"	老的	扬克	"	离开	.

他们收拾好旧货，把"老美国佬"带走了。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstrəs] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['tʃɜːrnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

One	day	mistress	sent	me	out	to	do	some	churning	under	a	tree	.
一	天	情妇	发送	我	出去	到	做	一些	搅拌	在下面	一个	树	.

有一天，女主人派我到树下搅乳草。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	went	to	sleep	and	jerked	the	churn	over	on	top	of	me	,
我	去	到	睡觉	和	猛地一抖	这	搅动	超过	在	顶部	的	我	,

我睡着了，结果猛地把搅拌器翻了过来，压在了我身上。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

and	consequently	got	a	whipping	.
和	最后	得到	一个	鞭打	.

因此挨了一顿鞭子。

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

My	mother	came	for	us	at	the	end	of	the	year	1865	,
我的	母亲	来了	为了	我们	在	这	结尾	的	这	年	-	,

我母亲于1865年底来接我们。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	demanded	that	her	children	be	given	up	to	her	.
和	要求	那	她	孩子们	是	给定	向上	到	她	.

并要求将她的孩子交给她抚养。

[ðɪs] , ['mɪstrəs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

This	,	mistress	refused	to	do	,
这	,	情妇	拒绝	到	做	,

女主人拒绝这样做。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][set][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [-]

and	threatened	to	set	the	dogs	on	my	mother	if	she	did	not	at	once	[	12	]
和	威胁	到	放	这	狗	在	我的	母亲	如果	她	做过	不是	在	一次	[	-	]

并威胁说，如果我母亲不立即照办，他就放狗咬她[12]

[li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

leave	the	place	.
离开	这	地方	.

离开这里。

[maɪ] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ʌn'tɪl]

My	mother	went	away	,	and	remained	with	some	of	the	neighbors	until
我的	母亲	去	离开	,	和	剩余	和	一些	的	这	邻居	直到

['sʌpər] [taɪm] .

supper	time	.
晚餐	时间	.

我母亲出门了，一直待在邻居家直到晚饭时间。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [tel] ['kærəlɪn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .

Then	she	got	a	boy	to	tell	Caroline	to	come	down	to	the	fence	.
然后	她	得到	一个	男生	到	告诉	卡罗琳	到	来	向下	到	这	栅栏	.

然后她找了个男孩去告诉卡罗琳到栅栏边来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

When	she	came	,
什么时候	她	来了	,

她来的时候，

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] ['henri] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [brɪŋ]

my	mother	told	her	to	go	back	and	get	Henry	and	myself	and	bring
我的	母亲	讲述	她	到	去	后退	和	得到	亨利	和	我	和	带来

[ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

us	down	to	the	gap	in	the	fence	as	quick	as	she	could	.
我们	向下	到	这	差距	在	这	栅栏	作为	快的	作为	她	可以	.

我母亲告诉她回去把我和亨利带过来，然后尽快把我们带到栅栏的缺口处。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] ['henri] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['kærid] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Then	my	mother	took	Henry	in	her	arms	,	and	my	sister	carried	me	on	her
然后	我的	母亲	采取	亨利	在	她	武器	,	和	我的	姐姐	携带	我	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

然后我母亲抱起亨利，我姐姐背着我。

[wi:; wi] [klaɪmd] [fensiz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [fi:ldz] ,

We	climbed	fences	and	crossed	fields	,
我们	攀登	栅栏	和	交叉	字段	,

我们翻过栅栏，穿过田野，

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

and	after	several	hours	came	to	a	little	hut	which	my	mother	had	secured
和	后	一些	小时	来了	到	一个	小的	小屋	哪个	我的	母亲	有	安全

[ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

on	a	plantation	.
在	一个	种植园	.

几个小时后，我们来到了我母亲在种植园里租来的一间小木屋。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

We	had	no	more	than	reached	the	place	,	and	made	a	little	fire	,
我们	有	不	更多的	比	达到	这	地方	,	和	制成	一个	小的	火	,

我们刚到达目的地，就生了一小堆火。

[wen] ['mæstɚz] [tuː] [sʌnz] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

when	master's	two	sons	rode	up	and	demanded	that	the	children	be	returned	.
什么时候	硕士学位	二	儿子们	骑	向上	和	要求	那	这	孩子们	是	返回	.

主人的两个儿子骑马赶来，要求把孩子还回来。

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] .

My	mother	refused	to	give	us	up	.
我的	母亲	拒绝	到	给	我们	向上	.

我母亲拒绝放弃我们。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]

Upon	her	offering	to	go	with	them	to	the	Yankee	headquarters	to
之上	她	提供	到	去	和	他们	到	这	扬基	总部	到

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ɔːl] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [friː] ,

find	out	if	it	were	really	true	that	all	negroes	had	been	made	free	,
寻找	出去	如果	它	是	真的	真的	那	全部	黑人	有	到过	制成	自由的	,

她主动提出和他们一起去北方军总部，查明是否真的所有黑人都已获得自由。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .

the	young	men	left	,	and	troubled	us	no	more	.
这	年轻的	男人	左边	,	和	麻烦	我们	不	更多的	.

年轻人离开了，再也没有给我们带来麻烦。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

The	cabin	that	was	now	our	home	was	made	of	logs	.
这	舱	那	曾是	现在	我们的	家	曾是	制成	的	日志	.

我们现在居住的小屋是用原木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][wʌn] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['ʃʌtər] ,

It	had	one	door	,	and	an	opening	in	one	wall	,	with	an	inside	shutter	,
它	有	一	门	,	和	一个	开幕	在	一	墙	,	和	一个	里面	快门	,

它只有一扇门，墙上有一个开口，开口内侧装有百叶窗。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] .

was	the	only	window	.
曾是	这	仅有的	窗户	.

那是唯一的窗户。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] .

The	door	was	fastened	with	a	latch	.
这	门	曾是	系紧	和	一个	闩锁	.

门上装有门闩。

['aʊər; ɑːr][bedz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [strɔː] .

Our	beds	were	some	straw	.
我们的	床	是	一些	稻草	.

我们的床是用稻草铺成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli] ; [maɪ] ['mʌðər] , ['kærəlɪn] , ['henri] ,

There	were	six	in	our	little	family	;	my	mother	,	Caroline	,	Henry	,
那里	是	六	在	我们的	小的	家庭	;	我的	母亲	,	卡罗琳	,	亨利	,

我们家有六口人：我的母亲、卡罗琳、亨利、

[tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

two	other	children	that	my	mother	had	brought	with	her	upon	her	return	,
二	其他	孩子们	那	我的	母亲	有	带来	和	她	之上	她	返回	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

母亲回来时带来的另外两个孩子，还有我。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['kæbɪn] [stʊd] , [-]

The	man	on	whose	plantation	this	cabin	stood	,	[	13	]
这	男人	在	谁	种植园	这	舱	站立	,	[	-	]

这间小屋所在的种植园的主人[13]

[haɪrd][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [kʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊm] .

hired	my	mother	as	cook	,	and	gave	us	this	little	home	.
雇用	我的	母亲	作为	厨师	,	和	给予	我们	这	小的	家	.

我母亲当厨师，她给了我们这间小房子。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['bluːberiz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] .

We	children	used	to	sell	blueberries	and	plums	that	we	picked	.
我们	孩子们	用过的	到	卖	蓝莓	和	李子	那	我们	挑选	.

我们这些孩子以前会卖自己摘的蓝莓和李子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [left] .

One	day	the	man	on	whom	we	depended	for	our	home	and	support	,	left	.
一	天	这	男人	在	谁	我们	取决于	为了	我们的	家	和	支持	,	左边	.

有一天，那个我们赖以生存、养家糊口的男人离开了。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .

Then	my	mother	did	washing	by	the	day	,	for	whatever	she	could	get	.
然后	我的	母亲	做过	洗涤	经过	这	天	,	为了	任何	她	可以	得到	.

然后我母亲靠每天洗衣服挣钱，挣多少算多少。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [get] [koʊld] ['vɪtlz] [frʌm; frəm][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

We	were	sent	to	get	cold	victuals	from	hotels	and	such	places	.
我们	是	发送	到	得到	寒冷的	食物	从	酒店	和	这样的	地方	.

我们被派去从酒店之类的地方采购冷食。

[ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪŋ] [hændz][tuː; tə] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] ,

A	man	wanting	hands	to	pick	cotton	,
一个	男人	想要	双手	到	挑选	棉布	,

一个男人想要人帮忙摘棉花，

[maɪ] ['brʌðər] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][set][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

my	brother	Henry	and	I	were	set	to	help	in	this	work	.
我的	兄弟	亨利	和	我	是	放	到	帮助	在	这	工作	.

我和哥哥亨利准备帮忙做这项工作。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] ['veri] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

We	had	to	go	to	the	cotton	field	very	early	every	morning	.
我们	有	到	去	到	这	棉布	场地	非常	早期的	每一个	早晨	.

我们每天清晨都要很早就去棉花地里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['fɔːrti] [sents] [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n]

For	this	work	,	we	received	forty	cents	for	every	hundred	pounds	of	cotton
为了	这	工作	,	我们	已收到	四十	分	为了	每一个	百	磅	的	棉布

[wiː; wi] [pɪkt] .

we	picked	.
我们	挑选	.

这项工作，我们每采摘一百磅棉花，就能得到四十美分。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Caroline	was	hired	out	to	take	care	of	a	baby	.
卡罗琳	曾是	雇用	出去	到	拿	关心	的	一个	婴儿	.

卡罗琳受雇照顾一个婴儿。

[ɪn] - , [ə'nʌðər] [mæn] [haɪrd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [stʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

In	1866	,	another	man	hired	the	plantation	on	which	our	hut	stood	,	and	we
在	-	,	其他	男人	雇用	这	种植园	在	哪个	我们的	小屋	站立	,	和	我们

[muːvd] ['ɪntuː] ['kleɪtən] ,

moved	into	Clayton	,
已搬	进入	克莱顿	,

1866年，另一个人租下了我们小屋所在的种植园，我们搬到了克莱顿。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [maɪ] ['mʌðər] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] .

to	a	little	house	my	mother	secured	there	.
到	一个	小的	房子	我的	母亲	安全	那里	.

到我母亲在那里买的一间小房子。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ,

A	rich	lady	came	to	our	house	one	day	,
一个	富有的	女士	来了	到	我们的	房子	一	天	,

有一天，一位富有的女士来到我们家。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

looking	for	some	one	to	take	care	of	her	little	daughter	.
寻找	为了	一些	一	到	拿	关心	的	她	小的	女儿	.

她想找人照顾她的小女儿。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fæməli] .

I	was	taken	,	and	adopted	into	this	family	.
我	曾是	已采取	,	和	已采用	进入	这	家庭	.

我被带走，并被这个家庭收养。

[ðɪs] [rɪtʃ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	rich	lady	was	Mrs	.	E	.	M	.	Williams	,	a	music	teacher	,	the	wife	of	a
这	富有的	女士	曾是	太太	.	E	.	M	.	威廉姆斯	,	一个	音乐	老师	,	这	妻子	的	一个

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

这位富有的女士是EM·威廉姆斯夫人，她是一位音乐教师，也是一位律师的妻子。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˌem aɪ 'es] - ['meri] .

We	called	her	"	Mis	-	Mary	.
我们	称为	她	"	误	-	玛丽	.

我们称她为"玛丽小姐"。

" [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kleɪtən] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [sleɪvz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['meθədɪst]

"	Some	rich	people	in	Clayton	who	had	owned	slaves	,	opened	the	Methodist
"	一些	富有的	人们	在	克莱顿	WHO	有	拥有	奴隶	,	打开	这	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

church	on	Sundays	,
教会	在	星期日	,

"克莱顿的一些富人，他们曾经拥有奴隶，在星期天开放了卫理公会教堂，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] .

and	began	the	work	of	teaching	the	negroes	.
和	开始	这	工作	的	教学	这	黑人	.

于是开始了教导黑人的工作。

[maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

My	new	mistress	sent	me	to	Sunday	school	every	Sunday	morning	,
我的	新的	情妇	发送	我	到	星期日	学校	每一个	星期日	早晨	,

我的新女主人每个星期天早上都派我去主日学校。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] .

and	I	soon	got	so	that	I	could	read	.
和	我	很快	得到	所以	那	我	可以	读	.

很快我就能读书了。

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] .

Mis	'	Mary	taught	me	every	day	at	her	knee	.
误	-	玛丽	教授	我	每一个	天	在	她	膝盖	.

玛丽小姐每天都坐在我的膝上教我。

[aɪ] [suːn] [kʊd; kəd] [riːd] [-]

I	soon	could	read	[	14	]
我	很快	可以	读	[	-	]

我很快就能阅读[14]

['naɪsli] , [ænd; ənd] [went] [θruː] ['stɜːlɪŋz] ['sekənd] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] -

nicely	,	and	went	through	Sterling's	Second	Reader	,	and	then	into	McGuthrie's	-
很好	,	和	去	通过	斯特林的	第二	读者	,	和	然后	进入	-	

[θɜːrd] ['riːdər] .

Third	Reader	.
第三	读者	.

顺利地读完了斯特林的《第二册读本》，然后又读了麦格思里的《第三册读本》。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][aɪ] [ri'saitid] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

The	first	piece	of	poetry	I	recited	in	Sunday	school	was	taught	to	me	by
这	第一的	片	的	诗	我	背诵	在	星期日	学校	曾是	教授	到	我	经过

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

Mis	'	Mary	during	the	week	.
误	-	玛丽	期间	这	星期	.

我在主日学校朗诵的第一首诗，是玛丽老师在周中教我的。

[ˌem aɪ 'es] - ['mɛriːz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [æn; ən][eks] - [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] ['kleɪtən] , [ˌælə'bæmə] , [hɜːrd] [ˌem 'iː]

Mis	'	Mary's	father	-	in	-	law	,	an	ex	-	judge	,	of	Clayton	,	Alabama	,	heard	me
误	-	玛丽的	父亲	-	在	-	法律	,	一个	前任	-	法官	,	的	克莱顿	,	阿拉巴马州	,	听到	我

[rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

recite	it	,	and	thought	it	was	wonderful	.
背诵	它	,	和	想法	它	曾是	精彩的	.

玛丽小姐的岳父，一位来自阿拉巴马州克莱顿的前法官，听我朗诵了这首诗，觉得它非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

"	I	am	glad	to	see	you	,	little	bird	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	小的	鸟	,

“很高兴见到你，小鸟儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [swiːt] [sɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] .

It	was	your	sweet	song	I	heard	.
它	曾是	你的	甜的	歌曲	我	听到	.

我听到的是你甜美的歌声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What **was** **it** **I** **heard** **you** **say** **?**
什么 曾是 它 我 听到 你 说 ?

我刚才好像听到你说什么?

[gɪv] [ˌem 'iː] [krʌmz] [tuː; tə] [iːt] [tə'deɪ] ?
Give **me** **crumbs** **to** **eat** **today** **?**
给 我 面包屑 到 吃 今天 ?

今天能给我点面包屑吃吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [krʌmz] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here **are** **crumbs** **I** **brought** **for** **you** **.**
这里 是 面包屑 我 带来 为了 你 .

这是我给你带来的面包屑。

[iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [iːt] [ə'weɪ] ,
Eat **your** **dinner** **,** **eat** **away** **,**
吃 你的 晚餐 , 吃 离开 ,

吃你的晚餐，尽情吃吧。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
Come **and** **see** **us** **every** **day** **.**
来 和 看 我们 每一个 天 .

欢迎每天都来参观。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['meri] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] .
" **After** **this** **Mis** **'** **Mary** **kept** **on** **with** **my** **studies** **,** **and** **taught** **me** **to** **write** **.**
" 后 这 误 - 玛丽 保留 在 和 我的 研究 , 和 教授 我 到 写 .

“此后，玛丽小姐继续辅导我的学业，并教我写作。”

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] .
As **I** **grew** **older** **,** **she** **taught** **me** **to** **cook** **and** **how** **to** **do** **housework** **.**
作为 我 生长 老 , 她 教授 我 到 厨师 和 如何 到 做 家务 .

随着我长大，她教我做饭和做家务。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌem aɪ 'es] - ['meri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ;
During **this** **time** **Mis** **'** **Mary** **had** **given** **my** **mother** **one** **dollar** **a** **month** **in** **return** **for** **my** **services** **;**
期间 这 时间 误 - 玛丽 有 给定 我的 母亲 一 美元 一个 月 在 返回 为了 我的 服务 ;

在此期间，玛丽小姐每月给我母亲一美元作为我服务的报酬;

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,
now **as** **I** **grew** **up** **to** **young** **womanhood** **,**
现在 作为 我 生长 向上 到 年轻的 女性 ,

如今，我已经长大成人，成为了一名年轻女性。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I **thought** **I** **would** **like** **a** **little** **money** **of** **my** **own** **.**
我 想法 我 会 喜欢 一个 小的 钱 的 我的 自己的 .

我想拥有一些属于自己的钱。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌem aɪ 'es] - ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Accordingly **,** **Mis** **'** **Mary** **began** **to** **pay** **me** **four** **dollars** **a** **month** **,**
因此 , 误 - 玛丽 开始 到 支付 我 四 美元 一个 月 ,

于是，玛丽小姐开始每月付给我四美元。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
besides **giving** **me** **my** **board** **and** **clothes** **.**
除了 给予 我 我的 木板 和 衣服 .

除了给我提供食宿和衣服之外。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sʌmərz] [ʃiː; ʃi] " [let][ˌem 'iː][aʊt] " [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

For	two	summers	she	"	let	me	out	"	while	she	was	away	,
为了	二	夏天	她	"	让	我	出去	"	尽管	她	曾是	离开	,

她不在家的两个夏天里"放我出去玩"。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	I	got	five	dollars	a	month	.
和	我	得到	五	美元	一个	月	.

我每月能挣五美元。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - ['meri] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] ['swiːthɑːrt] ,

While	I	was	with	Mis	'	Mary	,	I	had	my	first	sweetheart	,
尽管	我	曾是	和	误	-	玛丽	,	我	有	我的	第一的	亲爱的	,

在和玛丽小姐在一起的时候，我有了我的初恋。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ə'tendid] ['sʌndeɪ] [-]

one	of	the	young	fellows	who	attended	Sunday	[	15	]
一	的	这	年轻的	伙伴们	WHO	参加	星期日	[	-	]

周日参加活动的年轻人之一[15]

[skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

school	with	me	.
学校	和	我	.

和我一起上学。

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] , [haʊ'evər] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Mis	'	Mary	,	however	,	objected	to	the	young	man's	coming	to	the	house	to
误	-	玛丽	,	然而	,	反对	到	这	年轻的	男人的	未来	到	这	房子	到

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

然而，玛丽小姐却反对这个年轻人来家里拜访。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

because	she	did	not	think	I	was	old	enough	to	have	a	sweetheart	.
因为	她	做过	不是	思考	我	曾是	老的	足够的	到	有	一个	亲爱的	.

因为她觉得我年纪太小，还不能谈恋爱。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['meri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	owe	a	great	deal	to	Mis	'	Mary	for	her	good	training	of	me	,
我	欠	一个	伟大的	交易	到	误	-	玛丽	为了	她	好的	训练	的	我	,

我非常感谢玛丽小姐对我的悉心教导。

[ɪn] ['ɑːnəsti] , ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .

in	honesty	,	uprightness	and	truthfulness	.
在	诚实	,	正直	和	真实性	.

诚实、正直、真诚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] [waɪt] [foʊks] [wʊd] [nɑːt] [triːt]

She	told	me	that	when	I	went	out	into	the	world	all	white	folks	would	not	treat
她	讲述	我	那	什么时候	我	去	出去	进入	这	世界	全部	白色的	各位	会	不是	对待

[ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

me	as	she	had	,
我	作为	她	有	,

她告诉我，当我走向社会时，所有的白人不会像她那样对待我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	I	must	not	feel	bad	about	it	,
但	那	我	必须	不是	感觉	坏的	关于	它	,

但我不应该为此感到内疚。

[bʌt; bət][dʒʌst][duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ,

but	just	do	what	I	was	employed	to	do	,	and	if	I	wasn't	satisfied	,
但	只是	做	什么	我	曾是	受雇	到	做	,	和	如果	我	不是	使满意	,

但我只是做我被雇佣去做的事情，如果我不满意，

[tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [neɪm] .

to	go	elsewhere	;	but	always	to	carry	an	honest	name	.
到	去	别处	;	但	总是	到	携带	一个	诚实的	姓名	.

去别的地方去；但要始终保持清白之身。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

One	Sunday	when	my	sweetheart	walked	to	the	gate	with	me	,
一	星期日	什么时候	我的	亲爱的	步行	到	这	门	和	我	,

一个星期天，我和我的爱人一起走到大门口，

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]

Mis	'	Mary	met	him	and	told	him	she	thought	I	was	too	young	for
误	-	玛丽	遇见	他	和	讲述	他	她	想法	我	曾是	也	年轻的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

玛丽小姐遇见了他，并告诉他她觉得我年纪太小，配不上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [nɑːt] [tuː; tə] [kætʃ]

and	that	she	was	sending	me	to	Sunday	school	to	learn	,	not	to	catch
和	那	她	曾是	发送	我	到	星期日	学校	到	学习	,	不是	到	抓住

[ə; eɪ] [boʊ] .

a	beau	.
一个	帅哥	.

她送我去主日学校是为了学习，而不是为了帮我找对象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ɪn]

It	was	a	long	while	before	he	could	see	me	again	,	—	not	until	later	in
它	曾是	一个	长的	尽管	前	他	可以	看	我	再次	,	—	不是	直到	之后	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

他过了很久才再次见到我——直到赛季后期才见到。

[ɪn] ['wɔːtərmelən] [taɪm] ,

in	watermelon	time	,
在	西瓜	时间	,

西瓜季，

[wen] [ˌem aɪ 'es] - ['meri] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	Mis	'	Mary	and	my	mother	gave	me	permission	to	go	to	a
什么时候	误	-	玛丽	和	我的	母亲	给予	我	允许	到	去	到	一个

['wɔːtərmelən] ['pɑːrti][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

watermelon	party	one	Sunday	afternoon	.
西瓜	派对	一	星期日	下午	.

那天是星期天下午，玛丽小姐和我妈妈允许我去参加一个西瓜派对。

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['eskɔːrt]

Mis	'	Mary	did	not	know	,	however	,	that	my	sweetheart	had	planned	to	escort
误	-	玛丽	做过	不是	知道	,	然而	,	那	我的	亲爱的	有	计划	到	护送

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然而，玛丽小姐并不知道，我的爱人已经计划护送我。

[wi:; wi] [met] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	met	around	the	corner	of	the	house	,
我们	遇见	大约	这	角落	的	这	房子	,

我们在房子拐角处碰面了，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	after	the	party	he	left	me	at	the	same	place	.
和	后	这	派对	他	左边	我	在	这	相同的	地方	.

聚会结束后，他把我留在了原地。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] ['bɑ:bikju:z] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] .

After	that	I	saw	him	occasionally	at	barbecues	and	parties	.
后	那	我	锯	他	偶尔	在	烧烤	和	各方	.

之后，我偶尔会在烧烤聚会上见到他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

I	was	permitted	to	go	with	him	some	evenings	to	church	,
我	曾是	允许	到	去	和	他	一些	晚上	到	教会	,

我获准在某些晚上和他一起去教堂。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ə'hed] [ɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]

but	my	mother	always	walked	ahead	or	behind	me	and	the	young	man	.	[	16	]
但	我的	母亲	总是	步行	前方	或者	在后面	我	和	这	年轻的	男人	.	[	-	]

但我的母亲总是走在我和那个年轻人的前面或后面。[16]

[wi:; wi] [went] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

We	went	together	for	four	years	.
我们	去	一起	为了	四	年	.

我们在一起四年了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [ˌem aɪ 'es] - ['mɛri:z] [maɪ] [hoʊm] ,

During	that	time	,	although	I	still	called	Mis	'	Mary's	my	home	,
期间	那	时间	,	虽然	我	仍然	称为	误	-	玛丽的	我的	家	,

那段时间，虽然我仍然把玛丽小姐家当作我的家，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['fæməliz] .

I	had	been	out	to	service	in	one	or	two	families	.
我	有	到过	出去	到	服务	在	一	或者	二	家庭	.

我曾到一两个家庭做义工。

['faɪnəli] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - ['meri] [kən'sentid] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] ,

Finally	,	my	mother	and	Mis	'	Mary	consented	to	our	marriage	,
最后	,	我的	母亲	和	误	-	玛丽	同意	到	我们的	婚姻	,

最后，我母亲和玛丽小姐同意了我们的婚事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [meɪ] .

and	the	wedding	day	was	to	be	in	May	.
和	这	婚礼	天	曾是	到	是	在	可能	.

婚礼定在五月举行。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [meɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['drjəri]

The	winter	before	that	May	,	I	went	to	service	in	the	family	of	Dr	.	Drury
这	冬天	前	那	可能	,	我	去	到	服务	在	这	家庭	的	博士	.	德鲁里

[ɪn] [ju'fɔlə] .

in	Eufaula	.
在	尤福拉	.

那年五月之前的那个冬天，我去尤福拉的德鲁里医生家做佣人。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['kleɪtən] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [maɪ] ['swi:thɑ:rt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Just	a	week	before	I	left	Clayton	I	dreamed	that	my	sweetheart	died	suddenly	.
只是	一个	星期	前	我	左边	克莱顿	我	梦见	那	我的	亲爱的	死亡	突然	.

就在我离开克莱顿的前一周，我梦见我的爱人突然去世了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][aʊt][tuː; tə] [tiː] .

The	night	before	I	was	to	leave	,	we	were	invited	out	to	tea	.
这	夜晚	前	我	曾是	到	离开	,	我们	是	受邀	出去	到	茶	.

在我离开的前一天晚上，我们受邀去喝茶。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːplər] [wʊd] ,

He	told	me	he	had	bought	a	nice	piece	of	poplar	wood	,
他	讲述	我	他	有	买	一个	好的	片	的	白杨	木头	,

他告诉我他买了一块不错的白杨木。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

with	which	to	make	a	table	for	our	new	home	.
和	哪个	到	制作	一个	桌子	为了	我们的	新的	家	.

用来为我们的新家制作一张桌子。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [driːm] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

When	I	told	him	my	dream	,	he	said	,	"	Don't	let	that	trouble	you	,
什么时候	我	讲述	他	我的	梦	,	他	说	,	"	不	让	那	麻烦	你	,

当我告诉他我的梦境时，他说："别让这件事困扰你。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [driːmz] .

there	is	nothing	in	dreams	.
那里	是	没有什么	在	梦境	.

梦境中什么也没有。

" [bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] ,

"	But	one	month	from	that	day	he	died	,
"	但	一	月	从	那	天	他	死亡	,

但一个月后他就去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːplər] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	coffin	was	made	from	the	piece	of	poplar	wood	he	had
和	他的	棺材	曾是	制成	从	这	片	的	白杨	木头	他	有

[bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

bought	for	the	table	.
买	为了	这	桌子	.

他的棺材是用他买来做桌子的那块白杨木做的。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kleɪtən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

After	his	death	,	I	remained	in	Clayton	for	two	or	three	weeks	with	my	people	,
后	他的	死亡	,	我	剩余	在	克莱顿	为了	二	或者	三	周	和	我的	人们	,

他去世后，我和我的族人在克莱顿待了两三个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [juˈfɔlə] , [wer] [aɪ] [steɪd] [tuː] ['jɪrz] .

and	then	went	back	to	Eufaula	,	where	I	stayed	two	years	.
和	然后	去	后退	到	尤福拉	,	在哪里	我	入住	二	年	.

然后我回到尤福拉，在那里待了两年。

[maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

My	sweetheart's	death	made	a	profound	impression	on	me	,
我的	甜心的	死亡	制成	一个	深刻的	印象	在	我	,

爱人的离世给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	began	to	pray	as	best	I	could	.
和	我	开始	到	祈祷	作为	最好的	我	可以	.

于是我开始尽我所能地祈祷。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][maɪ] [niːz] .

Often	I	remained	all	night	on	my	knees	.
经常	我	剩余	全部	夜晚	在	我的	膝盖	.

我常常整夜跪在地上。

['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] , [wʌn][taɪm] ,

Going	on	an	excursion	to	Macon	,	Georgia	,	one	time	,
去	在	一个	短途旅行	到	梅肯	,	乔治亚州	,	一	时间	,

有一次去佐治亚州梅肯市短途旅行，

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [juˈfɔlə] .

I	liked	the	place	so	well	that	I	did	not	go	back	to	Eufaula	.
我	喜欢	这	地方	所以	出色地	那	我	做过	不是	去	后退	到	尤福拉	.

我非常喜欢那个地方，所以之后就没再回尤福拉了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd]

I	got	a	place	as	cook	in	the	family	of	an	Episcopal	clergyman	,	and
我	得到	一个	地方	作为	厨师	在	这	家庭	的	一个	圣公会	牧师	,	和

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-]

remained	with	them	[	17	]
剩余	和	他们	[	-	]

我在一位圣公会牧师的家庭里找到了一份厨师的工作，并留了下来[17]。

[eɪt] ['jɪrz] , ['liːvɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

eight	years	,	leaving	when	the	family	moved	to	New	Orleans	.
八	年	,	离开	什么时候	这	家庭	已搬	到	新的	奥尔良	.

八年后，全家搬到新奥尔良，他便离开了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [eɪt] ['jɪrz] , [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] ['kleɪtən] ,

During	these	eight	years	,	my	mother	died	in	Clayton	,
期间	这些	八	年	,	我的	母亲	死亡	在	克莱顿	,

这八年间，我母亲在克莱顿去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][maɪ] [ker] .

and	I	had	to	take	the	three	smallest	children	into	my	care	.
和	我	有	到	拿	这	三	最小	孩子们	进入	我的	关心	.

我不得不照顾三个最小的孩子。

[maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər][wʌz; wəz][naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

My	oldest	sister	was	now	married	,	and	had	a	son	.
我的	最老	姐姐	曾是	现在	已婚	,	和	有	一个	儿子	.

我的大姐已经结婚，并且生了一个儿子。

[aɪ] [naʊ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [məˈriːə] ['kæmbl] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,

I	now	went	to	live	with	a	Mrs	.	Maria	Campbell	,	a	colored	woman	,
我	现在	去	到	居住	和	一个	太太	.	玛丽亚	坎贝尔	,	一个	有色	女士	,

之后我搬去和一位名叫玛丽亚·坎贝尔的黑人妇女一起住。

[huː] [əˈdɑːptɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] .

who	adopted	me	and	gave	me	her	name	.
WHO	已采用	我	和	给予	我	她	姓名	.

她收养了我，并把她的名字给了我。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] [dɪd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

Mrs	.	Campbell	did	washing	and	ironing	for	her	living	.
太太	.	坎贝尔	做过	洗涤	和	熨烫	为了	她	活的	.

坎贝尔太太靠洗衣熨烫为生。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [went] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] ['luːɪs] - [haɪ] [skuːl] [ɪn]['meɪkən] .

While	living	with	her	,	I	went	six	months	to	Lewis	'	High	School	in	Macon	.
尽管	活的	和	她	,	我	去	六	几个月	到	刘易斯	-	高的	学校	在	梅肯	.

在和她一起生活的那段时间里，我在梅肯的刘易斯高中上了六个月的学。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [æt'læntə] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [fɜːrst] - [klæs] [kʊk] [wɪð; wɪθ]

Then	I	went	to	Atlanta	,	and	obtained	a	place	as	first	-	class	cook	with
然后	我	去	到	亚特兰大	,	和	获得	一个	地方	作为	第一的	-	班级	厨师	和

['mɪstər] . [iː] . [en] . ['ɪnmən] .

Mr	.	E	.	N	.	Inman	.
先生	.	E	.	N	.	英曼	.

然后我去了亚特兰大，在 EN Inman 先生手下当了一名一流厨师。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] [maɪ] [hoʊm] .

But	I	always	considered	Mrs	.	Campbell's	my	home	.
但	我	总是	经过考虑的	太太	.	坎贝尔	我的	家	.

但我一直把坎贝尔太太家当成我的家。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɪnmən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['weɪdʒɪz] [ten]

I	remained	about	a	year	with	Mr	.	Inman	,	and	received	as	wages	ten
我	剩余	关于	一个	年	和	先生	.	英曼	,	和	已收到	作为	工资	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

我在英曼先生那里待了大约一年，每月工资是十美元。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['memfɪs] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]

One	day	,	when	the	family	were	visiting	in	Memphis	,	I	chanced	to	pick	up	a
一	天	,	什么时候	这	家庭	是	访问	在	孟菲斯	,	我	偶然	到	挑选	向上	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

有一天，当家人来孟菲斯探亲时，我偶然拿起一份报纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [goʊ]

and	read	the	advertisement	of	a	Northern	family	for	a	cook	to	go
和	读	这	广告	的	一个	北方	家庭	为了	一个	厨师	到	去

[tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	Boston	.
到	波士顿	.

我读到北方一户人家招聘厨师去波士顿的广告。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

I	went	at	once	to	the	address	given	,	and	made	agreement	to	take	the
我	去	在	一次	到	这	地址	给定	,	和	制成	协议	到	拿	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我立即前往所提供的地址，并同意入住该处。

[bʌt; bət] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['ɪnmən]

but	told	the	people	that	I	could	not	leave	my	present	position	until	Mr	.	Inman
但	讲述	这	人们	那	我	可以	不是	离开	我的	展示	位置	直到	先生	.	英曼

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

但我告诉大家，在英曼先生回家之前，我不能离开我现在的职位。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɪnmən] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Inman	did	not	want	to	let	me	go	,
先生	.	和	太太	.	英曼	做过	不是	想	到	让	我	去	,

伊曼夫妇不想让我走。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [nɔːrθ] .

but	I	made	up	my	mind	to	go	North	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	北	.

但我下定决心要去北方。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fæməli] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['entər][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

The	Northern	family	whose	service	I	was	to	enter	had	returned	to
这	北方	家庭	谁	服务	我	曾是	到	进入	有	返回	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] , [ænd; ənd] [-]

Boston	before	I	left	,	and	[	18	]
波士顿	前	我	左边	,	和	[	-	]

我要服侍的北方家族在我离开之前已经返回了波士顿，[18]

[hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['bʊlək] , [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['seɪfli]

had	made	arrangements	with	a	friend	,	Mr	.	Bullock	,	to	see	me	safely
有	制成	安排	和	一个	朋友	,	先生	.	犍	,	到	看	我	安全

['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] .

started	North	.
开始	北	.

已与朋友布洛克先生安排好，让他送我安全北上。

['æftər] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] , [aɪ] [went] [tu:; tə]['meɪkən] ,

After	deciding	to	go	North	,	I	went	to	Macon	,
后	决定	到	去	北	,	我	去	到	梅肯	,

决定北上之后，我去了梅肯。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kæmbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['sɪstər]

to	make	arrangements	with	Mrs	.	Campbell	for	the	care	of	my	two	sisters
到	制作	安排	和	太太	.	坎贝尔	为了	这	关心	的	我的	二	姐妹

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

who	lived	with	her	.
WHO	居住地	和	她	.

与坎贝尔太太商讨照顾与她同住的两个妹妹的事宜。

[wʌn] ['sɪstər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ,

One	sister	was	now	about	thirteen	and	the	other	fifteen	,
一	姐姐	曾是	现在	关于	十三	和	这	其他	十五	,

一个姐妹当时大约十三岁，另一个大约十五岁。

[bəuθ][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

both	old	enough	to	do	a	little	for	themselves	.
两个都	老的	足够的	到	做	一个	小的	为了	他们自己	.

两人都已成年，可以自己做些事情了。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

My	brother	was	dead	.
我的	兄弟	曾是	死的	.

我哥哥去世了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər][ɪn] - .

He	went	to	Brunswick	in	1875	,	and	died	there	of	the	yellow	fever	in	1876	.
他	去	到	布伦瑞克	在	-	,	和	死亡	那里	的	这	黄色的	发烧	在	-	.

1875年他去了布伦瑞克，1876年死于黄热病。

[wʌn] ['sɪstər][aɪ] [brɔ:t] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

One	sister	I	brought	in	later	years	to	Boston	.
一	姐姐	我	带来	在	之后	年	到	波士顿	.

后来我把其中一个妹妹带到了波士顿。

[aɪ] [steɪd] [ɪn]['meɪkən] [tu:] [wi:ks] ,

I	stayed	in	Macon	two	weeks	,
我	入住	在	梅肯	二	周	,

我在梅肯待了两周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æt'læntə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	was	in	Atlanta	three	or	four	days	before	leaving	for	the	North	.
和	曾是	在	亚特兰大	三	或者	四	天	前	离开	为了	这	北	.

在前往北方之前，他在亚特兰大待了三四天。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɑːləni] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

About	the	15th	of	June	,	1879	,	I	arrived	at	the	Old	Colony	Station	in
关于	这	15th	的	六月	,	-	,	我	到达的	在	这	老的	殖民地	车站	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

大约在1879年6月15日，我抵达了波士顿的老殖民地车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

and	had	my	first	glimpse	of	the	country	I	had	heard	so	much	about	.
和	有	我的	第一的	一瞥	的	这	国家	我	有	听到	所以	很多	关于	.

我第一次亲眼见到了我久闻其名的这个国家。

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [went] [tuː; tə] ['nuːtnˌvɪl] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] .

From	Boston	I	went	to	Newtonville	,	where	I	was	to	work	.
从	波士顿	我	去	到	牛顿维尔	,	在哪里	我	曾是	到	工作	.

我从波士顿去了牛顿维尔，我要在那里工作。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] , ['mɪstər] . [iː] . [en] . ['kɪmbəl] ,

The	gentleman	whose	service	I	was	to	enter	,	Mr	.	E	.	N	.	Kimball	,
这	绅士	谁	服务	我	曾是	到	进入	,	先生	.	E	.	N	.	金博尔	,

我要服侍的这位先生，EN Kimball 先生，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn]

was	waiting	at	the	station	for	me	,	and	drove	me	to	his	home	on
曾是	等待	在	这	车站	为了	我	,	和	驾驶	我	到	他的	家	在

[wɔːrnər] [striːt] .

Warner	Street	.
华纳	街道	.

他在车站等我，然后开车送我到他在华纳街的家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] ['sʌmwʌt] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

For	a	few	days	,	until	I	got	somewhat	adjusted	to	my	new	circumstances	,
为了	一个	很少	天	,	直到	我	得到	有些	调整	到	我的	新的	情况	,

过了几天，直到我逐渐适应了新的环境。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I	had	no	work	to	do	.
我	有	不	工作	到	做	.

我当时没有工作要做。

[ɑːn][dʒuːn] 17th [ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːbərnˌdeɪl] .

On	June	17th	the	family	took	me	with	them	to	Auburndale	.
在	六月	17th	这	家庭	采取	我	和	他们	到	奥本代尔	.

6月17日，家人带我去了奥本代尔。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [nɜːrs] ,

But	in	spite	of	the	kindness	of	Mrs	.	Kimball	and	the	colored	nurse	,
但	在	尽管如此	的	这	仁慈	的	太太	.	金博尔	和	这	有色	护士	,

但是，尽管金博尔太太和那位黑人护士都很善良，

[aɪ] [gruː] ['veri] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	grew	very	homesick	for	the	South	,
我	生长	非常	想家	为了	这	南	,

我开始非常想念南方的家乡。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][kraɪ] .

and	would	often	look	in	the	direction	of	my	old	home	and	cry	.
和	会	经常	看	在	这	方向	的	我的	老的	家	和	哭	.

我常常会望着老家的方向哭泣。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [-]

The	washing	,	a	kind	of	work	I	knew	nothing	about	,	[	19	]
这	洗涤	,	一个	种类	的	工作	我	知道	没有什么	关于	,	[	-	]

洗衣，是我一无所知的一种工作，[19]

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

was	given	to	me	;	but	I	could	not	do	it	,
曾是	给定	到	我	;	但	我	可以	不是	做	它	,

任务交给了我，但我做不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][haɪrd] ['wʊmən] .

and	it	was	finally	given	over	to	a	hired	woman	.
和	它	曾是	最后	给定	超过	到	一个	雇用	女士	.

最后，房子交给了一位雇工。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði]['aɪərnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd]

I	had	to	do	the	ironing	of	the	fancy	clothing	for	Mrs	.	Kimball	and
我	有	到	做	这	熨烫	的	这	想要	衣服	为了	太太	.	金博尔	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

我得帮金博尔太太和孩子们熨烫那些华丽的衣服。

[ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [wi:ks] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

About	five	or	six	weeks	after	my	arrival	,
关于	五	或者	六	周	后	我的	到达	,

我到达后大约五六周，

['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Kimball	and	the	children	went	to	the	White	Mountains	for	the
太太	.	金博尔	和	这	孩子们	去	到	这	白色的	山脉	为了	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

金博尔太太带着孩子们去白山过暑假了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['li:ʒər] .

and	I	had	more	leisure	.
和	我	有	更多的	闲暇	.

我有了更多空闲时间。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Kimball	went	up	to	the	mountains	every	Saturday	night	,	to	stay	with
先生	.	金博尔	去	向上	到	这	山脉	每一个	周六	夜晚	,	到	停留	和

[hɪz; ɪz]['fæməli]['oʊvər] ['sʌndeɪ] ;

his	family	over	Sunday	;
他的	家庭	超过	星期日	;

金博尔先生每周六晚上都会上山，周日和家人待在一起;

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] ['ʌðər] [naɪts] ,

but	he	and	his	father	-	in	-	law	were	at	home	other	nights	,
但	他	和	他的	父亲	-	在	-	法律	是	在	家	其他	夜晚	,

但他和岳父其他晚上都在家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	I	had	to	have	dinner	for	them	.
和	我	有	到	有	晚餐	为了	他们	.

我得给他们做晚饭。

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

To	keep	away	the	homesickness	and	loneliness	as	much	as	possible	,
到	保持	离开	这	思乡之情	和	孤独	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能地消除思乡之情和孤独感，

[aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪrd][gɜːrl][ə'krɔːs][ðə; ði] [striːt] .

I	made	acquaintance	with	the	hired	girl	across	the	street	.
我	制成	熟人	和	这	雇用	女孩	穿过	这	街道	.

我认识了街对面那个被雇来的女孩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [jɑːrd]

One	morning	I	climbed	up	into	the	cherry	tree	that	grew	between	Mr	.	Kimball's	yard
一	早晨	我	攀登	向上	进入	这	樱桃	树	那	生长	之间	先生	.	金博尔的	院子

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ,

and	the	yard	of	his	next	-	door	neighbor	,
和	这	院子	的	他的	下一个	-	门	邻居	,

一天早晨，我爬上了金博尔先生家院子和他隔壁邻居家院子之间的那棵樱桃树。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] .

Mr	.	Roberts	.
先生	.	罗伯茨	.

罗伯茨先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]

I	was	thinking	of	the	South	,	and	as	I	picked	the	cherries	,	I	sang	a
我	曾是	思维	的	这	南	,	和	作为	我	挑选	这	樱桃	,	我	唱	一个

['sʌðərn] [sɔːŋ] .

Southern	song	.
南方	歌曲	.

我当时想着南方，一边摘樱桃一边唱着南方歌曲。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] .

Mr	.	Roberts	heard	me	,	and	gave	me	a	dollar	for	the	song	.
先生	.	罗伯茨	听到	我	,	和	给予	我	一个	美元	为了	这	歌曲	.

罗伯茨先生听到了我的歌声，给了我一美元作为报酬。

[baɪ] [ə'griːmənt] , ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

By	agreement	,	Mrs	.	Kimball	was	to	give	me	three	dollars	and	a	half
经过	协议	,	太太	.	金博尔	曾是	到	给	我	三	美元	和	一个	一半

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

根据约定，金博尔太太每周要给我三美元半。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

instead	of	four	,	until	the	difference	amounted	to	my	fare	from	the	South	;
反而	的	四	,	直到	这	不同之处	金额	到	我的	票价	从	这	南	;

而不是四，直到差额相当于我从南方来的车费；

['æftər] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

after	that	,	I	was	to	have	four	dollars	.
后	那	,	我	曾是	到	有	四	美元	.

之后，我应该有四美元了。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

I	had	,	however	,	received	but	little	money	.
我	有	,	然而	,	已收到	但	小的	钱	.

然而，我收到的钱却很少。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['æftər][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [hoʊm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [

In	the	fall	,	after	the	family	came	home	,	we	had	a	little	difficulty	about	my	[
在	这	落下	,	后	这	家庭	来了	家	,	我们	有	一个	小的	困难	关于	我的	[

-]

20	]
-	]

秋天，家人回家后，我们遇到了一些关于我的[20]的小困难

['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][left][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

wages	,	and	I	left	and	came	into	Boston	.
工资	,	和	我	左边	和	来了	进入	波士顿	.

工资方面，我离开了，来到了波士顿。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['meɪkən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kʌm] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

One	of	my	Macon	acquaintances	had	come	North	before	me	,
一	的	我的	梅肯	熟人	有	来	北	前	我	,

我的一位梅肯熟人比我先来到北方，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] .

and	now	had	a	position	as	cook	in	a	house	on	Columbus	Avenue	.
和	现在	有	一个	位置	作为	厨师	在	一个	房子	在	哥伦布	大街	.

现在他在哥伦布大道的一户人家当厨师。

[aɪ] [lʊkt] [ðɪs] [gɜːrl][ʌp] .

I	looked	this	girl	up	.
我	看起来	这	女孩	向上	.

我查了一下这个女孩。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːn] ['kendəl] [striːt] , [ænd; ənd]

Then	I	went	to	a	lodging	-	house	for	colored	people	on	Kendall	Street	,	and
然后	我	去	到	一个	住宿	-	房子	为了	有色	人们	在	肯德尔	街道	,	和

[spent] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] .

spent	one	night	there	.
花费	一	夜晚	那里	.

然后我去了肯德尔街的一家黑人旅馆，在那里住了一晚。

['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Kimball	had	refused	to	give	me	a	recommendation	,	because	she
太太	.	金博尔	有	拒绝	到	给	我	一个	推荐	,	因为	她

['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

wanted	me	to	stay	with	her	,
通缉	我	到	停留	和	她	,

金博尔太太拒绝给我写推荐信，因为她想让我留在她身边。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] .

and	thought	the	lack	of	a	recommendation	would	be	an	inducement	.
和	想法	这	缺少	的	一个	推荐	会	是	一个	诱导	.

并认为没有推荐信会成为一种诱因。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː]

In	the	lodging	-	house	I	made	acquaintance	with	a	colored	girl	,	who	took	me
在	这	住宿	-	房子	我	制成	熟人	和	一个	有色	女孩	,	WHO	采取	我

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] .

to	an	intelligence	office	.
到	一个	智力	办公室	.

在旅馆里，我结识了一位黑人女孩，她带我去了情报办公室。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][desk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] -

The	man	at	the	desk	said	he	would	give	me	a	card	to	take	to	24
这	男人	在	这	桌子	说	他	会	给	我	一个	卡片	到	拿	到	-

['sprɪŋfiːld] [striːt] ,

Springfield	Street	,
斯普林菲尔德	街道	,

前台的男人说他会给我一张名片，让我拿着它去斯普林菲尔德街24号。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .

on	receipt	of	fifty	cents	.
在	收据	的	五十	分	.

收到五毛钱。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
I **had** **never** **heard** **of** **an** **office** **of** **this** **kind** **,** **and** **asked** **a** **good** **many**
我 有 绝不 听到 的 一个 办公室 的 这 种类 , 和 问 一个 好的 许多
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

我以前从未听说过这种类型的办公室，于是问了很多问题。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði]
After **being** **assured** **that** **my** **money** **would** **be** **returned** **in** **case** **I** **did** **not** **accept** **the**
后 存在 保证 那 我的 钱 会 是 返回 在 案件 我 做过 不是 接受 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

在得到保证如果我不接受这种情况会退款后，

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] .
I **paid** **the** **fifty** **cents** **and** **started** **to** **find** **the** **address** **on** **the** **card** **.**
我 有薪酬的 这 五十 分 和 开始 到 寻找 这 地址 在 这 卡片 .

我付了五毛钱，然后开始在卡片上找地址。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [striːt] ['nʌmbərɪŋ] , [aɪ][in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Being **ignorant** **of** **the** **scheme** **of** **street** **numbering** **,** **I** **inquired** **of** **a** **woman**
存在 无知 的 这 方案 的 街道 编号 , 我 询问 的 一个 女士
[huːm] [aɪ][met] ,
whom **I** **met** **,**
谁 我 遇见 ,

由于不了解街道编号规则，我向遇到的一位女士询问了一下。

[wer] [noʊ] . - [wʌz; wəz] .
where **No** **.** **24** **was** **.**
在哪里 不 . - 曾是 .

24号就在那里。

[ðɪs] ['wʊmən] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]
This **woman** **asked** **me** **if** **I** **was** **looking** **for** **work** **,** **and** **when** **I** **told** **her**
这 女士 问 我 如果 我 曾是 寻找 为了 工作 , 和 什么时候 我 讲述 她
[aɪ][wʌz; wəz] ,
I **was** **,**
我 曾是 ,

这位女士问我是否在找工作，当我告诉她我在找工作时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn] ['sprɪŋfiːld] [striːt] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] .
she **said** **a** **friend** **of** **hers** **on** **Springfield** **Street** **wanted** **a** **servant** **immediately** **.**
她 说 一个 朋友 的 她的 在 斯普林菲尔德 街道 通缉 一个 仆人 立即地 .

她说她在斯普林菲尔德街的一个朋友急需一个佣人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Of **course** **I** **went** **with** **this** **lady** **,**
的 课程 我 去 和 这 女士 ,

我当然是和这位女士一起去的。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
and **after** **a** **conference** **with** **the** **mistress** **of** **the** **house** **as** **to** **my**
和 后 一个 会议 和 这 情妇 的 这 房子 作为 到 我的
[ə'bɪlətɪ] ,
ability **,**
能力 ,

在与女主人商议我的能力之后，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][wɜ:rk] , [wʌt] ['weɪdʒɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [-]

when	I	could	begin	work	,	what	wages	I	should	want	,	etc	.	,	[	21	]
什么时候	我	可以	开始	工作	,	什么	工资	我	应该	想	,	ETC	.	,	[	-	]

我何时可以开始工作，我应该期望的工资是多少，等等，[21]

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz] [kʊk] [æt; ət] [θri:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wi:k] .

I	was	engaged	as	cook	at	three	dollars	and	a	half	a	week	.
我	曾是	已订婚的	作为	厨师	在	三	美元	和	一个	一半	一个	星期	.

我当时受雇做厨师，每周工资三美元半。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] - ['sprɪŋfi:ld] [stri:t] , [æz; əz][də'rektɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

From	this	place	I	proceeded	to	24	Springfield	Street	,	as	directed	,	hoping	that	I	would	be	refused	,
从	这	地方	我	继续	到	-	斯普林菲尔德	街道	,	作为	指导	,	希望	那	我	会	是	拒绝	,

从这里我按照指示前往斯普林菲尔德街24号，希望会被拒绝。

[soʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][get][maɪ]['fɪfti] [sents] .

so	that	I	might	go	back	to	the	intelligence	office	and	get	my	fifty	cents	.
所以	那	我	可能	去	后退	到	这	智力	办公室	和	得到	我的	五十	分	.

这样我就可以回到情报处，拿到我的五毛钱了。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][noʊ] . - [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

The	lady	at	No	.	24	who	wanted	a	servant	,
这	女士	在	不	.	-	WHO	通缉	一个	仆人	,

24号那位想要雇个佣人的女士，

[sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gest] [aɪ] ['wʊdnt] [du:] .

said	she	didn't	think	I	was	large	and	strong	enough	,	and	guessed	I	wouldn't	do	.
说	她	没有	思考	我	曾是	大的	和	强的	足够的	,	和	猜对了	我	不会	做	.

她说她觉得我个子不够高大强壮，猜我肯定不行。

[ðen] [aɪ][went][ænd; ənd][gɑ:t][maɪ]['fɪfti] [sents] .

Then	I	went	and	got	my	fifty	cents	.
然后	我	去	和	得到	我的	五十	分	.

然后我就去拿了我的五毛钱。

['hævɪŋ] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][sent][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [fɔ:r; fər][maɪ] [trʌŋk] .

Having	now	obtained	a	situation	,	I	sent	to	Mr	.	Kimball's	for	my	trunk	.
拥有	现在	获得	一个	情况	,	我	发送	到	先生	.	金博尔的	为了	我的	树干	.

既然情况已经确定，我就派人去金博尔先生那里取我的行李箱。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [nu:] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	remained	in	my	new	place	a	year	and	a	half	.
我	剩余	在	我的	新的	地方	一个	年	和	一个	一半	.

我在新住处住了整整一年半。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,

At	the	end	of	that	time	the	family	moved	to	Dorchester	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	家庭	已搬	到	多切斯特	,

最后，这家人搬到了多切斯特。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [aɪ][left][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

and	because	I	did	not	care	to	go	out	there	,	I	left	their	service	.
和	因为	我	做过	不是	关心	到	去	出去	那里	,	我	左边	他们的	服务	.

因为我不想去那里，所以我离开了他们的部门。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌnærə'^ænsit] [pɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd]

From	this	place	,	I	went	to	Narragansett	Pier	to	work	as	a	chambermaid
从	这	地方	,	我	去	到	纳拉甘西特	码头	到	工作	作为	一个	女佣

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

从这里，我去了纳拉甘西特码头，在那里当了整个夏天的客房服务员。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

In	the	fall	,	I	came	back	to	Boston	and	obtained	a	situation	with
在	这	落下	,	我	来了	后退	到	波士顿	和	获得	一个	情况	和

[ə; eɪ] ['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

秋天的时候，我回到波士顿，并在一个家庭找到了一份工作。

[ɪn] ['berik] [pɑːrk] .

in	Berwick	Park	.
在	贝里克	公园	.

在伯威克公园。

[ðɪs] ['fæməli] ['æftərwərd] [muːvd] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

This	family	afterward	moved	to	Jamaica	Plain	,	and	I	went	with	them	.
这	家庭	之后	已搬	到	牙买加	清楚的	,	和	我	去	和	他们	.

后来，这家人搬到了牙买加平原，我也跟着他们去了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

With	this	family	I	remained	seven	years	.
和	这	家庭	我	剩余	七	年	.

我在这家人住了七年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

They	were	very	kind	to	me	,	gave	me	two	or	three	weeks	'	vacation	,	without
他们	是	非常	种类	到	我	,	给予	我	二	或者	三	周	-	假期	,	没有

[lɔːs] [ʌv; əv] [peɪ] .

loss	of	pay	.
损失	的	支付	.

他们对我很好，给了我两到三周的假期，而且没有扣工资。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]

In	June	,	1884	,	I	went	with	them	to	their	summer	home	in	the	Isles	of
在	六月	,	-	,	我	去	和	他们	到	他们的	夏天	家	在	这	岛屿	的

[ʃoʊlz] ,

Shoals	,
浅滩	,

1884年6月，我和他们一起去了他们在肖尔斯群岛的避暑别墅。

[æz; əz] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gests] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

as	housekeeper	for	some	guests	who	were	coming	from	Paris	.
作为	管家	为了	一些	客人	WHO	是	未来	从	巴黎	.

担任从巴黎来的客人的管家。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [-]

On	the	6th	of	July	I	received	word	that	my	sister	Caroline	had	[	22	]
在	这	6th	的	七月	我	已收到	单词	那	我的	姐姐	卡罗琳	有	[	-	]

7 月 6 日，我收到消息，我的妹妹卡罗琳[22]

[daɪd] [ɪn] [dʒuːn] .

died	in	June	.
死亡	在	六月	.

六月去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

This	was	a	great	blow	to	me	.
这	曾是	一个	伟大的	吹	到	我	.

这对我来说是个巨大的打击。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːdz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [ˈsʌmər] [hoʊm] ,

I	remained	with	the	Reeds	until	they	closed	their	summer	home	,
我	剩余	和	这	芦苇	直到	他们	关闭	他们的	夏天	家	,

我一直和里德一家待在一起，直到他们关闭了避暑别墅。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [deθ] .

but	I	was	not	able	to	do	much	work	after	the	news	of	my	sister's	death	.
但	我	曾是	不是	有能力的	到	做	很多	工作	后	这	消息	的	我的	姐妹	死亡	.

但得知姐姐去世的消息后，我便无法工作了。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ,

I	wrote	home	to	Georgia	,
我	写道	家	到	乔治亚州	,

我给乔治亚州的家写了信，

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [lɪvd] ,

to	the	white	people	who	owned	the	house	in	which	Caroline	had	lived	,
到	这	白色的	人们	WHO	拥有	这	房子	在	哪个	卡罗琳	有	居住地	,

对卡罗琳居住的房子的白人主人来说，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['lɔːrəns] [ʌnˈtɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər]

asking	them	to	take	care	of	her	boy	Lawrence	until	I	should	come	in	October
问	他们	到	拿	关心	的	她	男生	劳伦斯	直到	我	应该	来	在	十月

.

:

.

请他们照顾她的儿子劳伦斯，直到我十月份过来。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][pleɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

When	we	came	back	to	Jamaica	Plain	in	the	fall	,
什么时候	我们	来了	后退	到	牙买加	清楚的	在	这	落下	,

秋天我们回到牙买加平原时，

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

I	was	asked	to	decide	what	I	should	do	in	regard	to	this	boy	.
我	曾是	问	到	决定	什么	我	应该	做	在	看待	到	这	男生	.

有人让我决定应该如何处理这个男孩的事情。

['mɪsɪz] . [riːd] ['wɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Reed	wanted	me	to	stay	with	her	,
太太	.	芦苇	通缉	我	到	停留	和	她	,

里德太太想让我留下来陪她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

and	promised	to	help	pay	for	the	care	of	the	boy	in	Georgia	.
和	承诺	到	帮助	支付	为了	这	关心	的	这	男生	在	乔治亚州	.

并承诺帮助支付这名在佐治亚州接受治疗的男孩的费用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Of	course	,	she	said	,
的	课程	,	她	说	,

"当然，"她说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [pəˈziʃənz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	could	not	expect	to	find	positions	if	I	had	a	child	with	me	.
我	可以	不是	预计	到	寻找	职位	如果	我	有	一个	孩子	和	我	.

如果我带着孩子，就别指望能找到工作了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn]
As **an** **inducement** **to** **remain** **in** **my** **present** **place** **and** **leave** **the** **boy** **in**
作为 一个 诱导 到 保持 在 我的 展示 地方 和 离开 这 男生 在
['dʒɔːrdʒə] ,
Georgia **,**
乔治亚州 ,

为了让我留在现在的地方，把那个男孩留在佐治亚州，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] [deɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
I **was** **promised** **provision** **for** **my** **future** **days** **,** **as** **long** **as** **I** **should** **live** **.**
我 曾是 承诺 条款 为了 我的 未来 天 , 作为 长的 作为 我 应该 居住 .

我被承诺，只要我活着，我未来的生活就会得到保障。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
It **did** **not** **take** **me** **long** **to** **decide** **what** **I** **should** **do** **.**
它 做过 不是 拿 我 长的 到 决定 什么 我 应该 做 .

我很快就决定了我应该怎么做。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
The **last** **time** **I** **had** **seen** **my** **sister** **,** **a** **little** **over** **a** **year** **before** **she** **died** **,**
这 最后的 时间 我 有 已见 我的 姐姐 , 一个 小的 超过 一个 年 前 她 死亡 ,

我最后一次见到姐姐，是在她去世前一年多一点的时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [aɪ][dəunt][ɪk'spekt]['evər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
she **had** **said** **,** **when** **I** **was** **leaving** **,** **"** **I** **don't** **expect** **ever** **to** **see** **you** **again** **,**
她 有 说 , 什么时候 我 曾是 离开 , " 我 不 预计 曾经 到 看 你 再次 ,

当我离开时，她说："我估计再也见不到你了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] ['piːsfəli] [ɪn][maɪ] [greɪv] ,
but **if** **I** **die** **I** **shall** **rest** **peacefully** **in** **my** **grave** **,**
但 如果 我 死 我 将 休息 和平地 在 我的 严重 ,

但如果我死了，我将在坟墓里安息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
because **I** **know** **you** **will** **take** **care** **of** **my** **child** **.**
因为 我 知道 你 将要 拿 关心 的 我的 孩子 .

因为我知道你会照顾好我的孩子。

" [aɪ][left][dʒə'meɪkə][pleɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" **I** **left** **Jamaica** **Plain** **and** **took** **a** **room** **on** **Village** **Street** **for** **the** **two** **or** **three**
" 我 左边 牙买加 清楚的 和 采取 一个 房间 在 村庄 街道 为了 这 二 或者 三
[wiːks] [ʌn'tɪl][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
weeks **until** **my** **departure** **for** **the** **South** **.**
周 直到 我的 离开 为了 这 南 .

"我离开牙买加平原，在乡村街租了一间房住了两三个星期，直到我启程前往南方。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
During **this** **time** **,**
期间 这 时间 ,

在此期间，

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['welzli] [hɪlz]
a **lady** **came** **to** **the** **house** **to** **hire** **a** **girl** **for** **her** **home** **in** **Wellesley** **Hills**
一个 女士 来了 到 这 房子 到 聘请 一个 女孩 为了 她 家 在 韦尔斯利 丘陵
. [-]
. **[** **23** **]**
. [-]

一位女士来到韦尔斯利山庄的家中，想雇佣一名女孩。[23]

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
The **girl** **who** **was** **offered** **the** **place** **would** **not** **go** **.**
这 女孩 WHO 曾是 提供 这 地方 会 不是 去 .

被提供去处的女孩不愿意去。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	volunteered	to	accept	the	position	temporarily	,	and	went	at	once	to	the
我	自愿	到	接受	这	位置	暂时地	,	和	去	在	一次	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] .

beautiful	farm	.
美丽的	农场	.

我自愿暂时接受这个职位，并立即前往了那座美丽的农场。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

At	the	end	of	a	week	,	a	man	and	his	wife	had	been	engaged	,
在	这	结尾	的	一个	星期	,	一个	男人	和	他的	妻子	有	到过	已订婚的	,

一周结束时，一对夫妇订婚了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

and	I	was	to	leave	the	day	after	their	arrival	.
和	我	曾是	到	离开	这	天	后	他们的	到达	.

我原定于他们到达的第二天离开。

[ðiːz] [nuː] ['sɜːrvənt] , [haʊ'evər] , [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

These	new	servants	,	however	,	spoke	very	little	English	,
这些	新的	仆人	,	然而	,	辐	非常	小的	英语	,

然而，这些新来的仆人几乎不会说英语。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [wɜːr; wər]

and	I	had	to	stay	through	the	next	week	until	the	new	ones	were
和	我	有	到	停留	通过	这	下一个	星期	直到	这	新的	一个	是

['broʊkən] [ɪn] .

broken	in	.
破碎的	在	.

我不得不待到新设备磨合完毕，才能离开。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒə] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv]

After	leaving	there	I	started	for	Georgia	,	reaching	there	at	the	end	of	five
后	离开	那里	我	开始	为了	乔治亚州	,	到达	那里	在	这	结尾	的	五

[deɪz] ,

days	,
天	,

离开那里后，我启程前往格鲁吉亚，五天后到达那里。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

at	five	o'clock	.
在	五	点钟	.

五点钟。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]

I	took	a	carriage	and	drove	at	once	to	the	house	where	Lawrence	was
我	采取	一个	运输	和	驾驶	在	一次	到	这	房子	在哪里	劳伦斯	曾是

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

being	taken	care	of	.
存在	已采取	关心	的	.

我乘马车直接赶到劳伦斯被照料的房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

He	was	playing	in	the	yard	,
他	曾是	玩耍	在	这	院子	,

他当时正在院子里玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	when	he	saw	me	leave	the	carriage	he	ran	and	threw	his	arms
和	什么时候	他	锯	我	离开	这	运输	他	跑	和	扔	他的	武器

[ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

around	my	neck	and	cried	for	joy	.
大约	我的	脖子	和	哭	为了	喜悦	.

当他看到我离开马车时，他跑过来，张开双臂抱住我的脖子，喜极而泣。

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

I	stayed	a	week	in	this	house	,
我	入住	一个	星期	在	这	房子	,

我在这所房子里住了一周，

['lʊkɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [stɔːrd] .

looking	after	such	things	of	my	sister's	as	had	not	been	already	stored	.
寻找	后	这样的	事物	的	我的	姐妹	作为	有	不是	到过	已经	存储	.

保管我姐姐那些尚未被妥善保管的物品。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks] [ruːm] .

One	day	I	had	a	headache	,	and	was	lying	down	in	the	cook's	room	.
一	天	我	有	一个	头痛	,	和	曾是	说谎	向下	在	这	库克的	房间	.

有一天我头疼，就躺在厨房里。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊks] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Lawrence	was	in	the	dining	-	room	with	the	cook's	little	girl	,	and	the	two
劳伦斯	曾是	在	这	用餐	-	房间	和	这	库克的	小的	女孩	,	和	这	二

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

got	into	a	quarrel	,
得到	进入	一个	争吵	,

劳伦斯当时和厨娘的小女儿在餐厅里，两人发生了争吵。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['nefjuː] [strʌk] [ðə; ði] ['kʊks] [tʃaɪld] .

in	the	course	of	which	my	nephew	struck	the	cook's	child	.
在	这	课程	的	哪个	我的	侄子	击	这	库克的	孩子	.

在此过程中，我的侄子打了厨子的孩子。

[ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

The	cook	,	in	her	anger	,	chased	the	boy	with	a	broom	,
这	厨师	,	在	她	愤怒	,	追逐	这	男生	和	一个	扫帚	,

厨娘气愤之下，拿着扫帚追赶男孩。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

and	threatened	to	give	him	a	good	whipping	at	all	costs	.
和	威胁	到	给	他	一个	好的	鞭打	在	全部	成本	.

并威胁说无论如何都要狠狠鞭打他。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Hearing	the	noise	,	I	came	out	into	the	yard	,
听力	这	噪音	,	我	来了	出去	进入	这	院子	,

听到动静，我走到院子里去。

[ænd; ənd] [wen] ['lɔːrəns] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	when	Lawrence	saw	me	he	ran	to	me	for	protection	.
和	什么时候	劳伦斯	锯	我	他	跑	到	我	为了	保护	.

劳伦斯看到我后，立刻跑过来寻求我的保护。

[aɪ] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][noʊ] [-]

I	interceded	for	him	,	and	promised	he	should	get	into	no	[	24	]
我	介入	为了	他	,	和	承诺	他	应该	得到	进入	不	[	-	]

我为他求情，并承诺他应该进入[24]

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
more **trouble** **.**
更多的 麻烦 .

麻烦更多了。

[wiː; wi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
We **went** **at** **once** **to** **a** **neighbor's** **house** **for** **the** **night** **.**
我们 去 在 一次 到 一个 邻居 房子 为了 这 夜晚 .

我们当晚立刻去了邻居家过夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
The **next** **day** **I** **got** **a** **room** **in** **the** **yard** **of** **a** **house** **belonging** **to** **some**
这 下一个 天 我 得到 一个 房间 在 这 院子 的 一个 房子 属于 到 一些
[waɪt] ['piːp(ə)l] .
white **people** **.**
白色的 人们 .

第二天，我住进了一间白人家庭院子里的房间。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [tuː] [wiːks] .
Here **we** **stayed** **two** **weeks** **.**
这里 我们 入住 二 周 .

我们在这里住了两周。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]
The **only** **return** **I** **was** **asked** **to** **make** **for** **the** **room** **was** **to** **weed** **the**
这 仅有的 返回 我 曾是 问 到 制作 为了 这 房间 曾是 到 杂草 这
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

我被要求为这间房间做的唯一回报就是帮花园除草。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm] [wiːdz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] ,
Lawrence **and** **I** **dug** **out** **some** **weeds** **and** **burned** **them** **,**
劳伦斯 和 我 挖 出去 一些 杂草 和 烧伤 他们 ,

劳伦斯和我挖出了一些杂草并烧掉了。

[bʌt; bət] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [wiː; wi] [niːd]
but **came** **so** **near** **setting** **fire** **to** **the** **place** **that** **we** **were** **told** **we** **need**
但 来了 所以 靠近 环境 火 到 这 地方 那 我们 是 讲述 我们 需要
[nɑːt] [dɪg] ['eni] [mɔːr] [wiːdz] ,
not **dig** **any** **more** **weeds** **,**
不是 挖 任何 更多的 杂草 ,

但我们差点把那里烧着了，所以有人告诉我们不用再除草了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə]
but **that** **we** **might** **have** **the** **use** **of** **the** **room** **so** **long** **as** **we** **cared** **to**
但 那 我们 可能 有 这 使用 的 这 房间 所以 长的 作为 我们 关心 到
[steɪ] .
stay **.**
停留 .

但只要我们愿意，就可以一直使用这个房间。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [tə'geðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi]
In **about** **a** **week** **and** **a** **half** **more** **we** **got** **together** **such** **things** **as** **we**
在 关于 一个 星期 和 一个 一半 更多的 我们 得到 一起 这样的 事物 作为 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
wanted **to** **keep** **and** **take** **away** **with** **us** **.**
通缉 到 保持 和 拿 离开 和 我们 .

大约一周半后，我们把想要保留和带走的东西都整理好了。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [maɪ]['sɪstər] , [aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][bæŋk]

The	last	time	I	saw	my	sister	,	I	had	persuaded	her	to	open	a	bank
这	最后的	时间	我	锯	我的	姐姐	,	我	有	被说服	她	到	打开	一个	银行

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

我上次见到妹妹时，我劝她开了一个银行账户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [smɔːl] [diˈpɔzits] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	she	had	done	so	,	and	had	made	small	deposits	from	time	to
和	她	有	完毕	所以	,	和	有	制成	小的	存款	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

她确实这样做了，并且不时地存入少量资金。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hɜːr; hər]['lɑːdʒər] ,

When	I	came	to	look	for	the	bankbook	,	I	discovered	that	her	lodger	,
什么时候	我	来了	到	看	为了	这	银行存折	,	我	发现	那	她	房客	,

当我来找存折时，我发现她的房客，

[wʌn]['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer]

one	Mayfield	,	had	taken	it	at	her	death	,	and	nobody	knew	where
一	梅菲尔德	,	有	已采取	它	在	她	死亡	,	和	无人	知道	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] .

it	might	be	now	.
它	可能	是	现在	.

一位名叫梅菲尔德的人在她去世时带走了它，现在没有人知道它可能在哪里。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld][hæd; həd] [drɔːn] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

I	found	out	that	Mayfield	had	drawn	thirty	dollars	from	the	account
我	成立	出去	那	梅菲尔德	有	绘制	三十	美元	从	这	帐户

[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstɝz] ['beriəl] ,

for	my	sister's	burial	,
为了	我的	姐妹	葬礼	,

我发现梅菲尔德从账户里取了三十美元，说是给我妹妹办丧事用的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	also	an	unknown	amount	for	himself	.
和	还	一个	未知	数量	为了	他自己	.

他还给自己留了一笔数额不明的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	had	done	nothing	for	the	boy	.
他	有	完毕	没有什么	为了	这	男生	.

他没有为那个男孩做过任何事。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

I	went	down	to	the	bank	,
我	去	向下	到	这	银行	,

我去了趟银行，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] [kleɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['sɪstɝz] ['beriəl]

and	was	told	that	Mayfield	claimed	to	look	after	my	sister's	burial
和	曾是	讲述	那	梅菲尔德	声称	到	看	后	我的	姐妹	葬礼

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

and	her	affairs	.
和	她	事务	.

有人告诉我，梅菲尔德声称会负责我姐姐的葬礼和后事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˈruːbin] ['benɪt] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

He	had	made	one	Reuben	Bennett	,	who	was	no	relation	and	had	no
他	有	制成	一	鲁本	贝内特	,	WHO	曾是	不	关系	和	有	不

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæt] [-]

interest	in	the	mat	[	25	]
兴趣	在	这	垫	[	-	]

他曾与鲁本·贝内特（Reuben Bennett）没有任何关系，也对这场闹剧不感兴趣[25]

[ter] , [ədˈmɪnɪstreɪtər] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

ter	,	administrator	for	Lawrence	,	until	his	coming	of	age	.
特尔	,	行政人员	为了	劳伦斯	,	直到	他的	未来	的	年龄	.

特尔，劳伦斯的管理者，直到他成年。

[bʌt; bət] ['benɪt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Bennett	had	as	yet	done	nothing	for	him	.
但	贝内特	有	作为	然而	完毕	没有什么	为了	他	.

但贝内特至今还没有为他做任何事。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [stɪl] [ˈʌnˈdrɔːn] ,

The	book	was	in	the	bank	,	with	some	of	the	account	still	undrawn	,
这	书	曾是	在	这	银行	,	和	一些	的	这	帐户	仍然	未绘制	,

这本书还在银行里，账户里还有一部分钱没取。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

how	much	I	did	not	know	.
如何	很多	我	做过	不是	知道	.

我当时真是太无知了。

[aɪ][nekst] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

I	next	went	to	see	a	lawyer	,
我	下一个	去	到	看	一个	律师	,

接下来我去见了律师。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ðɪs] [bʊk] .

to	find	out	how	much	it	would	cost	me	to	get	this	book	.
到	寻找	出去	如何	很多	它	会	成本	我	到	得到	这	书	.

想知道买这本书要花多少钱。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	lawyer	said	fifteen	dollars	.
这	律师	说	十五	美元	.

律师说要十五美元。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [əˈgen] .

I	said	I	would	call	again	.
我	说	我	会	称呼	再次	.

我说过我会再打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

In	the	meantime	,	I	went	to	the	court	house	,
在	这	与此同时	,	我	去	到	这	法庭	房子	,

与此同时，我去了法院。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn]['traɪəl][wʌz; wəz] [əˈdʒɝːnd] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

and	when	the	case	on	trial	was	adjourned	I	went	to	the	judge	and
和	什么时候	这	案件	在	审判	曾是	休会	我	去	到	这	法官	和

['steɪtɪd][maɪ] [keɪs] .

stated	my	case	.
声明	我的	案件	.

当庭审休庭时，我向法官陈述了我的案情。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

The	judge	,	who	was	slightly	acquainted	with	my	sister	and	me	,
这	法官	,	WHO	曾是	轻微地	熟人	和	我的	姐姐	和	我	,

这位法官与我和我妹妹略有交情，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['ruːbin] ['benɪt] [ɪn] [kɔːrt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

told	me	to	have	Reuben	Bennett	in	court	next	morning	at	nine	o'clock	,
讲述	我	到	有	鲁本	贝内特	在	法庭	下一个	早晨	在	九	点钟	,

他告诉我第二天早上九点让鲁本·贝内特出庭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	to	bring	Lawrence	with	me	.
和	到	带来	劳伦斯	和	我	.

还要带上劳伦斯。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [əˈsembld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

When	we	had	all	assembled	before	the	judge	,
什么时候	我们	有	全部	组装	前	这	法官	,

当我们都聚集在法官面前时，

[hiː; hi][toʊld] ['benɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get][ðə; ði]

he	told	Bennett	to	take	Lawrence	and	go	to	the	bank	and	get	the
他	讲述	贝内特	到	拿	劳伦斯	和	去	到	这	银行	和	得到	这

['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

money	belonging	to	my	sister	.
钱	属于	到	我的	姐姐	.

他让贝内特带着劳伦斯去银行取我姐姐的钱。

['benɪt] [went] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Bennett	went	and	collected	the	money	,	some	thirty	-	five	dollars	.
贝内特	去	和	集	这	钱	,	一些	三十	-	五	美元	.

贝内特去收了钱，大约三十五美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [ker] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	boy	was	then	given	into	my	care	by	the	judge	.
这	男生	曾是	然后	给定	进入	我的	关心	经过	这	法官	.

随后，法官将这名男孩交由我照顾。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [ək'sept][noʊ][rɪ'tɜːrn] .

For	his	kindness	,	the	judge	would	accept	no	return	.
为了	他的	仁慈	,	这	法官	会	接受	不	返回	.

法官不愿接受任何回报，以表彰他的善举。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['iːzəli] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

Happy	at	having	obtained	the	money	so	easily	,	we	went	back	to	our	room	,
快乐的	在	拥有	获得	这	钱	所以	容易地	,	我们	去	后退	到	我们的	房间	,

我们很高兴这么轻易就得到了钱，于是回到了房间。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dʒæksənˌvɪl] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

and	rested	until	our	departure	the	next	night	for	Jacksonville	,	Florida	.
和	休息	直到	我们的	离开	这	下一个	夜晚	为了	杰克逊维尔	,	佛罗里达	.

我们休息了一会儿，直到第二天晚上启程前往佛罗里达州杰克逊维尔。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	had	decided	to	go	to	this	place	for	the	winter	,	on	account	of
我	有	决定	到	去	到	这	地方	为了	这	冬天	,	在	帐户	的

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

我决定去那里过冬，是因为劳伦斯的缘故。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['wɪntər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

thinking	the	Northern	winter	would	be	too	severe	for	him	.
思维	这	北方	冬天	会	是	也	严重	为了	他	.

他认为北方的冬天对他来说太严寒了。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['meɪkən][frʌm; frəm] [-]

My	youngest	sister	,	who	had	come	to	Macon	from	[	26	]
我的	最小的	姐姐	,	WHO	有	来	到	梅肯	从	[	-	]

我最小的妹妹从[26]来到梅肯

[æt'læntə][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Atlanta	a	few	days	before	my	arrival	,
亚特兰大	一个	很少	天	前	我的	到达	,

我抵达亚特兰大前几天，

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['kɛrə,laɪnz] [deθ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

did	not	hear	of	Caroline's	death	until	within	a	few	days	of	our	departure	.
做过	不是	听到	的	卡罗琳的	死亡	直到	之内	一个	很少	天	的	我们的	离开	.

直到我们离开后几天，才得知卡罗琳去世的消息。

[ðɪs] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər]

This	youngest	sister	decided	to	go	to	Florida	with	us	for	the	winter
这	最小的	姐姐	决定	到	去	到	佛罗里达	和	我们	为了	这	冬天

.

:

.

最小的妹妹决定和我们一起去佛罗里达过冬。

['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ti:m] .

Our	trunks	and	baggage	were	taken	to	the	station	in	a	team	.
我们的	树干	和	行李	是	已采取	到	这	车站	在	一个	团队	.

我们的行李箱和行李由一个团队运送到车站。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,

We	had	a	goodly	supply	of	food	,
我们	有	一个	很好	供应	的	食物	,

我们食物储备充足。

['gɪv(ə)n][ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] [,hɑ:spɪ'tæləti][wi:; wi][hæd; həd]

given	us	by	our	friends	and	by	the	people	whose	hospitality	we	had
给定	我们	经过	我们的	朋友们	和	经过	这	人们	谁	热情好客	我们	有

[ʃerd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] .

shared	during	the	latter	part	of	our	stay	.
共享	期间	这	后者	部分	的	我们的	停留	.

这是我们的朋友以及在我们逗留后期热情款待我们的人们送给我们的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] ['dʒæksən,vɪl] .

The	next	morning	we	got	into	Jacksonville	.
这	下一个	早晨	我们	得到	进入	杰克逊维尔	.

第二天早上我们抵达了杰克逊维尔。

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃeɪmbərmeɪd] [æt; ət] [gri:n] [koʊv] [sprɪŋz] ,

My	idea	was	to	get	a	place	as	chambermaid	at	Green	Cove	Springs	,
我的	主意	曾是	到	得到	一个	地方	作为	女佣	在	绿色的	海湾	斯普林斯	,

我的想法是在绿湾温泉度假村找份客房服务员的工作。

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['weɪtər][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðer; ðər] ,

Florida	,	through	the	influence	of	the	head	waiter	at	a	hotel	there	,
佛罗里达	,	通过	这	影响	的	这	头	服务员	在	一个	酒店	那里	,

[hu:m] [aɪ] [nu:] .

whom	I	knew	.
谁	我	知道	.

通过我认识的一家酒店的领班服务员的影响，我来到了佛罗里达州。

['æftər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .

After	**I**	**got**	**into**	**Jacksonville**	**I**	**changed**	**my**	**plans**	**.**
后	我	得到	进入	杰克逊维尔	我	已更改	我的	计划	.

到达杰克逊维尔后，我改变了计划。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ] [θɪŋz] ['eni] ['fɑːrðər] ,

I	**did**	**not**	**see**	**how**	**I**	**could**	**move**	**my**	**things**	**any**	**farther**	**,**
我	做过	不是	看	如何	我	可以	移动	我的	事物	任何	更远	,

我看不出我还能如何把我的东西搬得更远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [haɪrd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	**we**	**went**	**to**	**a**	**hotel**	**for**	**colored**	**people**	**,**	**hired**	**a**	**room**	**for**	**two**	**dollars**	**,**
和	我们	去	到	一个	酒店	为了	有色	人们	,	雇用	一个	房间	为了	二	美元	,

我们去了一家黑人旅馆，花了2美元租了一间房。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]['meɪkən] .

and	**boarded**	**ourselves**	**on**	**the**	**food**	**which**	**had**	**been**	**given**	**us**	**in**	**Macon**	**.**
和	登机	我们自己	在	这	食物	哪个	有	到过	给定	我们	在	梅肯	.

我们靠着在梅肯得到的伙食度日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年奴隶时代的记忆(Memories of Childhood's Slavery Days)

[ðɪs] [fuːd] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
This food lasted about two weeks .
这 食物 持续 关于 二 周 .

这些食物够吃两周左右。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn]
Then I had to buy , and my money was going every day , and none
然后 我 有 到 买 , 和 我的 钱 曾是 去 每一个 天 , 和 没有任何
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

然后我不得不买东西，我的钱每天都在花，却没有收入。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One night the idea of keeping a restaurant came to me ,
一 夜晚 这 主意 的 保持 一个 餐厅 来了 到 我 ,

一天晚上，我突然萌生了开一家餐馆的想法。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and I decided to get a little home for the three of us ,
和 我 决定 到 得到 一个 小的 家 为了 这 三 的 我们 ,

于是我决定给我们三个人买个小房子。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and then see what I could do in this line of business .
和 然后 看 什么 我 可以 做 在 这 线 的 商业 .

然后看看我在这行能做些什么。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [sɜːrtʃ] ,
After a long and hard search ,
后 一个 长的 和 难的 搜索 ,

经过漫长而艰苦的寻找，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
I found a little house of two rooms where we could live ,
我 成立 一个 小的 房子 的 二 房间 在哪里 我们 可以 居住 ,

我找到了一间两室的小房子，我们可以住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][maɪ] ['restrɑːnt] .
and the next day I found a place to start my restaurant .
和 这 下一个 天 我 成立 一个 地方 到 开始 我的 餐厅 .

第二天我就找到了开餐厅的地方。

[fɔːr; fər] [haʊs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [wiː; wi] [juːst] [æt; ət] [-]
For house furnishings , we used at [27]
为了 房子 家具 , 我们 用过的 在 [-]

对于房屋家具，我们使用了[27]

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

first	,	to	the	best	advantage	we	could	,	the	things	we	had	brought
第一的	,	到	这	最好的	优势	我们	可以	,	这	事物	我们	有	带来

[frʌm; frəm]['meɪkən] .

from	Macon	.
从	梅肯	.

首先，我们尽最大努力利用我们从梅肯带来的物品。

['kɛrəˌlaɪnz] ['kʊkˌstoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ɪn]['meɪkən] .

Caroline's	cookstove	had	been	left	with	my	foster	-	mother	in	Macon	.
卡罗琳的	炉灶	有	到过	左边	和	我的	促进	-	母亲	在	梅肯	.

卡罗琳的炉灶被留在了我住在梅肯的养母那里。

['æftər]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [aɪ][sent][fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊv] ,

After	hiring	the	room	for	the	restaurant	,	I	sent	for	this	stove	,
后	招聘	这	房间	为了	这	餐厅	,	我	发送	为了	这	火炉	,

租下餐厅的房间后，我订购了这个炉灶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	it	arrived	in	a	few	days	.
和	它	到达的	在	一个	很少	天	.

几天后就收到了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Then	I	went	to	a	dealer	in	second	-	hand	furniture	and	got	such	things	as
然后	我	去	到	一个	经销商	在	第二	-	手	家具	和	得到	这样的	事物	作为

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

were	actually	needed	for	the	house	and	the	restaurant	,
是	实际上	需要	为了	这	房子	和	这	餐厅	,

然后我去了一家二手家具店，买了一些家里和餐厅真正需要的家具。

[ɑːn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [wen] [aɪ][gɑːt]

on	the	condition	that	he	would	take	them	back	at	a	discount	when	I	got
在	这	状况	那	他	会	拿	他们	后退	在	一个	折扣	什么时候	我	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

through	with	them	.
通过	和	他们	.

条件是等我用完之后，他要以折扣价收回这些东西。

[treɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['naɪsli] .

Trade	at	the	restaurant	was	very	good	,	and	we	got	along	nicely	.
贸易	在	这	餐厅	曾是	非常	好的	,	和	我们	得到	沿着	很好	.

餐厅生意很好，我们相处也很愉快。

[maɪ]['sɪstər][gɑːt][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

My	sister	got	a	position	as	nurse	for	fifteen	dollars	a	month	.
我的	姐姐	得到	一个	位置	作为	护士	为了	十五	美元	一个	月	.

我姐姐找到了一份护士的工作，月薪十五美元。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['restrɑːnt] ,

One	day	the	cook	from	a	shipwrecked	vessel	came	to	my	restaurant	,
一	天	这	厨师	从	一个	遭遇海难	血管	来了	到	我的	餐厅	,

有一天，一位来自沉船的厨师来到我的餐厅。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [əˈgriːd] [tuː; tə][duː][maɪ]

and	in	return	for	his	board	and	a	bed	in	the	place	,	agreed	to	do	my
和	在	返回	为了	他的	木板	和	一个	床	在	这	地方	,	同意	到	做	我的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

作为交换，他获得了食宿和一张床位，并同意为我做饭。

['æftər] [treɪd] [bɪ'keɪm] [gʊd] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['rezɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ,

After	trade	became	good	,	I	changed	my	residence	to	a	house	of	four	rooms	,
后	贸易	成为	好的	,	我	已更改	我的	住宅	到	一个	房子	的	四	房间	,

贸易好转后，我搬到了一栋四居室的房子里居住。

[ænd; ənd][pʊt] [θri:] [tʃi:p] [kɑ:ts][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

and	put	three	cheap	cots	in	each	of	two	of	the	rooms	,
和	放	三	便宜的	婴儿床	在	每个	的	二	的	这	房间	,

并在其中两个房间里各放三张廉价的折叠床。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑ:ts][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'pi:s] [tu:; tə] ['kʌlərd] [men] [hu:] [wɜ:rkt]

and	let	the	cots	at	a	dollar	a	week	apiece	to	colored	men	who	worked
和	让	这	婴儿床	在	一个	美元	一个	星期	一块	到	有色	男人	WHO	工作

[ˌnɪr'baɪ] [ɪn][hoʊ'tel] .

nearby	in	hotels	.
附近	在	酒店	.

并以每周每张一美元的价格将床位租给附近酒店工作的黑人男子。

['lɔ:rəns] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

Lawrence	and	I	did	the	chamber	work	at	night	,	after	the	day's	work	in	the
劳伦斯	和	我	做过	这	房间	工作	在	夜晚	,	后	这	天	工作	在	这

['restrɑ:nt] .

restaurant	.
餐厅	.

劳伦斯和我白天在餐厅工作，晚上则进行法庭工作。

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] " ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [beɪkt] [bi:nz] " ['ɪntu:][maɪ] ['restrɑ:nt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	introduced	"	Boston	baked	beans	"	into	my	restaurant	,	much	to	the
我	介绍	"	波士顿	烘焙	豆子	"	进入	我的	餐厅	,	很多	到	这

[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] ;

amusement	of	the	people	at	first	;
娱乐	的	这	人们	在	第一的	;

我把"波士顿烤豆"引入我的餐厅，起初人们都觉得很有趣；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] ['i:tn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mænd]

but	after	they	had	once	eaten	them	it	was	hard	to	meet	the	demand
但	后	他们	有	一次	吃	他们	它	曾是	难的	到	见面	这	要求

[fɔ:r; fər] [bi:nz] .

for	beans	.
为了	豆子	.

但是，一旦人们吃过豆子，就很难满足他们对豆子的需求了。

['lɔ:rəns] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [-]

Lawrence	,	who	was	now	about	eleven	years	old	,	[	28	]
劳伦斯	,	WHO	曾是	现在	关于	十一	年	老的	,	[	-	]

劳伦斯当时大约十一岁[28]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	a	great	help	to	me	.
曾是	一个	伟大的	帮助	到	我	.

对我帮助很大。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] ['dinəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [ˌnɪr'baɪ] .

He	took	out	dinners	to	the	cigarmakers	in	a	factory	nearby	.
他	采取	出去	晚餐	到	这	雪茄制造商	在	一个	工厂	附近	.

他经常带饭给附近工厂的雪茄工人吃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

At	the	end	of	the	season	,	about	four	months	,
在	这	结尾	的	这	季节	,	关于	四	几个月	,

赛季末，大约四个月后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [noʊ][lɔːŋgər] .

it	had	grown	so	hot	that	we	could	stay	in	Jacksonville	no	longer	.
它	有	生长	所以	热的	那	我们	可以	停留	在	杰克逊维尔	不	更长	.

天气实在太热了，我们再也无法留在杰克逊维尔了。

[frʌm; frəm][maɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔdʒəz] [aɪ] [klɪrd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv]

From	my	restaurant	and	my	lodgers	I	cleared	one	hundred	and	seventy	-	five
从	我的	餐厅	和	我的	房客	我	已清除	一	百	和	七十	-	五

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

我从餐馆和房客那里净赚了175美元。

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒæksənˌvɪl] [bæŋk] .

which	I	put	into	the	Jacksonville	bank	.
哪个	我	放	进入	这	杰克逊维尔	银行	.

我把钱存入了杰克逊维尔的银行。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] , [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

Then	I	took	the	furniture	back	to	the	dealer	,	who	fulfilled	his	agreement	.
然后	我	采取	这	家具	后退	到	这	经销商	,	WHO	已完成	他的	协议	.

然后我把家具还给了经销商，他履行了协议。

[maɪ]['sɪstər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æt'læntə] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

My	sister	decided	to	go	back	to	Atlanta	when	she	got	through	with	her
我的	姐姐	决定	到	去	后退	到	亚特兰大	什么时候	她	得到	通过	和	她

[pleɪs] [æz; əz] [nɜːrs] ,

place	as	nurse	,
地方	作为	护士	,

我姐姐结束护士工作后决定回亚特兰大。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

which	would	not	be	for	some	weeks	.
哪个	会	不是	是	为了	一些	周	.

那还要过几周时间。

[aɪ] [tʊk] ['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns]

I	took	seventy	-	five	dollars	out	of	my	bank	account	,	and	with	Lawrence
我	采取	七十	-	五	美元	出去	的	我的	银行	帐户	,	和	和	劳伦斯

[went] [tuː; tə] [fɝnən'diːnə] .

went	to	Fernandina	.
去	到	费尔南迪娜	.

我从银行账户里取出了七十五美元，然后和劳伦斯一起去了费尔南迪纳。

[ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [es] . [siː] . , [ðen] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

There	we	took	train	to	Port	Royal	,	S	.	C	.	,	then	steamer	to	New	York	.
那里	我们	采取	火车	到	港口	皇家	,	S	.	C	.	,	然后	汽船	到	新的	约克	.

我们在那里乘火车到南卡罗来纳州的皇家港，然后乘轮船到纽约。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

From	New	York	we	went	to	Brooklyn	for	a	few	days	.
从	新的	约克	我们	去	到	布鲁克林	为了	一个	很少	天	.

我们从纽约去了布鲁克林，待了几天。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] -

Then	we	went	to	Newport	and	stayed	with	a	woman	who	kept	a	lodging	-
然后	我们	去	到	纽波特	和	入住	和	一个	女士	WHO	保留	一个	住宿	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后我们去了纽波特，住在一个经营旅馆的女人家里。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn] ['nu:pɔ:rt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd]

I	decided	to	see	what	I	could	do	in	Newport	by	keeping	a	boarding	and
我	决定	到	看	什么	我	可以	做	在	纽波特	经过	保持	一个	登机	和

['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .

lodging	-	house	.
住宿	-	房子	.

我决定在纽波特开一家寄宿公寓试试水。

[aɪ][haɪrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [naɪn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

I	hired	a	little	house	and	agreed	to	pay	nine	dollars	a	month	for	it
我	雇用	一个	小的	房子	和	同意	到	支付	九	美元	一个	月	为了	它

.

:

.

我租了一间小房子，同意每月支付九美元租金。

[aɪ] [left] ['lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nebəz] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [tʊk]

I	left	Lawrence	with	some	neighbors	while	I	came	to	Boston	and	took
我	左边	劳伦斯	和	一些	邻居	尽管	我	来了	到	波士顿	和	采取

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] .

some	things	out	of	storage	.
一些	事物	出去	的	贮存	.

我把劳伦斯留给了几个邻居照看，自己则来到波士顿，并从储藏室里取出了一些东西。

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

These	things	I	moved	into	the	little	house	.
这些	事物	我	已搬	进入	这	小的	房子	.

我把这些东西搬进了小房子里。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['mʌnθs] [rent] ,

But	I	found	,	after	paying	one	month's	rent	,
但	我	成立	,	后	付费	一	月份	租	,

但我发现，在支付了一个月的房租后，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:pərli]['loʊkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .

that	the	house	was	not	properly	located	for	the	business	I	wanted	.
那	这	房子	曾是	不是	适当地	位于	为了	这	商业	我	通缉	.

这所房子位置不适合我想要开展的业务。

[aɪ] [left] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] [went] [tu:; tə] [ˌnærə'^ænsit] [pɪr] .

I	left	,	and	with	Lawrence	went	to	Narragansett	Pier	.
我	左边	,	和	和	劳伦斯	去	到	纳拉甘西特	码头	.

我离开了，和劳伦斯一起去了纳拉甘西特码头。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][æz; əz] [-]

I	got	a	place	there	as	[	29	]
我	得到	一个	地方	那里	作为	[	-	]

我在那里找到了一处住处[29]

" ['rʌnər] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	runner	"	for	a	laundry	;	that	is	,
"	跑步者	"	为了	一个	洗衣店	;	那	是	,

洗衣店的"跑腿员"；也就是说，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [li:v] [kɑ:rdz][ænd; ənd][sə'lɪsɪt] [treɪd] .

I	was	to	go	to	the	hotels	and	leave	cards	and	solicit	trade	.
我	曾是	到	去	到	这	酒店	和	离开	牌	和	征求	贸易	.

我的任务是去各个酒店留下名片，招揽生意。

[ðen] ['lɔ:rəns] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][help][baɪ]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] .

Then	Lawrence	thought	he	would	like	to	help	by	doing	a	little	work	.
然后	劳伦斯	想法	他	会	喜欢	到	帮助	经过	正在做	一个	小的	工作	.

于是劳伦斯想做点力所能及的活儿来帮忙。

[wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] , [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

One	night	when	I	came	back	from	the	laundry	,	I	missed	him	.
一	夜晚	什么时候	我	来了	后退	从	这	洗衣店	,	我	错过	他	.

一天晚上我从洗衣房回来，发现他不见了。

['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

Nobody	had	seen	him	.
无人	有	已见	他	.

没有人见过他。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	night	I	searched	for	him	,	but	did	not	find	him	.
全部	夜晚	我	搜索	为了	他	,	但	做过	不是	寻找	他	.

我整夜都在寻找他，但始终没有找到。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

In	the	early	morning	I	met	him	coming	home	.
在	这	早期的	早晨	我	遇见	他	未来	家	.

清晨，我遇见他正要回家。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]

He	said	a	man	who	kept	a	bowling	alley	had	hired	him	at	fifty	cents	a
他	说	一个	男人	WHO	保留	一个	保龄球	胡同	有	雇用	他	在	五十	分	一个

[wi:k] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pɪnz] ,

week	to	set	up	the	pins	,
星期	到	放	向上	这	别针	,

他说，一个经营保龄球馆的人以每周五毛钱的报酬雇他摆放球瓶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [naɪt] .

and	it	was	in	the	bowling	alley	he	had	been	all	night	.
和	它	曾是	在	这	保龄球	胡同	他	有	到过	全部	夜晚	.

他整晚都待在保龄球馆里。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [mæn] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['sli:pi] .

He	said	the	man	let	him	take	a	nap	on	his	coat	when	he	got	sleepy	.
他	说	这	男人	让	他	拿	一个	午睡	在	他的	外套	什么时候	他	得到	困	.

他说，他犯困的时候，那人让他趴在自己的外套上打个盹儿。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] ['haɪər] [maɪ] ['nefju:] [ə'gen] .

I	went	at	once	to	see	this	man	,	and	told	him	not	to	hire	my	nephew	again	.
我	去	在	一次	到	看	这	男人	,	和	讲述	他	不是	到	聘请	我的	侄子	再次	.

我立刻去找了这个人，告诉他以后不许再雇用我的侄子。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['lɔrənsɪz]

A	lady	who	kept	a	hotel	offered	me	two	dollars	a	week	for	Lawrence's
一个	女士	WHO	保留	一个	酒店	提供	我	二	美元	一个	星期	为了	劳伦斯的

['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɛlps] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

services	in	helping	the	cook	and	serving	in	the	help's	dining	-	room	.
服务	在	帮助	这	厨师	和	服务	在	这	帮助	用餐	-	房间	.

一位经营旅馆的女士每周付给我两美元，请劳伦斯帮忙做饭，并在佣人餐厅服务。

[wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [haɪrd] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

When	the	season	closed	,	the	lady	who	hired	Lawrence	was	very	reluctant	to	let	him	go	.
什么时候	这	季节	关闭	,	这	女士	WHO	雇用	劳伦斯	曾是	非常	不情愿的	到	让	他	去	.

赛季结束后，雇用劳伦斯的那位女士非常不舍得让他离开。

[wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lændleɪdi][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][haɪrd]

We	went	back	to	Newport	to	see	the	landlady	from	whom	I	had	hired
我们	去	后退	到	纽波特	到	看	这	房东	从	谁	我	有	雇用

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我们回到纽波特去拜访我租住房子的女房东。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][rent][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	paid	such	part	of	the	rent	as	I	could	.
和	我	有薪酬的	这样的	部分	的	这	租	作为	我	可以	.

我尽我所能支付了房租。

[ðen] [aɪ] [pækt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Then	I	packed	my	things	and	started	for	Boston	.
然后	我	包装	我的	事物	和	开始	为了	波士顿	.

然后我收拾好行李，启程前往波士顿。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][kept] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðə; ði]

On	reaching	there	,	I	kept	such	of	my	things	as	I	needed	,	and	stored	the
在	到达	那里	,	我	保留	这样的	的	我的	事物	作为	我	需要	,	和	存储	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

到达目的地后，我只留下了自己需要的东西，其余的都存放了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .

and	took	a	furnished	room	.
和	采取	一个	提供	房间	.

他们租了一间带家具的房间。

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm][aɪ][went][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ]

In	about	a	week's	time	I	went	to	see	the	husband	of	the	lady	for	whom	I
在	关于	一个	本周	时间	我	去	到	看	这	丈夫	的	这	女士	为了	谁	我

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['welzli] [hɪlz] [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

had	worked	at	Wellesley	Hills	just	previous	to	my	departure	for	the	South	.
有	工作	在	韦尔斯利	丘陵	只是	以前的	到	我的	离开	为了	这	南	.

大约一周后，我去拜访了我在韦尔斯利山庄为之工作的那位女士的丈夫，就在我离开去南方之前。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [-]

He	had	told	me	to	let	him	know	[	30	]
他	有	讲述	我	到	让	他	知道	[	-	]

他曾告诉我让他知道[30]

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

when	I	returned	to	Boston	.
什么时候	我	返回	到	波士顿	.

当我回到波士顿的时候。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,

He	said	a	man	and	his	wife	were	at	present	employed	at	his	farm	,
他	说	一个	男人	和	他的	妻子	是	在	展示	受雇	在	他的	农场	,

他说，目前他的农场雇佣了一对夫妇。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] .

but	he	didn't	know	how	long	they	would	stay	.
但	他	没有	知道	如何	长的	他们	会	停留	.

但他不知道他们会待多久。

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Before	another	week	had	passed	,	this	gentleman	sent	for	me	.
前	其他	星期	有	通过了	,	这	绅士	发送	为了	我	.

不到一周，这位先生就把我叫了过来。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	said	his	wife	wanted	me	to	go	out	to	the	farm	,
他	说	他的	妻子	通缉	我	到	去	出去	到	这	农场	,

他说他妻子想让我去农场。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that	I	could	have	Lawrence	with	me	.
和	那	我	可以	有	劳伦斯	和	我	.

而且我还能和劳伦斯在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][help][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊltri] ,

The	boy	,	he	said	,	could	help	his	wife	with	the	poultry	,
这	男生	,	他	说	,	可以	帮助	他的	妻子	和	这	家禽	,

他说，这男孩可以帮他妻子养家禽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	could	have	a	chance	to	go	to	school	.
和	可以	有	一个	机会	到	去	到	学校	.

并有机会上学。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][noʊ] ['wɑːʃɪŋ]

I	was	promised	three	dollars	and	a	half	a	week	,	and	no	washing
我	曾是	承诺	三	美元	和	一个	一半	一个	星期	,	和	不	洗涤

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他们答应给我每周三美元半的工资，而且不用我洗衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

I	was	told	that	the	farm	had	been	offered	for	sale	,
我	曾是	讲述	那	这	农场	有	到过	提供	为了	销售	,

我听说那座农场已经挂牌出售了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hændz] ['eni] [deɪ] .

and	of	course	it	might	change	hands	any	day	.
和	的	课程	它	可能	改变	双手	任何	天	.

当然，它随时都有可能易主。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	was	promised	,	however	,	that	I	should	lose	nothing	by	the	change	.
我	曾是	承诺	,	然而	,	那	我	应该	失去	没有什么	经过	这	改变	.

但我被告知，这次改变不会让我有任何损失。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [juːst]

Lawrence	was	very	lonely	at	the	farm	,	with	no	companions	,	and	used
劳伦斯	曾是	非常	孤独	在	这	农场	,	和	不	同伴	,	和	用过的

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][kraɪ] .

to	sit	and	cry	.
到	坐	和	哭	.

劳伦斯在农场里非常孤独，没有同伴，常常坐着哭泣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊld][ə'baʊt] [ten] [wiːks] ['æftər][aɪ] [went] [ðer; ðər] ,

The	place	was	sold	about	ten	weeks	after	I	went	there	,
这	地方	曾是	卖	关于	十	周	后	我	去	那里	,

我去那里大约十周后，那地方就被卖掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , ['liːvɪŋ]

and	I	came	into	Boston	to	look	about	for	a	restaurant	,	leaving
和	我	来了	进入	波士顿	到	看	关于	为了	一个	餐厅	,	离开

['lɔːrəns] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

Lawrence	at	the	farm	.
劳伦斯	在	这	农场	.

于是我来到波士顿寻找一家餐馆，把劳伦斯留在了农场。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɪr] [haʊs] ,

When	the	home	was	broken	up	,	the	owners	came	to	the	Revere	House	,
什么时候	这	家	曾是	破碎的	向上	,	这	所有者	来了	到	这	尊敬	房子	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

房屋被拆毁后，房主们来到了波士顿的里维尔之家。

['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Barrels	of	apples	,	potatoes	and	other	provisions	were	given	to	me	.
桶	的	苹果	,	土豆	和	其他	条款	是	给定	到	我	.

他们给了我几桶苹果、土豆和其他食品。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [nɪr] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['diːpoʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] .

I	found	a	little	restaurant	near	the	Providence	depot	for	sale	.
我	成立	一个	小的	餐厅	靠近	这	普罗维登斯	仓库	为了	销售	.

我在普罗维登斯火车站附近找到一家待售的小餐馆。

[aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	made	arrangements	at	once	to	buy	the	place	for	thirty	-	five	dollars	,
我	制成	安排	在	一次	到	买	这	地方	为了	三十	-	五	美元	,

我立即安排以三十五美元的价格买下了这处房产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [maɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['welzli] [hɪlz] .

and	the	next	day	I	brought	Lawrence	and	my	things	from	Wellesley	Hills	.
和	这	下一个	天	我	带来	劳伦斯	和	我的	事物	从	韦尔斯利	丘陵	.

第二天，我带着劳伦斯和我的东西从韦尔斯利山回来了。

[aɪ] [peɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [rent] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

I	paid	two	dollars	a	week	rent	for	my	little	[	31	]
我	有薪酬的	二	美元	一个	星期	租	为了	我的	小的	[	-	]

我每周支付两美元租金，租住我的小[31]

['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [dɪd] ['veri] [wel] .

restaurant	,	and	did	very	well	.
餐厅	,	和	做过	非常	出色地	.

餐厅生意很好。

[ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [aɪ] [soʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	next	spring	I	sold	the	place	for	fifty	dollars	,
这	下一个	春天	我	卖	这	地方	为了	五十	美元	,

第二年春天，我以五十美元的价格把房子卖掉了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

in	time	to	get	a	place	at	the	beach	for	the	summer	.
在	时间	到	得到	一个	地方	在	这	海滩	为了	这	夏天	.

赶在夏天到来之前，在海边找到一处住处。

['lɔːrəns] [gɑːt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] .

Lawrence	got	a	position	in	a	drug	store	,	and	kept	it	four	years	.
劳伦斯	得到	一个	位置	在	一个	药品	店铺	,	和	保留	它	四	年	.

劳伦斯在一家药店找到了一份工作，并做了四年。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hæmptən] ['kɑːlɪdʒ] , ['hæmptən] , [ˌvi 'e] .

Then	he	went	to	Hampton	College	,	Hampton	,	Va	.
然后	他	去	到	汉普顿	大学	,	汉普顿	,	瓦	.

然后他去了弗吉尼亚州汉普顿的汉普顿学院。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer] [ɪn]

After	finishing	there	,	he	came	back	and	then	went	to	the	World's	Fair	in
后	精加工	那里	,	他	来了	后退	和	然后	去	到	这	世界的	公平的	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

完成那里的工作后，他回来后又去了芝加哥世界博览会。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvər] [laɪn] ['boʊts] .

After	that	he	took	a	position	on	one	of	the	Fall	River	line	boats	.
后	那	他	采取	一个	位置	在	一	的	这	落下	河	线	船	.

之后，他在福尔里弗航运公司的一艘船上找到了一份工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r] , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][æz; əz]

At	the	outbreak	of	the	Spanish	War	,	he	enlisted	in	Brooklyn	as
在	这	暴发	的	这	西班牙语	战争	,	他	入伍	在	布鲁克林	作为

[paʊdə'mæn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['teksəs] .

powderman	on	the	battleship	Texas	.
火药人	在	这	战列舰	德克萨斯州	.

西班牙战争爆发时，他在布鲁克林应征入伍，成为战列舰"德克萨斯"号上的火药兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teksəs] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

He	was	on	the	Texas	when	the	first	shot	was	fired	.
他	曾是	在	这	德克萨斯州	什么时候	这	第一的	射击	曾是	被解雇	.

第一声枪响时，他就在"德克萨斯"号战舰上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	present	at	the	decoration	of	the	graves	of	the	American
他	曾是	展示	在	这	装饰	的	这	坟墓	的	这	美国人

['soʊldʒərz][ɪn][hə'vænə] ,

soldiers	in	Havana	,
士兵	在	哈瓦那	,

他出席了在哈瓦那举行的美国士兵墓地装饰仪式。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] .

and	also	at	the	decoration	of	the	battleship	Maine	after	she	was	raised	.
和	还	在	这	装饰	的	这	战列舰	缅因州	后	她	曾是	提高	.

以及缅因号战列舰打捞上来后的装饰。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

After	the	war	,	he	came	to	Brooklyn	and	got	an	honorable	discharge	.
后	这	战争	,	他	来了	到	布鲁克林	和	得到	一个	光荣的	释放	.

战后，他来到布鲁克林，并光荣退伍。

[ðen] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nu:] [jɔ:k] [mæn] , [hu:] ['trævld] [ə; eɪ]

Then	he	served	as	valet	to	a	rich	New	York	man	,	who	travelled	a
然后	他	服务	作为	代客泊车	到	一个	富有的	新的	约克	男人	,	WHO	旅行	一个

[gʊd] [di:l] .

good	deal	.
好的	交易	.

后来，他给一位经常旅行的纽约富翁当贴身男仆。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] [noʊ'vembər] (-)

About	the	middle	of	last	November	(	1906	)
关于	这	中间	的	最后的	十一月	(	-	)

大约在去年十一月中旬（1906年）

['lɔ:rəns] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

Lawrence	came	to	Boston	to	see	me	.
劳伦斯	来了	到	波士顿	到	看	我	.

劳伦斯来波士顿看我。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] , [ə; eɪ]['weɪtər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .

He	is	now	in	Atlantic	City	,	a	waiter	in	the	Royal	Hotel	.
他	是	现在	在	大西洋	城市	,	一个	服务员	在	这	皇家	酒店	.

他现在在大西洋城，在皇家酒店当服务员。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [æt; ət] - ['pɛmbɝtən] [striːt] , [tuː; tə]['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['bɜːrtn] ,

In	1888	,	I	was	married	,	at	27	Pemberton	Street	,	to	Samuel	H	.	Burton	,
在	-	,	我	曾是	已婚	,	在	-	彭伯顿	街道	,	到	塞缪尔	H	.	伯顿	,

1888年，我在彭伯顿街27号与塞缪尔·H·伯顿结婚。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ] . [piː] . ['^ifəd,'dʒifəd] .

by	Dr	.	O	.	P	.	Gifford	.
经过	博士	.	哦	.	P	.	吉福德	.

作者：OP Gifford 博士。

['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

After	my	marriage	,
后	我的	婚姻	,

结婚后，

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['brenˌtriː] [æz; əz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][æn; ən][oʊld]

Mr	.	Burton	got	a	place	in	Braintree	as	valet	to	an	old
先生	.	伯顿	得到	一个	地方	在	布伦特里	作为	代客泊车	到	一个	老的

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] ,

gentleman	who	was	slightly	demented	,
绅士	WHO	曾是	轻微地	精神错乱	,

伯顿先生在布伦特里找到了一份工作，给一位略微有些精神错乱的老绅士当贴身男仆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][aɪ][dʒɔɪnd] [-]

and	he	could	not	be	satisfied	until	I	joined	[	32	]
和	他	可以	不是	是	使满意	直到	我	加入	[	-	]

直到我加入，他才感到满意[32]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[soʊ][aɪ][pʊt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['ɪntuː]['stɔːrɪdʒ][ænd; ənd][went][tuː; tə] ['brenˌtriː] .

So	I	put	our	things	into	storage	and	went	to	Braintree	.
所以	我	放	我们的	事物	进入	贮存	和	去	到	布伦特里	.

于是我把我们的东西存入仓库，去了布伦特里。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	remained	there	ten	months	,	and	then	came	back	to	Boston	.
我	剩余	那里	十	几个月	,	和	然后	来了	后退	到	波士顿	.

我在那里待了十个月，然后回到了波士顿。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [hed] ['meɪtrən][ɪn][ðə; ði] [hɛlps] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]

Then	I	got	a	position	as	head	matron	in	the	help's	dining	-	room	in	a	hotel
然后	我	得到	一个	位置	作为	头	护士长	在	这	帮助	用餐	-	房间	在	一个	酒店

[æt; ət] [wɑːtʃ] [hɪl] ,

at	Watch	Hill	,
在	手表	爬坡道	,

后来我在沃奇希尔一家酒店当上了佣人餐厅的领班。

[ɑːr] . [aɪ] .

R	.	I	.
拉	.	我	.

罗德岛州

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][æz; əz]['weɪtər] .

My	husband	was	also	there	as	waiter	.
我的	丈夫	曾是	还	那里	作为	服务员	.

我丈夫当时也在那里当服务员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] -

At	the	end	of	the	season	we	both	came	home	,	and	rented	a	lodging	-
在	这	结尾	的	这	季节	我们	两个都	来了	家	,	和	租来的	一个	住宿	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

赛季结束后，我们俩都回到了家，租了一间旅馆。

[ænd; ənd][lɔːst] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	lost	money	on	it	.	[	35	]
和	丢失的	钱	在	它	.	[	-	]

结果赔了钱。[35]

[remɪ'nɪsnsɪz]

REMINISCENCES

回忆录

回忆录

[ðə; ði] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [deɪz] [tuː; tə] ['friːdəmz] [deɪz] .

The	times	changed	from	slavery	days	to	freedom's	days	.
这	时代	已更改	从	奴隶制	天	到	自由的	天	.

时代从奴隶制时代转变为自由时代。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['mɪstəˌfaɪd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

As	young	as	I	was	,	my	thoughts	were	mystified	to	see	such	wonderful
作为	年轻的	作为	我	曾是	,	我的	想法	是	困惑	到	看	这样的	精彩的

['tʃeɪndʒɪz] ;

changes	;
变化	;

虽然当时我还很小，但看到如此美妙的变化，我感到既惊奇又困惑；

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪz] .

yet	I	did	not	know	the	meaning	of	these	changing	days	.
然而	我	做过	不是	知道	这	意义	的	这些	变化	天	.

然而，我当时并不明白这些变化意味着什么。

[bʌt; bət] [deɪz] [glaidid][baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['mɪstəˌfaɪd] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['meni]

But	days	glided	by	,	and	in	my	mystified	way	I	could	see	and	hear	many
但	天	滑翔	经过	,	和	在	我的	困惑	方式	我	可以	看	和	听到	许多

[streɪndʒ] [θɪŋz] .

strange	things	.
奇怪的	事物	.

但日子一天天过去，我满脑子都是疑惑，看到和听到了许多奇怪的事情。

[aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪn][kloʊz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]

I	would	see	my	master	and	mistress	in	close	conversation	and	they	seemed
我	会	看	我的	掌握	和	情妇	在	关闭	对话	和	他们	似乎

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

anxious	about	something	that	I	,
焦虑的	关于	某物	那	我	,

我看到我的主人和女主人在亲密交谈，他们似乎在为某件事焦虑不安，而我.....

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .

a	child	,	could	not	know	the	meaning	of	.
一个	孩子	,	可以	不是	知道	这	意义	的	.

一个孩子，不可能知道它的含义。

[bʌt; bət][æz; əz] [wiːks] [went][baɪ] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .

But	as	weeks	went	by	,	I	began	to	understand	.
但	作为	周	去	经过	,	我	开始	到	理解	.

但几周过去后，我开始明白了。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌn][baɪ][wʌn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər] [naɪt]

I	saw	all	the	slaves	one	by	one	disappearing	from	the	plantation	(	for	night
我	锯	全部	这	奴隶	一	经过	一	消失	从	这	种植园	(	为了	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ˈgoʊɪŋ]) [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	day	they	kept	going	)	until	there	was	not	one	to	be	seen	.
和	天	他们	保留	去	)	直到	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	.

我亲眼看到奴隶们一个接一个地从种植园消失（他们日夜不停地走着），直到一个也不见了。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [left] [ˈbærən] .

All	around	the	plantation	was	left	barren	.
全部	大约	这	种植园	曾是	左边	荒芜	.

种植园周围一片荒芜。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [truːps]

Day	after	day	I	could	run	down	to	the	gate	and	see	down	the	road	troops
天	后	天	我	可以	跑步	向下	到	这	门	和	看	向下	这	路	军队

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [ˈgærɪsənz] [brɪˈgeɪd] ,

and	troops	of	Garrison's	Brigade	,
和	军队	的	驻军的	旅	,

日复一日，我都能跑到大门口，看到路那边驻军旅的士兵一排排地行进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gæŋz] [ænd; ənd] [gæŋz] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] [huː] [dʒɔɪnd]

and	in	the	midst	of	them	gangs	and	gangs	of	negro	slaves	who	joined
和	在	这	中间	的	他们	帮派	和	帮派	的	黑人	奴隶	WHO	加入

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

with	the	soldiers	,
和	这	士兵	,

在他们中间，还有成群结队的黑奴加入了士兵的行列。

['ʃaʊtɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

shouting	,	dancing	and	clapping	their	hands	.
喊叫	,	跳舞	和	鼓掌	他们的	双手	.

他们欢呼、跳舞、拍手。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['moʊbəl] [beɪ] [tuː; tə] ['kleɪtən] , ['eɪlə] . , [ɔːl] [əˈlɔːŋ]

The	war	was	ended	,	and	from	Mobile	Bay	to	Clayton	,	Ala	.	,	all	along
这	战争	曾是	结束	,	和	从	移动的	湾	到	克莱顿	,	翼	.	,	全部	沿着

[ðə; ði] [-]

the	[	36	]
这	[	-	]

战争结束了，从莫比尔湾到阿拉巴马州克莱顿，沿着[36]

[roʊd] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] ,

road	,	on	all	the	plantations	,
路	,	在	全部	这	种植园	,

道路，在所有种植园中，

[ðə; ði] [sleɪvz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

the	slaves	thought	that	if	they	joined	the	Yankee	soldiers	they	would	be	perfectly
这	奴隶	想法	那	如果	他们	加入	这	扬基	士兵	他们	会	是	完美

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

奴隶们认为，如果他们加入北方士兵的行列，他们就绝对安全了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

As	I	looked	on	these	I	did	not	know	what	it	meant	,
作为	我	看起来	在	这些	我	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,

我看着这些，并不知道它们意味着什么。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

for	I	had	never	seen	such	a	circus	.
为了	我	有	绝不	已见	这样的	一个	马戏团	.

因为我从未见过如此滑稽的场面。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	Yankee	soldiers	found	that	they	had	such	an	army	of	men	and	women
这	扬基	士兵	成立	那	他们	有	这样的	一个	军队	的	男人	和	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

北方士兵发现他们面对的是一支由男人、女人和儿童组成的庞大军队。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [tents] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

that	they	had	to	build	tents	and	feed	them	to	keep	them	from
那	他们	有	到	建造	帐篷	和	喂养	他们	到	保持	他们	从

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

他们不得不搭建帐篷，给这些人提供食物，以免他们饿死。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [seɪ] ,

But	from	what	I	,	a	little	child	,	saw	and	heard	the	older	ones	say	,
但	从	什么	我	,	一个	小的	孩子	,	锯	和	听到	这	老	一个	说	,

但就我这个小孩子所见所闻，以及大人们所说的话而言，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .

that	must	have	been	a	terrible	time	of	trouble	.
那	必须	有	到过	一个	糟糕的	时间	的	麻烦	.

那一定是一段非常艰难的时期。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['tɔːkɪŋ] .

I	heard	my	master	and	mistress	talking	.
我	听到	我的	掌握	和	情妇	说	.

我听到我的主人和女主人在说话。

[ðeɪ] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɑːn][ðer; ðər][hændz]

They	said	,	"	Well	,	I	guess	those	Yankees	had	such	a	large	family	on	their	hands
他们	说	,	"	出色地	,	我	猜测	那些	洋基队	有	这样的	一个	大的	家庭	在	他们的	双手

,

,

,

他们说："看来那些洋基队家属真是太忙了。"

[wiː; wi] ['ræðər] [gest] [ðoʊz] [fə'nætiks][ɑːn] ['friːdəm] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][send]

we	rather	guessed	those	fanatics	on	freedom	would	be	only	too	glad	to	send
我们	相当	猜对了	那些	狂热分子	在	自由	会	是	仅有的	也	高兴的	到	发送

[sʌm; səm] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

some	back	for	their	old	masters	to	provide	for	them	.
一些	后退	为了	他们的	老的	大师	到	提供	为了	他们	.

我们猜想，那些自由狂热分子会非常乐意把一些东西送回给他们以前的主人，让他们供养自己。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk]
" But they never came back to our plantation , and I could only speak
" 但 他们 绝不 来了 后退 到 我们的 种植园 , 和 我 可以 仅有的 说话
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
of my own home ,
的 我的 自己的 家 ,

但他们再也没有回到我们的种植园，我只能谈谈我自己的家。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
but I thought to myself , what would become of my good times all over the
但 我 想法 到 我 , 什么 会 变得 的 我的 好的 时代 全部 超过 这
[oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] .
old plantation .
老的 种植园 .

但我心想，我在老种植园里度过的美好时光将会怎样呢?

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [taɪmz] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːg] - ['kɪlɪŋ] [taɪmz] [wen] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [hɔːgz]
Oh , the harvesting times , the great hog - killing times when several hundred hogs
哦 , 这 收割 时代 , 这 伟大的 猪 - 杀 时代 什么时候 一些 百 猪
[wɜːr; wər] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ,

哦，收割的季节，大规模宰杀野猪的季节，那时要宰杀数百头野猪。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ɪn]['pɪgz]
and we children watched and got our share of the slaughter in pig's
和 我们 孩子们 观看 和 得到 我们的 分享 的 这 屠宰 在 猪的
['lɪvər] ['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] ,
liver roasted on a bed of coals ,
肝 烤 在 一个 床 的 煤炭 ,

我们这些孩子观看宰杀，也分到了一份烤猪肝，猪肝是在炭火上烤的。

['iːtn] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
eaten ashes and all .
吃 灰烬 和 全部 .

连灰烬都吃掉了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['greɪndɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Then came the great sugar - cane grinding time , when they were making the
然后 来了 这 伟大的 糖 - 甘蔗 研磨 时间 , 什么时候 他们 是 制作 这
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

然后就到了甘蔗大规模榨汁的季节，那时他们正在制作糖蜜。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [dʒuːs] ,
and we children would be hanging round , drinking the sugar - cane juice ,
和 我们 孩子们 会 是 绞刑 圆形的 , 喝 这 糖 - 甘蔗 汁 ,
[ænd; ənd][ə'weɪt] [-]
and await [37]
和 等待 [-]

我们这些孩子会围在一旁，喝着甘蔗汁，等待着[37]

[ɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [gʊd] .
ing the moment to help ourselves to everything good .
ing 这 片刻 到 帮助 我们自己 到 一切 好的 .

趁此机会，让我们尽情享受一切美好事物。

[wi:; wi][dɪd] , [tu:] , ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['stɪki] [ænd; ənd]['dɜ:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [stʌf] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

We	did	,	too	,	making	ourselves	sticky	and	dirty	with	the	sweet	stuff	being	made
我们	做过	,	也	,	制作	我们自己	黏	和	肮脏的	和	这	甜的	东西	存在	制成

.

:

.

我们也一样，把自己弄得黏糊糊的，脏兮兮的，全是正在制作的甜食。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sleɪv] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

Not	only	were	the	slave	children	there	,
不是	仅有的	是	这	奴隶	孩子们	那里	,

那里不仅有奴隶儿童，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['mæsəz] [haʊs] [wʊd] [dʒɔɪn][ju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv]

but	the	little	white	children	from	Massa's	house	would	join	us	and	have
但	这	小的	白色的	孩子们	从	马萨的	房子	会	加入	我们	和	有

[ə; eɪ]['dʒɑ:li][taɪm] .

a	jolly	time	.
一个	快乐的	时间	.

但主人家里的那些小白孩儿会加入我们，玩得非常开心。

[ðə; ði]['ni:groʊ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]

The	negro	child	and	the	white	child	knew	not	the	great	chasm	between	their
这	黑人	孩子	和	这	白色的	孩子	知道	不是	这	伟大的	深渊	之间	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

黑人孩子和白人孩子并不知道他们之间生活的巨大鸿沟。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪntiz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [krʌsts] .

only	that	they	had	dainties	and	we	had	crusts	.
仅有的	那	他们	有	精致小点心	和	我们	有	外壳	.

只不过他们有精致的点心，而我们有面包皮。

[maɪ]['sɪstər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɜ:rs] ,

My	sister	,	being	the	children's	nurse	,
我的	姐姐	,	存在	这	孩子们的	护士	,

我的姐姐是儿童护士，

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed][ɪn][ðer; ðər]

would	take	them	and	wash	their	hands	and	put	them	to	bed	in	their
会	拿	他们	和	洗	他们的	双手	和	放	他们	到	床	在	他们的

[lʌg'ʒʊriəs] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

luxurious	bedrooms	,
豪华	卧室	,

会把他们带走，洗干净手，然后安排他们上床睡觉，让他们住在豪华的卧室里。

[waɪl] [wi:; wi]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [wʊd] [faɪnd] [wʌt] ['hoʊmz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

while	we	little	slaves	would	find	what	homes	we	could	.
尽管	我们	小的	奴隶	会	寻找	什么	房屋	我们	可以	.

而我们这些小奴隶则只能勉强找到栖身之所。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][sʌm; səm] ['lʌmbər] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] ,

My	brother	and	I	would	go	to	sleep	on	some	lumber	under	the	house	,
我的	兄弟	和	我	会	去	到	睡觉	在	一些	木材	在下面	这	房子	,

我和哥哥会睡在房子下面的木头上，

[wer] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ['kærəlɪn] [wʊd] [faɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][pʊt][ju: 'es][tu:; tə][bed] .

where	our	sister	Caroline	would	find	us	and	put	us	to	bed	.
在哪里	我们的	姐姐	卡罗琳	会	寻找	我们	和	放	我们	到	床	.

我们的姐姐卡罗琳会在那里找到我们，然后把我们哄上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪp]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][bedz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

She	would	wipe	our	hands	and	faces	and	make	up	our	beds	on	the	floor
她	会	擦拭	我们的	双手	和	面孔	和	制作	向上	我们的	床	在	这	地面

[ɪn] ['mæsəz] [haʊs] ,

in	Massa's	house	,
在	马萨的	房子	,

她会在主人家的地板上给我们擦手擦脸，帮我们铺床。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ]

for	we	had	lived	with	him	ever	since	our	own	mother	had	run	away
为了	我们	有	居住地	和	他	曾经	自从	我们的	自己的	母亲	有	跑步	离开

,

,

,

因为自从我们母亲离家出走后，我们就一直和他住在一起。

['æftər] ['biːɪŋ] [wɪpt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

after	being	whipped	by	her	mistress	.
后	存在	鞭打	经过	她	情妇	.

被女主人鞭打后。

['leɪtər][ɑːn] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌjuː 'es] .

Later	on	,	after	the	war	,	my	mother	returned	and	claimed	us	.
之后	在	,	后	这	战争	,	我的	母亲	返回	和	声称	我们	.

后来，战后，我母亲回来了，把我们接了回来。

[aɪ]['nevər] [nuː] [maɪ]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

I	never	knew	my	father	,	who	was	a	white	man	.
我	绝不	知道	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	白色的	男人	.

我从未见过我的父亲，他是一位白人。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

During	these	changing	times	,	just	after	the	war	,
期间	这些	变化	时代	,	只是	后	这	战争	,

在战后那个变革的时代，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

I	was	trying	to	find	out	what	the	change	would	bring	about	for	us	,
我	曾是	尝试	到	寻找	出去	什么	这	改变	会	带来	关于	为了	我们	,

我当时想弄清楚这种变化会给我们带来什么。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

as	we	were	under	the	care	of	our	mistress	,	living	in	the	great	house	.
作为	我们	是	在下面	这	关心	的	我们的	情妇	,	活的	在	这	伟大的	房子	.

因为我们当时在女主人的照顾下，住在那座大房子里。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] : [ðæt] ['henri] , ['kærəlɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['luːɪs] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

I	thought	this	:	that	Henry	,	Caroline	and	myself	,	Louise	,	would	have	to	go
我	想法	这	:	那	亨利	,	卡罗琳	和	我	,	路易丝	,	会	有	到	去

[æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	others	had	done	,
作为	其他的	有	完毕	,

我当时想：亨利、卡罗琳和我，路易丝，都得像其他人一样离开。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [-]

and	where	should	we	go	and	[	38	]
和	在哪里	应该	我们	去	和	[	-	]

我们应该去哪里呢？[38]

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?

what	should	we	do	?
什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

But	as	time	went	on	there	were	many	changes	.
但	作为	时间	去	在	那里	是	许多	变化	.

但随着时间的推移，发生了许多变化。

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , ['mɑːrθə][ænd; ənd]['meri] , [hæd; həd][tuː; tə]

Our	mistress	and	her	two	daughters	,	Martha	and	Mary	,	had	to
我们的	情妇	和	她	二	女儿们	,	玛莎	和	玛丽	,	有	到

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər][oʊn] ['sɜːrvənt] ,

become	their	own	servants	,
变得	他们的	自己的	仆人	,

我们的女主人和她的两个女儿玛莎和玛丽，不得不自己做佣人。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

and	do	all	the	work	of	the	house	,	going	into	the	kitchen	,	cooking	and
和	做	全部	这	工作	的	这	房子	,	去	进入	这	厨房	,	烹饪	和

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

并包揽家务，包括进厨房做饭、洗衣服等等。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [haʊs] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]

and	feeling	very	angry	that	all	their	house	servants	had	run	away	to	the
和	感觉	非常	生气的	那	全部	他们的	房子	仆人	有	跑步	离开	到	这

['jæŋkiːz] .

Yankees	.
洋基队	.

他们非常生气，因为家里的所有仆人都逃到北方佬那里去了。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

The	time	had	come	when	our	good	times	were	over	,
这	时间	有	来	什么时候	我们的	好的	时代	是	超过	,

我们的好时光终究结束了。

['aʊər; ɑːr] ['meni] ['liːʒər] ['aʊərz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]

our	many	leisure	hours	spent	among	the	cotton	fields	and	woods	and
我们的	许多	闲暇	小时	花费	之中	这	棉布	字段	和	树林	和

['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

our	half	-	holiday	on	Saturday	.
我们的	一半	-	假期	在	周六	.

我们在棉田和树林中度过了许多休闲时光，星期六还有半天假期。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

These	were	all	gone	.
这些	是	全部	已消失	.

这些都没了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] - ['pleɪsɪz][tuː; tə]

The	boys	had	to	leave	school	and	take	the	runaway	slaves	'	places	to
这	男孩们	有	到	离开	学校	和	拿	这	逃跑	奴隶	-	地方	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

finish	the	planting	and	pick	the	cotton	.
结束	这	种植	和	挑选	这	棉布	.

男孩们不得不辍学，代替逃跑的奴隶们完成播种和采摘棉花的工作。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] , ['pɪkɪŋ] [greɪt] ['bæskəts] [fʊl] ,

I	myself	have	worked	in	the	cotton	field	,	picking	great	baskets	full	,
我	我	有	工作	在	这	棉布	场地	,	挑选	伟大的	篮子	满的	,

我本人曾在棉花地里干过活，摘过满满几大篮棉花。

[tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] .

too	heavy	for	me	to	carry	.
也	重的	为了	我	到	携带	.

太重了，我搬不动。

[ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] !

All	was	over	!
全部	曾是	超过	!

一切都结束了！

[aɪ] [naʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	now	fully	understood	the	change	in	our	circumstances	.
我	现在	完全	理解	这	改变	在	我们的	情况	.

我现在完全理解了我们所处境况的变化。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [bæskɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Little	Henry	and	I	had	no	more	time	to	sit	basking	ourselves	in	the	sunshine
小的	亨利	和	我	有	不	更多的	时间	到	坐	晒太阳	我们自己	在	这	阳光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

of	the	sunny	south	.
的	这	阳光明媚	南	.

我和小亨利再也没有时间坐在阳光明媚的南方享受日光浴了。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [gɔːn] .

The	land	was	empty	and	the	servants	all	gone	.
这	土地	曾是	空的	和	这	仆人	全部	已消失	.

土地空无一人，仆人们也都走了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['deɪnti] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['seɪɪŋ] , " ['rɪt] ,

I	can	see	my	dainty	mistress	coming	down	the	steps	saying	,	"	Rit	,
我	能	看	我的	纤巧	情妇	未来	向下	这	步骤	说	,	"	rit	,

我能看到我娇小的女主人走下台阶，说道：〃里特，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tʃɪps] ,

you	and	Henry	will	have	to	go	and	pick	up	some	chips	,
你	和	亨利	将要	有	到	去	和	挑选	向上	一些	芯片	,

你和亨利得去买些薯片。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['brekfəst] .

for	Miss	Mary	and	myself	have	to	prepare	the	breakfast	.
为了	错过	玛丽	和	我	有	到	准备	这	早餐	.

玛丽小姐和我要准备早餐。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] .

You	children	will	have	to	learn	to	work	.
你	孩子们	将要	有	到	学习	到	工作	.

你们这些孩子以后都要学会工作。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['rɪt][ænd; ənd] ['henri] ? "

Do	you	understand	me	,	Rit	and	Henry	?	"
做	你	理解	我	,	rit	和	亨利	?	"

里特和亨利，你们明白我的意思吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	Missus	,	we	understand	.
"	是的	,	太太	,	我们	理解	.

〃是的，夫人，我们明白了。〃

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [ðæt] [wiː; wi] ,

"	And	away	we	flew	,	laughing	,	and	thinking	it	a	great	joke	that	we	,
"	和	离开	我们	飞翔	,	笑	,	和	思维	它	一个	伟大的	开玩笑	那	我们	,

于是我们飞走了，笑着，觉得我们这么做真是个天大的笑话。

['mæsəz] [pets] , [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] . [-]
Massa's pets , must learn to work . [39]
马萨的 宠物 , 必须 学习 到 工作 . [-]

马萨的宠物必须学会工作。[39]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But it was a sad , sad change on the old plantation , and the
但 它 曾是 一个 伤心 , 伤心 改变 在 这 老的 种植园 , 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

但这对于古老的种植园来说，却是一个令人悲伤、令人悲伤的变化，而美丽的.....

[praʊd] ['sʌni] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] , [wʌz; wəz] [boʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
proud Sunny South , with its masters and mistresses , was bowed beneath the
自豪的 阳光明媚 南 , 和 它是 大师 和 情妇们 , 曾是 鞠躬 下面 这
[sɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]['sleɪvəri] .
sin brought about by slavery .
罪 带来 关于 经过 奴隶制 .

曾经骄傲的南方阳光灿烂，如今却在奴隶制带来的罪恶下屈服了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
It was a terrible blow to the owners of plantations and slaves ,
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 这 所有者 的 种植园 和 奴隶 ,

这对种植园主和奴隶主来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and their children would feel it more than they ,
和 他们的 孩子们 会 感觉 它 更多的 比 他们 ,

他们的孩子会比他们感受到得更多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [sleɪvz] .
for they had been reared to be waited upon by willing or unwilling slaves .
为了 他们 有 到过 饲养 到 是 等待 之上 经过 愿意的 或者 不情愿 奴隶 .

因为他们从小就被培养成要被自愿或不自愿的奴隶服侍。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['poʊəm][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
In this place I will insert a poem my young mistress taught us ,
在 这 地方 我 将要 插入 一个 诗 我的 年轻的 情妇 教授 我们 ,

在这里我将插入我年轻的女主人教我们的一首诗，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] [gʊd] ['stɔːriz] .
for she was always reading poems and good stories .
为了 她 曾是 总是 阅读 诗歌 和 好的 故事 .

因为她总是喜欢读诗歌和精彩的故事。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
But first I will record a talk I heard between my master and mistress .
但 第一的 我 将要 记录 一个 讲话 我 听到 之间 我的 掌握 和 情妇 .

但首先我要录下我听到的主人和女主人之间的一段谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
They were sitting in the dining - room , and we children were standing
他们 是 坐着 在 这 用餐 - 房间 , 和 我们 孩子们 是 常设
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
around the table .
大约 这 桌子 .

他们坐在餐厅里，我们这些孩子围着桌子站着。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz]['nænsi][hæz; həz]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi][hæd; həd]
My mistress said , " I suppose , as Nancy has never returned , we had
我的 情妇 说 , " 我 认为 , 作为 南希 有 绝不 返回 , 我们 有
['betər] [kiːp] ['henri] ,
better keep Henry ,
更好的 保持 亨利 ,

我的女主人说："我想，既然南希再也没有回来，我们最好还是留下亨利吧。"

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] . "
Caroline and Louise until they are of age . "
卡罗琳 和 路易丝 直到 他们 是 的 年龄 . "

直到卡罗琳和路易丝成年为止。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['mæsə] , [mɪs] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrθə] ,
" Yes , we will , " said Massa , Miss Mary and Miss Martha ,
" 是的 , 我们 将要 , " 说 马萨 , 错过 玛丽 和 错过 玛莎 ,

"是的，我们会的，"马萨、玛丽小姐和玛莎小姐说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] . -
" but it is ' man proposes and God disposes . '
" 但 它 是 - 男人 提议 和 上帝 处置 . -

"但这就是'人算不如天算'。"

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
" So in the following pages you will read the sequel to my childhood life in the
" 所以 在 这 下列的 页面 你 将要 读 这 续集 到 我的 童年 生活 在 这
['sʌni] [saʊθ] .
Sunny South .
阳光明媚 南 .

"接下来的几页，你将读到我在阳光明媚的南方度过的童年生活的续篇。"

[raɪt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][hʌt] ,
Right after the war when my mother had got settled in her hut ,
正确的 后 这 战争 什么时候 我的 母亲 有 得到 定居 在 她 小屋 ,

战争结束后不久，我母亲刚刚在她的小屋里安顿下来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
with her little brood hovered around her , from which she had been so
和 她 小的 幼虫 悬停 大约 她 , 从 哪个 她 有 到过 所以
[lɔːŋ] ['æbsənt] ,
long absent ,
长的 缺席的 ,

她身边围着一群孩子，她已经很久没和他们在一起了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
we had nothing to eat ,
我们 有 没有什么 到 吃 ,

我们什么吃的都没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [seɪv] [sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['blæŋkits] [ænd; ənd]
and nothing to sleep on save some old pieces of horse - blankets and
和 没有什么 到 睡觉 在 节省 一些 老的 件 的 马 - 毯子 和
[heɪ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [-]
hay that the soldiers [40]
干草 那 这 士兵 [-]

除了士兵们[40]铺的一些旧马毯和干草外，没有任何东西可以睡觉。

[geɪv] [hɜːr; hər] .
gave her .
给予 她 .

给了她。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɪn][ðə; ði][hʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪni][deɪ] ;

The	first	day	in	the	hut	was	a	rainy	day	;
这	第一的	天	在	这	小屋	曾是	一个	下雨	天	;

入住小屋的第一天是雨天;

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [fɪrs] ,

and	as	night	drew	near	it	grew	more	fierce	,
和	作为	夜晚	画	靠近	它	生长	更多的	凶猛的	,

随着夜幕降临，火势愈发猛烈。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['fægəts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ]

and	we	children	had	gathered	some	little	fagots	to	make	a	fire	by
和	我们	孩子们	有	聚集	一些	小的	柴捆	到	制作	一个	火	经过

[ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,

the	time	mother	came	home	,
这	时间	母亲	来了	家	,

等妈妈回家的时候，我们几个孩子已经收集了一些小柴火准备生火了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [θruː] [ðə; ði]

with	something	for	us	to	eat	,	such	as	she	had	gathered	through	the
和	某物	为了	我们	到	吃	,	这样的	作为	她	有	聚集	通过	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她给我们带了些吃的，比如她一天中收集的那些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] [piːz] [ænd; ənd][hæm] - [boʊn][ænd; ənd][skɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	corn	meal	and	pease	and	ham	-	bone	and	skins	which	she
它	曾是	仅有的	玉米	一顿饭	和	请	和	火腿	-	骨	和	皮肤	哪个	她

[hæd; həd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

had	for	our	supper	.
有	为了	我们的	晚餐	.

她给我们准备的晚餐只有玉米粉、豌豆、火腿骨和猪皮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kloʊz] [ðæt] [dɔːr] ,

She	had	started	a	little	fire	,	and	said	,	"	Some	of	you	close	that	door	,
她	有	开始	一个	小的	火	,	和	说	,	"	一些	的	你	关闭	那	门	,

她点燃了一小堆火，说道："你们有些人把门关上，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

"	for	it	was	cold	.
"	为了	它	曾是	寒冷的	.

因为天气很冷。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːz] [ænd; ənd][hæm] -

She	swung	the	pot	over	the	fire	and	filled	it	with	the	pease	and	ham	-
她	摇摆	这	锅	超过	这	火	和	已填	它	和	这	请	和	火腿	-

[boʊn][ænd; ənd][skɪnz] .

bone	and	skins	.
骨	和	皮肤	.

她把锅放到火上，往锅里装满了豌豆、火腿骨和皮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] ,

Then	she	seated	her	little	brood	around	the	fire	on	the	pieces	of	blanket	,
然后	她	坐着	她	小的	幼虫	大约	这	火	在	这	件	的	毯子	,

然后她让孩子们围坐在火堆旁的毯子碎片上。

[wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,

where	we	watched	with	all	our	eyes	,	our	hearts	filled	with	desire	,
在哪里	我们	观看	和	全部	我们的	眼睛	,	我们的	心	已填	和	欲望	,

我们睁大眼睛注视着，心中充满了渴望，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

looking	to	see	what	she	would	do	next	.
寻找	到	看	什么	她	会	做	下一个	.

想看看她接下来会做什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld]['broʊkən] ['ɜːrθn] [boʊl] ,

She	took	down	an	old	broken	earthen	bowl	,
她	采取	向下	一个	老的	破碎的	土	碗	,

她取下一个破旧的陶碗，

[ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

and	tossed	into	it	the	little	meal	she	had	brought	,	stirring	it	up	with	water	,
和	抛掷	进入	它	这	小的	一顿饭	她	有	带来	,	搅拌	它	向上	和	水	,

然后把她带来的那点食物倒进去，加水搅拌均匀。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ] [keɪk] .

making	a	hoe	cake	.
制作	一个	锄	蛋糕	.

制作锄头蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [drɔː] [ðæt] ['grɪdl] [aʊt] [hɪr] ,

She	said	,	"	One	of	you	draw	that	griddle	out	here	,
她	说	,	"	一	的	你	画	那	烤盘	出去	这里	,

她说："你们谁把烤盘拿出来，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [koʊl] .

"	and	she	placed	it	on	the	few	little	coals	.
"	和	她	放置	它	在	这	很少	小的	煤炭	.

她把它放在那几小块煤炭上。

[pər'hæps] [ðɪs] ['grɪdl] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [ɔːr][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	this	griddle	you	have	never	seen	,	or	one	like	it	.
也许	这	烤盘	你	有	绝不	已见	,	或者	一	喜欢	它	.

或许你从未见过这种煎锅，或者类似的煎锅。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	describe	it	to	you	.
我	将要	描述	它	到	你	.

我会向你描述一下。

[ðɪs] ['grɪdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [kwaɪt] [θɪk] , ['hævɪŋ] [θriː] [legz] .

This	griddle	was	a	round	piece	of	iron	,	quite	thick	,	having	three	legs	.
这	烤盘	曾是	一个	圆形的	片	的	铁	,	相当	厚的	,	拥有	三	腿	.

这个烤盘是一块圆形的铁板，很厚，有三个支脚。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

It	might	have	been	made	in	a	blacksmith's	shop	,
它	可能	有	到过	制成	在	一个	铁匠	店铺	,

它可能是铁匠铺里打造的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

for	I	have	never	seen	one	like	it	before	or	since	.
为了	我	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	或者	自从	.

因为我之前从未见过这样的，之后也再没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,

It	was	placed	upon	the	coals	,
它	曾是	放置	之上	这	煤炭	,

它被放在煤炭上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['aɪərn] [spuːn] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['grɪdl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [miːl]

and	with	an	old	iron	spoon	she	put	on	this	griddle	half	of	the	corn	meal
和	和	一个	老的	铁	勺子	她	放	在	这	烤盘	一半	的	这	玉米	一顿饭

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] .

she	had	mixed	up	.
她	有	混合	向上	.

她用一把旧铁勺，把她拌好的玉米粉的一半放到烤盘上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [-]

She	said	,	"	I	will	put	[	41	]
她	说	,	"	我	将要	放	[	-	]

她说："我会把[41]

[ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] .

a	tin	plate	over	this	,	and	put	it	away	for	your	breakfast	.
一个	锡	盘子	超过	这	,	和	放	它	离开	为了	你的	早餐	.

用锡盘盖住它，然后把它收起来，留着早餐吃。

" [wiː; wi][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːz]

"	We	five	children	were	eagerly	watching	the	pot	boiling	,	with	the	pease
"	我们	五	孩子们	是	急切地	观看	这	锅	沸腾	,	和	这	请

[ænd; ənd][hæm] - [boʊn] .

and	ham	-	bone	.
和	火腿	-	骨	.

我们五个孩子都兴致勃勃地看着锅里沸腾的豌豆和火腿骨。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

The	rain	was	pattering	on	the	roof	of	the	hut	.
这	雨	曾是	打节拍	在	这	屋顶	的	这	小屋	.

雨点噼里啪啦地打在小屋的屋顶上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

All	at	once	there	came	a	knock	at	the	door	.
全部	在	一次	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

突然，有人敲门。

[maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

My	mother	answered	the	knock	.
我的	母亲	回答	这	敲	.

我妈妈去应门了。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

When	she	opened	the	door	,	there	stood	a	white	woman	and	three	little	children	,
什么时候	她	打开	这	门	,	那里	站立	一个	白色的	女士	和	三	小的	孩子们	,

她打开门，看到一个白人妇女和三个小孩站在那里。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

all	dripping	with	the	rain	.
全部	滴落	和	这	雨	.

到处都在滴雨。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] ， " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ， [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

My	mother	said	,	"	In	the	name	of	the	Lord	,	where	are	you	going	on	such	a
我的	母亲	说	,	"	在	这	姓名	的	这	主	,	在哪里	是	你	去	在	这样的	一个

[naɪt] ，

night	,
夜晚	,

我母亲说："看在上帝的份上，你今晚要去哪里？"

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

with	these	children	?
和	这些	孩子们	?

和这些孩子一起?

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] .
" The woman said , " Auntie , I am travelling .
" 这 女士 说 , " 阿姨 , 我 是 旅行 .

那女人说："阿姨，我要出远门了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
Will you please let me stop here to - night , out of the rain , with my
将要 你 请 让 我 停止 这里 到 - 夜晚 , 出去 的 这 雨 , 和 我的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

今晚能否让我带着孩子们在这里避雨?

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [jes] , ['hʌni] .
" My mother said , " Yes , honey .
" 我的 母亲 说 , " 是的 , 蜂蜜 .

我母亲说："是的，亲爱的。"

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][aɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I ain't got much , but what I have got I will share with you . "
我 不是 得到 很多 , 但 什么 我 有 得到 我 将要 分享 和 你 . "

我拥有的不多，但我会把我拥有的都分享给你。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] .
" They all came in .
" 他们 全部 来了 在 .

他们都进来了。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] .
We children looked in wonder at what had come .
我们 孩子们 看起来 在 想知道 在 什么 有 来 .

我们孩子们惊奇地看着眼前的一切。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['skætərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bruːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But my mother scattered her own little brood and made a place for the
但 我的 母亲 疏散 她 自己的 小的 幼虫 和 制成 一个 地方 为了 这
[fər'lɔːrn] ['wɔndərəz] .
forlorn wanderers .
绝望 流浪者 .

但我的母亲却让自己的孩子们四散而去，为那些孤独的流浪者腾出了地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] , ['hʌni] , [let][ˌem 'iː][tɜːrn]['oʊvər] [ðæt] [hoʊ] [keɪk] .
She said , " Wait , honey , let me turn over that hoe cake .
她 说 , " 等待 , 蜂蜜 , 让 我 转动 超过 那 锄 蛋糕 .

她说："等等，亲爱的，让我把那块锄头蛋糕翻过来。"

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [iːtʃ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] .
" Then the two women fell to talking , each telling a tale of woe .
" 然后 这 二 女性 跌倒 到 说 , 每个 讲述 一个 故事 的 悲哀 .

"然后两个女人开始交谈，各自讲述了自己的悲惨遭遇。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪr] , [juː; jʊ] , ['luːɪs] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]
After a time , my mother called out , " Here , you , Louise , or some one of you
后 一个 时间 , 我的 母亲 称为 出去 , " 这里 , 你 , 路易丝 , 或者 一些 一 的 你
,
,
,

过了一会儿，我母亲喊道："路易丝，你或者你们其中一人，过来。"

[pʊt][sʌm; səm]['fægəts]['ʌndər][ðə; ði][pɑːt] , [soʊ] [ðiːz] [piːz] [kæn; kən][get] [dʌn] .

put	some	fagots	under	the	pot	,	so	these	pease	can	get	done	.
放	一些	柴捆	在下面	这	锅	，	所以	这些	请	能	得到	完毕	.

在锅底下放些柴火，这样豌豆就能煮熟了。

" [wiː; wi] ['kudnt] [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][fæst] [ɪ'nʌf] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

"	We	couldn't	put	them	under	fast	enough	,	first	one	and	then	another	of
"	我们	不能	放	他们	在下面	快速地	足够的	，	第一的	一	和	然后	其他	的

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

us	children	,
我们	孩子们	,

“我们没能及时把他们麻醉，先是一个，然后又一个，我们这些孩子……”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

the	mothers	still	talking	.
这	母亲们	仍然	说	.

母亲们还在交谈。

[suːn] [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [drɔː] [ðæt] [hoʊ] [keɪk] [wʌn][saɪd] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Soon	my	mother	said	,	"	Draw	that	hoe	cake	one	side	,	I	guess	it	is	done	.
很快	我的	母亲	说	，	"	画	那	锄	蛋糕	一	边	，	我	猜测	它	是	完毕	.

很快，我母亲说：“把那块锄头蛋糕的一面画出来，我想它就做好了。”

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] [-]

"	My	mother	said	[	42	]
"	我的	母亲	说	[	-	]

“我母亲说[42]

[tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , " ['hʌni] , [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] ['hʌzbənd] ?

to	the	woman	,	"	Honey	,	ain't	you	got	no	husband	?
到	这	女士	，	"	蜂蜜	，	不是	你	得到	不	丈夫	?

对那位女士说：“亲爱的，你没有丈夫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [gɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

"	She	said	,	"	No	,	my	husband	got	killed	in	the	war	.
"	她	说	，	"	不	，	我的	丈夫	得到	被杀	在	这	战争	.

她说：“不，我丈夫在战争中丧生了。”

" [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

"	My	mother	replied	,	"	Well	,	my	husband	died	right	after	the	war	.
"	我的	母亲	回复	，	"	出色地	，	我的	丈夫	死亡	正确的	后	这	战争	.

我母亲回答说：“嗯，我丈夫在战争结束后不久就去世了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bruːd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	have	been	away	from	my	little	brood	for	four	years	.
我	有	到过	离开	从	我的	小的	幼虫	为了	四	年	.

我已经离开我的孩子们四年了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [færɪn] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

With	a	hard	struggle	,	I	have	got	them	away	from	the	Farrin	plantation	,
和	一个	难的	斗争	，	我	有	得到	他们	离开	从	这	法林	种植园	,

经过一番艰苦努力，我终于把他们从法林种植园带了出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .

for	they	did	not	want	to	let	them	go	.
为了	他们	做过	不是	想	到	让	他们	去	.

因为他们不想放他们走。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] .

But	I	got	them	.
但	我	得到	他们	.

但我还是拿到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	was	determined	to	have	them	.
我	曾是	决定	到	有	他们	.

我决心一定要得到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept][ðem; ðəm] .

But	they	would	not	let	me	have	them	if	they	could	have	kept	them	.
但	他们	会	不是	让	我	有	他们	如果	他们	可以	有	保留	他们	.

但如果他们可以自己留着，他们肯定不会让我拥有它们。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help][aɪ][wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

With	God's	help	I	will	keep	them	from	starving	.
和	神的	帮助	我	将要	保持	他们	从	饥饿	.

有了上帝的帮助下，我一定能让他们免于挨饿。

[ðə; ðiː] [waɪt] [foʊks][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	white	folks	are	good	to	me	.
这	白色的	各位	是	好的	到	我	.

白人对我很好。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] .

They	give	me	work	,	and	I	know	,	with	God's	help	,	I	can	get	along	.
他们	给	我	工作	,	和	我	知道	,	和	神的	帮助	,	我	能	得到	沿着	.

他们给了我工作，我知道，在上帝的帮助下，我能过得很好。

" [ðə; ðiː] [waɪt] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['ænti] , [maɪ] ['hʌzbənd] [left][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]

"	The	white	woman	replied	,	"	Yes	,	Auntie	,	my	husband	left	me	on	a	rich	man's
"	这	白色的	女士	回复	,	"	是的	,	阿姨	,	我的	丈夫	左边	我	在	一个	富有的	男人的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

白人妇女回答说："是的，阿姨，我丈夫把我丢在一个富人的种植园里。"

[ðɪs] [mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] ;

This	man	promised	to	look	out	for	me	until	my	husband	came	home	;
这	男人	承诺	到	看	出去	为了	我	直到	我的	丈夫	来了	家	;

这个人答应照顾我，直到我丈夫回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ðiː][wɔːr] ,

but	he	got	killed	in	the	war	,
但	他	得到	被杀	在	这	战争	,

但他在战争中阵亡了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz]['niːgrəuz] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	Yankees	have	set	his	negroes	free	and	he	said	he	could	not
和	这	洋基队	有	放	他的	黑人	自由的	和	他	说	他	可以	不是

[help][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ,

help	me	any	more	,
帮助	我	任何	更多的	,

洋基队释放了他的黑奴，他说他再也帮不了我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðiː][best][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	we	would	have	to	do	the	best	we	could	for	ourselves	.
和	我们	会	有	到	做	这	最好的	我们	可以	为了	我们自己	.

我们只能尽力为自己争取最好的结果。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]

I	gave	my	things	to	a	woman	to	keep	for	me	until	I	could	find	my
我	给予	我的	事物	到	一个	女士	到	保持	为了	我	直到	我	可以	寻找	我的

['kɪnzfoʊk] .

kinsfolk	.
亲属	.

我把我的东西交给一个女人保管，直到我找到我的亲人。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	live	about	fifty	miles	from	here	,	up	in	the	country	.
他们	居住	关于	五十	英里	从	这里	,	向上	在	这	国家	.

他们住在离这里大约五十英里的乡下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	am	on	my	way	there	now	.
我	是	在	我的	方式	那里	现在	.

我现在正在前往那里的路上。

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? "

"	My	mother	said	,	"	How	long	will	it	take	you	to	get	there	?	"
"	我的	母亲	说	,	"	如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	那里	?	"

我母亲问："你要多久才能到那里？"

" [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [reɪn] .

"	About	three	days	,	if	it	don't	rain	.
"	关于	三	天	,	如果	它	不	雨	.

"如果不下雨的话，大概三天吧。"

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [eint] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] ? "

"	My	mother	said	,	"	Ain't	you	got	some	way	to	ride	there	?	"
"	我的	母亲	说	,	"	不是	你	得到	一些	方式	到	骑	那里	?	"

我母亲说："你难道没有办法骑车去那里吗？"

" [noʊ] , ['ænti] , [-]

"	No	,	Auntie	,	[	43	]
"	不	,	阿姨	,	[	-	]

"不，阿姨，[43]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wer] [maɪ] [foʊks] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

there	is	no	way	of	riding	up	where	my	folks	live	,	the	place	where	I	am
那里	是	不	方式	的	骑术	向上	在哪里	我的	各位	居住	,	这	地方	在哪里	我	是

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我没有办法骑马去我父母居住的地方，也就是我的家乡。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['endɪd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ]

"	We	hoped	the	talk	was	most	ended	,	for	we	were	anxiously	watching
"	我们	希望	这	讲话	曾是	最多	结束	,	为了	我们	是	焦虑地	观看

[ðæt] [pɑːt] .

that	pot	.
那	锅	.

"我们希望谈话已经结束，因为我们一直焦急地关注着那个锅。"

['prɪti] [suːn] [maɪ] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

Pretty	soon	my	mother	seemed	to	realize	our	existence	.
漂亮的	很快	我的	母亲	似乎	到	意识到	我们的	存在	.

很快，我母亲似乎就意识到了我们的存在。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [lɔːrd] !

She	exclaimed	,	"	My	Lord	!
她	惊呼	,	"	我的	主	!

她惊呼道："我的主啊！"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

I	suppose	the	little	children	are	nearly	starved	.
我	认为	这	小的	孩子们	是	几乎	饥饿	.

我想这些小孩子都快饿死了。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [piːz] [dʌn] , [jʌŋ] [wʌnz] ?
Are **those** **pease** **done** **,** **young** **ones** **?**
是 那些 请 完毕 , 年轻的 一个 ?

孩子们，这些都做完了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] - [ɔːl][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
" **She** **turned** **and** **said** **to** **the** **white** **woman** **,** **"** **Have** **you** **-** **all** **had** **anything**
" 她 转向 和 说 到 这 白色的 女士 , " 有 你 - 全部 有 任何事物
[tuː; tə] [iːt] ? "
to **eat** **?** **"**
到 吃 ? "

她转过身对白人妇女说："你们都吃过东西了吗？"

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] ,
" **We** **stopped** **at** **a** **house** **about** **dinner** **time** **,**
" 我们 停止 在 一个 房子 关于 晚餐 时间 ,

"我们大约在晚餐时间停在了一户人家门口，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] ['dɪdnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] .
but **the** **woman** **didn't** **have** **anything** **but** **some** **bread** **and** **buttermilk** **.**
但 这 女士 没有 有 任何事物 但 一些 面包 和 酪乳 .

但这位妇女除了面包和酪乳之外，什么也没有。

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [wel] , ['hʌni] , [aɪ] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd]
" **My** **mother** **said** **,** **"** **Well** **,** **honey** **,** **I** **ain't** **got** **but** **a** **little** **,** **but** **I** **will** **divide**
" 我的 母亲 说 , " 出色地 , 蜂蜜 , 我 不是 得到 但 一个 小的 , 但 我 将要 划分
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

我母亲说："好吧，宝贝，我只有点东西，但我会和你平分。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] .
" **The** **woman** **said** **,** **"** **Thank** **you** **,** **Auntie** **.**
" 这 女士 说 , " 感谢 你 , 阿姨 .

那位女士说："谢谢你，阿姨。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You **just** **give** **my** **children** **a** **little** **;** **I** **can** **do** **without** **it** **.**
你 只是 给 我的 孩子们 一个 小的 ; 我 能 做 没有 它 .

你只要给我的孩子们一点点就行了；我自己不需要。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] .
" **Then** **came** **the** **dividing** **.**
" 然后 来了 这 分割 .

然后就出现了分裂。

[wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wʊd] [biː; bi] .
We **all** **watched** **with** **all** **our** **eyes** **to** **see** **what** **the** **shares** **would** **be** **.**
我们 全部 观看 和 全部 我们的 眼睛 到 看 什么 这 分享 会 是 .

我们都睁大眼睛看着，想看看最终的分配结果会是什么样。

[maɪ] ['mʌðər] [broʊk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [pleɪts]
My **mother** **broke** **a** **mouthful** **of** **bread** **and** **put** **it** **on** **each** **of** **the** **tin** **plates**
我的 母亲 打破 一个 一口气 的 面包 和 放 它 在 每个 的 这 锡 盘子
.
:
.

我母亲掰下一小块面包，分别放在每个锡盘里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [spuːn] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [piː] [suːp] .
Then **she** **took** **the** **old** **spoon** **and** **equally** **divided** **the** **pea** **soup** **.**
然后 她 采取 这 老的 勺子 和 同样地 分割 这 豌豆 汤 .

然后她拿起旧勺子，把豌豆汤平均分了。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [spu:nz] .

We	children	were	seated	around	the	fire	,	with	some	little	wooden	spoons	.
我们	孩子们	是	坐着	大约	这	火	,	和	一些	小的	木制的	勺子	.

我们几个孩子围坐在火堆旁，手里拿着一些小木勺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [spu:nz] ['dɪdnt] [kwaɪt][goʊ] [raʊnd] ,

But	the	wooden	spoons	didn't	quite	go	round	,
但	这	木制的	勺子	没有	相当	去	圆形的	,

但是木勺并没有完全传到一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz] .

and	some	of	us	had	to	eat	with	our	fingers	.
和	一些	的	我们	有	到	吃	和	我们的	手指	.

我们当中有些人只能用手指吃饭。

['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [haʊ'evər] ,

Our	share	of	the	meal	,	however	,
我们的	分享	的	这	一顿饭	,	然而	,

然而，我们那份饭菜，

[wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [wen] [wi:; wi]

was	so	small	that	we	were	as	hungry	when	we	finished	as	when	we
曾是	所以	小的	那	我们	是	作为	饥饿的	什么时候	我们	完成的	作为	什么时候	我们

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

餐厅太小了，我们吃完后和开始时一样饿。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [teɪk] [ðæt] [ræg][ænd; ənd][waɪp][jʊr; jər] [-]

My	mother	said	,	"	Take	that	rag	and	wipe	your	[	44	]
我的	母亲	说	,	"	拿	那	抹布	和	擦拭	你的	[	-	]

我母亲说："拿那块抹布擦擦你的[44]

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

face	and	hands	,	and	give	it	to	the	others	and	let	them	use	it	,
脸	和	双手	,	和	给	它	到	这	其他的	和	让	他们	使用	它	,

[tu:] .

too	.
也	.

把它涂在脸上和手上，然后给其他人也用上。

[pʊt] [ðoʊz] [pleɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Put	those	plates	upon	the	table	.
放	那些	盘子	之上	这	桌子	.

把那些盘子放到桌子上。

" [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ə'gen] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

"	We	immediately	obeyed	orders	,	and	took	our	seats	again	around	the	fire	.
"	我们	立即地	服从	订单	,	和	采取	我们的	座位	再次	大约	这	火	.

"我们立即服从命令，重新围坐在火堆旁。"

" [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [strɔ:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][get] ['redi]

"	One	of	you	go	and	pull	that	straw	out	of	the	corner	and	get	ready
"	一	的	你	去	和	拉	那	稻草	出去	的	这	角落	和	得到	准备好

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

to	go	to	bed	.
到	去	到	床	.

"你们其中一个去把角落里的那根吸管抽出来，然后准备睡觉。"

" [wi:; wi][ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

"	We	all	lay	down	on	the	straw	,	the	white	children	with	us	,
"	我们	全部	躺	向下	在	这	稻草	,	这	白色的	孩子们	和	我们	,

"我们都躺在稻草上，白人孩子也和我们在一起。"

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

and	my	mother	covered	us	over	with	the	blanket	.
和	我的	母亲	涵盖	我们	超过	和	这	毯子	.

妈妈用毯子把我们盖住了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv][nɑːd] , " [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['empti] ['stʌməks] .

We	were	soon	in	the	"	Land	of	Nod	,	"	forgetting	our	empty	stomachs	.
我们	是	很快	在	这	"	土地	的	点头	,	"	遗忘	我们的	空的	胃	.

我们很快就进入了梦乡，忘记了饥饿的肚子。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][tɔːk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [siːts] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] .

The	two	mothers	still	continued	to	talk	,	sitting	down	on	the	only	seats	,	a	couple	of	blocks	.
这	二	母亲们	仍然	持续	到	讲话	,	坐着	向下	在	这	仅有的	座位	,	一个	夫妻	的	积木	.

两位母亲继续交谈着，她们坐在几个街区外仅有的几张椅子上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [slept] .

A	little	back	against	the	wall	my	mother	and	the	white	woman	slept	.
一个	小的	后退	反对	这	墙	我的	母亲	和	这	白色的	女士	睡着了	.

我母亲和那位白人妇女背靠着墙睡着了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] ,

Bright	and	early	in	the	morning	we	were	called	up	,
明亮的	和	早期的	在	这	早晨	我们	是	称为	向上	,

一大早我们就接到了通知。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ] [keɪk] [wʌz; wəz] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ,

and	the	rest	of	the	hoe	cake	was	eaten	for	breakfast	,	with	a	little	meat	,
和	这	休息	的	这	锄	蛋糕	曾是	吃	为了	早餐	,	和	一个	小的	肉	,

剩下的玉米饼配着一点肉，当早餐吃了。

[sʌm; səm] ['kɔːfi] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] .

some	coffee	sweetened	with	molasses	.
一些	咖啡	加糖	和	糖蜜	.

一些用糖蜜调味的咖啡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ,

The	little	wanderers	and	their	mother	shared	our	meal	,
这	小的	流浪者	和	他们的	母亲	共享	我们的	一顿饭	,

小家伙们和他们的母亲一起享用了我们的餐点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðer; ðər][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɪnzfoʊk] ,

and	then	they	started	again	on	their	journey	towards	their	home	among	their	kinsfolk	,
和	然后	他们	开始	再次	在	他们的	旅行	向	他们的	家	之中	他们的	亲属	,

然后他们再次启程，返回亲戚们居住的家乡。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	we	never	saw	them	again	.
和	我们	绝不	锯	他们	再次	.

我们再也没见过他们。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

My	mother	said	,	"	God	bless	you	!
我的	母亲	说	,	"	上帝	保佑	你	!

我母亲说："上帝保佑你！"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [gʊd] [lʌk] .
I wish you all good luck .
我 希望 你 全部 好的 运气 .

祝你们一切顺利。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] ['seɪfli] .
I hope you will reach your home safely .
我 希望 你 将要 抵达 你的 家 安全 .

希望你平安到家。

" [ðen] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [strɔː] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp]
" Then mother said to us , " You young ones put away that straw and sweep up
" 然后 母亲 说 到 我们 , " 你 年轻的 一个 放 离开 那 稻草 和 扫 向上
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

"然后母亲对我们说：'你们这些小家伙，把那些稻草收起来，把这里打扫干净。'"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] .
because I have to go to my work .
因为 我 有 到 去 到 我的 工作 .

因为我得去上班。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] ,
" But she came at noon and brought us a nice dinner ,
" 但 她 来了 在 中午 和 带来 我们 一个 好的 晚餐 ,

但她中午来了，给我们带来了丰盛的晚餐。

[mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] .
more satisfactory than the supper and breakfast we had had .
更多的 令人满意的 比 这 晚餐 和 早餐 我们 有 有 .

比我们吃的晚餐和早餐更令人满意。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [-]
We children were delighted that [45]
我们 孩子们 是 高兴极了 那 [-]

我们孩子们很高兴[45]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [ðɪs] [taɪm] .
there were no little white children to share our meal this time .
那里 是 不 小的 白色的 孩子们 到 分享 我们的 一顿饭 这 时间 .

这次没有白人小孩和我们一起吃饭了。

[ɪn] [taɪm] , [maɪ] ['oʊldər] ['sɪstər] , ['kærəlɪn] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [gɑːt] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
In time , my older sister , Caroline , and myself got work among good people ,
在 时间 , 我的 老 姐姐 , 卡罗琳 , 和 我 得到 工作 之中 好的 人们 ,

后来，我和姐姐卡罗琳都找到了工作，和一群好人一起工作。

[wer] [wiː; wi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn]
where we soon forgot all the hard times in the little log cabin by the roadside in
在哪里 我们 很快 忘了 全部 这 难的 时代 在 这 小的 日志 舱 经过 这 路边 在
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

在克莱顿路边的小木屋里，我们很快就忘记了所有艰难的时光。

[ˌælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

[ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['wʊmənhʊd] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ði:z] ['memərɪz] [fɪl] [maɪ] [maɪnd] .

Up	to	my	womanhood	,	even	to	this	day	,	these	memories	fill	my	mind	.
向上	到	我的	女性	,	甚至	到	这	天	,	这些	回忆	充满	我的	头脑	.

直到我成年，这些记忆仍然充斥着我的脑海。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [frendz] - [aɪz] [meɪ] [si:] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

Some	kind	friends	'	eyes	may	see	these	pages	,
一些	种类	朋友们	-	眼睛	可能	看	这些	页面	,

或许有些好心的朋友会看到这些页面。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [fɑ:nd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	may	they	recall	some	fond	memories	of	their	happy	childhood	,
和	可能	他们	记起	一些	喜爱	回忆	的	他们的	快乐的	童年	,

愿他们能回忆起快乐童年的美好时光。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌni] [saʊθ] .

as	what	I	have	written	brings	back	my	young	life	in	the	great	Sunny	South	.
作为	什么	我	有	书面	带来	后退	我的	年轻的	生活	在	这	伟大的	阳光明媚	南	.

我所写的这些文字，让我回想起在阳光灿烂的南方度过的美好青春时光。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ɑ:n] [ðɪs] 49th ['bɜ:rθdeɪ] ;

I	am	something	of	the	type	of	Moses	on	this	49th	birthday	;
我	是	某物	的	这	类型	的	摩西	在	这	49th	生日	;

在我49岁生日之际，我感觉自己有点像摩西。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ræpt] [ɪn] ['lʌkʃəriz] ,

not	that	I	am	wrapped	in	luxuries	,
不是	那	我	是	包装	在	奢侈品	,

并非我过着奢华的生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] [ɪn] [stɔ:r]

but	that	my	thoughts	are	wrapped	in	the	luxuries	of	the	heavenly	life	in	store
但	那	我的	想法	是	包装	在	这	奢侈品	的	这	天上	生活	在	店铺

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

但我满脑子想的都是天堂里为我准备的种种美好。

[wen] [maɪ] [laɪf] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ,

when	my	life	work	is	done	,
什么时候	我的	生活	工作	是	完毕	,

当我完成毕生心血之作时，

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] .

and	my	friends	shall	be	blessed	by	the	work	I	shall	have	done	.
和	我的	朋友们	将	是	蒙福	经过	这	工作	我	将	有	完毕	.

我的朋友们将会因我所做的工作而受益。

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] ,

For	God	has	commanded	me	to	write	this	book	,
为了	上帝	有	命令	我	到	写	这	书	,

因为上帝命令我写这本书，

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [gɑ:d]

that	some	one	may	read	and	receive	comfort	and	courage	to	do	what	God
那	一些	一	可能	读	和	收到	舒适	和	勇气	到	做	什么	上帝

[kə'mændz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] .

commands	them	to	do	.
命令	他们	到	做	.

愿有人读到此书后，能从中获得安慰和勇气，去做上帝命令他们去做的事。

[gɑːd] [bles] ['evri] [soʊl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] [truː] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔːrn] [ɪn] ['sleɪvəri] .

God	bless	every	soul	who	shall	read	this	true	life	story	of	one	born	in	slavery	.
上帝	保佑	每一个	灵魂	WHO	将	读	这	真的	生活	故事	的	一	出生	在	奴隶制	.

愿上帝保佑每一个读到这个生于奴隶家庭的人的真实故事的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

It	is	now	six	years	since	the	inspiration	to	write	this	book	came	to	me	in
它	是	现在	六	年	自从	这	灵感	到	写	这	书	来了	到	我	在

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .

the	Franklin	evening	school	.
这	富兰克林	晚上	学校	.

从我在富兰克林夜校萌生写作这本书的灵感至今已经六年了。

[aɪ] [hæv; həv] ['strʌgld] [ɑːn] , [helpt] [baɪ] [frendz] .

I	have	struggled	on	,	helped	by	friends	.
我	有	挣扎	在	,	帮助	经过	朋友们	.

在朋友们的帮助下，我坚持了下来。

[gɑːd] [sed] , " [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

God	said	,	"	Write	the	book	and	I	will	help	you	.
上帝	说	,	"	写	这	书	和	我	将要	帮助	你	.

上帝说："写这本书，我会帮助你。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	And	He	has	.
"	和	他	有	.

祂确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [-]

It	was	through	a	letter	of	my	life	that	the	principal	[	46	]
它	曾是	通过	一个	信	的	我的	生活	那	这	主要的	[	-	]

正是通过我人生中的一封信，校长[46]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [skuːl]

of	the	Franklin	school
的	这	富兰克林	学校

富兰克林学派

[sed] , " [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

said	,	"	Write	the	book	and	I	will	help	you	.
说	,	"	写	这	书	和	我	将要	帮助	你	.

他说："你写这本书，我会帮助你。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .

"	But	he	died	before	the	next	term	,	and	I	worked	on	.
"	但	他	死亡	前	这	下一个	学期	,	和	我	工作	在	.

"但他在下一届任期开始前就去世了，于是我继续工作。"

[ɑːn] [ðɪs] , [maɪ] 49th ['bɜːrθdeɪ] ,

On	this	,	my	49th	birthday	,
在	这	,	我的	49th	生日	,

值此我49岁生日之际，

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

I	can	say	I	believe	that	the	book	is	close	to	the	finish	.
我	能	说	我	相信	那	这	书	是	关闭	到	这	结束	.

我可以肯定地说，我认为这本书已经接近尾声了。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz]

My	life	is	like	the	summer	rose
我的	生活	是	喜欢	这	夏天	玫瑰

我的生命就像夏日玫瑰

[ðæt] [ˈəupənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

That	opens	to	the	morning	sky	,
那	打开	到	这	早晨	天空	,

那里可以看到晨曦，

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊz]

But	ere	the	shades	of	evening	close
但	埃雷	这	色调	的	晚上	关闭

但就在夜幕降临之前

[ɪz] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][daɪ] .

Is	scattered	on	the	ground	to	die	.
是	疏散	在	这	地面	到	死	.

散落在地上等死。

[jet] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈhʌmb(ə)l][bed]

Yet	on	the	rose's	humble	bed
然而	在	这	玫瑰的	谦逊的	床

然而，在玫瑰的简陋床上

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈduːz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʃed] ,

The	sweetest	dews	of	night	are	shed	,
这	最甜美的	露水	的	夜晚	是	棚	,

夜里最甜美的露珠落下，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

As	if	she	wept	a	tear	for	me	,
作为	如果	她	哭泣	一个	撕	为了	我	,

仿佛她为我流下了眼泪，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [siː] .

As	if	she	wept	the	waste	to	see	.
作为	如果	她	哭泣	这	浪费	到	看	.

仿佛她看到这片荒芜景象而哭泣。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːf]

My	life	is	like	the	autumn	leaf
我的	生活	是	喜欢	这	秋天	叶子

我的人生就像一片秋叶。

[ðæt] [ˈtremblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnz] [peɪl] [reɪ] .

That	trembles	in	the	moon's	pale	ray	.
那	颤抖	在	这	月亮的	苍白	射线	.

在月光的微弱光芒中颤抖。

[ɪts][hoʊld][ɪz][freɪl] , [ɪts] [deɪt] [ɪz] [briːf] ,

Its	hold	is	frail	,	its	date	is	brief	,
它是	抓住	是	脆弱	,	它是	日期	是	简短的	,

它的统治地位脆弱，它的存续时间短暂。

[ˈrestləs] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] .

Restless	,	and	soon	to	pass	away	.
不安	,	和	很快	到	经过	离开	.

躁动不安，不久将逝。

[jet] , [er] [ðæt] [liːf] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ænd; ənd] [feɪd] ,

Yet	,	ere	that	leaf	shall	fall	and	fade	,
然而	,	埃雷	那	叶子	将	落下	和	褪色	,

然而，在那片叶子凋零之前，

[ðə; ði][ˈperənt] [triː] [wɪl] [mɔːrn] [ɪts] [ʃeɪd] ,

The	parent	tree	will	mourn	its	shade	,
这	父母	树	将要	哀悼	它是	阴影	,

母树会哀悼它的荫蔽。

[ðə; ði]['waɪndz] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:] ;

The	winds	bewail	the	leafless	tree	;
这	风	哀叹	这	无叶	树	;

风在哀叹光秃秃的树;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	none	shall	breathe	a	sigh	for	me	.
但	没有任何	将	呼吸	一个	叹	为了	我	.

但没有人会为我叹息。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði][prɪnts] [wɪtʃ] [fi:t]

My	life	is	like	the	prints	which	feet
我的	生活	是	喜欢	这	印刷	哪个	脚

我的人生就像脚印

[hæv; həv][left][ɑ:n]['tæmpəz]['dezərt][strænd] .

Have	left	on	Tampa's	desert	strand	.
有	左边	在	坦帕的	沙漠	链	.

已离开坦帕的沙漠海滩。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ʃæl; ʃəl] [bi:t]

Soon	as	the	rising	tide	shall	beat
很快	作为	这	上升	潮	将	打

潮水上涨之时，必将拍打

[ɔ:l] [treɪs] [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

All	trace	will	vanish	from	the	sand	.
全部	痕迹	将要	消失	从	这	沙	.

沙子上的所有痕迹都将消失。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] ['griːvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'feɪs]

Yet	,	as	if	grieving	to	efface
然而	,	作为	如果	悲伤	到	抹去

然而，仿佛是为了抹去悲伤而存在的

[ɔ:l] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

All	vestige	of	the	human	race	,
全部	痕迹	的	这	人类	种族	,

人类的一切遗迹，

[ɑ:n] [ðæt] [loʊn] [ʃɔ:r] [laʊd] [moʊnz] [ðə; ði] [si:] .

On	that	lone	shore	loud	moans	the	sea	.
在	那	孤独	支撑	大声	呻吟	这	海	.

在那孤寂的海岸上，大海发出响亮的呻吟。

[bʌt; bət] [nʌn] , [ə'læs] , [ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . [-]

But	none	,	alas	,	shall	mourn	for	me	.	[	49	]
但	没有任何	,	唉	,	将	哀悼	为了	我	.	[	-	]

但可惜，没有人会为我哀悼。[49]

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n]

A	VISION
一个	想象

愿景

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]

There	remains	to	be	told	the	story	of	my	conversion	and	how	I	came	to
那里	遗迹	到	是	讲述	这	故事	的	我的	转换	和	如何	我	来了	到

[raɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

write	the	foregoing	history	of	my	life	.
写	这	前文	历史	的	我的	生活	.

关于我的皈依以及我如何写下上述人生经历的故事，还有待讲述。

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .
In 1875 I was taken sick .
在 - 我 曾是 已采取 生病的 .

1875年我生病了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
I thought I was going to die ,
我 想法 我 曾是 去 到 死 ,

我以为自己要死了，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][lɔ:rd][aɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf] .
and I promised the Lord I would serve Him if he would only spare my life .
和 我 承诺 这 主 我 会 服务 他 如果 他 会 仅有的 空闲的 我的 生活 .

我向上帝许诺，只要他能饶我一命，我必侍奉他。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [wel] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] ['prɑ:mɪs] .
When I got well again , however , I forgot all about my promise .
什么时候 我 得到 出色地 再次 , 然而 , 我 忘了 全部 关于 我的 承诺 .

然而，当我康复后，我却把我的承诺完全忘记了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ə'gen] .
Then I was taken sick again .
然后 我 曾是 已采取 生病的 再次 .

然后我又病倒了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['dezərt] [pleɪs] ,
It seemed I had to go through a dark desert place ,
它 似乎 我 有 到 去 通过 一个 黑暗的 沙漠 地方 ,

我似乎必须穿越一片黑暗的沙漠地带。

[wer] [greɪt] ['di:mənz] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
where great demons stood on either side .
在哪里 伟大的 恶魔 站立 在 任何一个 边 .

巨大的恶魔分别站在两侧。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,
In the distance I could just see a dim light ,
在 这 距离 我 可以 只是 看 一个 暗淡 光 ,

远处隐约可见一丝微弱的光亮，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðɪs] [laɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and I tried to get to this light , but could not reach it .
和 我 尝试 到 得到 到 这 光 , 但 可以 不是 抵达 它 .

我试图靠近那盏灯，但却够不着。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
Then I found myself in a great marsh , and was sinking .
然后 我 成立 我 在 一个 伟大的 沼泽 , 和 曾是 下沉 .

然后我发现自己身处一片巨大的沼泽中，并且正在下沉。

[aɪ] [θru:] [ʌp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [lɔ:rd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [reɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪt] ,
I threw up my hands and said , " Lord , if Thou wilt raise me from this pit ,
我 扔 向上 我的 双手 和 说 , " 主 , 如果 你 枯萎 增加 我 从 这 坑 ,

我举起双手说："主啊，如果你要把我从这深渊中救出来，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] .
I will never fail to serve Thee .
我 将要 绝不 失败 到 服务 汝 .

我将永远忠诚地侍奉您。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [wɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
" Then it seemed as if I mounted on wings into the air ,
" 然后 它 似乎 作为 如果 我 安装 在 翅膀 进入 这 空气 ,

"然后我感觉自己好像长出了翅膀，飞向了天空。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['diːmənz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] .

and	all	the	demons	that	stood	about	made	a	great	roaring	.
和	全部	这	恶魔	那	站立	关于	制成	一个	伟大的	咆哮	.

周围所有的恶魔都发出震耳欲聋的咆哮声。

[maɪ] [flaɪt] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

My	flight	ended	on	the	top	of	a	hill	.
我的	航班	结束	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

我的航班终点站是一座山顶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] .

But	I	was	troubled	because	I	could	not	find	the	light	.
但	我	曾是	麻烦	因为	我	可以	不是	寻找	这	光	.

但我却很苦恼，因为我找不到光。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [-]

All	at	once	,	at	the	sound	of	a	loud	peal	of	thunder	,	the	earth	[	50	]
全部	在	一次	,	在	这	声音	的	一个	大声	皮尔	的	雷	,	这	地球	[	-	]

突然间，伴随着一声响亮的雷鸣，大地[50]

['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] [hel] .

opened	,	and	I	fell	down	into	the	pits	of	hell	.
打开	,	和	我	跌倒	向下	进入	这	坑	的	地狱	.

打开后，我坠入了地狱深渊。

[ə'gen] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Again	I	prayed	to	God	to	save	me	from	this	,	and	again	I	promised	to
再次	我	祈祷	到	上帝	到	节省	我	从	这	,	和	再次	我	承诺	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

serve	Him	.
服务	他	.

我再次向上帝祈祷，求他救我脱离苦海，并再次承诺侍奉他。

[maɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

My	prayer	was	answered	,	and	I	was	able	to	fly	out	of	the	pit	,
我的	祷告	曾是	回答	,	和	我	曾是	有能力的	到	飞	出去	的	这	坑	,

我的祈祷得到了回应，我得以飞出深渊。

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] .

on	to	a	bank	.
在	到	一个	银行	.

去银行。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

At	the	foot	of	the	little	hill	on	which	I	sat	were	some	little	children	,
在	这	脚	的	这	小的	爬坡道	在	哪个	我	卫星	是	一些	小的	孩子们	,

我坐在小山坡下，山坡下坐着几个小孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	they	called	to	me	to	come	down	.
和	他们	称为	到	我	到	来	向下	.

他们叫我下去。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] .

But	I	could	not	get	down	.
但	我	可以	不是	得到	向下	.

但我下不去。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Then	the	children	raised	a	ladder	for	me	,	and	I	came	down	among	them
然后	这	孩子们	提高	一个	梯子	为了	我	,	和	我	来了	向下	之中	他们

.

:

.

孩子们为我搭起梯子，我便下来到他们中间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] -

A	little	cherub	took	me	by	the	hand	and	led	me	in	the	River	of	Badjied
一个	小的	小天使	采取	我	经过	这	手	和	引领	我	在	这	河	的	-

[ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

of	Jordan	.
的	约旦	.

一个小天使牵着我的手，领着我走进了约旦的巴杰德河。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .

I	looked	at	my	ankles	and	shoulders	and	discovered	I	had	little	wings	.
我	看起来	在	我的	脚踝	和	肩膀	和	发现	我	有	小的	翅膀	.

我低头看了看自己的脚踝和肩膀，发现自己长出了小翅膀。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .

On	the	river	was	a	ship	.
在	这	河	曾是	一个	船	.

河上停着一艘船。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃerəb] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	children	,	the	cherub	and	I	got	into	the	ship	.
这	孩子们	,	这	小天使	和	我	得到	进入	这	船	.

孩子们、小天使和我上了船。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fæst] ,

When	we	reached	a	beautiful	spot	,	the	little	cherub	made	the	ship	fast	,
什么时候	我们	达到	一个	美丽的	点	,	这	小的	小天使	制成	这	船	快速地	,

当我们到达一个风景优美的地方时，小天使把船停稳了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['pɜːrli] [geɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [pæst] [θruː] ['ɪntuː]

and	there	opened	before	us	pearly	gates	,	and	we	all	passed	through	into
和	那里	打开	前	我们	珍珠般的	大门	,	和	我们	全部	通过了	通过	进入

[ðə; ði]['goʊldən] [striːt] .

the	golden	street	.
这	金的	街道	.

于是，我们面前打开了珍珠般的大门，我们都走了进去，进入了金色的街道。

[ðə; ði] [striːt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

The	street	led	to	the	throne	of	God	,	about	which	we	marched	.
这	街道	引领	到	这	王座	的	上帝	,	关于	哪个	我们	行军	.

这条街通往上帝的宝座，我们围绕着它行进。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃerəb] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

Then	the	cherub	conducted	us	to	a	table	where	a	feast	was	spread	.
然后	这	小天使	实施	我们	到	一个	桌子	在哪里	一个	盛宴	曾是	传播	.

然后，小天使领我们来到一张摆满盛宴的桌子旁。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vænɪʃt] .

Then	the	children	vanished	.
然后	这	孩子们	消失了	.

然后孩子们就消失了。

[ðə; ði] ['tʃerəb] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	cherub	took	me	by	the	hand	,	and	said	,	"	Go	back	into	the	world	,
这	小天使	采取	我	经过	这	手	,	和	说	,	"	去	后退	进入	这	世界	,

小天使拉着我的手说："回到人间去吧。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [wʌt] [ə; eɪ]['seɪvjər][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ,

and	tell	the	saints	and	sinners	what	a	Savior	you	have	found	,
和	告诉	这	圣徒	和	罪人	什么	一个	救主	你	有	成立	,

告诉圣徒和罪人，你找到了怎样的救主。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

and	if	you	prove	faithful	I	will	take	you	to	Heaven	to	live	forever	,
和	如果	你	证明	忠实	我	将要	拿	你	到	天堂	到	居住	永远	,

如果你忠诚，我将带你去天堂，让你永生。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

when	I	come	again	.
什么时候	我	来	再次	.

我下次来的时候。

" [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪknəs] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] .

"	When	I	recovered	from	my	sickness	,	I	was	baptized	by	the	Rev	.
"	什么时候	我	恢复	从	我的	疾病	,	我	曾是	受洗	经过	这	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [poʊp] ,

Dr	.	Pope	,
博士	.	教皇	,

“我病愈后，由波普牧师博士为我施洗。”

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [-]

and	joined	the	church	[	51	]
和	加入	这	教会	[	-	]

并加入了教会[51]

[ɪn] ['meɪkən] .

in	Macon	.
在	梅肯	.

在梅肯。

[wen] [aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['letər] .

When	I	came	North	,	I	brought	my	letter	.
什么时候	我	来了	北	,	我	带来	我的	信	.

我北上的时候，带上了我的信。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

Not	finding	any	church	for	colored	people	,	I	came	among	the	white	people	,
不是	寻找	任何	教会	为了	有色	人们	,	我	来了	之中	这	白色的	人们	,

因为找不到有色人种的教堂，我只好来到白人教堂。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [soʊ] ['kaɪndli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	was	treated	so	kindly	that	I	became	very	much	attached	to	them	.
和	曾是	治疗	所以	亲切地	那	我	成为	非常	很多	随附的	到	他们	.

他们待我非常友善，以至于我跟他们建立了很深的感情。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['nuːtn̩ˌvɪl] .

The	first	church	I	became	connected	with	in	the	North	,	was	in	Newtonville	.
这	第一的	教会	我	成为	连接	和	在	这	北	,	曾是	在	牛顿维尔	.

我在北方接触到的第一间教堂位于牛顿维尔。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔrən] ['ævənuː] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

When	I	came	to	Boston	,	I	went	to	the	Warren	Avenue	Baptist	Church	.
什么时候	我	来了	到	波士顿	,	我	去	到	这	沃伦	大街	浸信会	教会	.

我刚到波士顿的时候，去了沃伦大道浸信会教堂。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ][dʒɔɪnd] ['trɛmənt] ['temp(ə)l] , [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəmər][wʌz; wəz][ɪts]

Before	**my**	**marriage**	**I**	**joined**	**Tremont**	**Temple**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**Lorimer**	**was**	**its**
前	我的	婚姻	我	加入	特雷蒙特	寺庙	,	什么时候	博士	.	洛里默	曾是	它是

['pæstər] .

pastor	**.**
牧师	.

结婚前，我加入了特雷蒙特圣殿，当时洛里默博士是那里的牧师。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

When	**the**	**church**	**was**	**burned**	**,**	**my**	**letter**	**was**	**destroyed**	**,**
什么时候	这	教会	曾是	烧伤	,	我的	信	曾是	损毁	,

教堂被烧毁时，我的信也随之被毁。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [saʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [du:pli'keitid] ,

but	**when**	**I**	**went**	**South**	**on**	**a**	**visit**	**I**	**had**	**the**	**letter**	**duplicated**	**,**
但	什么时候	我	去	南	在	一个	访问	我	有	这	信	重复	,

但我去南方访问时，让人复印了这封信。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l] .

and	**took**	**it**	**to**	**the**	**new**	**Temple**	**.**
和	采取	它	到	这	新的	寺庙	.

然后把它带到了新圣殿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

I	**am**	**still**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Temple**	**,**
我	是	仍然	一个	成员	的	这	寺庙	,

我仍然是圣殿的一员。

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][gɑ:d] ['gɪvz] [ˌem 'i:][laɪf] .

and	**hope**	**to**	**remain**	**there**	**as**	**long**	**as**	**God**	**gives**	**me**	**life**	**.**
和	希望	到	保持	那里	作为	长的	作为	上帝	给予	我	生活	.

我希望只要上帝赐予我生命，就能一直留在那里。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['i:vnɪŋ] [sku:l] .

Five	**years**	**ago**	**,**	**I**	**began**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Franklin**	**evening**	**school**	**.**
五	年	前	,	我	开始	到	去	到	这	富兰克林	晚上	学校	.

五年前，我开始在富兰克林夜校学习。

['mɪstər] . [gɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] .

Mr	**.**	**Guild**	**was**	**the**	**master**	**.**
先生	.	公会	曾是	这	掌握	.

吉尔德先生是师傅。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi] [ri'kwestid] [ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]

At	**one**	**time**	**he**	**requested**	**all**	**the**	**pupils**	**to**	**write**	**the**	**story**	**of**	**their**
在	一	时间	他	请求	全部	这	学生	到	写	这	故事	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

他曾要求所有学生写下自己的人生故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [maɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ]

and	**he**	**considered**	**my**	**composition**	**so**	**interesting**	**he**	**said**	**he**	**thought**	**if**	**I**
和	他	经过考虑的	我的	作品	所以	有趣的	他	说	他	想法	如果	我

[kʊd; kəd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

could	**work**	**it**	**up**	**and**	**enlarge**	**upon**	**it**	**,**
可以	工作	它	向上	和	放大	之上	它	,

他认为我的作品很有意思，他说如果我能把它完善并扩展，

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	**could**	**write**	**a**	**book**	**.**
我	可以	写	一个	书	.

我可以写一本书。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

He	promised	to	help	me	.
他	承诺	到	帮助	我	.

他答应会帮助我。

[maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['emərsn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

My	teacher	was	Miss	Emerson	,	and	she	was	interested	in	me	.
我的	老师	曾是	错过	爱默生	,	和	她	曾是	感兴趣的	在	我	.

我的老师是艾默生小姐，她对我挺感兴趣的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [mɪs] ['emərsn] [geɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [gɪld] [daɪd] .

But	the	next	year	Miss	Emerson	gave	up	teaching	,	and	Mr	.	Guild	died	.
但	这	下一个	年	错过	爱默生	给予	向上	教学	,	和	先生	.	公会	死亡	.

但第二年，艾默生小姐放弃了教职，吉尔德先生去世了。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'tendid] ,

In	each	of	the	terms	that	I	have	attended	,
在	每个	的	这	条款	那	我	有	参加	,

在我参加的每一学期中，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['regjələr] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl]

I	have	received	the	certificates	showing	that	I	have	been	regular	and	punctual
我	有	已收到	这	证书	显示	那	我	有	到过	常规的	和	准时

[ɪn] [ə'tendəns] , [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [-]

in	attendance	,	have	maintained	[	52	]
在	出席	,	有	维持	[	-	]

我已收到证明，证明我一直按时出勤，并保持[52]

[gʊd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['dʒen(ə)rəl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdiz] .

good	deportment	,	and	shown	general	proficiency	in	the	studies	.
好的	仪态	,	和	所示	一般的	熟练程度	在	这	研究	.

举止得体，学习成绩优异。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] - , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] .

I	would	have	graduated	in	1907	,	had	it	not	been	for	sickness	.
我	会	有	毕业	在	-	,	有	它	不是	到过	为了	疾病	.

如果不是因为生病，我本应在1907年毕业。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . [-]

The	following	was	to	have	been	my	graduating	composition	.	[	55	]
这	下列的	曾是	到	有	到过	我的	毕业	作品	.	[	-	]

以下是我原本打算作为毕业作文的作品。[55]

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

ABRAHAM	LINCOLN
亚伯拉罕	林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ]

BY
经过

经过

['æni] [el] . ['bɜːrtn]

ANNIE	L	.	BURTON
安妮	L	.	伯顿

安妮·L·伯顿

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] ,

In	a	little	clearing	in	the	backwoods	of	Harding	County	,	Kentucky	,
在	一个	小的	清理	在	这	偏远地区	的	哈丁	县	,	肯塔基州	,

在肯塔基州哈丁县偏僻林地的一片小空地上，

[ðer; ðər] [stʊd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [huːz] [wɔːlz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [pæst] [hɪz; ɪz]

there	stood	years	ago	a	rude	cabin	within	whose	walls	Abraham	Lincoln	passed	his
那里	站立	年	前	一个	粗鲁的	舱	之内	谁	墙壁	亚伯拉罕	林肯	通过了	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

多年前，这里曾有一座简陋的小屋，亚伯拉罕·林肯就在那里度过了他的童年。

[æn; ən] " [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] " [mæn][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz]

An	"	unaccountable	"	man	he	has	been	called	,	and	the	adjective	was
一个	"	无法解释	"	男人	他	有	到过	称为	,	和	这	形容词	曾是

[wel] ['tʃoʊzn] ,

well	chosen	,
出色地	选定	,

他被称作一个“不负责任”的人，这个形容词用得恰如其分。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['neɪtʃər] [laɪk] ['lɪŋkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	who	could	account	for	a	mind	and	nature	like	Lincoln's	with	the
为了	WHO	可以	帐户	为了	一个	头脑	和	自然	喜欢	林肯的	和	这

['ænsestri] [hiː; hi] [oʊnd] ?

ancestry	he	owned	?
祖先	他	拥有	?

谁能用林肯的出身来解释他那样的才智和性格呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , ['aɪd(ə)l]['kɑːrpəntər] , ['skersli] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	father	was	a	thriftless	,	idle	carpenter	,	scarcely	supporting	his	family	,
他的	父亲	曾是	一个	节俭	,	闲置的	木匠	,	几乎	支持	他的	家庭	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['puːrɪst] ['lɪvɪŋ] .

and	with	but	the	poorest	living	.
和	和	但	这	最贫困	活的	.

他的父亲是一个不节俭、游手好闲的木匠，勉强维持生计，生活极其贫困。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən]

His	mother	was	an	uneducated	woman	,	but	must	have	been	of	an
他的	母亲	曾是	一个	未受过教育	女士	,	但	必须	有	到过	的	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,

entirely	different	nature	,
完全	不同的	自然	,

他的母亲虽然没有受过教育，但性格一定截然不同。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

for	she	was	able	to	impress	upon	her	boy	a	love	of	learning	.
为了	她	曾是	有能力的	到	令人印象深刻	之上	她	男生	一个	爱	的	学习	.

因为她成功地培养了儿子对学习的热爱。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ɪn][fækt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

During	her	life	,	his	chief	,	in	fact	his	only	book	,	was	the	Bible	,
期间	她	生活	,	他的	首席	,	在	事实	他的	仅有的	书	,	曾是	这	圣经	,

在她生前，他最重要的书，事实上也是他唯一的一本书，就是《圣经》。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	in	this	he	learned	to	read	.
和	在	这	他	学习	到	读	.

他也因此学会了阅读。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Just	before	he	was	nine	years	old	,
只是	前	他	曾是	九	年	老的	,

在他即将年满九岁的时候，

[ðə; ði]['fɑːðər] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

the	father	brought	his	family	across	the	Ohio	River	into	Illinois	,
这	父亲	带来	他的	家庭	穿过	这	俄亥俄州	河	进入	伊利诺伊州	,

父亲带着家人渡过俄亥俄河，来到伊利诺伊州。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'flɔːrd] [lɔːg]['kæbɪn] , ['maɪnəs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , ['eɪbrəhæm]

and	there	in	the	unfloored	log	cabin	,	minus	windows	and	doors	,	Abraham
和	那里	在	这	无底板	日志	舱	,	减	视窗	和	门	,	亚伯拉罕

[lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] .

lived	and	grew	.
居住地	和	生长	.

亚伯拉罕就住在没有地板、没有门窗的小木屋里，并在那里长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] ,

It	was	during	this	time	that	the	mother	died	,
它	曾是	期间	这	时间	那	这	母亲	死亡	,

正是在这段时间里，母亲去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['ʃɪftləs] ['fɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	short	time	the	shiftless	father	with	his	family	drifted	back	to	the
和	在	一个	短的	时间	这	无所事事	父亲	和	他的	家庭	漂移	后退	到	这

[oʊld] [-]

old	[	56	]
老的	[	-	]

不久之后，游手好闲的父亲带着家人又回到了旧[56]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [faʊnd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

home	,	and	here	found	another	for	his	children	in	one	who	was	a	friend
家	,	和	这里	成立	其他	为了	他的	孩子们	在	一	WHO	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] .

of	earlier	days	.
的	早些时候	天	.

回到家后，他又为孩子们找到了另一个归宿，这个人是他早年的朋友。

[ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['enərdʒi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɔːr]

This	woman	was	of	a	thrifty	nature	,	and	her	energy	made	him	floor
这	女士	曾是	的	一个	节俭	自然	,	和	她	活力	制成	他	地面

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

这个女人生性节俭，她的精力让他把小屋都累瘫了。

[hæŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ʌp] ['wɪndoʊz] .

hang	doors	,	and	open	up	windows	.
悬挂	门	,	和	打开	向上	视窗	.

安装门，打开窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['tendərli] ,

She	was	fond	of	the	children	and	cared	for	them	tenderly	,
她	曾是	喜爱	的	这	孩子们	和	关心	为了	他们	温柔地	,

她很喜欢孩子们，对他们呵护备至。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪbrəhæm] [oʊd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .

and	to	her	the	boy	Abraham	owed	many	pleasant	hours	.
和	到	她	这	男生	亚伯拉罕	欠款	许多	令人愉快的	小时	.

亚伯拉罕的许多快乐时光都归功于她。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd]

As	he	grew	older	,	his	love	for	knowledge	increased	and	he	obtained
作为	他	生长	老	,	他的	爱	为了	知识	增加	和	他	获得

[wət'evər] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

whatever	books	he	could	,
任何	图书	他	可以	,

随着年龄的增长，他对知识的渴望也日益强烈，他竭尽所能地搜集书籍。

['stʌdiɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [sɪks][maɪlz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .

studying	by	the	firelight	,	and	once	walking	six	miles	for	an	English	Grammar	.
学习	经过	这	火光	,	和	一次	步行	六	英里	为了	一个	英语	语法	.

在火光下学习，还曾为了学习英语语法而步行六英里。

['æftər][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][sɪks][maɪlz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

After	he	read	it	,	he	walked	the	six	miles	to	return	it	.
后	他	读	它	,	他	步行	这	六	英里	到	返回	它	.

他读完后，走了六英里路去还了这本书。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [bʊk] [noʊ][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n]

He	needed	the	book	no	longer	,	for	with	this	as	with	his	small	collection
他	需要	这	书	不	更长	,	为了	和	这	作为	和	他的	小的	收藏

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

他不再需要那本书了，因为就像他那少量的藏书一样，

[wʌt] [hiː; hi][wʌns] [riːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

what	he	once	read	was	his	.
什么	他	一次	读	曾是	他的	.

他曾经读过的东西是属于他的。

[hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] .

He	absorbed	the	books	he	read	.
他	吸收	这	图书	他	读	.

他把读过的书都吸收了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi][dɪd] " [ɑːd] [dʒɑːbz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] .

During	these	early	years	he	did	"	odd	jobs	"	for	the	neighbors	.
期间	这些	早期的	年	他	做过	"	奇怪的	工作	"	为了	这	邻居	.

早年间，他靠帮邻居做零工为生。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv]['stɔːri] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][wʌn] ,

Even	at	this	age	,	his	gift	of	story	telling	was	a	notable	one	,
甚至	在	这	年龄	,	他的	礼物	的	故事	讲述	曾是	一个	值得注意的	一	,

即使在他这个年纪，他讲故事的天赋也十分出众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ] ['ɑːnəsti] .

as	well	as	his	sterling	honesty	.
作为	出色地	作为	他的	英镑	诚实	.

以及他无可挑剔的诚实。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	first	knowledge	of	slavery	in	all	its	horrors	came	to	him	when	he	was
他的	第一的	知识	的	奴隶制	在	全部	它是	恐怖	来了	到	他	什么时候	他	曾是

[ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

about	twenty	-	one	years	old	.
关于	二十	-	一	年	老的	.

他大约二十一岁时第一次真正了解了奴隶制的种种恐怖。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

He	had	made	a	trip	to	New	Orleans	,
他	有	制成	一个	旅行	到	新的	奥尔良	,

他曾去过新奥尔良。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] ['mɑːrkɪt][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːkʃn] .

and	there	in	the	old	slave	market	he	saw	an	auction	.
和	那里	在	这	老的	奴隶	市场	他	锯	一个	拍卖	.

在旧奴隶市场里，他看到了一场拍卖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]

His	face	paled	,	and	his	spirits	rose	in	revolt	at	the	coarse	jest	of	the
他的	脸	苍白	,	和	他的	烈酒	玫瑰	在	反叛	在	这	粗	笑话	的	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] ,

auctioneer	,
拍卖	,

他脸色苍白，对拍卖师粗俗的玩笑感到十分恼怒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

and	there	he	registered	a	vow	within	himself	,
和	那里	他	挂号的	一个	发誓	之内	他自己	,

于是，他在心中立下了一个誓言。

" [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [

"	If	ever	I	have	a	chance	to	strike	against	slavery	,	I	will	strike	and	strike	[
"	如果	曾经	我	有	一个	机会	到	罢工	反对	奴隶制	,	我	将要	罢工	和	罢工	[

-]

57	]
-	]

“如果我有机会反对奴隶制，我一定会反对，而且一定会反对[57]

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] " [ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]

"	To	this	end	he	worked	and	for	this	he	paid	"	the	last	full	measure	of
"	到	这	结尾	他	工作	和	为了	这	他	有薪酬的	"	这	最后的	满的	措施	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

“为此他努力奋斗，为此他付出了最后的奉献。”

" [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn] - ,

"	His	political	life	began	with	a	defeat	for	the	Illinois	Legislature	in	1830	,
"	他的	政治的	生活	开始	和	一个	击败	为了	这	伊利诺伊州	立法机关	在	-	,

“他的政治生涯始于1830年竞选伊利诺伊州立法机构议员失败。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

but	he	was	returned	in	1834	,	1836	,	1838	,	and	declined	re	-	election	in
但	他	曾是	返回	在	-	,	-	,	-	,	和	拒绝	关于	-	选举	在

- ,

1840	,
-	,

但他分别在1834年、1836年和1838年当选，并在1840年拒绝再次参选。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

preferring	to	study	law	and	prepare	for	his	future	.
偏好	到	学习	法律	和	准备	为了	他的	未来	.

他更愿意学习法律，为自己的未来做准备。

" ['ɑːnɪst] [eib] " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

"	Honest	Abe	"	he	has	been	called	,
"	诚实的	安倍	"	他	有	到过	称为	,

人们称他为“诚实的亚伯”。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðæt] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [wʌn] [noʊn] [ʌv; əv]

and	throughout	Illinois	that	characteristic	was	the	prominent	one	known	of
和	自始至终	伊利诺伊州	那	特征	曾是	这	著名的	一	已知	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在整个伊利诺伊州，他的这一特点是他最显著的标志。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [raɪz] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] .

From	this	time	his	rise	was	rapid	.
从	这	时间	他的	上升	曾是	迅速的	.

从此以后，他的崛起速度非常快。

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] ,

Sent	to	the	Congress	of	the	nation	,	he	seldom	spoke	,
发送	到	这	国会	的	这	国家	,	他	很少	辐	,

他被派往国会，却很少发言。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrs] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

but	when	he	did	his	terse	though	simple	expression	always	won	him	a
但	什么时候	他	做过	他的	简洁	尽管	简单的	表达	总是	韩元	他	一个

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

但每当他这么做时，他那简洁明了的表达方式总能赢得别人的关注。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] ,

His	simplicity	and	frankness	was	deceptive	to	the	political	leaders	,
他的	简单	和	坦率	曾是	欺骗性的	到	这	政治的	领导人	,

他的朴实和坦率蒙蔽了政治领袖们的双眼。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] ['fɪrləsnəs] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .

and	from	its	very	fearlessness	often	defeated	them	.
和	从	它是	非常	无畏	经常	战败	他们	.

正是这种无畏精神，常常战胜了他们。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [di'beits] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['dʌgləs] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] ,

His	famous	debates	with	Senator	Douglas	,	the	"	Little	Giant	,
他的	著名的	辩论	和	参议员	道格拉斯	,	这	"	小的	巨大的	,

他与"小巨人"道格拉斯参议员的著名辩论

" [spred] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	spread	his	reputation	from	one	end	of	the	country	to	the	other	,
"	传播	他的	名声	从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	,

他的名声从全国各地传遍了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kloʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	at	their	close	there	was	no	question	as	to	Lincoln's	position	in
和	在	他们的	关闭	那里	曾是	不	问题	作为	到	林肯的	位置	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

会议结束时，林肯在北方的地位已毫无疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年奴隶时代的记忆(Memories of Childhood's Slavery Days)

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or on the vital question of the day .
或者 在 这 必不可少的 问题 的 这 天 .

或者关于当天最重要的问题。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , "
The spirit of forbearance he carried with him to the White House , "
这 精神 的 宽容 他 携带 和 他 到 这 白色的 房子 , "
[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔ:rd] [nʌn] ,
with malice toward none ,
和 恶意 朝向 没有任何 ,

他将这种宽容的精神带到了白宫，"对任何人都没有恶意"。

[wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
with charity for all .
和 慈善机构 为了 全部 .

以慈善之名惠及所有人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
" This was the spirit that carried him through the four awful years of the war
" 这 曾是 这 精神 那 携带 他 通过 这 四 可怕 年 的 这 战争
.
:
.

"正是这种精神支撑他度过了战争那可怕的四年。"

[ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .
The martyr's crown hovered over him from the outset .
这 殉道者的 王冠 悬停 超过 他 从 这 开端 .

从一开始，殉道者的桂冠就笼罩着他。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] .
The martyr's spirit was always his .
这 殉道者的 精神 曾是 总是 他的 .

他始终保持着殉道者的精神。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['ɔ:lweɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The burden of the war always rested on his shoulders .
这 负担 的 这 战争 总是 休息 在 他的 肩膀 .

战争的重担始终压在他的肩上。

[ðə; ði] [-]
The [58]
这 [-]

[58]

['fɑ:ðəz] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ded] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [ʌv; əv] [æn'ti:təm] , [ɔ:l]
fathers , sons and brothers , the honored dead of Gettysburg , of Antietam , all
父亲们 , 儿子们 和 兄弟 , 这 荣幸 死的 的 葛底斯堡 , 的 安提坦 , 全部
[leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑ:rt] .
lay upon his mighty heart .
躺 之上 他的 强大的 心 .

父亲、儿子和兄弟，葛底斯堡战役和安提耶坦战役中英勇牺牲的将士，都安息在他伟大的心中。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn]

He	never	forgot	his	home	friends	,	and	when	occasionally	one	dropped	in	on
他	绝不	忘了	他的	家	朋友们	,	和	什么时候	偶尔	一	掉落	在	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从未忘记家乡的朋友，偶尔会有朋友来看望他。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

the	door	was	always	open	.
这	门	曾是	总是	打开	.

门总是敞开着的。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ,

They	frequently	had	tea	in	the	good	old	-	fashioned	way	,
他们	频繁地	有	茶	在	这	好的	老的	-	造型	方式	,

他们经常以传统的方式喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪŋkən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [oʊld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]

and	then	Lincoln	listened	to	the	news	of	the	village	,	old	stories	were
和	然后	林肯	听着	到	这	消息	的	这	村庄	,	老的	故事	是

[ˌriː'toʊld] ,

retold	,
重述	,

然后林肯听了村里的消息，人们重述了一些旧故事。

[nuː] [wʌnz] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [f'rendʃɪps] [si'mentid] [baɪ] [nuː] [bɑːndz] .

new	ones	told	,	and	the	old	friendships	cemented	by	new	bonds	.
新的	一个	讲述	,	和	这	老的	友谊	水泥	经过	新的	债券	.

新的故事被讲述，旧友谊也因新的纽带而更加牢固。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

Then	came	the	end	,	swift	and	sudden	,	and	gloom	settled	upon	the	country	;
然后	来了	这	结尾	,	迅速	和	突然	,	和	愁云	定居	之上	这	国家	;

然后，末日来临，来得又快又突然，整个国家都笼罩在阴霾之中；

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ænsestri] , [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ,

for	in	spite	of	ancestry	,	self	-	education	,	ungainly	figure	,	ill	-	fitting	clothes	,
为了	在	尽管如此	的	祖先	,	自己	-	教育	,	笨拙的	数字	,	患病的	-	配件	衣服	,

尽管出身卑微、自学成才、身材笨拙、衣着不合身，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stʌbərn] [saʊθ] ,

the	soul	of	the	man	had	conquered	even	the	stubborn	South	,
这	灵魂	的	这	男人	有	征服	甚至	这	固执的	南	,

这个人的灵魂甚至征服了顽固的南方。

[waɪl] [ðə; ði] [koʊld] - ['blʌdɪd] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

while	the	cold	-	blooded	North	was	stricken	to	the	heart	.
尽管	这	寒冷的	-	血腥	北	曾是	受打击的	到	这	心	.

而冷酷无情的北方却遭受了重创。

[ðə; ði] ['nəublist] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] . [-]

The	noblest	one	of	all	had	been	taken	.	[	61	]
这	最高贵	一	的	全部	有	到过	已采取	.	[	-	]

最高贵的那个人被带走了。[61]

[ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	Race	Question	in	America
这	种族	问题	在	美国

美国种族问题

[baɪ]
BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[piː] . ['tɔməs] ['stænfərd]
P **.** **THOMAS** **STANFORD**
P . 托马斯 斯坦福

P·托马斯·斯坦福

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] [ə'merɪkə]
Author **of** **the** **"** **Tragedy** **of** **the** **Negro** **in** **America**
作者 的 这 " 悲剧 的 这 黑人 在 美国

《美国黑人的悲剧》一书的作者

" [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,
" **As** **a** **member** **of** **the** **negro** **race** **,**
" 作为 一个 成员 的 这 黑人 种族 ,

作为黑人的一员，

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['perənts][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['sleɪvəri] ,
I **myself** **have** **suffered** **as** **a** **child** **whose** **parents** **were** **born** **in** **slavery** **,**
我 我 有 遭受 作为 一个 孩子 谁 父母 是 出生 在 奴隶制 ,

我本人也曾饱受苦难，我的父母生于奴隶家庭。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [laɪf] ,
deprived **of** **all** **influences** **of** **the** **ennobling** **life** **,**
被剥夺的 的 全部 影响 的 这 升华 生活 ,

被剥夺了所有高尚生活的影响，

[meɪd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
made **obedient** **to** **the** **will** **of** **the** **white** **man** **by** **the** **lash** **and** **chain** **,**
制成 听话 到 这 将要 的 这 白色的 男人 经过 这 睫毛 和 链 ,

被鞭子和锁链奴役，屈从于白人的意志。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər]
and **sold** **to** **the** **highest** **bidder** **when** **there** **was** **no** **more** **use** **for**
和 卖 到 这 最高 竞标者 什么时候 那里 曾是 不 更多的 使用 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当这些物品不再有用时，就卖给了出价最高的人。

[ðə; ði][fɜːrst]['niːgroʊ][fækt][fɔːr; fər] [waɪt] [θɔːt] [ɪz] — [ðæt] [maɪ]['klaɪənts] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]
The **first** **negro** **fact** **for** **white** **thought** **is** **—** **that** **my** **clients** **,** **the** **colored** **people**
这 第一的 黑人 事实 为了 白色的 想法 是 — 那 我的 客户 , 这 有色 人们
[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
here **in** **America** **,**
这里 在 美国 ,

对白人思想而言，第一个黑人事实是——我的客户，也就是美国的有色人种，

[ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
are **not** **responsible** **for** **being** **here** **any** **more** **than** **they** **are** **responsible** **for**
是 不是 负责任的 为了 存在 这里 任何 更多的 比 他们 是 负责任的 为了
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['pɑːvərti] .
their **conditions** **of** **ignorance** **and** **poverty** **.**
他们的 状况 的 无知 和 贫困 .

他们身处此地无需承担任何责任，正如他们无需为自己的无知和贫困状况承担任何责任一样。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] [haʊs] [pʊr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt]

They	suddenly	emerge	from	their	prison	house	poor	,	without	a	home	,	without
他们	突然	出现	从	他们的	监狱	房子	贫穷的	,	没有	一个	家	,	没有

[fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

food	or	clothing	,	and	ignorant	.
食物	或者	衣服	,	和	无知	.

他们突然从监狱里出来，变得一贫如洗，无家可归，没有食物和衣服，而且一无所知。

[naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Now	the	enemies	of	God	and	of	the	progress	of	civilization	in	our
现在	这	敌人	的	上帝	和	的	这	进步	的	文明	在	我们的

['kʌntri] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp]

country	are	to	-	day	introducing	a	system	of	slavery	with	which	they	hope
国家	是	到	-	天	介绍	一个	系统	的	奴隶制	和	哪个	他们	希望

[tu:; tə] [ə'gen] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

to	again	enslave	the	colored	people	.
到	再次	奴役	这	有色	人们	.

如今，上帝的敌人和我国文明进步的敌人正在引入奴隶制度，他们希望借此再次奴役有色人种。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['eɪb(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]

To	carry	out	their	evil	designs	they	retain	able	politicians	,	lawyers	and
到	携带	出去	他们的	邪恶的	设计	他们	保持	有能力的	政治家	,	律师	和

['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,

newspapers	to	represent	them	,
报纸	到	代表	他们	,

为了实施他们的邪恶计划，他们聘请了能干的政客、律师和报纸来为他们代言。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['senətər] ['tɪlmən] , [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒɑ:n]['temp(ə)l][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd]

such	as	Senator	Tillman	,	the	Hon	.	John	Temple	Graves	of	Georgia	and
这样的	作为	参议员	蒂尔曼	,	这	尊敬的	.	约翰	寺庙	格雷夫斯	的	乔治亚州	和

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [sʌn] ,

the	Baltimore	Sun	,
这	巴尔的摩	太阳	,

例如蒂尔曼参议员、佐治亚州尊敬的约翰·坦普尔·格雷夫斯议员和《巴尔的摩太阳报》

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɑ:n] [fɔ:r] [kaʊnts] [wɪtʃ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]

and	they	are	trying	the	negro	on	four	counts	which	allege	that	the	race	is
和	他们	是	尝试	这	黑人	在	四	计数	哪个	指控	那	这	种族	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

他们以四项罪名审判这名黑人，这些罪名都声称该种族愚昧无知。

['kænɑ:t][bi:; bi] [tɔ:t] , [ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] . [-]

cannot	be	taught	,	is	lazy	and	immoral	.	[	62	]
不能	是	教授	,	是	懒惰的	和	不道德	.	[	-	]

不能教，懒惰且不道德。[62]

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ni:grəuz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['gɪlti] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] ?

Now	,	are	the	negroes	,	as	a	whole	,	guilty	of	these	charges	?
现在	,	是	这	黑人	,	作为	一个	所有的	,	有罪的	的	这些	收费	?

那么，黑人整体上是否犯有这些罪行呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] .

In	the	first	place	,	the	negro	race	of	America	is	not	ignorant	.
在	这	第一的	地方	,	这	黑人	种族	的	美国	是	不是	无知	.

首先，美国黑人并非愚昧无知。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] , ['senətər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

In	the	year	1833	John	C	.	Calhoun	,	senator	from	South	Carolina	,
在	这	年	-	约翰	C	.	卡尔霍恩	,	参议员	从	南	卡罗莱纳	,

1833年，南卡罗来纳州参议员约翰·C·卡尔霍恩

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['niːgroʊ] [huː]
is **reported** **to** **have** **said** **that** **if** **he** **could** **find** **a** **single** **negro** **who**
是 据报道 到 有 说 那 如果 他 可以 寻找 一个 单身的 黑人 WHO
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [griːk] ['sɪntæks] ,
understood **the** **Greek** **syntax** **,**
理解 这 希腊语 句法 ,

据说他曾说过，如果他能找到一个懂希腊语法的黑人，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
he **would** **believe** **the** **negro** **was** **human** **and** **would** **treat** **him** **as** **such** **.**
他 会 相信 这 黑人 曾是 人类 和 会 对待 他 作为 这样的 .

他会认为黑人是人，并会像对待人一样对待他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [test] .
At **that** **time** **it** **was** **a** **very** **safe** **test** **.**
在 那 时间 它 曾是 一个 非常 安全的 测试 .

当时这是一项非常安全的测试。

[gɑːd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [reɪs] ,
God **accepted** **the** **challenge** **in** **behalf** **of** **the** **negro** **race** **,**
上帝 公认 这 挑战 在 代表 的 这 黑人 种族 ,

上帝接受了黑人种族的挑战。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
and **inspired** **his** **white** **sons** **and** **daughters** **both** **in** **the** **North** **and** **South**
和 灵感 他的 白色的 儿子们 和 女儿们 两个都 在 这 北 和 南
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn] [blæk] ;
to **teach** **their** **brothers** **in** **black** **;**
到 教 他们的 兄弟 在 黑色的 ;

并激励他在北方和南方的白人儿女们去教导他们的黑人兄弟;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [blæk] [men][wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld]
and **a** **few** **years** **afterward** **black** **men** **were** **examined** **and** **the** **world**
和 一个 很少 年 之后 黑色的 男人 是 检查 和 这 世界
[prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [s'kɒləz] ,
pronounced **them** **scholars** **,**
发音 他们 学者们 ,

几年后，黑人男性接受了学术测试，世界宣布他们是学者。

[waɪl] ['leɪtər] [stɪl] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [griːk] ['græmər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
while **later** **still** **the** **schools** **were** **using** **a** **Greek** **grammar** **written** **by** **a** **black** **man** **,**
尽管 之后 仍然 这 学校 是 使用 一个 希腊语 语法 书面 经过 一个 黑色的 男人 ,

而后来学校里竟然在使用一位黑人编写的希腊语法书。

['dʌbljuː] . [es] . ['skɑrˌbərɒ] [ʌv; əv] ['wɪlbəfɔːs] , [oʊ] .
W **.** **S** **.** **Scarborough** **of** **Wilberforce** **,** **O** **.**
W . S . 斯卡伯勒 的 威尔伯福斯 , 哦 .

俄亥俄州威尔伯福斯的 WS Scarborough

[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːr; wər] ['fredrɪk] ['dʌgləs] , ['henri] ['haɪlənd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['rɑːbərt] ['eliət] ,
In **his** **class** **were** **Frederick** **Douglas** **,** **Henry** **Highland** **Garnett** **,** **Robert** **Elliot** **,**
在 他的 班级 是 弗雷德里克 道格拉斯 , 亨利 高地 石榴石 , 罗伯特 埃利奥特 ,

他的同班同学有弗雷德里克·道格拉斯、亨利·海兰·加内特、罗伯特·艾略特。

[ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [siː] . [praɪs][ænd; ənd][dʒɑːn][em] . ['læŋˌstoʊn] , [æz; əz] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
the **Rev** **.** **J** **.** **C** **.** **Price** **and** **John** **M** **.** **Langstone** **,** **as** **defenders** **of** **the** **race** **.**
这 牧师 . J . C . 价格 和 约翰 M . 朗斯通 , 作为 后卫 的 这 种族 .

JC Price牧师和John M. Langstone，作为种族的捍卫者。

['bɪʃəp] ['ælən] [pein] ,
Bishop **Allen** **Payne** **,**
主教 艾伦 佩恩 ,

艾伦·佩恩主教

['bɪʃəp] [hʊd] [ænd; ənd][dʒɑ:n][bi:] . ['ri:vɝ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gɑ:dli]
Bishop Hood and John B . Reaver will ever be remembered for their godly
主教 兜帽 和 约翰 B . 掠夺者 将要 曾经 是 记得 为了 他们的 敬虔的
['paɪəti][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
piety and Christian example ,
虔诚 和 基督教 例子 ,

胡德主教和约翰·B·里弗将永远因其虔诚的信仰和基督徒的榜样而被人们铭记。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] ['bɪʃəp] , ['sʌmnə] [ænd; ənd][bwu:bwɑ:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt]
as we shall also remember Bishop , Sumner and Bubois for their great
作为 我们 将 还 记住 主教 , 萨姆纳 和 布波伊斯 为了 他们的 伟大的
['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] ,
literary productions ,
文学 作品 ,

我们还会铭记毕肖普、萨姆纳和布波瓦的伟大文学作品。

['wɪljəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rgənaɪzər][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
William Washington Brown as the greatest organizer and financier of the
威廉 华盛顿 棕色的 作为 这 最 组织者 和 金融家 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

威廉·华盛顿·布朗被誉为本世纪最伟大的组织者和金融家。

[prɑ:f] . ['bʊkər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʌstriəl] ['edʒukeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Prof . Booker Washington as the greatest industrial educator of the world ,
教授 . 布克 华盛顿 作为 这 最 工业的 教育者 的 这 世界 ,
[ænd; ənd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

布克·华盛顿教授是世界上最伟大的工业教育家，最后，

[bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , ['tɔməs] ['kɔ ndən] ,
but not least , Thomas Condon ,
但 不是 至少 , 托马斯 康登 ,

但同样重要的是，托马斯·康登

[ðə; ði] ['gretɪst] [kræŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the greatest crank for the spiritual training and higher education of the
这 最 曲柄 为了 这 精神 训练 和 更高 教育 的 这
['ni:groʊ] [reɪs] .
negro race .
黑人 种族 .

最热衷于黑人精神训练和高等教育的狂热分子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
Under the leadership of such men ,
在下面 这 领导 的 这样的 男人 ,

在这些人的领导下，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [frendz] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [reɪs] ['dʒɝ:nəlz] —
assisted by our white friends and backed up by our colored race journals —
协助 经过 我们的 白色的 朋友们 和 支持的 向上 经过 我们的 有色 种族 期刊 —
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bænər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
the Christian Banner of Philadelphia ,
这 基督教 横幅 的 费城 ,

在我们的白人朋友的协助下，以及我们的有色人种种族期刊——费城基督教旗帜报的支持下，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'kɔ:rdər] , [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['zaɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['ledʒər] [ʌv; əv]
the Christian Recorder , the Star of Zion and the Afro - American Ledger of
这 基督教 录音机 , 这 星星 的 锡安 和 这 非洲裔 - 美国人 账簿 的
['bɔ:ltɪmɔ:r] , [-]
Baltimore , [63]
巴尔的摩 , [-]

《基督教记录报》、《锡安之星报》和《巴尔的摩非裔美国人报》[63]

[ɪnd] . , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bæptɪst]['ju:niən][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Ind . , the National Baptist Union of Pennsylvania , the Age of New York ,
印度 . , 这 国家的 浸信会 联盟 的 宾夕法尼亚州 , 这 年龄 的 新的 约克 ,

印第安纳州，宾夕法尼亚州全国浸信会联盟，《纽约时代报》，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] —
the Christian Organizer of Virginia and the Guardian of Boston —
这 基督教 组织者 的 弗吉尼亚州 和 这 监护人 的 波士顿 —
['aʊər; ɑ:r]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [mi:nz] [wi:; wi]
our onward march to civilization is phenomenal and by these means we
我们的 向前 行进 到 文明 是 非凡的 和 经过 这些 方法 我们
[hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɪ'lɪtərəsi] - [pər] [sent] .
have reduced illiteracy 50 per cent .
有 减少 文盲 - 每 中心 .

《弗吉尼亚基督教组织者》和《波士顿守护者》——我们迈向文明的步伐是惊人的，通过这些方式，我们已经将文盲率降低了 50%。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊvər] $12 , - , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [sku:l] ['prɑ:pərti] ,
In the South we have over $12 , 000 , 000 worth of school property ,
在 这 南 我们 有 超过 $12 , - , - 值得 的 学校 财产 ,

我们在南方拥有价值超过1200万美元的学校资产。

[θri:] , - ['ti:tʃərz] , - [haɪ] [sku:lz] , - [ə'kædəmiz] , - ['kɑ:lɪdʒɪz] , - [lɔ:] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
3 , 000 teachers , 50 high schools , 17 academies , 125 colleges , 10 law and medical
3 , - 教师 , - 高的 学校 , - 学院 , - 大学 , - 法律 和 医疗的
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

3000名教师，50所高中，17所学院，125所大学，10所法学院和医学院，

- [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semə,neri:z] , [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][hju:'mænəti] .
25 theological seminaries , all doing a mighty work for God and humanity .
- 神学 神学院 , 全部 正在做 一个 强大的 工作 为了 上帝 和 人类 .

25所神学院，都在为上帝和人类做出巨大贡献。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['leɪzɪnəs] .
Now as to laziness .
现在 作为 到 懒惰 .

现在来说说懒惰。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] ['præktɪs] - , - ['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['dɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd][hæv; həv]
We have now in practice 14 , 000 lawyers and doctors , and have
我们 有 现在 在 实践 - , - 律师 和 医生 , 和 有
[ə'kju:mjəleɪtɪd]['oʊvər] $150 ,
accumulated over $150 ,
积累 超过 $150 ,

我们现在拥有 14,000 名律师和医生，并已积累了超过 150,000 美元。

- , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['prɑ:pərti] .
000 , 000 worth of church property .
- , - 值得 的 教会 财产 .

价值 000,000 的教会财产。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər] - , - ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['vælјuːd][æt; ət] $900 ,

In	the	South	we	have	over	150	,	000	farms	and	houses	,	valued	at	$900	,
在	这	南	我们	有	超过	-	,	-	农场	和	房屋	,	有价值的	在	$900	,

南方有超过15万个农场和房屋，价值900美元。

- , - , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [æt; ət] $170 , - , - .

000	,	000	,	and	personal	property	at	$170	,	000	,	000	.
-	,	-	,	和	个人的	财产	在	$170	,	-	,	-	.

000,000，以及价值 170,000,000 美元的个人财产。

[wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] ['oʊvər] $11 , - , - [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

We	have	raised	over	$11	,	000	,	000	for	educational	purposes	.
我们	有	提高	超过	$11	,	-	,	-	为了	教育	目的	.

我们已筹集超过 1100 万美元用于教育用途。

[ðə; ði]['prɑːpərti] [pər]['kæpɪtə][fɔːr; fər] ['evri] ['kʌlərd] [mæn] ,

The	property	per	capita	for	every	colored	man	,
这	财产	每	人均	为了	每一个	有色	男人	,

每个有色人种的人均财产

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $75 ,

woman	and	child	in	the	United	States	is	estimated	at	$75	,
女士	和	孩子	在	这	团结的	各州	是	估计的	在	$75	,

美国妇女和儿童的平均收入估计为75美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [sək'sesfəli] ['sevrəl] [bæŋks][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ; [wiː; wi]

and	we	are	operating	successfully	several	banks	and	factories	;	we
和	我们	是	操作	成功地	一些	银行	和	工厂	;	我们

[hæv; həv]['sɛvən] , - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

have	7	,	500	,	000	acres	of	land	,
有	7	,	-	,	-	英亩	的	土地	,

我们成功运营着多家银行和工厂；我们拥有750万英亩土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['nevər][æz; əz] ['θɜːrəli]

and	the	business	activity	of	the	colored	people	was	never	as	thoroughly
和	这	商业	活动	的	这	有色	人们	曾是	绝不	作为	彻底

[ə'raʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

aroused	as	it	is	to	-	day	.
被唤醒	作为	它	是	到	-	天	.

黑人的商业活动从未像今天这样彻底活跃起来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

When	I	come	to	deal	with	the	charge	of	immorality	I	bow	my	head	and
什么时候	我	来	到	交易	和	这	收费	的	不道德	我	弓	我的	头	和

[blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,

blush	for	shame	,
脸红	为了	耻辱	,

每当我面临不道德的指控时，我都会低下头，羞愧难当。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [truː] ,

first	because	if	the	charge	be	true	,
第一的	因为	如果	这	收费	是	真的	,

首先，如果指控属实，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['evri] [deɪ] .

I	see	they	are	getting	like	the	white	man	every	day	.
我	看	他们	是	获得	喜欢	这	白色的	男人	每一个	天	.

我觉得他们一天比一天越来越像白人了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði][fɔːr] ,

I	know	that	at	the	close	of	the	American	civil	war	the	4	,
我	知道	那	在	这	关闭	的	这	美国人	民用	战争	这	4	,

我知道在美国内战结束时，4,

- , - ['niːgrəuz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər][sent] .

000	,	000	negroes	had	more	than	25	per	cent	.
-	,	-	黑人	有	更多的	比	-	每	中心	.

000,000 名黑人拥有超过 25% 的人口。

[ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][veɪnz] .

of	white	blood	coursing	through	their	veins	.
的	白色的	血	赛跑	通过	他们的	静脉	.

白色的血液在他们的血管中奔涌。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ] ?

What	about	this	new	educated	negro	?
什么	关于	这	新的	受过教育	黑人	?

那么这位新受过教育的黑人呢?

[dʒʌst][æsk][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [im'plɔiz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['niːgrəuz] , [-]

Just	ask	the	Pullman	Car	Company	,	which	employs	hundreds	of	negroes	,	[	64	]
只是	问	这	普尔曼	车	公司	,	哪个	雇佣	数百	的	黑人	,	[	-	]

问问普尔曼汽车公司就知道了，该公司雇佣了数百名黑人[64]。

['ɪntuː] [huːz] [ker] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]

into	whose	care	thousands	of	women	and	children	of	our	best
进入	谁	关心	数千	的	女性	和	孩子们	的	我们的	最好的

[ə'merɪkən] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] ['evri] [deɪ] .

American	families	are	entrusted	every	day	.
美国人	家庭	是	受托	每一个	天	.

每天，成千上万来自美国最优秀家庭的妇女和儿童都被托付给他们照顾。

[naʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Now	,	you	cannot	do	without	the	negro	,	because	if	you	send	him	away	,
现在	,	你	不能	做	没有	这	黑人	,	因为	如果	你	发送	他	离开	,

现在，你不能没有这个黑人，因为如果你把他赶走，

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

you	will	run	after	him	.
你	将要	跑步	后	他	.

你会追着他跑。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

He	is	here	to	stay	.
他	是	这里	到	停留	.

他将长期留在这里。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [diːl] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wei] .

The	only	way	to	deal	successfully	with	the	colored	race	is	God's	way	.
这	仅有的	方式	到	交易	成功地	和	这	有色	种族	是	神的	方式	.

对付有色人种的唯一有效方法是遵循上帝的方式。

[fɜːrst] , ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [gest] ; ['sekənd] , ['rekəgnaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd]

First	,	recognize	that	he	is	your	guest	;	second	,	recognize	that	you	have	robbed
第一的	,	认出	那	他	是	你的	客人	;	第二	,	认出	那	你	有	被抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

him	of	his	birthplace	,
他	的	他的	出生地	,

首先，要认清他是你的客人；其次，要认清你剥夺了他的出生地。

[hoʊm] , ['fæməli][ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] .

home	,	family	and	savings	.
家	,	家庭	和	节省	.

家、家人和积蓄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈrest] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn]

It	is	these	facts	that	are	causing	so	much	unrest	on	the	part	of	the	whites	in
它	是	这些	事实	那	是	导致	所以	很多	动荡	在	这	部分	的	这	白人	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

正是这些事实引起了这个国家白人的极大不安。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ˈevri]

The	negro	loves	his	country	,	which	he	has	proved	beyond	a	doubt	in	every
这	黑人	爱	他的	国家	,	哪个	他	有	已证实	超过	一个	怀疑	在	每一个

[əˈmerɪkən] [ˈbæt(ə)l] ,

American	battle	,
美国人	战斗	,

黑人热爱自己的国家，这一点在每一场美国战役中都已无可辩驳地证明了。

[ɪn] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt]

in	every	act	of	loyalty	to	his	country	,	and	in	his	long	and	patient
在	每一个	行为	的	忠诚	到	他的	国家	,	和	在	他的	长的	和	病人

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

他对祖国的每一次忠诚行为，以及他漫长而坚忍的苦难。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈedʒukeɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .

Pay	him	what	you	owe	him	by	educating	him	.
支付	他	什么	你	欠	他	经过	教育	他	.

通过教育他来偿还你欠他的。

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Give	him	an	opportunity	to	live	.
给	他	一个	机会	到	居住	.

给他一次活下去的机会。

[əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdiːsnt] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪti] .

Allow	him	to	live	in	decent	parts	of	your	city	.
允许	他	到	居住	在	体面的	部分	的	你的	城市	.

允许他住在你们城市的体面地段。

[peɪ] [ˈweɪdʒɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

Pay	wages	sufficient	to	support	his	children	.
支付	工资	充足的	到	支持	他的	孩子们	.

支付足以养活他子女的工资。

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈniːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

Do	this	and	God	will	remove	the	objectionable	negro	from	the	land	.
做	这	和	上帝	将要	消除	这	令人反感的	黑人	从	这	土地	.

这样做，上帝就会把令人厌恶的黑人从这片土地上清除出去。

[ðə; ði]['ni:groʊ][stændz][tu:; tə] - [deɪ][ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

The	Negro	stands	to	-	day	upon	an	eminence	that	overlooks	more	than	two
这	黑人	站立	到	-	天	之上	一个	卓越	那	俯瞰	更多的	比	二

['dekeɪdz] [spent] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz]

decades	spent	in	efforts	to	ameliorate	the	condition	of	seven	million	immortal	souls
几十年	花费	在	努力	到	改善	这	状况	的	七	百万	不朽	灵魂

[baɪ]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˌhɪðər'tu:][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [laɪvz; lɪvz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

by	opening	before	their	hitherto	dark	and	cheerless	lives	possibilities	of
经过	开幕	前	他们的	迄今为止	黑暗的	和	冷冷清清	生活	可能性	的

[dɪ'veləpmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

development	into	a	perfect	and	symmetrical	manhood	and	womanhood	.
发展	进入	一个	完美的	和	对称的	男子气概	和	女性	.

黑人今天站在高处，俯瞰着二十多年来为改善七百万不朽灵魂的境况所做的努力，这些努力为他们原本黑暗、凄凉的生活开启了发展成为完美、对称的男性和女性的可能性。

[ðə; ði] ['retrəspekt] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['mɔ:rəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

The	retrospect	presents	to	us	a	picture	of	a	people's	moral	degradation
这	回顾	礼物	到	我们	一个	图片	的	一个	人们的	道德	降解

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [glu:m] [kɔ:zd] [baɪ]['sleɪvəri] .

and	mental	gloom	caused	by	slavery	.
和	精神的	愁云	导致	经过	奴隶制	.

回顾历史，我们得以了解奴隶制给一个民族带来的道德沦丧和精神绝望。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ˌæbsə'lu:tli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:vərti] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]

A	people	absolutely	sunk	in	the	lowest	depth	of	a	poverty	which	reduced	them
一个	人们	绝对地	沉没	在	这	最低	深度	的	一个	贫困	哪个	减少	他们

[tu:; tə]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

to	objects	of	charity	and	surrounded	them	with	difficulties	which	have
到	对象	的	慈善机构	和	包围	他们	和	困难	哪个	有

['evər] [stʊd] [æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriərz] [ɪn] [-]

ever	stood	as	impregnable	barriers	in	[	65	]
曾经	站立	作为	坚不可摧	障碍	在	[	-	]

一个民族完全陷入了极度贫困之中，沦为慈善的对象，并且被各种困难所包围，这些困难一直是难以逾越的障碍[65]。

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['spi:di] [əd'vænsmənt] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

their	way	to	speedy	advancement	in	all	those	qualities	that	make	the	useful	citizen	.
他们的	方式	到	迅速	进步	在	全部	那些	品质	那	制作	这	有用	公民	.

他们通过这种方式迅速提升自身素质，成为对社会有用的公民。

['evri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][sə'saɪətɪ][laɪf] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ðer; ðər] ['prɑ:gres]

Every	influence	of	state	and	society	life	seems	to	be	against	their	progress
每一个	影响	的	状态	和	社会	生活	似乎	到	是	反对	他们的	进步

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] ,

and	like	some	evil	genius	,
和	喜欢	一些	邪恶的	天才	,

国家和社会生活中的一切影响似乎都在阻碍他们的进步，就像某种邪恶的天才一样。

[ði:z] ['ni:groʊ] ['heɪtɪŋ] ['goʊsts][ɑ:r; ər] [fər'evər] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər]

these	Negro	hating	ghosts	are	forever	hunting	them	with	the	idea	that	their
这些	黑人	憎恨	鬼魂	是	永远	打猎	他们	和	这	主意	那	他们的

['fju:tʃər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌb'sɜ:rviənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

future	must	be	one	of	subserviency	to	the	white	race	.
未来	必须	是	一	的	从属关系	到	这	白色的	种族	.

这些仇恨黑人的幽灵永远纠缠着他们，让他们觉得他们的未来注定要臣服于白人。

[heitid] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] ,

Hated	and	oppressed	by	the	combined	wisdom	,
憎恨	和	受压迫者	经过	这	合并	智慧	,

被集体智慧所憎恨和压迫，

[welθ] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'fedərəsi] [huː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz]
wealth **and** **statesmanship** **of** **a** **mighty** **confederacy** **who** **watched** **and** **criticised**
财富 和 政治家风范 的 一个 强大的 邦联 WHO 观看 和 受到批评
[ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['mægnɪfaɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [feɪn] [wʊd] [raɪt]
their **mistakes** **which** **were** **strongly** **magnified** **by** **those** **who** **fain** **would** **write**
他们的 错误 哪个 是 强烈 放大 经过 那些 WHO 欣然 会 写
[dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ;
destruction **upon** **the** **Emancipation** **;**
破坏 之上 这 解放 ;

强大的邦联拥有财富和政治才能，他们观察并批评自身的错误，而那些企图在解放宣言上写下毁灭之词的人则极大地夸大了这些错误；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
they **are** **expected** **to** **rise** **from** **this** **condition** **.**
他们 是 预期的 到 上升 从 这 状况 .

人们期望他们能够摆脱这种困境。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [en'fræn,tʃaɪzd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The **idea** **of** **giving** **to** **the** **newly** **enfranchised** **a** **sound** **,**
这 主意 的 给予 到 这 新 获得选举权 一个 声音 ,

赋予新获得选举权的人以声音的想法，

['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
practical **education** **was** **considered** **at** **the** **dawn** **of** **freedom** **,**
实际的 教育 曾是 经过考虑的 在 这 黎明 的 自由 ,

在自由之初，实用教育就备受重视。

[æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] ['θretnd] [ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti]
an **easy** **solution** **of** **what** **as** **an** **unsolved** **problem** **threatened** **the** **perpetuity**
一个 简单的 解决方案 的 什么 作为 一个 未解之谜 问题 威胁 这 永续
[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
of **republican** **institutions** **.**
的 共和党人 机构 .

一个简单的解决方案就能解决一个悬而未决的问题，而这个问题却威胁到共和制度的永续存在。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn] ['sʌmtə] ,
Within **a** **year** **from** **the** **firing** **on** **Sumter** **,**
之内 一个 年 从 这 射击 在 萨姆特 ,

从萨姆特炮击事件发生到一年之内，

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['fɑːr'saɪtɪd] ['nɔːrðərn] [frendz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [skuːlz] [frʌm; frəm]
benevolent **and** **farsighted** **Northern** **friends** **had** **established** **schools** **from**
仁慈 和 睿 北方 朋友们 有 已确立的 学校 从
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
Washington **to** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,**
华盛顿 到 这 海湾 的 墨西哥 ,

仁慈而有远见的北方朋友们在从华盛顿到墨西哥湾沿岸建立了学校。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
which **became** **centers** **of** **light** **penetrating** **the** **darkness** **and** **scattering** **the**
哪个 成为 中心 的 光 渗透 这 黑暗 和 散射 这
['blesɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mænhʊd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
blessings **of** **an** **enlightened** **manhood** **far** **and** **wide** **.**
祝福 的 一个 开明 男子气概 远的 和 宽的 .

它们成为照亮黑暗的光明中心，将开明男性的福祉传播到四面八方。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l][ðæn; ðən]

The	history	of	the	world	cannot	produce	a	more	affecting	spectacle	than
这	历史	的	这	世界	不能	生产	一个	更多的	影响	奇观	比

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] ,

the	growth	of	this	mighty	Christian	philanthropy	which	,
这	生长	的	这	强大的	基督教	慈善事业	哪个	,

世界历史上再也找不到比基督教慈善事业蓬勃发展更令人动容的景象了。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hæz; həz] ['stedəli] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [θruː] ['evri]

in	beginning	amid	the	din	of	battle	,	has	steadily	marched	on	through	every
在	开始	之中	这	din	的	战斗	,	有	稳步	行军	在	通过	每一个

[ə'poʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

opposing	influence	,
反对	影响	,

从战火纷飞中起步，稳步前进，克服了所有阻碍势力。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [tuː; tə] [streŋθ] , [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [welθ] ,

and	lifted	a	race	from	weakness	to	strength	,	from	poverty	to	wealth	,
和	抬起	一个	种族	从	弱点	到	力量	,	从	贫困	到	财富	,

并使一个种族从弱小走向强大，从贫困走向富裕。

[frʌm; frəm]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nɑːn'entəti][tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

from	moral	and	intellectual	nonentity	to	place	and	power	among	the
从	道德	和	知识分子	非实体	到	地方	和	力量	之中	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nations	of	the	earth	.
国家	的	这	地球	.

从道德和智力上的无足轻重之人，到在世界各国中拥有地位和权力。

[wiː; wi][hæv; həv][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [-]

We	have	ten	millions	of	colored	people	in	the	United	States	[	66	]
我们	有	十	百万	的	有色	人们	在	这	团结的	各州	[	-	]

美国有1000万有色人种[66]

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

whose	condition	is	much	better	to	-	day	than	it	was	fifty	years	ago	.
谁	状况	是	很多	更好的	到	-	天	比	它	曾是	五十	年	前	.

如今他的状况比五十年前好得多。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

Then	he	had	nothing	,	not	even	a	name	.
然后	他	有	没有什么	,	不是	甚至	一个	姓名	.

那时他一无所有，甚至连名字都没有。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] - , - ['fɑːrmz] ['ʌndər] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vælјuːd][æt; ət] $4 ,

To	-	day	he	has	160	,	000	farms	under	good	cultivation	and	valued	at	$4	,
到	-	天	他	有	-	,	-	农场	在下面	好的	栽培	和	有价值的	在	$4	,

如今他拥有16万个耕种良好的农场，价值4000万美元。

- , - [ænd; ənd][hæz; həz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ['vælјuːd][æt; ət] $200 , - , - .

000	,	000	and	has	personal	property	valued	at	$200	,	000	,	000	.
-	,	-	和	有	个人的	财产	有价值的	在	$200	,	-	,	-	.

拥有 000,000 美元的个人财产，价值 2 亿美元。

[ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [oʊn] - [fɜːrst] - [klæs] [drʌg] ['stɔrz] , [naɪn][bæŋks] , - ['bɪldɪŋ]

In	the	Southland	the	negroes	own	160	first	-	class	drug	stores	,	nine	banks	,	13	building
在	这	南地	这	黑人	自己的	-	第一的	-	班级	药品	商店	,	九	银行	,	-	建筑

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

在南方，黑人拥有160家一流药店、9家银行和13个建筑协会。

[ænd; ənd] - [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['kʌmpəniz] , [tu:] [stri:t] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	100	insurance	and	benefit	companies	,	two	street	railways	and	an
和	-	保险	和	益处	公司	,	二	街道	铁路	和	一个

[ɪ'lektrɪk] [æt; ət] ['dʒæksən,vɪl] , [flɑ:] . ,

electric	at	Jacksonville	,	Fla	.	,
电的	在	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.	,

还有100家保险和福利公司，两条有轨电车线路和一条位于佛罗里达州杰克逊维尔的电力线路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [pæst] [ðə; ði] ['dʒɪm] [kroʊ]

which	they	started	some	few	years	ago	when	the	white	people	passed	the	Jim	Crow
哪个	他们	开始	一些	很少	年	前	什么时候	这	白色的	人们	通过了	这	吉姆	乌鸦

[lɔ:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [steɪt] .

law	for	that	state	.
法律	为了	那	状态	.

这项政策始于几年前，当时白人通过了该州的吉姆·克劳法。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [ə'baʊt] $700 ,

Now	it	is	reckoned	that	the	negroes	in	the	United	States	are	paying	about	$700	,
现在	它	是	估计	那	这	黑人	在	这	团结的	各州	是	付费	关于	$700	,

据估计，现在美国黑人平均每月要缴纳约700美元的税款。

- , - ['prɑ:pərti] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

000	,	000	property	taxes	and	this	is	only	one	-	fifth	of	all	they	have	accumulated
-	,	-	财产	税收	和	这	是	仅有的	一	-	第五	的	全部	他们	有	积累

,

,

,

数千万美元的房产税，而这仅仅是他们累计税款的五分之一。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz]

for	the	negro	is	getting	more	like	the	white	people	every	day	and	has
为了	这	黑人	是	获得	更多的	喜欢	这	白色的	人们	每一个	天	和	有

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['peɪtrɪətɪzəm] [tu:; tə]

learned	from	him	that	it	is	not	a	sign	of	loyalty	and	patriotism	to
学习	从	他	那	它	是	不是	一个	符号	的	忠诚	和	爱国主义	到

['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ['tæksəb(ə)l] ['vælju:] .

publish	his	property	at	its	full	taxable	value	.
发布	他的	财产	在	它是	满的	应税	价值	.

因为黑人每天都越来越像白人，并且从白人那里了解到，公布自己的财产的全部应税价值并不是忠诚和爱国的表现。

[ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] .

In	education	and	morals	the	progress	is	still	greater	.
在	教育	和	德	这	进步	是	仍然	更大的	.

在教育和道德方面，进步更为显著。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

As	you	all	know	,	at	the	close	of	the	war	the	whole	race	was	practically
作为	你	全部	知道	,	在	这	关闭	的	这	战争	这	所有的	种族	曾是	几乎

[ɪ'lɪtərət] .

illiterate	.
文盲	.

众所周知，战争结束时，整个民族几乎都是文盲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

It	was	a	rare	thing	,	indeed	,
它	曾是	一个	稀有的	事物	,	的确	,

这确实是一件罕见的事情。

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hu:] ['i:v(ə)n] [nu:] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

to	find	a	man	of	the	race	who	even	knew	his	letters	.
到	寻找	一个	男人	的	这	种族	WHO	甚至	知道	他的	信件	.

找到一个连字母都认识的同族人。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] - [pər] [sent] .

In	1880	the	illiteracy	had	fallen	to	70	per	cent	.
在	-	这	文盲	有	倒下	到	-	每	中心	.

1880年，文盲率下降到70%。

[ænd; ənd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['evər] [sɪns] .

and	rapid	strides	along	that	line	have	been	made	ever	since	.
和	迅速的	步幅	沿着	那	线	有	到过	制成	曾经	自从	.

此后，沿着这条道路取得了快速进展。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - ['niːgroʊ] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] - ,

To	-	day	there	are	37	,	000	negro	teachers	in	America	,	of	which	number	23	,
到	-	天	那里	是	-	,	-	黑人	教师	在	美国	,	的	哪个	数字	-	,

如今美国有37000名黑人教师，其中23000名是白人教师。

- [ɑːr; ər] ['regjələr] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

000	are	regular	graduates	of	high	and	normal	schools	and	colleges	,
-	是	常规的	毕业生	的	高的	和	普通的	学校	和	大学	,

- [ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] [p'rezɪdənts] ,

23	are	college	presidents	,
-	是	大学	总统们	,

其中 000 人是高中、师范学校和大学的普通毕业生，23 人是大学校长。

- [ɑːr; ər] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv] ['semə¸neriːz] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv] ['haɪər] [¸ɪnstɪ'tuʃənz]

169	are	principals	of	seminaries	and	many	are	principals	of	higher	institutions
-	是	校长	的	神学院	和	许多	是	校长	的	更高	机构

.

:

.

其中 169 人是神学院院长，许多人是高等院校院长。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - ['niːgroʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

At	present	there	are	369	negro	men	and	women	taking	courses	in	the
在	展示	那里	是	-	黑人	男人	和	女性	采取	课程	在	这

[¸juːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

universities	of	Europe	.
大学	的	欧洲	.

目前有 369 名黑人男女在欧洲的大学里学习。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['mɪnɪstri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [-]

The	negro	ministry	,	together	with	these	teachers	have	been	prepared	for	[	67	]
这	黑人	部	,	一起	和	这些	教师	有	到过	准备	为了	[	-	]

黑人牧师和这些教师已经做好了准备[67]

[ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz]

their	work	by	our	schools
他们的	工作	经过	我们的	学校

他们通过我们的学校开展的工作

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktərz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv]

and	are	the	greatest	factors	the	North	has	produced	for	the	uplift	of
和	是	这	最	因素	这	北	有	生产	为了	这	提升	的

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

the	colored	man	.
这	有色	男人	.

并且是北方为提升黑人地位所做出的最大贡献。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['niːgroʊz] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

To	-	day	there	are	those	who	wish	to	impede	the	negro's	progress	and
到	-	天	那里	是	那些	WHO	希望	到	阻碍	这	黑人的	进步	和

['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [baɪ] [in'dʌstriəlaizɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] [æz; əz] ['haʊərd]

lessen	his	educational	advantages	by	industrializing	such	colleges	as	Howard
减少	他的	教育	优势	经过	工业化	这样的	大学	作为	霍华德

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]

University	of	Washington	by	placing	on	their	Boards	of	Trustees	and
大学	的	华盛顿	经过	放置	在	他们的	板	的	受托人	和

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ðə; ði] [prə'naʊnst] ['lidər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

Managers	the	pronounced	leaders	of	industrialism	,
经理	这	发音	领导人	的	工业主义	,

如今，有些人希望通过让工业界的领军人物进入像华盛顿霍华德大学这样的高校的董事会和管理层，使这些高校工业化，从而阻碍黑人的进步并削弱他们的教育优势。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [ɪz] ['edʒukeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [ɪz] ;

giving	as	a	reason	that	the	better	he	is	educated	the	worse	he	is	;
给予	作为	一个	原因	那	这	更好的	他	是	受过教育	这	更糟	他	是	;

理由是，他受教育程度越高，他的表现反而越差；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [seɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] ['niːgrəuz] .

in	other	words	,	they	say	crime	has	increased	among	educated	negroes	.
在	其他	字	,	他们	说	犯罪	有	增加	之中	受过教育	黑人	.

换句话说，他们认为受过教育的黑人犯罪率有所上升。

[waɪl] [stɜːrn] [fækts] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

While	stern	facts	show	the	opposite	,
尽管	船尾	事实	展示	这	对面的	,

然而，严峻的事实却表明恰恰相反。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['sensəs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	exact	figures	from	the	last	census	show	that	the	greater	proportion	of
这	精确的	数据	从	这	最后的	人口普查	展示	那	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [klæs] .

the	negro	criminals	are	from	the	illiterate	class	.
这	黑人	罪犯	是	从	这	文盲	班级	.

上次人口普查的确切数据显示，黑人罪犯中文盲的比例较高。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ,

To	-	day	the	marriage	vow	,
到	-	天	这	婚姻	发誓	,

今天，结婚誓言，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l]

which	by	the	teaching	of	the	whites	the	negro	held	to	be	of	so	little
哪个	经过	这	教学	的	这	白人	这	黑人	握住	到	是	的	所以	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

importance	before	the	war	,
重要性	前	这	战争	,

在战前，白人教导黑人，这些东西对他们来说无关紧要。

[ɪz] ['gɑːrdɪd] [mɔːr] ['seɪkrɪdli] .

is	guarded	more	sacredly	.
是	守卫	更多的	神圣地	.

受到更加神圣的守护。

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] , [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]

The	one	room	cabin	,	with	its	attendant	evils	,	is	passing	away	,	and	the	negro
这	一	房间	舱	,	和	它是	服务员	罪恶	,	是	通过	离开	,	和	这	黑人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那间单间小屋及其带来的种种弊端正在消逝，而那位黑人妇女，

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['mɔːrəl]['fæktər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

the	mightiest	moral	factor	in	the	life	of	her	people	,
这	最强大的	道德	因素	在	这	生活	的	她	人们	,

她人民生活中最强大的道德因素，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

is	beginning	to	be	more	careful	in	her	deportment	and	is	no	longer	the
是	开始	到	是	更多的	小心	在	她	仪态	和	是	不	更长	这

['iːzi] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪsnst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [waɪt] [men] .

easy	victim	of	the	unlicensed	passion	of	certain	white	men	.
简单的	受害者	的	这	无证	热情	的	肯定	白色的	男人	.

她开始变得更加注意自己的言行举止，不再是某些白人男性肆意妄为的轻易受害者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːgres] ,

This	is	a	great	gain	and	is	a	sign	of	real	progress	,
这	是	一个	伟大的	获得	和	是	一个	符号	的	真实的	进步	,

这是一个巨大的进步，也是取得真正进展的标志。

[fɔːr; fər][noʊ] [reɪs] [kæn; kən][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['wɪmɪn] .

for	no	race	can	rise	higher	than	its	women	.
为了	不	种族	能	上升	更高	比	它是	女性	.

没有任何一个种族能够超越其女性的地位。

[let] [ˌem 'iː] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

Let	me	plead	with	the	friends	of	the	negro	.
让	我	恳求	和	这	朋友们	的	这	黑人	.

让我恳求一下黑人的朋友们。

[pliːz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ænd; ənd][stænd][baɪ]

Please	continue	to	give	him	higher	ideals	of	a	better	life	and	stand	by
请	继续	到	给	他	更高	理想	的	一个	更好的	生活	和	站立	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

him	in	the	struggle	.
他	在	这	斗争	.

请继续为他树立追求更美好生活的更高理想，并在他奋斗的道路上与他并肩前行。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ]

He	has	done	well	with	the	opportunities	given	him	and	is	doing
他	有	完毕	出色地	和	这	机会	给定	他	和	是	正在做

['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][help] [hɪm'self] ,

something	along	all	the	walks	of	life	to	help	himself	,
某物	沿着	全部	这	散步	的	生活	到	帮助	他自己	,

他很好地把握住了所获得的机会，并且在生活的各个方面都在努力帮助自己。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt] .

which	is	gratitude	of	the	best	sort	.
哪个	是	感激	的	这	最好的	种类	.

这是最真挚的感激之情。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mɔːrəl] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi]

What	he	needs	to	-	day	is	moral	sympathy	,	which	in	his	condition	years	ago	he
什么	他	需求	到	-	天	是	道德	同情	,	哪个	在	他的	状况	年	前	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'priːʃieɪt] .

could	hardly	appreciate	.
可以	几乎	欣赏	.

他今天最需要的是道德上的同情，而多年前，以他的境况，他几乎无法体会这种同情。

[ðə; ði]['sɪm] [-]

The	sym	[	68	]
这	符号	[	-	]

sym[68]

['pæθi] [mʌst; məst][biː; bi]['mɔːrəl] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['soʊʃ(ə)l] .

pathy	must	be	moral	,	not	necessarily	social	.
路径	必须	是	道德	,	不是	一定	社会的	.

路径必须是道德的，而不一定是社会性的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [set][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs]

It	must	be	the	sympathy	of	a	soul	set	on	fire	for	righteousness
它	必须	是	这	同情	的	一个	灵魂	放	在	火	为了	义

[ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk]['aʊərz] .

and	fair	play	in	a	republic	like	ours	.
和	公平的	玩	在	一个	共和国	喜欢	我们的	.

这一定是出于一颗渴望在我们这样的共和国里伸张正义、追求公平正义的心。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [tʃæns] [ɪn]

A	sympathy	which	will	see	to	it	that	every	man	shall	have	a	man's	chance	in
一个	同情	哪个	将要	看	到	它	那	每一个	男人	将	有	一个	男人的	机会	在

[ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

all	the	affairs	of	this	great	nation	which	boasts	of	being	the	land	of	the	free
全部	这	事务	的	这	伟大的	国家	哪个	吹嘘	的	存在	这	土地	的	这	自由的

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][hæz; həz] ['sʌfərd]

and	the	home	of	the	brave	for	which	the	black	man	has	suffered
和	这	家	的	这	勇敢的	为了	哪个	这	黑色的	男人	有	遭受

[ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	done	so	much	in	every	sense	of	the	word	.
和	完毕	所以	很多	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

这种同情心将确保每个人在这个伟大国家的所有事务中都有公平的机会，这个国家自诩为自由之地和勇者之家，黑人为此在各个方面都遭受了巨大的苦难并做出了巨大的贡献。

[let] [ðɪs] [greɪt] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

Let	this	great	Christian	nation	of	eighty	millions	of	people	do	justice	to	the	Black
让	这	伟大的	基督教	国家	的	八十	百万	的	人们	做	正义	到	这	黑色的

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

让这个拥有八千万人口的伟大基督教国家公正对待黑人营吧!

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hiː; hi] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	seeing	President	Roosevelt	acknowledges	that	he	overstepped	the	bounds	of
和	看到	总统	罗斯福	承认	那	他	越界	这	界限	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ænd; ənd] [ri'naunsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]

his	power	in	discharging	and	renouncing	them	before	they	had	a	fair	trial
他的	力量	在	出院	和	放弃	他们	前	他们	有	一个	公平的	审判

,

,

,

看到罗斯福总统承认，在他们未经公正审判就解除他们的职务和与他们断绝关系，是越权行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪndɪˌkeɪtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [hiː; hi]

and	now	that	they	are	vindicated	before	the	world	,	to	take	back	what	he
和	现在	那	他们	是	证明无罪	前	这	世界	,	到	拿	后退	什么	他

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

既然他们在世人面前得到了平反，就应该收回他之前对他们的称呼。

['kʌtˌθroʊt] , ['bruːt(ə)l] ['mɜːdəəz] , [blæk] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] ['kaʊədz] .

Cutthroats	,	Brutal	Murderers	,	Black	Midnight	Assassins	,	and	Cowards	.
杀人狂	,	野蛮	杀人犯	,	黑色的	午夜	刺客	,	和	懦夫	.

杀人犯、残暴的凶手、午夜刺客和懦夫。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

This	and	this	alone	will	to	some	extent	atone	for	the	wrong	he	has
这	和	这	独自的	将要	到	一些	程度	赎罪	为了	这	错误的	他	有

[dʌn] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

done	and	help	him	to	regain	the	respect	and	confidence	of	the	world	.
完毕	和	帮助	他	到	恢复	这	尊重	和	信心	的	这	世界	.

只有这样做才能在某种程度上弥补他所犯的错误，并帮助他重新获得世界的尊重和信任。

[naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] : [fɜːrst] ,

Now	in	order	to	change	the	condition	of	things	,	I	would	suggest	:	First	,
现在	在	命令	到	改变	这	状况	的	事物	,	我	会	建议	:	第一的	,

为了改变现状，我建议：首先，

[ðæt] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [ɪn'dʌstriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə][help]['æfroʊ] -

that	an	international	,	industrial	association	be	formed	to	help	Afro	-
那	一个	国际的	,	工业的	协会	是	形成	到	帮助	非洲裔	-

[ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] ,

Americans	to	engage	in	manufacturing	and	commercial	pursuits	,
美国人	到	从事	在	制造业	和	商业的	追求	,

成立一个国际性的产业协会，帮助非裔美国人从事制造业和商业活动。

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] ['fɑːrmz] , [ɪ'rekt] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

assist	them	to	buy	farms	,	erect	factories	,
协助	他们	到	买	农场	,	直立	工厂	,

帮助他们购买农场、建造工厂，

['oʊpən] [ʃɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['entər][ænd; ənd] [prə'duːs]

open	shops	in	which	their	young	men	and	women	can	enter	and	produce
打开	商店	在	哪个	他们的	年轻的	男人	和	女性	能	进入	和	生产

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'kwaɪrz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

what	the	world	requires	every	day	for	its	inhabitants	.
什么	这	世界	需要	每一个	天	为了	它是	居民	.

开设工坊，让当地青年男女进入工坊，生产世界居民每天所需的各种产品。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][æz; əz] [buːts]

If	they	were	able	to	-	day	to	produce	the	articles	in	common	use	as	boots
如果	他们	是	有能力的	到	-	天	到	生产	这	文章	在	常见的	使用	作为	靴子

,

,

,

如果他们今天能够生产出像靴子这样常见的物品，

[ʃuːz] , [hæts] , ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] , [meɪd] - [ʌp] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [sʌtʃ]

shoes	,	hats	,	cotton	and	woolen	goods	,	made	-	up	clothing	and	enterprises	such
鞋	,	帽子	,	棉布	和	羊毛	商品	,	制成	-	向上	衣服	和	企业	这样的

[æz; əz] ['fɑːrmɪŋ] ,

as	farming	,
作为	农业	,

鞋类、帽子、棉毛制品、成衣以及农业等产业

['maɪnɪŋ] , ['fɔːrdʒɪŋ] , ['kɑːpəntə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['niːgrəuz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn]

mining	,	forging	,	carpentering	,	etc	.	,	negroes	would	find	a	ready	sale	in
矿业	,	锻造	,	木工	,	ETC	.	,	黑人	会	寻找	一个	准备好	销售	在

[prɪ'fɜːr] [-]

prefer	[	69	]
更喜欢	[	-	]

采矿、锻造、木工等工作，黑人很容易找到工作，更受欢迎[69]

[ɛns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ['entərpraɪz] , ['duːɪŋ] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər]

ence	to	all	others	,	because	of	its	being	a	race	enterprise	,	doing	what	no	other
ence	到	全部	其他的	,	因为	的	它是	存在	一个	种族	企业	,	正在做	什么	不	其他

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] ,

corporation	does	,
公司	做	,

对所有其他公司而言，这都是一种歧视，因为它是一家种族企业，做着其他公司都不做的事情。

['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

giving	employment	to	members	of	the	race	as	tradesmen	,	and	teaching
给予	就业	到	成员	的	这	种族	作为	商人	,	和	教学

['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skɪld] ['wɜːrkərz] .

others	to	become	skilled	workers	.
其他的	到	变得	熟练	工人	.

为该族成员提供工匠工作，并教导其他人成为技术工人。

[ðiːz] ['entərˌpraɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] , ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] ,

These	enterprises	should	be	started	in	the	southern	,	northern	and	western	states	,
这些	企业	应该	是	开始	在	这	南部	,	北方	和	西	各州	,

这些企业应该在南部、北部和西部各州兴建。

[wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

where	the	negro	population	will	warrant	such	an	undertaking	.
在哪里	这	黑人	人口	将要	保证	这样的	一个	承诺	.

只有在黑人人口数量足以支撑这项工程的情况下。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] " [ə; eɪ] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] " [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

I	would	suggest	"	A	School	History	of	the	Negro	Race	"	to	be	placed	in
我	会	建议	"	一个	学校	历史	的	这	黑人	种族	"	到	是	放置	在

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] .

our	public	schools	as	a	text	book	.
我们的	民众	学校	作为	一个	文本	书	.

我建议将《黑人种族学校史》作为教科书放入公立学校。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [pɔɪnts]

The	general	tone	of	all	the	histories	taught	in	our	public	schools	points
这	一般的	语气	的	全部	这	历史	教授	在	我们的	民众	学校	积分

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] .

to	the	inferiority	of	the	negro	and	the	superiority	of	the	white	.
到	这	自卑	的	这	黑人	和	这	优势	的	这	白色的	.

我们公立学校教授的所有历史的总体基调都指向黑人的劣等性和白人的优越性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə]['eni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr]

It	must	be	indeed	a	stimulus	to	any	people	to	be	able	to	refer
它	必须	是	的确	一个	刺激	到	任何	人们	到	是	有能力的	到	参考

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ænsestri] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ,

to	their	ancestry	as	distinguished	in	deeds	of	valor	,
到	他们的	祖先	作为	杰出的	在	契约	的	勇气	,

能够提及祖先的英勇事迹，对任何一个民族来说，都必然是一种激励。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	particularly	so	to	the	colored	people	.
和	特别	所以	到	这	有色	人们	.

对有色人种来说尤其如此。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪz] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]

With	what	eyes	can	the	white	child	look	upon	the	colored	child	and	the
和	什么	眼睛	能	这	白色的	孩子	看	之上	这	有色	孩子	和	这

['kʌlərd] [tʃaɪld] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,

colored	child	look	upon	himself	,
有色	孩子	看	之上	他自己	,

白人孩子用怎样的眼光看待黑人孩子？黑人孩子又用怎样的眼光看待自己？

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'saɪnd] [kɔːrs] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

when	they	have	completed	the	assigned	course	of	United	States	history	,
什么时候	他们	有	完全的	这	分配	课程	的	团结的	各州	历史	,

当他们完成指定的美国历史课程后，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['kredɪt] ,

and	in	it	found	not	one	word	of	credit	,
和	在	它	成立	不是	一	单词	的	信用	,

里面竟然没有一句赞扬的话。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	one	word	of	favorable	comment	for	even	one	among	the	millions	of	his
不是	一	单词	的	有利	评论	为了	甚至	一	之中	这	百万	的	他的

[fɔːr] - ['perənts] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]

fore	-	parents	who	have	lived	through	nearly	three	centuries	of	his	country's
前	-	父母	WHO	有	居住地	通过	几乎	三	几个世纪	的	他的	该国的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

对于他数百万祖辈中哪怕一位经历了国家近三个世纪历史的人，他也没有说过一句好话。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['vælər] , [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli]

In	them	he	is	credited	with	no	heritage	of	valor	,	he	is	mentioned	only
在	他们	他	是	已认可	和	不	遗产	的	勇气	,	他	是	提及	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

as	a	slave	,
作为	一个	奴隶	,

在这些记载中，他没有被赋予任何英勇事迹，仅仅被提及为奴隶。

[waɪl] [truː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv]

while	true	historical	records	prove	him	to	have	been	among	the	bravest	of
尽管	真的	历史	记录	证明	他	到	有	到过	之中	这	最勇敢的	的

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][prə'duːsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] .

soldiers	and	a	faithful	producer	of	the	nation's	wealth	.
士兵	和	一个	忠实	制作人	的	这	国家的	财富	.

而真实的史料证明，他曾是最勇敢的士兵之一，也是国家财富的忠实创造者。

[ðoʊ] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Though	then	a	slave	to	the	government	,
尽管	然后	一个	奴隶	到	这	政府	,

尽管当时他是政府的奴隶，

[ðə; ði]['niːgroʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

the	negro's	was	the	first	blood	shed	in	its	defence	in	those	days	when	a	foreign
这	黑人的	曾是	这	第一的	血	棚	在	它是	防御	在	那些	天	什么时候	一个	外国的

[foʊ] ['θretnd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

foe	threatened	its	destruction	.
敌人	威胁	它是	破坏	.

在那个外国敌人威胁要毁灭它的年代，黑人是第一个为保卫家园而流血的人。

[ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔrz][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] , [jes] ,

In	each	and	all	of	the	American	wars	the	negro	was	faithful	,	yes	,
在	每个	和	全部	的	这	美国人	战争	这	黑人	曾是	忠实	,	是的	,

是的，在美国参与的每一场战争中，黑人都忠诚了。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] [waɪl] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] [tuː; tə] [deθ] ;

faithful	in	battle	while	members	of	his	race	were	being	lynched	to	death	;
忠实	在	战斗	尽管	成员	的	他的	种族	是	存在	被私刑处死	到	死亡	;

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [-]

faithful	to	a	land	[	70	]
忠实	到	一个	土地	[	-	]

当他族人被私刑处死时，他忠于战场；忠于土地[70]

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

not	his	own	in	points	of	rights	and	freedom	,
不是	他的	自己的	在	积分	的	权利	和	自由	,

在权利和自由方面，他并不属于自己。

[ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪfs] [blʌd] , ['ʃoʊldərd]

all	and	that	after	he	had	enriched	with	his	own	life's	blood	,	shouldered
全部	和	那	后	他	有	富含	和	他的	自己的	生活的	血	,	肩部

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

his	musket	to	defend	,
他的	滑膛枪	到	保卫	,

这一切，都是在他用自己的鲜血洗礼之后，扛起火枪保卫家园的。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [tɜːrmz] , [blæk] , ['niːgroʊ] .

when	all	this	was	done	,	regarded	him	with	renewed	terms	,	Black	,	Negro	.
什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	认为	他	和	更新	条款	,	黑色的	,	黑人	.

当这一切结束后，人们用新的称呼来看待他：黑人，黑鬼。

[læst] [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [niːdz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

Last	but	not	least	the	negro	needs	a	daily	newspaper	in	every	large	city	,
最后的	但	不是	至少	这	黑人	需求	一个	日常的	报纸	在	每一个	大的	城市	,

最后但同样重要的是，每个大城市都需要一份日报，黑人也需要这样一份报纸。

['mænɪdʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

managed	and	edited	by	members	of	the	race	.
管理	和	编辑	经过	成员	的	这	种族	.

由赛事成员管理和编辑。

[sʌtʃ] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

Such	papers	are	needed	to	deal	with	questions	of	state	and	reflect	the
这样的	文件	是	需要	到	交易	和	问题	的	状态	和	反映	这

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

thoughts	of	the	social	world	,
想法	的	这	社会的	世界	,

这类文件对于处理国家问题和反映社会世界的思想是必要的。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]

to	enter	the	province	of	ethics	and	tread	the	domain	of	morals	and
到	进入	这	省	的	伦理	和	踏	这	领域	的	德	和

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trʊθs] [ænd; ənd] [pæs]

to	give	their	opinion	on	the	varying	phases	of	religious	truths	and	pass
到	给	他们的	观点	在	这	变化	阶段	的	宗教	真相	和	经过

['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

judgment	on	matters	of	a	political	nature	.
判断	在	事情	的	一个	政治的	自然	.

进入伦理领域，涉足道德领域，对宗教真理的不同方面发表意见，并对政治性质的问题作出判断。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] [rɔŋz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ðæt] [wɪl]

There	are	hidden	wrongs	perpetrated	by	the	whites	against	the	negro	race	that	will
那里	是	隐	错误	实施	经过	这	白人	反对	这	黑人	种族	那	将要

['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪs] [oʊnz] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ɪts] [oʊn] ['deɪli]

never	be	brought	to	light	until	the	race	owns	and	controls	its	own	daily
绝不	是	带来	到	光	直到	这	种族	拥有	和	控制	它是	自己的	日常的

['nju:zˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ɪn'θroʊn] [tru:θ] ,

newspapers	which	alone	have	the	power	to	discover	and	enthrone	truth	,
报纸	哪个	独自的	有	这	力量	到	发现	和	登基	真相	,

白人对黑人犯下的种种不公，只有当黑人拥有并掌控自己的日报时，才能被揭露出来。因为只有报纸才有能力发现并传播真相。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['si:kəz] [ʌv; əv][fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

thus	becoming	a	safe	guide	to	all	honest	seekers	of	facts	respecting	the	race
因此	成为	一个	安全的	指导	到	全部	诚实的	寻求者	的	事实	尊重	这	种族

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ,

whether	from	a	moral	,
无论	从	一个	道德	,

因此，无论出于道德考量，它都成为所有诚实寻求有关种族事实的人的可靠指南。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [fi:ld] .

educational	,	political	or	religious	field	.
教育	,	政治的	或者	宗教	场地	.

教育、政治或宗教领域。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plænz] [sə'dʒestɪd] , ['weðər] [vju:d] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

To	carry	out	the	plans	suggested	,	whether	viewed	from	an	intellectual	,
到	携带	出去	这	计划	建议	,	无论	已查看	从	一个	知识分子	,

[ɪn'dʌstriəl] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ,

industrial	,	commercial	,
工业的	,	商业的	,

为了实施所建议的计划，无论从知识分子、工业界还是商业界的角度来看，

[ɔ:r][ˌedɪ'tɔ:riəl]['stændpɔɪnt] , [ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['ni:groʊ]

or	editorial	standpoint	,	the	world	must	acknowledge	that	to	-	day	the	negro
或者	社论	立场	,	这	世界	必须	承认	那	到	-	天	这	黑人

[reɪs] [hæz; həz][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

race	has	the	men	and	women	,
种族	有	这	男人	和	女性	,

从编辑的角度来看，世界必须承认，如今黑人拥有众多杰出的男女。

[hu:] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stændz][fɔ:r; fər]['ni:groʊ] ['prɑ:gres] . [-]

who	are	true	to	their	race	and	all	that	stands	for	negro	progress	.	[	73	]
WHO	是	真的	到	他们的	种族	和	全部	那	站立	为了	黑人	进步	.	[	-	]

他们忠于自己的种族和一切代表黑人进步的东西。[73]

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

HISTORICAL	COMPOSITION
历史	作品

历史构成

[baɪ]

BY
经过

经过

['æni] [el] . ['bɜ:rtn]

ANNIE	L	.	BURTON
安妮	L	.	伯顿

安妮·L·伯顿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [huː] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

It	is	only	132	years	ago	to	-	day	that	the	British	troops	,	who	had	occupied
它	是	仅有的	-	年	前	到	-	天	那	这	英国	军队	,	WHO	有	占领

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

就在132年前的今天，占领波士顿的英国军队.....

[meɪd] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌsækri'lidʒəsli]

made	a	riding	school	of	the	Old	South	church	,	and	otherwise	sacrilegiously
制成	一个	骑术	学校	的	这	老的	南	教会	,	和	否则	亵渎地

[dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] ,

disported	themselves	,
被驱逐	他们自己	,

他们把老南教堂改建成骑术学校，还做了其他亵渎神灵的事情。

[wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə][get] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [set] [ʌp][ɑːn]

were	persuaded	to	get	out	under	the	compulsion	of	the	batteries	set	up	on
是	被说服	到	得到	出去	在下面	这	强迫症	的	这	电池	放	向上	在

['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] .

Dorchester	Heights	.
多切斯特	高度	.

在多切斯特高地设置的炮台的胁迫下，他们被迫撤离。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['hælɪfæks] ,

But	when	the	last	company	embarked	for	Halifax	,
但	什么时候	这	最后的	公司	启航	为了	哈利法克斯	,

但当最后一批公司启程前往哈利法克斯时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][læst] ['brɪtɪʃ] [flæg]['evər] [ʌn'fɜːld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn]

it	carried	the	last	British	flag	ever	unfurled	by	a	military	organization	on
它	携带	这	最后的	英国	旗帜	曾经	展开	经过	一个	军队	组织	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sɔɪl] .

Massachusetts	soil	.
马萨诸塞州	土壤	.

它承载着英国军队在马萨诸塞州土地上最后一次升起的英国国旗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

That	was	the	end	of	foreign	domination	in	Massachusetts	.
那	曾是	这	结尾	的	外国的	统治	在	马萨诸塞州	.

至此，外国对马萨诸塞州的统治宣告结束。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənderi] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

And	by	a	happy	coincidence	this	is	the	legendary	anniversary	of	the
和	经过	一个	快乐的	巧合	这	是	这	传奇	周年纪念日	的	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

birth	of	St	.	Patrick	,
出生	的	英石	.	帕特里克	,

巧合的是，今年也是圣帕特里克诞辰的周年纪念日。

[ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

the	patron	saint	of	Ireland	,
这	赞助人	圣	的	爱尔兰	,

爱尔兰的守护圣人

[huːz] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] [fɔːr; fər]

whose	memory	has	been	an	inspiration	in	the	struggle	of	another	race	for
谁	记忆	有	到过	一个	灵感	在	这	斗争	的	其他	种族	为了

['lɪbərti] . [-]

Liberty	.	[	74	]
自由	.	[	-	]

他的记忆激励着另一个种族为自由而奋斗。[74]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks]
A **QUESTION** **OF** **ETHICS**
一个 问题 的 伦理

一个伦理问题

[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约，

['dɛk] . - . — ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [dɪ'klerd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwestʃən]
Dec **.** **17** **.** **—** **Andrew** **Carnegie** **declared** **yesterday** **in** **a** **speech** **on** **the** **negro** **question**
12月 . - . — 安德鲁 卡内基 声明 昨天 在 一个 演讲 在 这 黑人 问题
[ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
that **the** **negroes** **are** **a** **blessing** **to** **America** **,**
那 这 黑人 是 一个 祝福 到 美国 ,

12月17日——安德鲁·卡内基昨天在关于黑人问题的演讲中宣称，黑人是美国的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [meɪks] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd]
and **that** **their** **presence** **in** **the** **South** **makes** **this** **country** **impregnable** **and**
和 那 他们的 在场 在 这 南 制作 这 国家 坚不可摧 和
[wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪvi][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
without **need** **of** **a** **navy** **to** **defend** **itself** **.**
没有 需要 的 一个 海军 到 保卫 本身 .

他们在南方的存在使这个国家固若金汤，无需海军就能保卫自己。

" [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] , " [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][wɔːr] [fliːts]
" **Suppose** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Carnegie** **,** **"** **Great** **Britain** **were** **to** **send** **her** **war** **fleets**
" 认为 , " 说 先生 . 卡内基 , " 伟大的 英国 是 到 发送 她 战争 舰队
[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
to **America** **.**
到 美国 .

卡内基先生说："假设英国要派出她的舰队前往美国呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It **would** **amount** **to** **nothing** **.**
它 会 数量 到 没有什么 .

这毫无意义。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
All **that** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **would** **have** **to** **do** **would** **be** **to**
全部 那 这 总统 的 这 团结的 各州 会 有 到 做 会 是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

美国总统只需要说：

- [stɑːp] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['kɑːt(ə)n] . -
' **Stop** **exporting** **cotton** **.** **'**
- 停止 出口 棉布 . -

"停止出口棉花。"

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]
The **war** **would** **be** **ended** **in** **four** **days** **,** **for** **England** **cannot** **do** **without** **our**
这 战争 会 是 结束 在 四 天 , 为了 英格兰 不能 做 没有 我们的
['kɑːt(ə)n] .
cotton **.**
棉布 .

战争将在四天内结束，因为英国离不开我们的棉花。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['neɪvi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	We	don't	need	a	navy	;	we	are	impregnable	.
"	我们	不	需要	一个	海军	;	我们	是	坚不可摧	.

“我们不需要海军；我们固若金汤。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][naɪn] , - ,

Because	we	have	9	,	000	,
因为	我们	有	9	,	-	,

因为我们有9000个，

- ['kʌlərd] [men] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wiː; wi][hoʊld] [ðɪs] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

000	colored	men	anxious	and	willing	to	work	we	hold	this	strong	position	,
-	有色	男人	焦虑的	和	愿意的	到	工作	我们	抓住	这	强的	位置	,

000名有色人种男性渴望工作并愿意付出努力，我们因此保持着强大的地位。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['stændpɔɪnt] ,

and	I	am	interested	in	the	negro	from	this	material	standpoint	,
和	我	是	感兴趣的	在	这	黑人	从	这	材料	立场	,

而我正是从物质层面上对黑人感兴趣的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . " [-]

as	well	as	from	the	more	humane	point	of	view	.	"	[	77	]
作为	出色地	作为	从	这	更多的	人道	观点	的	看法	.	"	[	-	]

以及从更人道的角度来看。[77]

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]

MY	FAVORITE	POEMS
我的	最喜欢的	诗歌

我最喜欢的诗歌

[vəːsiz]

Verses
诗句

诗句

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] , [moʊst]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

On	a	green	slope	,	most	fragrant	with	the	Spring	,
在	一个	绿色的	坡	,	最多	香	和	这	春天	,

在绿意盎然的山坡上，春意盎然，

[wʌn] [swiːt] , [fer] [deɪ] [aɪ][plaːntid][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

One	sweet	,	fair	day	I	planted	a	red	rose	,
一	甜的	,	公平的	天	我	已种植	一个	红色的	玫瑰	,

在一个阳光明媚的日子里，我种下了一朵红玫瑰。

[ðæt] [gruː] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['tendər] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

That	grew	,	beneath	my	tender	nourishing	,
那	生长	,	下面	我的	投标	滋养	,

在我的温柔滋养下，它茁壮成长

[soʊ] [tɔːl] , [soʊ] ['raɪətəs] [ʌv; əv] [bluːm] , [ðæt] [ðoʊz]

So	tall	,	so	riotous	of	bloom	,	that	those
所以	高的	,	所以	暴乱的	的	盛开	,	那	那些

如此高大，如此繁花似锦，以至于那些

[huː] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Who	passed	the	little	valley	where	it	grew
WHO	通过了	这	小的	谷	在哪里	它	生长

谁路过它生长的小山谷?

[smaɪld] [æt; ət][ɪts] ['bjuːti] .

Smiled	at	its	beauty	.
微笑	在	它是	美丽	.

被它的美所吸引，露出了微笑。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt]
All **the** **air** **was** **sweet**
全部 这 空气 曾是 甜的

空气中弥漫着甜香。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
About **it** **!**
关于 它 !

关于它!

[stɪl] [aɪ] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː]
Still **I** **tended** **it** **,** **and** **knew**
仍然 我 倾向于 它 , 和 知道

但我还是照料它，并且知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [iːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kəm'pliːt] .
That **he** **would** **come** **,** **e'en** **as** **it** **grew** **complete** **.**
那 他 会 来 , e'en 作为 它 生长 完全的 .

即使一切最终完成，他也会来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] !
And **a** **day** **brought** **him** **!**
和 一个 天 带来 他 !

有一天，他来了!

[ʌp] [aɪ] [led] [hɪm; ɪm] , [wer]
Up **I** **led** **him** **,** **where**
向上 我 引领 他 , 在哪里

我领着他上去，到了

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [maɪ] [roʊz] [bluːmd] ['glɔːriəsli] —
In **the** **warm** **sun** **my** **rose** **bloomed** **gloriously** **—**
在 这 温暖的 太阳 我的 玫瑰 盛开 辉煌地 —

在温暖的阳光下，我的玫瑰竞相绽放——

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [loʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fer] ?
Smiling **and** **saying** **,** **Lo** **,** **is** **it** **not** **fair** **?**
微笑 和 说 , 洛 , 是 它 不是 公平的 ?

笑着说："罗，这不公平吗？"

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiː] — [ɔːl] [ðaɪn] !
And **all** **for** **thee** **—** **all** **thine** **!**
和 全部 为了 你 — 全部 你的 !

这一切都是为了你——一切都属于你!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pæst] [baɪ]
But **he** **passed** **by**
但 他 通过了 经过

但他路过

['koʊldli] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [roʊz] ?
Coldly **,** **and** **answered** **,** **Rose** **?**
冷冷地 , 和 回答 , 玫瑰 ?

冷冷地回答："罗斯？"

[aɪ] [siː] [noʊ] [roʊz] , —
I **see** **no** **rose** **,** **—**
我 看 不 玫瑰 , —

我没看到玫瑰，——

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [veɪl]
Leaving **me** **standing** **in** **the** **barren** **vale**
离开 我 常设 在 这 荒芜 谷

留下我独自站在荒芜的山谷里

[əˈloʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[əˈloʊn] !
alone !
独自的 !

独自的!

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kloʊz]
feeling the darkness close
感觉 这 黑暗 关闭

感觉黑暗正在逼近

[di:p] [ɔ:(r)][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['bi:ɪŋ] [feɪl] .
Deep o'er my heart , and all my being fail .
深的 超过 我的 心 , 和 全部 我的 存在 失败 .

内心深处，我的整个生命都崩溃了。

[ðen] [keɪm] [wʌn] , ['dʒentli] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [tred] ,
Then came one , gently , yet with eager tread ,
然后 来了 一 , 轻轻地 , 然而 和 渴望的 踏 ,

然后，一个脚步轻柔却又急切地走了过来。

['bɛgɪŋ] [wʌn][roʊz] - [bʌd] — [bʌt; bət][maɪ][roʊz][wʌz; wəz] [ded] . [-]
Begging one rose - bud — but my rose was dead . [78]
乞讨 一 玫瑰 - 芽 — 但 我的 玫瑰 曾是 死的 . [-]

乞求一朵玫瑰花蕾——但我的玫瑰已经死了。[78]

[və:siz]
Verses
诗句

诗句

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [wɪnd] [ðæt] ['hwispəz] [tu:; tə][oʊld] [tri:z] ,
The old , old Wind that whispers to old trees ,
这 老的 , 老的 风 那 低语 到 老的 树木 ,

那古老的风，对着古老的树木低语。

[raʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ,
Round the dark country when the sun has set ,
圆形的 这 黑暗的 国家 什么时候 这 太阳 有 放 ,

当太阳落山，环顾黑暗的国度，

[goʊz] ['mɜ:rmərɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['si:z]
Goes murmuring still of unremembered seas
去 淙淙 仍然 的 被遗忘的 海域

依然低语着被遗忘的大海

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [men] [fər'get] —
And cities of the dead that men forget —
和 城市 的 这 死的 那 男人 忘记 —

还有那些被人们遗忘的死者之城——

[æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['begər] - [mæn] , [dɪ'steɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
An old blind beggar - man , distained and gray ,
一个 老的 瞎的 乞丐 - 男人 , 轻蔑 和 灰色的 ,

一个年老、失明、头发花白的乞丐

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [tel] ,
With ancient tales to tell ,
和 古老的 故事 到 告诉 ,

拥有许多古老的故事要讲述，

['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

Mumbling	**of**	**this**	**and**	**that**	**upon**	**his**	**way**	**,**
喃喃自语	的	这	和	那	之上	他的	方式	,

他一路嘟囔着这说那的话

[streɪndʒ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [spel] —

Strange	**song**	**and**	**muttered**	**spell**	**—**
奇怪的	歌曲	和	低声说道	拼写	—

奇怪的歌声和低语的咒语——

['ni:ðər] [tu:; tə] [i:st] [ɔ:r] [west] , [ɔ:r] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] ,

Neither	**to**	**East**	**or**	**West**	**,**	**or**	**South**	**or**	**North**	**,**
两者都不	到	东方	或者	西方	,	或者	南	或者	北	,

既不偏东也不偏西，既不偏南也不偏北。

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [laɪz] ,

His	**habitation**	**lies**	**,**
他的	居住地	谎言	,

他的居所位于，

[ðɪs] ['ru:flis] ['vægəbɑ:nd] [hu:] ['wɔndəz] [fɔ:rθ]

This	**roofless**	**vagabond**	**who**	**wanders**	**forth**
这	无顶棚	流浪汉	WHO	漫游	前进

这个无家可归的流浪汉四处游荡

[aɪ] ['ʌndər] ['eɪliən] [skaɪz] —

Aye	**under**	**alien**	**skies**	**—**
是的	在下面	外星人	天空	—

是的，在异国的天空下——

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]

A	**gypsy**	**of**	**the**	**air**	**,**	**he**	**comes**	**and**	**goes**
一个	吉普赛人	的	这	空气	,	他	来	和	去

他像个空中吉普赛人，来来往往。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [græs] ,

Between	**the**	**tall**	**trees**	**and**	**the**	**shadowed**	**grass**	**,**
之间	这	高的	树木	和	这	阴影	草	,

在参天大树和阴凉的草地之间，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [telz] ['oʊnli][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [noʊz] . . .

And	**what**	**he**	**tells**	**only**	**the**	**twilight**	**knows**	**. . .**
和	什么	他	讲述	仅有的	这	暮	知道	. . .

而他所讲述的一切，只有暮色知晓.....

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pæs] .

The	**tall**	**trees**	**and**	**the**	**twilight**	**hear**	**him**	**pass**	**.**
这	高的	树木	和	这	暮	听到	他	经过	.

高大的树木和暮色听见他走过。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['streŋθlis] [hændz] ,

To	**him**	**the**	**Dead**	**stretch**	**forth**	**their**	**strengthless**	**hands**	**,**
到	他	这	死的	拉紧	前进	他们的	无力	双手	,

死者向他伸出无力的双手，

[hi:; hi] [hu:] [kæm'peinz] [ɪn] ['ʌðər] [klaimz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

He	**who**	**campaigns**	**in**	**other**	**climes**	**than**	**this**	**,**
他	WHO	竞选活动	在	其他	气候	比	这	,

那些在其他地方进行竞选活动的人，

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃeipən] [lændz] ,

He	**who**	**is**	**free**	**of**	**the**	**Unshapen**	**Lands**	**,**
他	WHO	是	自由的	的	这	未成形	土地	,

摆脱了未成形之地的人，

[ðə; ði] ['empti] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [dɪs] .

The	empty	homes	of	Dis	.
这	空的	房屋	的	迪斯	.

迪斯的空房子。

[və:siz]

Verses

诗句

诗句

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts]

Out	of	the	scattered	fragments
出去	的	这	疏散	片段

从散落的碎片中

[ʌv; əv] ['kɑ:slz] [aɪ] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

Of	castles	I	built	in	the	air
的	城堡	我	建造	在	这	空气

我曾在空中建造城堡

[aɪ] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [tə'geðər]

I	gathered	enough	together
我	聚集	足够的	一起

我收集了足够的东西

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

To	fashion	a	cottage	with	care	;
到	时尚	一个	小屋	和	关心	;

精心建造小屋;

['θɔ:tfəli] , ['sloʊli] , [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thoughtfully	,	slowly	,	I	planned	it	,
深思熟虑	,	缓慢地	,	我	计划	它	,

我深思熟虑，慢慢地计划着。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] —

And	little	by	little	it	grew	—
和	小的	经过	小的	它	生长	—

它一点一点地长大了——

['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

Perfect	in	form	and	in	substance	,
完美的	在	形式	和	在	物质	,

形式与实质都堪称完美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . [-]

Because	I	designed	it	for	you	.	[	79	]
因为	我	设计	它	为了	你	.	[	-	]

因为我是为你设计的。[79]

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['ʃætərd]

The	castles	that	time	has	shattered
这	城堡	那	时间	有	破碎

被时间摧毁的城堡

[gli:md] ['spɑ:tləs] [ænd; ənd] ['pɜ:rli] [waɪt]

Gleamed	spotless	and	pearly	white
闪闪发光	一尘不染	和	珍珠般的	白色的

闪闪发光，一尘不染，洁白如玉

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns]

As	they	stood	in	the	misty	distance
作为	他们	站立	在	这	蒙蒙	距离

他们伫立在雾气弥漫的远方。

[ðæt] ['bɔ:rdərz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
That borders the Land of Delight ;
那 边界 这 土地 的 喜 ;

它与欢乐之地接壤;

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
Sleeping and waking I saw them
睡眠 和 醒来 我 锯 他们

睡梦中和醒来时，我都看到了他们。

[groʊ] [braitə] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [i:tʃ] [deɪ] ;
Grow brighter and fairer each day ;
生长 更亮 和 更公平 每个 天 ;

每天都变得更光明、更公正;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər]
at the touch of a finger
在 这 触碰 的 一个 手指

轻轻一触

[ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] !
They trembled and crumbled away !
他们 颤抖 和 崩溃了 离开 !

它们颤抖着，轰然倒塌!

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst][aɪ] ['gæðərd]
Then out of the dust I gathered
然后 出去 的 这 灰尘 我 聚集

然后我从尘埃中收集起来

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [goʊld] ,
A bit of untarnished gold ,
一个 少量 的 完美无瑕 金子 ,

一小块未经氧化的黄金，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem] [ʌn'hɑ:rmd] [baɪ]['kɑ:ntækt]
And a gem unharmed by contact
和 一个 宝石 毫发无损 经过 接触

一颗宝石，接触后毫发无损

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsər][moʊld] ;
With stones of a baser mold ;
和 石头 的 一个 基础 模具 ;

用底座模具的石头;

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dʒu:əl]
For sometimes a priceless jewel
为了 有时 一个 无价 宝石

有时，一颗无价之宝

[gli:mz] ['wʌndrəsli] [pjʊr] [ænd; ənd] [fer]
Gleams wondrously pure and fair
闪光 奇妙地 纯的 和 公平的

闪耀着纯净而美好的光芒

[frʌm; frəm] ['glɪtərɪŋ] [peɪst] [faʊn'deɪʃnz]
From glittering paste foundations
从 闪闪发光 粘贴 基础

从闪闪发光的膏状粉底

[ʌv; əv] ['kɑ:slz] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Of	castles	we	see	in	the	air	.
的	城堡	我们	看	在	这	空气	.

我们看到的只是空中楼阁。

[soʊ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

So	,	I	turned	from	the	realms	of	fancy	,
所以	,	我	转向	从	这	领域	的	想要	,

于是，我离开了幻想的世界。

[æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] ,

As	remote	as	the	stars	above	,
作为	偏僻的	作为	这	明星	多于	,

如同遥远的星辰，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

And	into	the	land	of	the	living
和	进入	这	土地	的	这	活的

进入生者之地

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv] [lʌv] ;

I	carried	the	jewel	of	love	;
我	携带	这	宝石	的	爱	;

我带着爱情的宝石；

[ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs]

The	mansions	of	dazzling	brightness
这	豪宅	的	耀眼的	亮度

璀璨夺目的豪宅

[hæv; həv] ['krʌmbld] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

Have	crumbled	away	,	it	is	true	;
有	崩溃了	离开	,	它	是	真的	;

确实，它们已经崩塌了；

[bʌt; bət][fɜ:rm][ə'pɑ:n][goʊld] [faʊn'deɪʃnz]

But	firm	upon	gold	foundations
但	公司	之上	金子	基础

但稳固地建立在黄金基础之上

[stændz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! [-]

Stands	the	cottage	I	built	for	you	!	[	80	]
站立	这	小屋	我	建造	为了	你	!	[	-	]

我为你建造的小屋就矗立在那里！[80]

[və:siz]

Verses

诗句

诗句

[ju:; jʊ][du:][bʌt; bət][dʒest] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒest][nɑ:t] [wel] .

You	do	but	jest	,	sir	,	and	you	jest	not	well	.
你	做	但	笑话	,	先生	,	和	你	笑话	不是	出色地	.

先生，你只会开玩笑，而且你玩得并不好。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][hænd][bi:; bi] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ,

How	could	the	hand	be	enemy	of	the	arm	,
如何	可以	这	手	是	敌人	的	这	手臂	,

手怎么会是胳膊的敌人呢?

[ɔ:r] [si:d] [ænd; ənd][sɑ:d][bi:; bi] ['raɪvlz] ?

Or	seed	and	sod	be	rivals	?
或者	种子	和	草皮	是	竞争对手	?

或者种子和草皮会成为竞争对手?

[haʊ] [kʊd; kəd] [laɪt]
How could light
如何 可以 光

光怎么会……

[fiːl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hiːt] , [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
Feel jealousy of heat , plant of the leaf ,
感觉 妒忌 的 热 , 植物 的 这 叶子 ,

嫉妒热浪，嫉妒叶子的植物，

[ɔːr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [dwel] - [twɪkst][lɪp][ænd; ənd] [smaɪl] ?
Or competition dwell ' twixt lip and smile ?
或者 竞赛 住 - 中间 唇 和 微笑 ?

或者竞争就潜藏在嘴唇和微笑之间?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?
Are we not part and parcel of yourselves ?
是 我们 不是 部分 和 包裹 的 你们自己 ?

我们难道不是你们自身不可分割的一部分吗?

[laɪk] [strændz][ɪn][wʌn] [greɪt] [breɪd][wiː; wi] [ˌɪntər'twaɪn]
Like strands in one great braid we intertwine
喜欢 线 在 一 伟大的 编织 我们 交织

我们像编成一条大辫子的发丝一样交织在一起

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .
And make the perfect whole .
和 制作 这 完美的 所有的 .

并使其成为完美的整体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
You could not be
你 可以 不是 是

你不可能

[ən'les] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔɪl]
Unless we gave you birth : we are the soil
除非 我们 给予 你 出生 : 我们 是 这 土壤

除非我们赋予你生命：我们就是土壤

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ] , [jet] ['sterəl] [wɜːr; wər] [ðæt] [sɔɪl]
From which you sprang , yet sterile were that soil
从 哪个 你 弹簧 , 然而 无菌 是 那 土壤

你从中诞生，然而那片土壤却是贫瘠的。

[seɪv] [æz; əz][juː; jʊ][plaːntid] .
Save as you planted .
节省 作为 你 已种植 .

边种边保存。

([ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd]
(Though in the Book we read
(尽管 在 这 书 我们 读

（尽管在书中我们读到）

[wʌn] ['wʊmən] [bɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz][eɪd] ,
One woman bore a child with no man's aid ,
一 女士 钻孔 一个 孩子 和 不 男人的 援助 ,

一名女子在没有男性帮助的情况下生下了一个孩子。

[wiː; wi][faɪnd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld][bɔːrn]
We find no record of a man - child born
我们 寻找 不 记录 的 一个 男人 - 孩子 出生

我们没有找到任何关于男婴出生的记录。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['wʊmən] !

Without	**the**	**aid**	**of**	**woman**	**!**
没有	这	援助	的	女士	！

没有女人的帮助!

['fɑːðərhʊd]

Fatherhood
父亲

父亲

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [əˈtʃiːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

Is	**but**	**a**	**small**	**achievement**	**at**	**the**	**best**	**,**
是	但	一个	小的	成就	在	这	最好的	,

充其量也只是一项微不足道的成就。

[waɪl] ['mʌðərhʊd] [ɪz]['hev(ə)n][ænd; ənd][hel] .)

While	**motherhood**	**is**	**heaven**	**and**	**hell**	**.**	**)**
尽管	母性	是	天堂	和	地狱	.	)

（虽然为人母既是天堂也是地狱。）

[ðɪs] ['evər] - ['groʊɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][seks]

This	**ever**	**-**	**growing**	**argument**	**of**	**sex**
这	曾经	-	生长	争论	的	性别

关于性的争论愈演愈烈

[ɪz][moʊst] [ʌnˈsiːmli] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [sens] .

Is	**most**	**unseemly**	**,**	**and**	**devoid**	**of**	**sense**	**.**
是	最多	不体面的	,	和	缺乏	的	感觉	.

极其不得体，毫无道理。

[waɪ] [weɪst] [mɔːr] [taɪm][ɪn]['kɑːntrəvɜːrsi] , [wen]

Why	**waste**	**more**	**time**	**in**	**controversy**	**,**	**when**
为什么	浪费	更多的	时间	在	争议	,	什么时候

何必浪费更多时间在争论上呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] ,

There	**is**	**not**	**time**	**enough**	**for**	**all**	**of**	**love**	**,**
那里	是	不是	时间	足够的	为了	全部	的	爱	,

时间不足以容纳所有的爱。

['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

Our	**rightful**	**occupation**	**in**	**this**	**life**	**?**
我们的	正当的	职业	在	这	生活	?

我们此生应从事的职业是什么?

[waɪ] [preɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] — [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][feɪl] ,

Why	**prate**	**of**	**our**	**defects**	**—**	**of**	**where**	**we**	**fail**	**,**
为什么	喋喋不休	的	我们的	缺陷	—	的	在哪里	我们	失败	,

为什么要喋喋不休地谈论我们的缺点——我们失败的地方呢?

[wen] [dʒʌst][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] [wʊd] [niːd]

When	**just**	**the**	**story**	**of**	**our**	**worth**	**would**	**need**
什么时候	只是	这	故事	的	我们的	值得	会	需要

当我们的价值故事需要

[ɪˈtɜːrnəti] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best]

Eternity	**for**	**telling**	**;**	**and**	**our**	**best**
永恒	为了	讲述	;	和	我们的	最好的

永恒的讲述；以及我们最好的

[dɪˈveləpmənt] [kʌmz] ['evər] [θruː] [jʊr; jər] [preɪz] ,

Development	**comes**	**ever**	**through**	**your**	**praise**	**,**
发展	来	曾经	通过	你的	称赞	,

发展离不开你们的赞扬，

[æz; əz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst][self] ?

As	through	our	praise	you	reach	your	highest	self	?
作为	通过	我们的	称赞	你	抵达	你的	最高	自己	?

通过我们的赞美，你就能达到你最高的自我吗?

[oʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] ['maɪzər][ʌv; əv][jʊr; jər] [preɪz]

Oh	!	had	you	not	been	miser	of	your	praise
哦	！	有	你	不是	到过	吝啬鬼	的	你的	称赞

哦！要是你不那么吝啬赞美就好了。

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [-]

And	let	our	virtues	be	their	own	reward	,	[	81	]
和	让	我们的	美德	是	他们的	自己的	报酬	,	[	-	]

让我们的美德成为它们自身的回报吧。[81]

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

The	old	established	order	of	the	world
这	老的	已确立的	命令	的	这	世界

世界旧秩序

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Would	never	have	been	changed	.
会	绝不	有	到过	已更改	.

永远不会改变。

[smɔːl] [bleɪm] [ɪz]['aʊərz]

Small	blame	is	ours
小的	责备	是	我们的

我们负有少量责任。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'seksɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wɜːrs]

For	this	unsexing	of	ourselves	,	and	worse
为了	这	去性别化	的	我们自己	,	和	更糟

这种对我们自身性别的剥夺，以及更糟糕的情况，都令人痛心。

[ɪ'femɪnaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .

Effeminizing	of	the	male	.
使女性化	的	这	男性	.

男性女性化。

[wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were
我们	是

我们曾

['kɑːntent] , [sɜːr] , [tɪl] [juː; jʊ] [stɑːrvd] [ˌjuː 'es] , [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] .

Content	,	sir	,	till	you	starved	us	,	heart	and	brain	.
内容	,	先生	,	直到	你	饥饿	我们	,	心	和	脑	.

先生，我们曾经很满足，直到您让我们身心俱疲。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][waɪz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

All	we	have	done	,	or	wise	or	otherwise	,
全部	我们	有	完毕	,	或者	明智的	或者	否则	,

我们所做的一切，无论明智与否，

[treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] , [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Traced	to	the	root	,	was	done	for	love	of	you	.
追踪	到	这	根	,	曾是	完毕	为了	爱	的	你	.

追溯根源，这一切都是为了爱你。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'buː] [ɔːl] [veɪn] [kəm'pærəsnz] ,

Let	us	taboo	all	vain	comparisons	,
让	我们	忌讳	全部	徒劳	比较	,

让我们摒弃一切无谓的比较，

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz][gɑːd] [ment] [ˌjuː'es] , [hænd][ɪn][hænd] ,
And **go** **forth** **as** **God** **meant** **us** **,** **hand** **in** **hand** **,**
和 去 前进 作为 上帝 意思是 我们 , 手 在 手 ,

携手并肩，按照上帝的旨意向前走去。

[kəm'pænjənz] , [meɪts] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ˌevər'mɔːr] ;
Companions **,** **mates** **and** **comrades** **evermore** **;**
同伴 , 伙伴们 和 同志们 越来越 ;

永远的伙伴、同伴和战友;

[tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'vaɪnli] [ɔː'deɪnd] [hoʊl] .
Two **parts** **of** **one** **divinely** **ordained** **whole** **.**
二 部分 的 一 神圣地 受戒 所有的 .

神圣旨意下的一个整体的两个部分。

[vəːsiz]
Verses
诗句

诗句

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
A **widow** **had** **two** **sons** **,**
一个 寡妇 有 二 儿子们 ,

一位寡妇有两个儿子，

[ænd; ənd][wʌn] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] ,
And **one** **knelt** **at** **her** **knees** **,**
和 一 跪下 在 她 膝盖 ,

其中一人跪在她膝前，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒɔɪ]
And **sought** **to** **give** **her** **joy**
和 寻求 到 给 她 喜悦

并努力让她快乐

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [iːz] ;
And **toiled** **to** **give** **her** **ease** **;**
和 辛勤劳作 到 给 她 舒适 ;

并努力让她感到舒适;

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl]
He **heard** **his** **country's** **call**
他 听到 他的 该国的 称呼

他听到了祖国的召唤。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] , [tuː; tə][daɪ]
And **longed** **to** **go** **,** **to** **die**
和 渴望 到 去 , 到 死

渴望离去，渴望死去

[ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪld] , [bʌt; bət] [sɔː]
If **God** **so** **willed** **,** **but** **saw**
如果 上帝 所以 意志 , 但 锯

如果上帝如此意愿，但看到

[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] .
Her **tears** **and** **heard** **her** **sigh** **.**
她 眼泪 和 听到 她 叹 .

听到她的眼泪和叹息。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
A **widow** **had** **two** **sons** **,**
一个 寡妇 有 二 儿子们 ,

一位寡妇有两个儿子，

[wʌn] [fɪld] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ker]
One filled her days with care
一 已填 她 天 和 关心

她每天都过得很充实。

[ænd; ənd] [kriːst] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [brɔːt]
And creased her brow and brought
和 褶皱 她 眉头 和 带来

她皱起眉头，说道：

[hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['hwaɪtnd] [her]
Her many a whitened hair
她 许多 一个 漂白 头发

她许多白发

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] — [hiː; hi] [went] .
His country called — he went .
他的 国家 称为 — 他 去 .

国家召唤，他去了。

[nɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Nor thought to say good - by ,
也不 想法 到 说 好的 - 经过 ,

甚至都没想过要说再见。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [hiː; hi] [fɔːt] ,
And recklessly he fought ,
和 鲁莽地 他 战斗 ,

他鲁莽地战斗着，

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['hɪroʊz] [daɪ] . [-]
And died as heroes die . [82]
和 死亡 作为 英雄 死 . [-]

像英雄一样死去。[82]

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
A widow had two sons ,
一个 寡妇 有 二 儿子们 ,

一位寡妇有两个儿子，

[wʌn] [fel] [æz; əz] ['hɪroʊz] [fɔːl] ,
One fell as heroes fall ,
一 跌倒 作为 英雄 落下 ,

一位英雄陨落，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ,
And one remained and toiled ,
和 一 剩余 和 辛勤劳作 ,

还有一个人留了下来，继续辛勤劳作。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɔːl] .
And gave to her his all .
和 给予 到 她 他的 全部 .

他把一切都给了她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] " [hɜːr; hər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] " [greɪv]
She watched " her hero's " grave
她 观看 " 她 英雄们 " 严重

她凝视着"她心目中的英雄"的坟墓。

[ɪn] ['dɪzməl] [deɪz] [ænd; ənd] [fer] ,
In dismal days and fair ,
在 惨淡 天 和 公平的 ,

在阴郁的日子里，以及公平的日子里，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər] [lʌv] ,

And	told	the	world	her	love	,
和	讲述	这	世界	她	爱	,

她向全世界宣告了她的爱，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] .

Her	heart	was	buried	there	.
她	心	曾是	埋葬	那里	.

她的心埋葬在那里。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n]

Our	Mission
我们的	使命

我们的使命

[ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ,

In	the	legends	of	the	Norsemen	,
在	这	传说	的	这	北欧人	,

在北欧人的传说中，

['stɔːriz] [kweɪnt][ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd][waɪld] ,

Stories	quaint	and	weird	and	wild	,
故事	古雅	和	诡异的	和	荒野	,

奇特、怪诞、狂野的故事

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] ,

There's	a	strange	and	thrilling	story	,
有	一个	奇怪的	和	惊险	故事	,

这是一个离奇而惊险的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

Of	a	mother	and	her	child	.
的	一个	母亲	和	她	孩子	.

一位母亲和她的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	that	child	,	so	runs	the	story	,
和	那	孩子	,	所以	跑步	这	故事	,

故事就是这样，那个孩子就这样开始了。

[ɪn] [ðoʊz] [kweɪnt] [oʊld] ['nɔːsmən] [bʊks] ,

In	those	quaint	old	Norsemen	books	,
在	那些	古雅	老的	北欧人	图书	,

在那些古朴的北欧书籍中，

[fel] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] [graʊnd] ,

Fell	one	day	from	dangerous	play	ground	,
费尔	一	天	从	危险的	玩	地面	,

有一天，他从危险的游乐场摔了下来。

[dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ;

Dashed	in	pieces	on	the	rocks	;
虚线	在	件	在	这	岩石	;

摔得粉碎，散落在岩石上；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] ['mʌðər]

But	with	gentle	hand	that	mother
但	和	温和的	手	那	母亲

但那位母亲却用温柔的手……

['gæðərd] ['evri] ['tendər] [pɑːrt] ,

Gathered	every	tender	part	,
聚集	每一个	投标	部分	,

收集了每一处柔嫩的部分，

[bɔːr] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Bore	them	gently	,	torn	and	bleeding	,
钻孔	他们	轻轻地	,	撕裂	和	出血	,

轻轻地钻开它们，它们撕裂流血了。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [hɑːrt] .

On	her	loving	mother	heart	.
在	她	爱	母亲	心	.

在她慈母的心中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

And	within	her	humble	dwelling	,
和	之内	她	谦逊的	住宅	,

在她简陋的住所里，

[strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][soʊl] ,

Strong	in	faith	and	brave	of	soul	,
强的	在	信仰	和	勇敢的	的	灵魂	,

信仰坚定，灵魂勇敢

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] - [sɔːŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər]

With	her	love	-	song	low	and	tender
和	她	爱	-	歌曲	低的	和	投标

她低吟着温柔的情歌

[rɔkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [hoʊl] .

Rocked	and	sang	the	fragments	whole	.
摇滚	和	唱	这	片段	所有的	.

摇晃着，把碎片拼凑成完整的歌。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

Such	the	mission	of	the	Christian	,
这样的	这	使命	的	这	基督教	,

这就是基督教的使命，

[tɔːt] [baɪ] [kraɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Taught	by	Christ	so	long	ago	;
教授	经过	基督	所以	长的	前	;

这是基督很久以前就教导过的;

[ðɪs] [ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es] [steɪ] [nɑːt] ,

This	the	mark	that	bids	us	stay	not	,
这	这	标记	那	出价	我们	停留	不是	,

这是告诫我们不要停留的标志。

[ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :

This	the	spirit	each	should	know	:
这	这	精神	每个	应该	知道	:

这是每个人都应该了解的精神:

[rent] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][sɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ,

Rent	and	torn	by	sin	the	race	is	,
租	和	撕裂	经过	罪	这	种族	是	,

种族因罪恶而撕裂，

[hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊl][frʌm; frəm][soʊl] ;

Heart	from	heart	,	and	soul	from	soul	;
心	从	心	,	和	灵魂	从	灵魂	;

心与心相连，魂与魂相连;

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr][tæsk][wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [swiːt] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

This	our	task	with	Christ's	sweet	love	-	song	,
这	我们的	任务	和	基督的	甜的	爱	-	歌曲	,

这就是我们用基督甜蜜的情歌所要完成的任务，

[dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [hiːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

Join	,	**and**	**heal**	,	**and**	**make**	**them**	**whole**	.
加入	,	和	愈合	,	和	制作	他们	所有的	.

联合起来，治愈他们，使他们恢复完整。

— [rev] . [iː] . [em] . ['bɑːrtlət] [-]

—	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Bartlett**	**[**	**83**	**]**
—	牧师	.	E	.	M	.	巴特利特	[	-	]

—E.M. Bartlett牧师[83]

[vəːsiz]

Verses

诗句

诗句

[lɔːrd]['oʊvər][ɔːl] !

Lord	**over**	**all**	**!**
主	超过	全部	!

万物之主!

[huːz] ['paʊər] [ðə; ði] ['septər] [swei] ,

Whose	**power**	**the**	**sceptre**	**swayed**	**,**
谁	力量	这	权杖	摇摆	,

谁的权力掌握在权杖之下?

[er] [fɜːrst] [kriː'eɪʃənz] ['wʌndrəs] [fɔːrm][wʌz; wəz] [freɪmd] ,

Ere	**first**	**Creation's**	**wondrous**	**form**	**was**	**framed**	**,**
埃雷	第一的	创造的	奇妙的	形式	曾是	框	,

在创世之初奇妙形态被塑造之前，

[wen] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

When	**by**	**His**	**will**	**Divine**	**all**	**things**	**were**	**made**	**;**
什么时候	经过	他的	将要	神圣的	全部	事物	是	制成	;

当祂的神圣旨意创造出万物时;

[ðen] , [kɪŋ] , [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

Then	**,**	**King**	**,**	**Almighty**	**was**	**His**	**name**	**proclaimed**	**.**
然后	,	国王	,	全能者	曾是	他的	姓名	宣布	.

然后，祂的名被宣告为全能的君王。

[wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siːs] — [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][biː; bi][ɔː(r)] ,

When	**all**	**shall**	**cease**	**—**	**the**	**universe**	**be**	**o'er**	**,**
什么时候	全部	将	停止	—	这	宇宙	是	超过	,

当一切终结——宇宙终结之时，

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['greɪtnəs] [hiː; hi][ə'loʊn] [wɪl] [reɪn] ,

In	**awful**	**greatness**	**He**	**alone**	**will**	**reign**	**,**
在	可怕	伟大	他	独自的	将要	在位	,

唯有祂将以无比的伟大统治万物。

[huː] [wʌz; wəz] , [huː] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌevər'mɔːr]

Who	**was**	**,**	**Who**	**is**	**,**	**and**	**Who**	**will**	**evermore**
WHO	曾是	,	WHO	是	,	和	WHO	将要	越来越

曾经是谁，现在是谁，将来又将是谁

[ɪn] ['glɔːri] [moʊst] [rɪ'fʌldʒənt] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

In	**glory**	**most**	**refulgent**	**still**	**remain**	**.**
在	荣耀	最多	光辉	仍然	保持	.

最辉煌的荣耀依然存在。

[soʊl][gɑːd] !

Sole	**God**	**!**
唯一	上帝	!

唯一的神!

[ʌn'i:kwəld] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] ,
unequalled **and** **beyond** **compare** **,**
无与伦比 和 超过 比较 ,

无与伦比，无可比拟

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔ:r][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;
Without **division** **or** **associate** **;**
没有 分配 或者 联系 ;

没有部门或关联；

[wɪ'ðaʊt] [kə'mensɪŋ] [deɪt] , [ɔ:r]['faɪn(ə)l] [jɪr] ,
Without **commencing** **date** **,** **or** **final** **year** **,**
没有 开始 日期 , 或者 最终的 年 ,

没有起始日期，也没有最终年份，

[ɑ:m'nɪpətənt] [hi:; hi] [reɪn] [ɪn]['ɔ:f(ə)l] [steɪt] .
Omnipotent **He** **reigns** **in** **awful** **state** **.**
无所不能 他 统治 在 可怕 状态 .

全能的他统治着一个可怕的国家。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][gɑ:d] !
He **is** **my** **God** **!**
他 是 我的 上帝 !

他是我的神!

[maɪ] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjər][hi:; hi] !
my **living** **Savior** **He** **!**
我的 活的 救主 他 !

我的救主祂!

[maɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [rɑ:k] [ɪn][sæd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənz] ['aʊər] !
My **sheltering** **Rock** **in** **sad** **misfortune's** **hour** **!**
我的 庇护所 岩石 在 伤心 不幸的 小时 !

在我遭遇不幸之时，我坚实的庇护之石!

[maɪ]['stændərd] , ['refju:dʒ] , ['pɔ:rʃ(ə)n] , [stɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
My **standard** **,** **refuge** **,** **portion** **,** **still** **shall** **be** **,**
我的 标准 , 避难所 , 部分 , 仍然 将 是 ,

我的标准、避难所、份额，仍将是，

[maɪ]['lɑ:ts][dɪ'spoʊzər] [wen] [aɪ] [si:k] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
My **lot's** **disposer** **when** **I** **seek** **His** **power** **.**
我的 很多 垃圾处理器 什么时候 我 寻找 他的 力量 .

当我寻求祂的力量时，祂会决定我的命运。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][maɪ]['spɪrɪt][aɪ][kən'saɪn]
Into **His** **hands** **my** **spirit** **I** **consign**
进入 他的 双手 我的 精神 我 交付

我将我的灵魂交托在祂手中

[waɪlst] [ræpt] [ɪn] [sli:p] , [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [meɪ] [weɪk] ,
Whilst **wrapped** **in** **sleep** **,** **that** **I** **again** **may** **wake** **,**
而 包装 在 睡觉 , 那 我 再次 可能 唤醒 ,

沉睡之际，愿我再次醒来

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] , [maɪ]['bɑ:di][aɪ] [rɪ'zaɪn] ;
And **with** **my** **soul** **,** **my** **body** **I** **resign** **;**
和 和 我的 灵魂 , 我的 身体 我 辞职 ;

我将灵魂和肉体一同交出；

[ðə; ði][lɔ:(r)dz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [noʊ] [fɪrz] [maɪ] [soʊl][kæn; kən] [ʃeɪk] . [-]
The **Lord's** **with** **me** **—** **no** **fears** **my** **soul** **can** **shake** **.** **[** **84** **]**
这 主场 和 我 — 不 恐惧 我的 灵魂 能 摇 . [-]

主与我同在——我的灵魂不会动摇任何恐惧。[84]

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
THE CREATION
这 创建

创世记

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [el] . ['bɜ:rtn]
ANNIE L . BURTON
安妮 L . 伯顿

安妮·L·伯顿

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ɑ:n] [haɪ] ,
The earth , the firmament on high ,
这 地球 , 这 苍穹 在 高的 ,

大地，高天，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [ɪ'θɪriəl] [skaɪ] ,
With all the blue ethereal sky ,
和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 ,

伴着湛蓝空灵的天空，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['gɑ:dz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər]
Were made by God's creative power
是 制成 经过 神的 有创造力的 力量

都是上帝创造力的产物。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔ:r] [mɔ:r] .
Six thousand years ago or more .
六 千 年 前 或者 更多的 .

六千年前或更久远。

[mæn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Man , too , was formed to till the ground ;
男人 , 也 , 曾是 形成 到 直到 这 地面 ;

人天生也是为了耕种土地而生的;

[bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ;
Birds , beasts , and fish to move around ;
鸟类 , 野兽 , 和 鱼 到 移动 大约 ;

鸟类、野兽和鱼类四处移动;

[ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [swɪm] , [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][flai] ,
The fish to swim , the birds to fly ,
这 鱼 到 游泳 , 这 鸟类 到 飞 ,

鱼儿要游泳，鸟儿要飞翔。

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lʌv] [moʊst] [haɪ] .
And all to praise the Love most high .
和 全部 到 称赞 这 爱 最多 高的 .

一切皆为赞美至高无上的爱。

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [raʊnd] , [waɪz] [men] [dɪ'kler] ,
This world is round , wise men declare ,
这 世界 是 圆形的 , 明智的 男人 宣布 ,

智者宣称，地球是圆的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
And hung on nothing in the air .
和 悬挂 在 没有什么 在 这 空气 .

它悬在空中，却什么也没抓住。

[ðə; ði] [muːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ;

The	moon	around	the	earth	doth	run	;
这	月亮	大约	这	地球	确实	跑步	;

月亮绕着地球运行;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] [ɑːn] [ɪts] ['sentər] , [tuː] ;

The	earth	moves	on	its	center	,	too	;
这	地球	移动	在	它是	中心	,	也	;

地球也在绕着地心转动;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn]

The	earth	and	moon	around	the	sun
这	地球	和	月亮	大约	这	太阳

地球和月球绕着太阳转

[æz; əz] [wiːlz] [ænd; ənd] [tɑːps] [ænd; ənd] ['pʊliz] [duː] .

As	wheels	and	tops	and	pulleys	do	.
作为	车轮	和	最高额	和	滑轮	做	.

就像车轮、陀螺和滑轮那样。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [lænd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Water	and	land	make	up	the	whole	,
水	和	土地	制作	向上	这	所有的	,

水和陆地构成了整体,

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

From	East	to	West	,	from	pole	to	pole	.
从	东方	到	西方	,	从	极	到	极	.

从东到西，从南极到南极。

[væst] ['maʊntnz] [rɪr] [ðer; ðər] ['lɔːfti] ['hedz] ,

Vast	mountains	rear	their	lofty	heads	,
广阔的	山脉	后部	他们的	高远	头部	,

巍峨群山耸立，巍峨耸立。

['rɪvəz] [roʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ['sændi] [bedz] ;

Rivers	roll	down	their	sandy	beds	;
河流	卷	向下	他们的	沙	床	;

河流顺着沙质河床奔流而下;

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] [wʌn] [grænd] [əˈkleɪm]

And	all	join	in	one	grand	acclaim
和	全部	加入	在	一	盛大	欢呼

众人齐声发出热烈的赞叹

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ɔːlˈmaɪti] [neɪm] . [-]

To	praise	the	Lord's	almighty	name	.	[	87	]
到	称赞	这	主场	全能的	姓名	.	[	-	]

赞美耶和华全能的名。[87]

[maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪmz]

MY	FAVORITE	HYMNS
我的	最喜欢的	赞美诗

我最喜欢的赞美诗

[ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn]

The	Ninety	and	Nine
这	九十	和	九

九十九

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ðæt] ['seɪfli] [leɪ]

There	were	ninety	and	nine	that	safely	lay
那里	是	九十	和	九	那	安全	躺

有九十九人安然无恙地躺着

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] ,
In the shelter of the fold ,
在 这 庇护所 的 这 折叠 ,

在羊圈的庇护下，

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ,
But one was out on the hills away ,
但 一 曾是 出去 在 这 丘陵 离开 ,

但其中一人却在远处的山上，

[fɑːr] - [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] —
Far - off from the gates of gold —
远的 - 离开 从 这 大门 的 金子 —

远离黄金之门——

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [loʊn][ænd; ənd] [ber] ,
Away on the mountains lone and bare ,
离开 在 这 山脉 孤独 和 裸 ,

远离尘嚣，孤寂荒凉的群山之中，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['ʃɛpɚdz] [ker] .
Away from the tender Shepherd's care .
离开 从 这 投标 牧羊人的 关心 .

远离了牧羊人的温柔照料。

" [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [hɪr] [ðaɪ] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] :
" Lord , Thou hast here Thy ninety and nine :
" 主 , 你 哈斯特 这里 你的 九十 和 九 :

主啊，你在这里有你的九十九个儿子：

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Are they not enough for Thee ?
是 他们 不是 足够的 为了 汝 ?

难道这些还不够你用吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪd] ['ænsər] : " [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn]
" But the Shepherd made answer : " This of mine
" 但 这 牧羊人 制成 回答 : " 这 的 矿

牧羊人回答说："这是我的。"

[hæz; həz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Has wandered away from me ,
有 漫步 离开 从 我 ,

已经离我远去了，

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
And , although the road be rough and steep ,
和 , 虽然 这 路 是 粗糙的 和 陡 ,

而且，尽管道路崎岖陡峭，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ʃiːp] .
I go to the desert to find my sheep .
我 去 到 这 沙漠 到 寻找 我的 羊 .

我去沙漠里找我的羊。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəmd] ['evər] [nuː]
" But none of the ransomed ever knew
" 但 没有任何 的 这 赎金 曾经 知道

但所有被赎回的人都不知道这一点。

[haʊ] [diːp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz] [krɔːst] ;
How deep were the waters crossed ;
如何 深的 是 这 水 交叉 ;

涉水深度是多少?

[nɔːr] [haʊ] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [pæst] [θruː]

Nor	how	dark	was	the	night	that	the	Lord	passed	through
也不	如何	黑暗的	曾是	这	夜晚	那	这	主	通过了	通过

主所经历的黑夜究竟有多么漫长，我也不作任何解释。

[er] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Ere	he	found	His	sheep	that	was	lost	.
埃雷	他	成立	他的	羊	那	曾是	丢失的	.

在他找到他走失的羊之前。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] —

Out	in	the	desert	he	heard	the	cry	—
出去	在	这	沙漠	他	听到	这	哭	—

在沙漠深处，他听到了呼喊声——

[sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

Sick	and	helpless	,	and	ready	to	die	.
生病的	和	无助	,	和	准备好	到	死	.

病入膏肓，无助至极，已做好赴死的准备。

" [lɔːrd] , [wens] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [blʌd] - [drɑːps] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

"	Lord	,	whence	are	those	blood	-	drops	all	the	way
"	主	,	何处	是	那些	血	-	滴	全部	这	方式

“主啊，这些血滴究竟从何而来？”

[ðæt] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [træk] ? " [-]

That	mark	out	the	mountain's	track	?	"	[	88	]
那	标记	出去	这	山的	追踪	?	"	[	-	]

那标记出山的轨迹？[88]

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ]

"	They	were	shed	for	one	who	had	gone	astray
"	他们	是	棚	为了	一	WHO	有	已消失	误入歧途

“它们是为迷途者而舍的。”

[er] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

Ere	the	Shepherd	could	bring	him	back	.	"
埃雷	这	牧羊人	可以	带来	他	后退	.	"

牧羊人还没来得及把他带回来。

" [lɔːrd] , [wens] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [hændz] [soʊ] [rent] [ænd; ənd] [tɔːrn] ? "

"	Lord	,	whence	are	Thy	hands	so	rent	and	torn	?	"
"	主	,	何处	是	你的	双手	所以	租	和	撕裂	?	"

主啊，你的双手为何如此撕裂？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪrst] [tə'naɪt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

"	They	are	pierced	tonight	by	many	a	thorn	.
"	他们	是	穿孔	今晚	经过	许多	一个	刺	.

今晚，他们被许多荆棘刺穿。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['θʌndər] - ['rɪvn] ,

"	But	all	through	the	mountains	,	thunder	-	riven	,
"	但	全部	通过	这	山脉	,	雷	-	裂隙	,

但是，在雷雨交加的群山之中，

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [stiːp] ,

And	up	from	the	rocky	steep	,
和	向上	从	这	岩石	陡	,

从崎岖陡峭的山坡上向上走，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

There	arose	a	glad	cry	to	the	height	of	heaven	,
那里	出现	一个	高兴的	哭	到	这	高度	的	天堂	,

一声欢呼响彻苍穹，

" [rɪ'dʒɔɪs] !
" **Rejoice** **!**
" 麾 !

“麾！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃi:p] !
I **have** **found** **my** **sheep** **!**
我 有 成立 我的 羊 !

我找到我的羊了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['ekəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] :
" **And** **the** **angels** **echoed** **around** **the** **throne** **:**
" 和 这 天使 回声 大约 这 王座 :

天使们在宝座周围回荡着声音：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
" **Rejoice** **,** **for** **the** **Lord** **brings** **back** **His** **own** **!**
" 麾 , 为了 这 主 带来 后退 他的 自己的 !

“欢欣吧，因为主必使祂的子民归回！”

" [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tu:; tə] [ði:]
" **My** **Faith** **looks** **up** **to** **Thee**
" 我的 信仰 看起来 向上 到 汝

我的信仰仰望你

[maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tu:; tə] [ði:] ,
My **faith** **looks** **up** **to** **Thee** **,**
我的 信仰 看起来 向上 到 汝 ,

我的信仰仰望你，

[ðaʊ] [læm] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,
Thou **Lamb** **of** **Calvary** **,**
你 羊肉 的 加略山 ,

髑髅地的羔羊啊，

['seɪvjər] [dɪ'vaɪn] !
Saviour **divine** **!**
救主 神圣的 !

救世主啊！

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [preɪ] ,
Now **hear** **me** **while** **I** **pray** **,**
现在 听到 我 尽管 我 祈祷 ,

现在请听我祷告，

[teɪk] [ɔ:l] [maɪ] [gɪlt] [ə'weɪ] ,
Take **all** **my** **guilt** **away** **,**
拿 全部 我的 有罪 离开 ,

请带走我所有的罪恶感，

[oʊ] , [let] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
O **,** **let** **me** **from** **this** **day**
哦 , 让 我 从 这 天

哦，让我从今天起

[bi:; bi] ['hoʊlli] [ðaɪn] .
Be **wholly** **Thine** **.**
是 完全 瘦 .

完全属于你自己。

[meɪ] [ðaɪ] [rɪtʃ] [greɪs] [ɪm'pɑ:rt]
May **Thy** **rich** **grace** **impart**
可能 你的 富有的 优雅 传授

愿祢丰盛的恩典赐予

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年奴隶时代的记忆(Memories of Childhood's Slavery Days)

[streŋθ] [tuː; tə][maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] ,
Strength to my fainting heart ,
力量 到 我的 昏厥 心 ,

求主赐予我那颗摇摇欲坠的心力量,

[maɪ] [ziːl] [ɪn'spaɪər] ;
My zeal inspire ;
我的 热情 启发 ;

我的热情鼓舞人心;

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As Thou hast died for me ,
作为 你 哈斯特 死亡 为了 我 ,

既然你为我而死,

[oʊ] , [meɪ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː]
O , may my love to Thee
哦 , 可能 我的 爱 到 汝

哦，愿我对你的爱

[pjʊr] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [biː; bi] ,
Pure , warm , and changeless be ,
纯的 , 温暖的 , 和 无变化 是 ,

纯洁、温暖、永恒,

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] . [-]
A living fire . [89]
一个 活的 火 . [-]

燃烧的火焰。[89]

[wen] ['ɛndz] ['laɪfs] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [driːm] ,
When ends life's transient dream ,
什么时候 结束 生活的 瞬态 梦 ,

当生命短暂的梦境终结之时

[wen] ['dɛθs] [koʊld] , ['sʌlən] [striːm]
When death's cold , sullen stream
什么时候 死亡人数 寒冷的 , 忧郁 溪流

当死亡冰冷、阴郁的溪流

[ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ˌem 'iː][roʊl] ,
Shall o'er me roll ,
将 超过 我 卷 ,

滚过我,

[blest] ['seɪvjər] , [ðen] , [ɪn] [lʌv] ,
Blest Saviour , then , in love ,
祝福 救主 , 然后 , 在 爱 ,

蒙福的救世主，那么，在爱中,

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [rɪ'muːv] ;
Fear and distrust remove ;
害怕 和 怀疑 消除 ;

恐惧和不信任消除;

[oʊ] , [ber] [ˌem ˈiː] [seɪf] [əˈbʌv] ,
O , bear me safe above ,
哦 , 熊 我 安全的 多于 ,

哦，请保佑我平安升天。

[ə; eɪ] ['rænsəmd] [soʊl] .
A ransomed soul .
一个 赎金 灵魂 .

一个被赎回的灵魂。

['dʒɔrdənz][strænd]
Jordan's Strand
乔丹的 斯特兰德

约旦河岸

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,
My days are gliding swiftly by ,
我的 天 是 滑翔 迅速地 经过 ,

我的日子过得飞快，

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm]['streɪndʒər] ,
And I , a pilgrim stranger ,
和 我 , 一个 朝圣 陌生人 ,

而我，一个朝圣的陌生人，

[wʊd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
Would not detain them as they fly ,
会 不是 扣留 他们 作为 他们 飞 ,

不会在他们飞行途中扣留他们。

[ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
Those hours of toil and danger .
那些 小时 的 辛劳 和 危险 .

那些辛劳而危险的时刻。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔːr; fər] , [oʊ][wiː; wi][stænd][ɑːn]['dʒɔrdənz][strænd] ,
For , O we stand on Jordan's strand ,
为了 , 哦 我们 站立 在 乔丹的 链 ,

我们站在约旦河畔，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ;
Our friends are passing over ;
我们的 朋友们 是 通过 超过 ;

我们的朋友们正在离世；

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔːr]
And , just before , the shining shore
和 , 只是 前 , 这 灼灼 支撑

就在之前，闪耀的海岸

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'skʌvər] !
We may almost discover !
我们 可能 几乎 发现 !

我们或许几乎就要发现了！

[wiːl] [gɜːrd]['aʊər; ɑːr] [lɔɪnz] , [maɪ] ['breðrən] [dɪr] ,
We'll gird our loins , my brethren dear ,
出色地 格栅 我们的 腰肉 , 我的 弟兄们 亲爱的 ,

我们会振作起来，我的兄弟们，

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ;
Our heavenly home discerning ;
我们的 天上 家 有洞察力 ;

我们天上的家，辨别；

['aʊər; ɑːr]['æbsənt][lɔːrd][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][wɜːrd] ,
Our absent Lord has left us word ,
我们的 缺席的 主 有 左边 我们 单词 ,

我们那不在身边的主给我们留下了启示。

" [let] ['evri] [læmp][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] .
" Let every lamp be burning .
" 让 每一个 灯 是 燃烧 .

"要让每一盏灯都点亮。"

" [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ,
" Should coming days be cold and dark ,
" 应该 未来 天 是 寒冷的 和 黑暗的 ,

"如果接下来的日子寒冷黑暗，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [siːs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ;
We need not cease our singing ;
我们 需要 不是 停止 我们的 歌唱 ;

我们无需停止歌唱；

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rest] [nɔːt] [kæn; kən] [mə'lest] ,
That perfect rest nought can molest ,
那 完美的 休息 零 能 骚扰 ,

那份完美的休息，任何事物都无法打扰。

[wer] ['goʊldən] [hɑːps] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] . [-]
Where golden harps are ringing . [90]
在哪里 金的 竖琴 是 铃声 . [-]

金色的竖琴在响起。[90]

[let] ['sɔːroʊz] ['ruːdɪst] ['tempɪst] [bloʊ] ,
Let sorrow's rudest tempest blow ,
让 悲伤的 最粗鲁 暴风雨 吹 ,

让悲伤最猛烈的风暴肆虐吧，

[iːtʃ] [kɔːrd][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]['sevər] ;
Each cord on earth to sever ;
每个 绳索 在 地球 到 断绝 ;

斩断世间一切纽带；

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [sez] , " [kʌm] !
Our King says , " Come !
我们的 国王 说道 , " 来 !

我们的国王说："来吧！"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,
" and there's our home ,
" 和 有 我们的 家 ,

"那就是我们的家，

[fər'evər] , [oʊ] [fər'evər] .
Forever , O forever .
永远 , 哦 永远 .

永远，哦，永远。

['oʊvər][ðə; ði] [laɪn]
Over the Line
超过 这 线

越线

[oʊ]['tendər][ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs]

O	tender	and	sweet	was	the	Master's	voice
哦	投标	和	甜的	曾是	这	硕士学位	嗓音

主的声音多么温柔甜美啊!

[æz; əz][hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	he	lovingly	call'd	to	me	,
作为	他	深情地	被称为	到	我	,

他深情地呼唤着我,

" [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][step] —

"	Come	over	the	line	,	it	is	only	a	step	—
"	来	超过	这	线	,	它	是	仅有的	一个	步	—

"跨过这条线,只差一步之遥——"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðiː] .

I	am	waiting	my	child	,	for	thee	.
我	是	等待	我的	孩子	,	为了	你	.

我的孩子,我在等你。

[rɪ'freɪn]

Refrain
避免

避免

" ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , " [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn] ,

"	Over	the	line	,	"	hear	the	sweet	refrain	,
"	超过	这	线	,	"	听到	这	甜的	避免	,

"越过那条线,"听着那甜美的旋律,

['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [streɪn] :

Angels	are	chanting	the	heavenly	strain	:
天使	是	吟唱	这	天上	拉紧	:

天使们正在吟唱天籁之音:

" ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , " — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'meɪn]

"	Over	the	line	,	"	—	Why	should	I	remain
"	超过	这	线	,	"	—	为什么	应该	我	保持

"越界了,"——我为什么要留下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒiːzəs] ?

With	a	step	between	me	and	Jesus	?
和	一个	步	之间	我	和	耶稣	?

我和耶稣之间隔着一步?

[bʌt; bət][maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] ['meni] , [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [smɔːl] ,

But	my	sins	are	many	,	my	faith	is	small	,
但	我的	罪孽	是	许多	,	我的	信仰	是	小的	,

但我罪孽深重,信仰渺小。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ;

the	answer	came	quick	and	clear	;
这	回答	来了	快的	和	清除	;

答案很快就出来了,而且很明确;

" [ðaʊ] [niːd] [nɑːt] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ'self] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Thou	needest	not	trust	in	thyself	at	all	,
"	你	最需要	不是	相信	在	你自己	在	全部	,

你完全不必相信自己,

[step] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Step	over	the	line	,	I	am	here	.
步	超过	这	线	,	我	是	这里	.

跨过这条线，我来了。

" [bʌt; bət][maɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , [aɪ] ['tɪrfəli] [sed] ,

"	But	my	flesh	is	weak	,	I	tearfully	said	,
"	但	我的	肉	是	虚弱的	,	我	泪流满面	说	,

“可是我的肉体太软弱了，”我含泪说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] ;

And	the	way	I	cannot	see	;
和	这	方式	我	不能	看	;

而我却看不见那条路;

[aɪ] [fɪr] [ɪf] [aɪ][traɪ][aɪ] [meɪ] ['sædli] [feɪl] ,

I	fear	if	I	try	I	may	sadly	fail	,
我	害怕	如果	我	尝试	我	可能	令人遗憾的是	失败	,

我担心如果我尝试，可能会遗憾地失败。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðiː] . [-]

And	thus	may	dishonor	Thee	.	[	91	]
和	因此	可能	羞辱	汝	.	[	-	]

这样可能会使你蒙羞。[91]

[ɑː] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][goʊ] [bæk]

Ah	,	the	world	is	cold	,	and	I	cannot	go	back
啊	,	这	世界	是	寒冷的	,	和	我	不能	去	后退

啊，这世界真冷漠，我回不去了。

[pres] ['fɔːrwərd][aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] ;

Press	forward	I	surely	must	;
按	向前	我	一定	必须	;

我必须继续前进;

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [pɑːm]

I	will	place	my	hand	in	his	wounded	palm
我	将要	地方	我的	手	在	他的	受伤	棕榈

我会将我的手放在他受伤的手掌上。

[step] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [trʌst] .

Step	over	the	line	,	and	trust	.
步	超过	这	线	,	和	相信	.

跨过那条线，然后相信。

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['mætʃləs] [wɜːrθ]

O	could	I	speak	the	Matchless	Worth
哦	可以	我	说话	这	无比	值得

我能否诉说这无与伦比的价值

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['mætʃləs] [wɜːrθ] ,

O	could	I	speak	the	matchless	worth	,
哦	可以	我	说话	这	无比	值得	,

我怎能言说它无与伦比的价值?

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [fɔːrθ] ,

O	could	I	sound	the	glories	forth	,
哦	可以	我	声音	这	荣耀	前进	,

哦，我愿将荣耀颂扬出去!

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['seɪvjər] [ʃaɪn] ,

Which	in	my	Saviour	shine	,
哪个	在	我的	救主	闪耀	,

我的救主之光，

[aɪ'd] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɛvənli] [strɪŋz] ,

I'd	soar	,	and	touch	the	heav'nly	strings	,
ID	翱翔	,	和	触碰	这	天堂般的	字符串	,

我会翱翔天际，触碰到天堂的琴弦，

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ]['geɪbriəl] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] ,

And	vie	with	Gabriel	while	he	sings	,
和	争夺	和	加布里埃尔	尽管	他	唱歌	,

在加百列唱歌的时候和他一较高下，

[ɪn] [noʊts]['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] .

In	notes	almost	divine	.
在	笔记	几乎	神圣的	.

音符近乎神圣。

[aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [hi:; hi][spɪlt] ,

I'd	sing	the	precious	blood	He	spilt	,
ID	唱歌	这	宝贵的	血	他	洒了	,

我会歌颂他所流的宝血，

[maɪ]['rænsəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dredf(ə)l] [gɪlt]

My	ransom	from	the	dreadful	guilt
我的	赎金	从	这	可怕	有罪

我从可怕的罪恶感中解脱出来

[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ræθ] [dɪ'vaɪn] ;

Of	sin	and	wrath	divine	;
的	罪	和	愤怒	神圣的	;

神圣的罪孽与愤怒；

[aɪ'd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['raɪtʃəsnəs] ,

I'd	sing	His	glorious	righteousness	,
ID	唱歌	他的	辉煌	义	,

我要歌颂祂荣耀的公义，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] - ['pɜ:rfɪkt] , ['hev(ə)nli] [dres]

In	which	all	-	perfect	,	heavenly	dress
在	哪个	全部	-	完美的	,	天上	裙子

那件完美无瑕、宛若天仙的礼服

[maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl]['evər] [ʃaɪn] .

My	soul	shall	ever	shine	.
我的	灵魂	将	曾经	闪耀	.

我的灵魂将永远闪耀。

[aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hi:; hi] [berz] ,

I'd	sing	the	characters	He	bears	,
ID	唱歌	这	人物	他	熊	,

我会唱出他所扮演的角色，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [werz] ,

And	all	the	forms	of	love	He	wears	,
和	全部	这	表格	的	爱	他	穿着	,

祂所展现的所有形式的爱，

[ɪg'zɔ:ltɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

Exalted	on	His	throne	;
崇高	在	他的	王座	;

祂高居宝座之上；

[ɪn] ['lɔ:ftɪɪst] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [swi:təst] [preɪz] ,

In	loftiest	songs	of	sweetest	praise	,
在	最高	歌曲	的	最甜美的	称赞	,

在最崇高的赞美诗中，

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [deɪz]
I would to everlasting days
我 会 到 永恒 天

我愿直到永远

[meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriz] [noʊn] . [-]
Make all His glories known . [92]
制作 全部 他的 荣耀 已知 . [-]

彰显祂的一切荣耀。[92]

[wel] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪ] [wɪl] [kʌm]
Well , the delightful day will come
出色地 , 这 愉快 天 将要 来

美好的一天终会到来。

[wen] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hoʊm] ,
When my dear Lord will bring me home ,
什么时候 我的 亲爱的 主 将要 带来 我 家 ,

当我的上帝带我回家的时候，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And I shall see His face ;
和 我 将 看 他的 脸 ;

我必得见他的面；

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈseɪvjər] , [ˈbrʌðər] , [frend] ,
Then with my Saviour , Brother , Friend ,
然后 和 我的 救主 , 兄弟 , 朋友 ,

然后与我的救主、兄弟、朋友，

[ə; eɪ] [blest] [ɪˈtɜːrnəti] [aɪl] [spend] ,
A blest eternity I'll spend ,
一个 祝福 永恒 患病的 花费 ,

我将度过一段幸福的永恒，

[traɪˈʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] .
Triumphant in His grace .
凯 在 他的 优雅 .

因祂的恩典而得胜。

[oʊ][gɑːd] , [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd]
O God , beneath Thy Guiding Hand
哦 上帝 , 下面 你的 指导 手

哦，上帝，在您的指引之手下

[oʊ][gɑːd] , [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] ,
O God , beneath Thy guiding hand ,
哦 上帝 , 下面 你的 指导 手 ,

哦，上帝，在您的指引之手下，

[ˈaʊər; ɑːr][eg'zaild] [ˈfɑːðəz] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ;
Our exiled fathers cross'd the sea ;
我们的 放逐 父亲们 交叉 这 海 ;

我们流亡的先辈们渡过了大海；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [strænd] ,
And when they trod the wintry strand ,
和 什么时候 他们 践踏 这 冬季 链 ,

当他们踏上冬日的沙滩时，

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [sɑːm] [ðeɪ] - [ðiː] .
With pray'r and psalm they worshipp'd Thee .
和 祈祷 和 诗篇 他们 - 汝 .

他们用祷告和赞美诗敬拜你。

[ðaʊ] - , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [prer] :
Thou heard'st , well pleased , the song , the prayer :
你 - , 出色地 高兴 , 这 歌曲 , 这 祷告 :

你听见了，很高兴，那首歌，那段祷告：

[ðaɪ] ['blesɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] ['paʊər]
Thy blessing came and still its power
你的 祝福 来了 和 仍然 它是 力量

你的祝福已然降临，其力量依然强大。

[ʃæl; ʃəl]['ɑːnwərd] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [ber]
Shall onward through all ages bear
将 向前 通过 全部 年龄 熊

必将延续至所有时代

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli]['aʊər] .
The memory of that holy hour .
这 记忆 的 那 圣 小时 .

那神圣时刻的记忆。

[lɔːz] , ['friːdəm] , [truːθ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]
Laws , freedom , truth , and faith in God
法律 , 自由 , 真相 , 和 信仰 在 上帝

法律、自由、真理和对上帝的信仰

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eksailz][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] ;
Came with those exiles o'er the waves ;
来 和 那些 流亡者 超过 这 波浪 ;

与那些流亡者一同乘风破浪而来；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]['pɪlgrɪm] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,
And where their pilgrim feet have trod ,
和 在哪里 他们的 朝圣 脚 有 践踏 ,

以及他们朝圣者的脚步所踏过的地方，

[ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [gɑːrdz] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
The God they trusted guards their graves .
这 上帝 他们 可信 守卫 他们的 坟墓 .

他们所信仰的神守护着他们的坟墓。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [neɪm] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
And here Thy name , O God of love ,
和 这里 你的 姓名 , 哦 上帝 的 爱 ,

而在此，祢的名，慈爱的神啊，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːr]
Their children's children shall adore
他们的 孩子们的 孩子们 将 崇拜

他们的子孙后代将敬仰

[tɪl] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪlz] [rɪ'muːv]
Till these eternal hills remove
直到 这些 永恒 丘陵 消除

直到这些永恒的山丘移走

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] . [-]
And spring adorns the earth no more . [93]
和 春天 装饰 这 地球 不 更多的 . [-]

春天不再装点大地。[93]

[ə'merɪkə]
America
美国

美国

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ,
My country , ' tis of thee ,
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国，我歌颂你。

[swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Sweet land of liberty ,
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地，

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Land where my fathers died ,
土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

我父辈长眠之地

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [praɪd] ,
Land of the pilgrim's pride ,
土地 的 这 朝圣者的 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
From every mountain side
从 每一个 山 边

从每一座山坡

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] ,
My native country , thee ,
我的 本国的 国家 , 你 ,

我的祖国，你，

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [friː] ,
Land of the noble free ,
土地 的 这 高贵 自由的 ,

高贵自由者的土地，

[ðaɪ] [neɪm] [aɪ] [lʌv] ;
Thy name I love ;
你的 姓名 我 爱 ;

我爱你的名；

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
I love thy rocks and rills ,
我 爱 你的 岩石 和 小溪 ,

我爱你的岩石和溪流，

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['templd] [hɪlz] ;
Thy woods and templed hills ;
你的 树林 和 寺庙 丘陵 ;

你的森林和庙宇环绕的山丘；

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz]
My heart with rapture thrills
我的 心 和 狂喜 刺激

我的心激动不已

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] .
Like that above .
喜欢 那 多于 .

就像上面那样。

[let] ['mju:zɪk] [swel] [ðə; ði] [bri:z] ,
Let music swell the breeze ,
让 音乐 膨胀 这 微风 ,

让音乐伴着微风飘荡，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z]
And ring from all the trees
和 戒指 从 全部 这 树木

以及所有树木的铃铛

[swi:t] ['fri:dəmz] [sɔ:ŋ] ;
Sweet freedom's song ;
甜的 自由的 歌曲 ;

自由的甜蜜之歌；

[let] ['mɔ:rt(ə)l] [tʌŋz] [ə'weɪk] ,
Let mortal tongues awake ,
让 凡人 舌头 醒 ,

让凡人的舌头苏醒吧！

[let] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ð] [pɑ:r'teɪk] ,
Let all that breathe partake ,
让 全部 那 呼吸 参加 ,

凡有气息的，都要参与其中。

[let] ['rɑ:ks] [ðer; ðər] ['saɪləns] [breɪk] ,
Let rocks their silence break ,
让 岩石 他们的 沉默 休息 ,

让岩石打破沉默，

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'lɔ:ŋ] .
The sound prolong .
这 声音 延长 .

声音持续了一段时间。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [gɑ:d][tu:; tə] [ði:] ,
Our fathers ' God to Thee ,
我们的 父亲们 - 上帝 到 汝 ,

我们祖先的神，献给你。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Author of liberty ,
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [sɪŋ] ;
To Thee we sing ;
到 汝 我们 唱歌 ;

我们向你歌唱；

[lɔ:ŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑ:r][lænd][bi:; bi] [braɪt]
Long may our land be bright
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð; wɪθ] ['fri:dəmz] ['hoʊli] [laɪt] ;
With freedom's holy light ;
和 自由的 圣 光 ;

带着自由的神圣之光；

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] ,
Protect **us** **with** **Thy** **might** **,**
保护 我们 和 你的 可能 ,

求祢以祢的大能保护我们，

[greɪt] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] . [-]
Great **God** **our** **King** **.** **[** **94** **]**
伟大的 上帝 我们的 国王 . [-]

伟大的上帝我们的国王。[94]

[ɪn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] ['glɔːri]
In **the** **Cross** **of** **Christ** **I** **Glory**
在 这 叉 的 基督 我 荣耀

我因基督的十字架而荣耀

[ɪn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] ['glɔːri] ,
In **the** **cross** **of** **Christ** **I** **glory** **,**
在 这 叉 的 基督 我 荣耀 ,

我因基督的十字架而得荣耀，

['taʊərɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Towering **o'er** **the** **wrecks** **of** **time** **;**
参天 超过 这 残骸 的 时间 ;

巍峨耸立于时间的残骸之上；

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['stɔːri]
All **the** **light** **of** **sacred** **story**
全部 这 光 的 神圣 故事

神圣故事的所有光芒

['gæðərz] [raʊnd] [ɪts] [hed] [sə'blaɪm] .
Gathers **round** **its** **head** **sublime** **.**
聚集 圆形的 它是 头 升华 .

崇高之物聚集在其头部周围。

[wen] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] - [ˌem 'iː] ,
When **the** **woes** **of** **life** **o'ertake** **me** **,**
什么时候 这 烦恼 的 生活 - 我 ,

当生活的苦难将我淹没时，

[hoʊps] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'nɔɪ] ,
Hopes **deceive** **and** **fears** **annoy** **,**
希望 欺骗 和 恐惧 烦人 ,

希望会欺骗人，恐惧会令人烦恼。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [krɔːs] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] :
Never **shall** **the** **cross** **forsake** **me** **:**
绝不 将 这 叉 背叛 我 :

十字架永不离弃我：

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
it **glows** **with** **peace** **and** **joy** **.**
它 发光 和 和平 和 喜悦 .

它散发着平和与喜悦的光芒。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪz] ['biːmɪŋ]
When **the** **sun** **of** **bliss** **is** **beaming**
什么时候 这 太阳 的 极乐 是 光芒四射

当幸福的阳光普照大地

[laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑːn][maɪ] [wei] ,
Light **and** **love** **upon** **my** **way** **,**
光 和 爱 之上 我的 方式 ,

光明与爱伴我前行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ['striːmɪŋ] ,
From **the** **cross** **the** **radiance** **streaming** **,**
从 这 叉 这 辐射 流媒体 ,

十字架上散发出耀眼的光芒，

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
Add **more** **luster** **to** **the** **day** **.**
添加 更多的 光泽 到 这 天 .

为这一天增添更多光彩。

[beɪn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Bane **and** **blessing** **,** **pain** **and** **pleasure** **,**
贝恩 和 祝福 , 疼痛 和 乐趣 ,

祸与福，痛苦与快乐

[baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ;
By **the** **cross** **are** **sanctified** **;**
经过 这 叉 是 圣化 ;

因十字架而成圣；

[piːs] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['meʒər] ,
Peace **is** **there** **that** **knows** **no** **measure** **,**
和平 是 那里 那 知道 不 措施 ,

和平是无法衡量的。

[dʒɔɪz] [ðæt] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [ə'baɪd] .
Joys **that** **through** **all** **time** **abide** **.**
喜悦 那 通过 全部 时间 遵守 .

永恒的喜悦。

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə]
Guide **Me** **,** **O** **Thou** **Great** **Jehovah**
指导 我 , 哦 你 伟大的 耶和华

伟大的耶和华啊，请指引我。

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] ,
Guide **me** **,** **O** **Thou** **great** **Jehovah** **,**
指导 我 , 哦 你 伟大的 耶和华 ,

伟大的耶和华啊，请指引我。

['pɪlgrɪm] [θruː] - [ðɪs] ['bærən] [lænd] ;
Pilgrim **thro** **'** **this** **barren** **land** **;**
朝圣 喉咙 - 这 荒芜 土地 ;

朝圣者穿越这片荒芜的土地；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪti] ;
I **am** **weak** **,** **but** **Thou** **art** **mighty** **;**
我 是 虚弱的 , 但 你 艺术 强大的 ;

我软弱，但你强大；

[hoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] - [hænd] ;
Hold **me** **with** **Thy** **pow'rful** **hand** **;**
抓住 我 和 你的 - 手 ;

用你大能的手扶持我；

[bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Bread **of** **heaven** **,**
面包 的 天堂 ,

天上的粮食，

[fiːd] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] . [-]
Feed me till I want no more . [95]
喂养 我 直到 我 想 不 更多的 . [-]

喂饱我，直到我不再需要为止。[95]

['oʊpən] [naʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['faʊnt(ə)n]
Open now the crystal fountain
打开 现在 这 水晶 喷泉

现在就打开水晶喷泉

[wens] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊ] ;
Whence the healing waters flow ;
何处 这 康复 水 流动 ;

治愈之水的源头；

[let] [ðə; ði]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪlər]
Let the fiery , cloudy pillar
让 这 火热 , 多云 支柱

让那火红的云柱

[liːd] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ;
Lead me all my journey through ;
带领 我 全部 我的 旅行 通过 ;

引领我走完这段旅程；

[strɔːŋ] [dɪ'lɪvərə] ,
Strong Deliverer ,
强的 送货员 ,

强力交付者，

[biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
Be Thou still my strength and shield .
是 你 仍然 我的 力量 和 盾 .

愿祢继续成为我的力量和盾牌。

[wen] [aɪ] [tred] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,
When I tread the verge of Jordan ,
什么时候 我 踏 这 边缘 的 约旦 ,

当我踏上约旦河的边缘时，

[bɪd][maɪ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [səb'saɪd] ;
Bid my anxious fears subside ;
出价 我的 焦虑的 恐惧 塌陷 ;

请让我的焦虑和恐惧消散；

[ber] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɜːrənt] ,
Bear me through the swelling current ,
熊 我 通过 这 肿胀 当前的 ,

托我渡过汹涌的河水，

[lænd][ˌem ˈiː] [seɪf] [ɑːn] ['keɪnənz] [saɪd] ;
Land me safe on Canaan's side ;
土地 我 安全的 在 迦南的 边 ;

让我安全地抵达迦南的一方；

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['preɪzɪz]
Songs of praises
歌曲 的 赞扬

赞美诗

[aɪ] [wɪl] ['evər] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
I will ever give to Thee .
我 将要 曾经 给 到 汝 .

我将永远奉献给你。

[kraɪst] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [men]
Christ receiveth Sinful Men
基督 接收 罪恶的 男人

基督接纳罪人

['sɪnərz] ['dʒi:zəs] [wɪl] [rɪ'si:v] ;
Sinners Jesus will receive ;
罪人 耶稣 将要 收到 ;

耶稣将接纳罪人;

[saʊnd] [ðɪs] [wɜ:rd][ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ɔ:l]
Sound this word of grace to all
声音 这 单词 的 优雅 到 全部

向众人宣读这句恩典之言

[hu:] [ðə; ði] ['hɛvənli] ['pæθweɪ] [li:v] ,
Who the heav'nly pathway leave ,
WHO 这 天堂般的 路径 离开 ,

谁离开了通往天堂的道路,

[ɔ:l] [hu:] ['lɪŋgər] , [ɔ:l] [hu:] [fɔ:l] .
All who linger , all who fall .
全部 WHO 萦绕 , 全部 WHO 落下 .

所有徘徊不前的人，所有跌倒的人。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] [ə'gen] :
Sing it o'er and o'er again :
唱歌 它 超过 和 超过 再次 :

一遍又一遍地唱:

[kraɪst] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [men] ;
Christ receiveth sinful men ;
基督 接收 罪恶的 男人 ;

基督接纳罪人;

[meɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn] :
Make the message clear and plain :
制作 这 信息 清除 和 清楚的 :

把信息表达得清晰明了:

[kraɪst] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [men] . [-]
Christ receiveth sinful men . [96]
基督 接收 罪恶的 男人 . [-]

基督接纳罪人。[96]

[kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][rest] ;
Come , and He will give you rest ;
来 , 和 他 将要 给 你 休息 ;

来吧，祂必使你得安息;

[trʌst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz][pleɪn] ;
Trust Him , for His word is plain ;
相信 他 , 为了 他的 单词 是 清楚的 ;

相信祂，因为祂的话语清晰明了;

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] - ;
He will take the sinfulest ;
他 将要 拿 这 - ;

他将带走罪孽最深重的人;

[kraɪst] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [men] .
Christ **receiveth** **sinful** **men** **.**
基督 接收 罪恶的 男人 .

基督接纳罪人。

[kraɪst] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [men] ,
Christ **receiveth** **sinful** **men** **,**
基督 接收 罪恶的 男人 ,

基督接纳罪人，

['i:v(ə)n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][sɪn] ;
Even **me** **with** **all** **my** **sin** **;**
甚至 我 和 全部 我的 罪 ;

即使是我，带着我所有的罪孽;

[pə:dʒd] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [spɑ:t][ænd; ənd][steɪn] ,
Purged **from** **ev'ry** **spot** **and** **stain** **,**
已清除 从 每一个 点 和 弄脏 ,

彻底清除所有污渍和痕迹

['hɛvən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]['entər][ɪn] .
Heav'n **with** **Him** **I** **enter** **in** **.**
天堂 和 他 我 进入 在 .

我与祂一同进入天堂。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['sɪlvər][kɔ:rd] [wɪl] [breɪk]
Some **Day** **the** **Silver** **Cord** **will** **break**
一些 天 这 银 绳索 将要 休息

总有一天，银线会断裂。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['sɪlvər][kɔ:rd] [wɪl] [breɪk] ,
Some **day** **the** **silver** **cord** **will** **break** **,**
一些 天 这 银 绳索 将要 休息 ,

总有一天，那根银线会断裂。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔ:r] [æz; əz] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ;
And **I** **no** **more** **as** **now** **shall** **sing** **;**
和 我 不 更多的 作为 现在 将 唱歌 ;

我将不再像现在这样歌唱;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk]
But **,** **O** **,** **the** **joy** **when** **I** **shall** **wake**
但 , 哦 , 这 喜悦 什么时候 我 将 唤醒

但是，哦，当我醒来时该是多么喜悦啊!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Within **the** **palace** **of** **the** **King** **!**
之内 这 宫殿 的 这 国王 !

在国王的宫殿里!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
And **I** **shall** **see** **Him** **face** **to** **face** **,**
和 我 将 看 他 脸 到 脸 ,

我必与他面对面，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] — [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
And **tell** **the** **story** **—** **Saved** **by** **grace** **.**
和 告诉 这 故事 — 已保存 经过 优雅 .

讲述这个故事——蒙恩得救。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['ɜ:rθli] [haʊs] [wɪl] [fɔ:l] ,
Some **day** **my** **earthly** **house** **will** **fall** **,**
一些 天 我的 尘世的 房子 将要 落下 ,

总有一天，我尘世的家园会坍塌。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [su:n] - [twɪl] [bi:; bi] ,
I cannot tell how soon ' twill be ,
我 不能 告诉 如何 很快 - 斜纹布 是 ,

我无法预知具体时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] — [maɪ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l]
But this I know — my All in All
但 这 我 知道 — 我的 全部 在 全部

但我知道——我的全部

[hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Has now a place in heaven for me .
有 现在 一个 地方 在 天堂 为了 我 .

现在天堂里已经为我留了一个位置。

[sʌm; səm] [deɪ] ; [tɪl] [ðen] [aɪl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Some day ; till then I'll watch and wait ,
一些 天 ; 直到 然后 患病的 手表 和 等待 ,

总有一天；在那之前，我会继续观察等待。

[maɪ][læmp][ɔ:l] [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] ,
My lamp all trimmed and burning bright ,
我的 灯 全部 修剪过的 和 燃烧 明亮的 ,

我的灯已经修剪整齐，燃烧明亮。

[ðæt] [wen] [maɪ] ['seɪvjər] - [ðə; ði] [geɪt] .
That when my Saviour ope's the gate .
那 什么时候 我的 救主 - 这 门 .

那时我的救世主将打开那扇门。

[maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [meɪ] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] . [-]
My soul to Him may take its flight . [97]
我的 灵魂 到 他 可能 拿 它是 航班 . [-]

我的灵魂可以飞向他。[97]

['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
Battle Hymn of the Republic
战斗 圣歌 的 这 共和国

共和国战歌

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord ;
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 ;

我亲眼目睹了主降临的荣光；

[hi:; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] ;
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored ;
他 是 践踏 出去 这 优质的 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 ;

他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖；

[hi:; hi] [hæθ] - [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [swɪft] [sɔ:rd] ;
He hath loos'd the fateful lightning of His terrible swift sword ;
他 有 - 这 命运的 闪电 的 他的 糟糕的 迅速 剑 ;

他已释放出他那可怕迅捷之剑的致命闪电；

[hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪz] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜ:rklɪŋ] [kæmps] ;
I have seen Him in the watch - fires of a hundred circling camps ;
我 有 已见 他 在 这 手表 - 火灾 的 一个 百 盘旋 营地 ;

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] [ænd; ənd][dæmps] ;

They	have	builded	Him	an	altar	in	the	evening	dews	and	damps	;
他们	有	已建成	他	一个	坛	在	这	晚上	露水	和	潮湿	;

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛;

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [læmps] ;

I	can	read	His	righteous	sentence	in	the	dim	and	flaring	lamps	;
我	能	读	他的	正义	句子	在	这	暗淡	和	燃烧	灯	;

在昏暗闪烁的灯光下，我能读懂他正义的判决;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

His	day	is	marching	on	.
他的	天	是	行军	在	.

他的一天还在继续。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['faɪəri]['gɑːsp(ə)l] [rɪt] [ɪn] ['bɜːrnɪʃt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stiːl] ,

I	have	read	a	fiery	gospel	writ	in	burnished	rows	of	steel	,
我	有	读	一个	火热	福音	写	在	抛光	行	的	钢	,

我读过一篇用闪亮的钢铁铸成的炽热福音，

" [æz; əz][jiː; ji] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəntɛmnɝz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [diːl] " ;

"	As	ye	deal	with	my	contemners	,	so	with	you	My	grace	shall	deal	"	;
"	作为	是的	交易	和	我的	藐视法庭者	,	所以	和	你	我的	优雅	将	交易	"	;

“你们如何对待藐视我的人，我的恩典也将如何对待你们”

[let] [ðə; ði]['hɪroʊ][bɔːrn][ʌv; əv]['wʊmən] [krʌʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

Let	the	hero	born	of	woman	crush	the	serpent	with	his	heel	;
让	这	英雄	出生	的	女士	压碎	这	蛇	和	他的	脚跟	;

让女人所生的英雄用脚后跟碾碎毒蛇;

[sɪns] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

Since	God	is	marching	on	.
自从	上帝	是	行军	在	.

因为上帝正在前进。

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [saʊnd] [rɪ'triːt] ,

He	has	sounded	forth	the	trumpet	that	shall	never	sound	retreat	,
他	有	听起来	前进	这	喇叭	那	将	绝不	声音	撤退	,

他吹响了永不退缩的号角。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ;

He	is	sifting	out	the	hearts	of	men	before	His	judgment	seat	;
他	是	筛分	出去	这	心	的	男人	前	他的	判断	座位	;

祂在审判台前筛析世人的心;

[oʊ] , [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] !

O	,	be	swift	,	my	soul	,	to	answer	Him	,	be	jubilant	,	my	feet	!
哦	,	是	迅速	,	我的	灵魂	,	到	回答	他	,	是	喜庆	,	我的	脚	!

我的灵魂啊，快快回应祂！我的双脚啊，欢欣雀跃吧！

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

Our	God	is	marching	on	.
我们的	上帝	是	行军	在	.

我们的上帝正在前进。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

In	the	beauty	of	the	lilies	Christ	was	born	across	the	sea	,
在	这	美丽	的	这	百合花	基督	曾是	出生	穿过	这	海	,

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [træns'fɪgjəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

With	a	glory	in	His	bosom	that	transfigures	you	and	me	;
和	一个	荣耀	在	他的	怀	那	变形	你	和	我	;

祂怀抱的荣耀，能改变你我;

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men]['hoʊli] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	die	to	make	men	free	,
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	,	让	我们	死	到	制作	男人	自由的	,

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死。

[waɪl] [gɑːd][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

While	God	is	marching	on	.
尽管	上帝	是	行军	在	.

当上帝继续前进时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神